

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 20 FEBRUARI 1919.

ONTWERP VAN WET OP HET HERSTEL DER SCHADE VOORT- SPRUITENDE UIT DE OORLOGSFEITEN ⁽¹⁾.

TWEEDE VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE ⁽²⁾ UITGEBRACHT DOOR DE HEEREN **MICHELINCK**,
DEVÈZE en **WAUVERMANS**.

MIJNE HEEREN,

1. — Ter vergadering van 11 December laatstleden werd door de Regeering ingediend een ontwerp van wet « op het herstel der schade voortspruitende uit de oorlogsfeiten ».

Al is de titel van het ontwerp algemeen, dan toch heeft het slechts een beperkt doel; het beperkt het herstel :

1° Wat aangaat de personen : alleen de Belgen worden toegelaten tot het nemen van het verhaal dat het huldigt; de vreemdelingen zijn alleen dan daartoe gerechtigd wanneer tusschen België en het land, waartoe zij behoren, verdragen werden gesloten op grond der wederkeerigheid (art. 1, al. 3);

2° Wat aangaat de plaats : alleen de schade ondergaan op Belgisch grondgebied geeft recht op vergoeding (art. 2);

3° Wat aangaat den aard der schade : het ontwerp is alleen van toepassing op de schade toegebracht aan de roerende en onroerende goederen;

(1) Wetsontwerp, n° 11.

Eerste verslag en wetsvoorstel, n° 59.

(2) De Commissie, voorgezeten door den heer **MICHELINCK**, bestond uit de heeren **BERLOZ**, **BRUNET**, **BUYL** (ter vervanging van den heer **CRICK**), **CLAES**, de **KERCHOVE D'EXAERDE**, **DEVÈZE**, de **WOUTERS D'OPLINTER**, **GORLET**, **JANSON**, **MAES**, **MAHIEU**, **NOBELS**, **PEPIN**, **PIRARD**, **PONCELET**, **VAN CLEEMPUTTE** en **WAUVERMANS**.

naar luid van artikel 3, 1°, zal het herstel der schade aan personen geregeld worden door eene bijzondere wet; het verlies van de bedrijfsinkomsten en van andere inkomsten gedurende den oorlog is uitdrukkelijk buiten het ontwerp gesloten; het voorziet dat eene bijzondere wet zal bepalen welke maatregelen dienen te worden genomen tot herstel van het economisch leven (art. 3, 2°).

De Commissie, naar welke gij het wetsontwerp tot onderzoek hebt verwezen, werd er toe gebracht van hare eerste vergaderingen af, den geheelen omvang der schade, door den oorlog veroorzaakt, in overweging te nemen en na te gaan onder welke voorwaarden België die moet en mag herstellen. Hierbij worden twee vraagstukken te berde gebracht :

a) De eischen, welke België gerechtigd is te stellen bij de Vredesonderhandelingen;

b) Het herstel, dat de Natie verschuldigd is aan die harer leden, welke eenige schade door den oorlog hebben geleden.

Het eerste vraagstuk is van internationalen aard; het zal ter Vredesconferentie behandeld worden in 't bijzijn van de vertegenwoordigers der Regeering en geregeld worden door de verdragen gesloten tusschen de Mogendheden.

De Commissie was echter van meening dat zij het tweede vraagstuk niet in behandeling nemen mocht zonder het recht van België te hebben bevestigd, recht bestaande vóór elke onderhandeling, om te bekomen dat de schade, door België geleden, hersteld worde, en zonder in herinnering te brengen dat bedoeld recht door zijne groote Verbondenen plechtig erkend werd.

I. — HERSTEL WAAROP BELGIË AANSPRAAK HEEFT.

2. — De oorlogsvergoedingen, bedongen in de vredesverdragen der vorige eeuw, waren over 't algemeen slechts een last, willekeurig en zonder rechtvaardiging opgelegd door den overwinnaar die in de geldmiddelen, onttrokken aan den overwonnen Staat, bestanddeelen van macht en rijkdom trachtte te vinden; men doet, om zoo te zeggen, de afpersingen voortleven na de vijandelijkheden, schrijft Calvo in zijn handboek van internationaal recht ⁽¹⁾. Zóó handelde Duitschland na den oorlog van 1871 door aan Frankrijk eene schadeloosstelling van vijf milliard op te leggen.

De Belgische Natie steunt hare eischen tot herstel uitsluitend op het Recht.

(1) CALVO, *Le droit international théorique et pratique précédé d'un exposé historique du progrès de la science du droit des gens*, d. IV, bl. 267.

FUNK BRENTANO et SOREL, *Précis du droit des gens*, 2^e uitg., bl. 323.

NYs, *Le droit international*, d. III, bl. 732.

Het Verdrag der 24 artikelen, tusschen België en de Nederlanden gesloten te Londen op 19 April 1839, heeft, bij artikel 7, België uitgeroepen tot een onafhankelijken en voortdurend onzijdigen Staat.

Denzelfden dag werd een tweede akte gesloten tusschen België en de vijf Mogendheden die de Conferentie van Londen uitmaakten : Pruisen en Oostenrijk, tegelijk met Engeland, Frankrijk en Rusland, verklaarden er in dat de 24 artikelen onder hunnen waarborg stonden.

Eene derde akte vermeldt de toetreding van den Duitschen Bond tot de eerste zeven artikelen van het verdrag. Het protocol van de vergadering van den Duitschen Bond, dd. 11 Mei, waarop de toetreding werd goedgekeurd, stelt vast dat deze toetreding geldt voor de territoriale betrekkingen en voor de voortdurende onzijdigheid van België ; het vermeldt als hebbende deelgenomen aan de beraadslaging, de verscheidene Staten die het Deutsche Keizerrijk uitmaakten van 1914 tot 1918 : Oostenrijk, Pruisen, Beieren, Saksen, Hannover, Wurtemberg, Groothertogdom Baden, Keur-Hessen, Groothertogdom Hessen, de Groothertogelijke en Hertogelijke Huizen van Saksen, Hertogdom Brunswijk, Hertogdom Nassau, Mecklenburg-Schwerin, Mecklenburg-Strelitz, Oldenburg, Anhalt en Schwarzburg, vrije steden Lubeck, Franckfurt, Bremen en Hamburg ⁽¹⁾. Gansch Duitschland is verplicht, evenals Pruisen en Oostenrijk, de Belgische onzijdigheid te eerbiedigen.

Die overeenkomsten waarborgen aan België bijzondere rechten, waarop geen enkel ander onzijdig land zich kan beroepen.

De verplichtingen voortvloeiende uit de verdragen van 1839 zijn bevestigd door de algemeene regelen van het volkenrecht, gehuldigd door de vijfde Overeenkomst van den Haag, op 18 October 1907, betreffende de rechten en verplichtingen der onzijdige Mogendheden en der personen in geval van oorlog te land.

Deze Overeenkomst bepaalt : Het grondgebied der onzijdige Mogendheden is onschendbaar (art. 1) ; het is den oorlogvoerenden verboden, door het grondgebied eener onzijdige Mogendheid troepen of konvooien hetzij van munitie, hetzij van krijgsvorraden te doen trekken (art. 2).

Zij voegt er bij in artikel 10 : Als eene vijandige daad kan niet beschouwd worden het feit, dat eene onzijdige Mogendheid, zelfs met geweld, inbreuken op hare onzijdigheid afweert.

Duitschland, Oostenrijk en België hebben de vijfde Overeenkomst van den Haag onderteekend ; zij hebben ze zonder voorbehoud goedgekeurd.

Op 4 Augustus 1914 werd het onzijdige België overweldigd door de Deutsche legers ; het werd door Oostenrijk aangevallen zelfs voordat het van deze Mogendheid eene oorlogsverklaring had ontvangen. België was meer dan vier jaar lang het tooneel van den oorlog ; zijne kinderen werden

(1) *Histoire parlementaire du traité de paix du 19 avril 1839*, dl. II, blz. 681.

gedood; gewond, ontvoerd; zijne steden en dorpen geplunderd en in asch gelegd; zijne velden verwoest; zijn handel en zijne nijverheid stelselmatig vernield; gansch de natie werd onderging al de smarten en al de lasten eener langdurige en strenge bezetting.

Het internationaal recht eischt van de Staten, evenals het privaat recht het eischt van de private burgers, dat de verbintenissen, welke zij hebben aangegaan, worden nageleefd en dat de schade, door de schending daarvan veroorzaakt, worde hersteld.

Duitschland en Oostenrijk, door in België binnen te dringen, hebben de verdragen van 1839 en de vijfde Overeenkomst van den Haag van 1907 geschonden; zij zijn het herstel van de schadelijke gevolgen hunner handelingen aan België verschuldigd.

3. — België bezit nog andere rechten; het vraagt de uitvoering van de verbintenissen, jegens België aangegaan door Duitschland en Oostenrijk in de vierde Overeenkomst van den Haag van 1907, betreffende de wetten en gebruiken van den oorlog te land. Die Overeenkomst heeft regelen bepaald, bestemd — volgens haren titel — om te dienen als algemeene gedragsregelen voor de oorlogvoerenden in hunne betrekkingen onder hen en met de bevolkingen; bij artikel 1 legt zij aan de verdragsluitende Mogendheden de verplichting op, aan hunne legers te land onderrichtingen te geven, overeenstemmende met het bij de Overeenkomst gevoegd Reglement.

Het Reglement schrijft, bij artikel 52, aan den bezetter voor, de opeischingen in natura, welke hij aan de inwoners en aan de gemeenten oplegt, zoo veel mogelijk te betalen met gereed geld of, zoo niet, zoo spoedig mogelijk. Duitschland heeft, tijdens zijne bezetting, België uitgeput door zijne opeischingen, doch heeft die niet betaald.

Volgens artikel 53, § 2, van het Reglement, worden de door den bezetter in beslag genomen voorwerpen, indien zij privaat eigendom zijn, teruggegeven en de schadeloosstelling bij het sluiten van den vrede uitbetaald. De voorwerpen, tijdens de bezetting door Duitschland in beslag genomen, werden niet teruggegeven en de schadeloosstelling is niet uitgekeerd.

Krachtens artikel 3 der Overeenkomst is de oorlogvoerende Partij, die de bepalingen van het Reglement scheudt, bij voorkomend geval gehouden tot schadeloosstelling en is zij aansprakelijk voor alle handelingen verricht door de personen, die deel uitmaken van hare gewapende macht.

Artikel 3 werd, op voorstel van Duitschland, in de Overeenkomst opgenomen in 1907, ter tweede Vredesconferentie. Het vloeit voort, zegde de Deutsche Afvaardiging, « uit het beginsel toepasselijk op het volkenrecht evenals op het privaat recht, dat al wie een anderins recht krenkt, tegenover dezen gehouden is tot herstel van de schade die er uit voortvloeide » ⁽¹⁾.

Bij gebrek aan bijzondere bepaling in de Overeenkomst, wordt de ver-

(1) MECHÉLYNCK, *La Convention de La Haye*, bl. 101.

goeding, opgelegd bij artikel 3, bepaald door de algemeene regelen van het recht; de Duitsche wetgeving drukt die regelen uit in artikel 249 van het Burgerlijk Wetboek: « Hij, die verplicht is tot schadeloosstelling, moet den staat der zaken herstellen zooals die zou bestaan hebben, indien de omstandigheid, die tot vergoeding verplicht, zich niet had voorgedaan. »

Daaruit volgt dat volkomen herstel is gewaarborgd aan hem, die benadeeld werd door eene handeling verricht in strijd met eene van de bepalingen welke de Conferentiën hebben opgenomen in het Reglement om de bevolkingen te beschermen tegen de misbruiken van het geweld.

Dag aan dag, meer dan vier jaar lang, over de gansche uitgestrektheid van het bezette gebied, werden Belgen in hunnen persoon en hunne goederen getroffen, in strijd met de bepalingen van het Reglement, door handelingen uitgaande van de vijandelijke Regeering of verricht door personen behorende tot hare gewapende macht. De vergoedingen zijn niet uitgekeerd.

4. — België verschijnt aldus ter Vredesconferentiën gewapend met een dubbel recht tegen Duitschland en Oostenrijk.

Het eerste recht, dat België uitoefent eenigszins als lasthebber van zijne onderdanen, moet het herstel waarborgen van de schade, door sommigen van hen geleden in bepaalde gevallen: opeischingen, inbeslagnemiingen, handelingen waarbij het Reglement werd geschonden; het geldt de uitvoering van de vierde Overeenkomst van den Haag.

Het tweede, voortgesproten uit de schending van de overeenkomsten die België's onzijdigheid tot stand brengen en waarborgen, dekt al de schade geleden door de Natie; in hare gemeenschap en in elk harer leden, ten gevolge van den oorlog, dien een trouwelooze vijand opzettelijk op zijn grondgebied heeft overgebracht.

5. — België heeft de zekerheid, dat de Geallieerde Mogendheden er toe besloten zijn, het dit volkomen herstel te verstrekken.

Het ontving de verzekering daarvan in verklaringen te talrijk om in dit verslag opgenomen te worden. Enkele, uitgaande van de Ministers en van de hoofden der Staten van de Entente, schijnen echter hier te mogen vermeld worden; zij kenschetsen de gevoelens die, tijdens den oorlog, bij allen verwekt werden door België's houding en lijden.

Reeds in November 1914 sprak de eerste Minister van Engeland deze woorden uit: « Nooit zullen wij het zwaard, dat wij niet lichtzinnig getrokken hebben, weer in de scheede steken, zoolang België niet opnieuw in 't bezit is gesteld van al wat het opgeofferd heeft, zelfs meer ». Deze woorden herhaalde hij op 1 Maart 1915 in het Lagerhuis ⁽¹⁾.

« Italië, zegde de heer Sonnino ter Italiaan-sche Kamer op 16 April 1915, niet behorende tot de Mogendheden die de onafhankelijkheid en de onzijd-

(1) *War speeches of British Ministers*, blz. 59 en 72.

digheid van België waarborgen, heeft, als ondertekenaar van de Overeenkomst van Londen op 30 November, zijne toetreding gehecht aan die verklaring; zóó sloot het zich feitelijk en volkomen aan bij eene vredesvoorwaarde die het volkomen herstel van het heldhaftig België betekent » (1).

De heer Poincaré sprak tot baron de Gaiffier, gezant van België benoemd bij de Fransche Regeering, in de volgende bewoordingen : « Mocht België zijne volle onafhankelijkheid niet terugkrijgen, mocht België het herstel, waarop het recht heeft, niet bekomen, dan zou eene onuitwischbare schandé de geschiedenis van Europa bevreemden... Doch het Recht zal gewroken worden » (2).

De heer Wilson ontving de Belgische Zending in 1917; hij zegde haar : « Amerika zal alleen dan zijn zwaard weer in de scheede steken, wanneer België opnieuw in 't bezit van zijne onafhankelijkheid en van zijne rechten gesteld is en nadat al de schade, te zijner veroorzaakt door de Duitsche overweldiging, volkomen hersteld is » (3).

Uwe Commissie heeft aan de Regeering geyraagd of, buiten voormelde verklaringen, de Mogendheden door akten jegens België waren verbonden; ziehier het antwoord dat zij ontving :

« De bijzonderste verklaring is de verklaring van Sainte-Adresse van 11 Februari 1916. De Geallieerde Mogendheden hebben de plechtige verbintenis aangegaan, de wapens niet te strijken voordat België volkomen schadeloos is gesteld voor de schade, die het heeft geleden. Japan en Italië zijn tot die verklaring toegetreden; als bijlage zend ik u een afschrift daarvan (4) ».

Dezelfde verbintenis blijkt uit het antwoord, aan Duitschland gegeven door den Voorzitter der Vereenigde Staten op 6 November 1918; hier volgt een uittreksel uit dit antwoord :

« De Geallieerde Regeeringen hebben de briefwisseling tusschen den Voorzitter der Vereenigde Staten en de Duitsche Regeering met zorg onderzocht. Onder voorbehoud van de volgende aanmerkingen, verklaren zij zich geneigd om met de Duitsche Regeering vrede te sluiten onder de voorwaarden gesteld in de boodschap van den Voorzitter aan het Congres op 8 Januari 1918, en volgens de algemeene beginselen zijner latere verklaringen.

» Anderzijds, wanneer hij de vredesvoorwaarden uiteenzette in zijne Boodschap aan het Congres op 8 Januari laatst, verklaarde de Voorzitter dat elk overweldigd grondgebied niet alleen ontruimd en bevrijd, maar

(1) *Italia*, 17 April 1916.

(2) *Temps*, 29 September 1916.

(3) *Informations belges*, n° 456, 15 September 1917.

(4) De verklaring is bij het verslag gevoegd, bijlage I.

ook hersteld moet worden. De Geallieerden denken dat geen twijfel hoege-naamd zou mogen blijven bestaan over wat dit beding medebrengt. Zij verstaan daardoor dat Duitschland zal moeten vergoeden elke schade, door de burgerlijke bevolkingen der Geallieerde Natien en door hunne eigendommen geleden wegens de handelingen der gewapende machten van Duitschland hetzij te land, hetzij te water, hetzij ten gevolge van lucht-aanvallen. Ik ben door den Voorzitter gelast te zeggen dat hij het eens is over de uitlegging bevat in de laatste paragraaf van bovengemeld memorandum. »

Deze akten wettigen wat de Regeering zegde in het verslag aan den Koning, dat aan het besluit-wet van 23 october 1918 voorafgaat, waarbij wordt bevestigd het beginsel van het recht op herstel, voor de Natie, van de schade voortspruitende uit de oorlogsfeiten :

« Volgens de plechtige en herhaalde verklaringen van de Geallieerde Mogendheden, zal het volle herstel van België een der hoofdvorwaarden van de vrede zijn.

» België zal vergoed worden voor al de schade dat het heeft geleden. »

Het recht der Natie om volkomen vergoed te worden en de verzekeringen, welke zij van de Geallieerde Mogendheden ontving over de geheele herstelling van België, beheerschen de wetten welke de Kamers moeten invoeren met het oog op die herstelling.

Uwe Commissie stelt U voor, als eerste artikel der wet op het herstel der oorlogsschade, de navolgende bepaling op te nemen :

De Belgische Natie, steunende op de beginselen van het recht en op de bepalingen der verdragen, inzonderheid der Verdragen van Londen, van 19 April 1839, en der vierde en vijfde Overeenkomst van 's Gravenhage, van 18 April 1907, bevestigt opnieuw haar recht, in de plechtige en herhaalde verklaringen der Geallieerde Mogendheden erkend, om door de bedingen van het Vredesverdrag te bekomen dat België in zijnen vroegeren toestand volkomen worde teruggebracht en dat al de schade, door den oorlog aan de Belgische Natie en aan de Belgische burgers berokkend, worde hersteld.

II. — HERSTEL DER SCHADE DOOR DEN STAAT.

6. — De Staat herstelt de door zijne onderhoorigen geleden oorlogsschade volgens de beginselen van zijn inlandsch recht.

Sommige schade wordt geregeld krachtens de van kracht zijnde wetten; andere schade zal enkel door nieuwe wetsbepalingen geregeld worden.

Deze maatregelen betreffen echter alleen de betrekkingen tusschen den Staat en de ingezetenen; zij hebben hoegenaamd geen invloed op zijne internationale betrekkingen. Mochten zelfs de inlandsche wetten dit herstel

beperken binnen sommige grenzen, dan zouden daardoor de rechten der Natie tegenover den vijand hoegenaamd niet verminderd worden; zij zouden ongeschonden blijven zooals ze bevestigd zijn bij artikel 1.

AFDEELING I. — WETGEVING.

7. — Een eisch tot herstel, ingesteld tegen den Staat of tegen een privaten burger, kan door de rechtbanken niet ingewilligd worden, indien hij niet steunt op eenen uitdrukkelijken tekst of indien hij niet voortvloeit uit een in de wet opgenomen beginsel.

Sommige rechtsgeleerden trachtten den eisch tegen den Staat wegens oorlogsschade te verbinden aan de algemeene regelen van het burgerlijk recht.

Volgens die regelen ontstaan de verbintenissen uit overeenkomsten, uit oneigenlijke overeenkomsten, uit misdrijven of uit oneigenlijke misdrijven: in de betrekkingen, door den oorlog tot stand gebracht tusschen Staat en burgers, komen soortgelijke oorzaken van verbintenis niet voor.

Ongetwijfeld kan men in sommige gevallen aan eene regeering verwijten ofwel dat zij de stichtster van den oorlog is, daar zij hem uitlokte door hare politiek, ofwel dat zij het land daaraan blootstelde door voor 's lands verdediging niet te hebben gezorgd. Dat zijn echter beschouwingen van politieke aard, die bij voorkomend geval aanleiding geven tot eene politieke verantwoordelijkheid; zij zijn echter vreemd aan het burgerlijk recht waarvan de toepassing thans onderzocht wordt ⁽¹⁾.

De aansprakelijkheid van den Staat kan enkel voortspruiten uit bijzondere bepalingen; om ze nader te bepalen, moet men ze achtereenvolgens onderzoeken in hare betrekkingen met de schade veroorzaakt door den vijand en in die met de schade waarvan de Staat zelf de schuld is.

§ I. — Schade door den vijand veroorzaakt.

8. — Zij, die eenige schade hebben geleden door de schuld van den vijand, hebben, volgens de huidige wetten, geen verhaal op den Staat. Geen enkel wetstekst legt den Staat dit herstel op; het steunt op geen enkel beginsel opgenomen in de wetten: de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek, de eenige waarop men zou kunnen steunen, leveren niet den minsten rechtsgrond voor het verhaal; de Staat, die de handeling niet rechtstreeks verricht, kan daarvoor niet aansprakelijk verklaard worden ⁽²⁾.

Het gebrek aan verhaal op den Staat is algemeen; er is verhaal noch voor de vernielingen en verwoestingen door den vijand, noch voor de opeischingen welke hij oplegde.

(1) LAURENT, d. XX, blz. 481, n^r 453.

(2) SOURDAT, *Responsabilité*, d. II, blz. 482, n^{rs} 1331 en 1331bis.

De opeischingen werden behandeld ter Conferentie van Brussel in 1874 en ter Conferentie van den Haag in 1899. Men stelde er de vraag, hoe de opeischingen, vóór het einde der vijandelijkheden niet betaald door den bezetter, zouden vereffend worden. De vraag werd niet opgelost; men beperkte zich er bij, te verklaren dat zij onder de oorlogvoerenden geregeld zou worden door het vredesverdrag; wat aangaat de betrekkingen tusschen den bezetten Staat en zijne ingezetenen, behoort de vraag der te verleenen vergoedingen tot het inlandsch recht van iederen Staat, zegde Léon Bourgeois ter vergadering van 17 Juni 1899 der eerste Vredesconferentie ⁽¹⁾.

De Belgische wet legt den Staat de verplichting tot betaling daarvan niet op.

9. — Door beslissingen van het bestuur en van het gerecht in Frankrijk na de invallen van 1814 en 1815 werd aan hen, die de opeischingen van den vijand hadden uitgevoerd, een verhaal toegekend op de gemeente; die beslissingen steunen op wat de uiting van het volkenrecht is: de feiten; zij vestigen de aandacht op de oorlogsgebruiken van Napoleon, die de opeischingen voor zijne legers aan de steden oplegde. Elk verhaal op den Staat wezen zij af.

Deze rechtspraak werd herhaaldelijk toegepast na den Fransch-Duitschen oorlog van 1870; zij strookt met het moderne begrip van de bezetting. De opeisching wordt gericht tot eene streek, tot de gemeente, soms tot eene vereeniging van gemeenten, soms zelfs tot het departement of tot de provincie; de levering wordt gedaan ter ontlasting van die gemeenschap, niet ter ontlasting van den Staat, wiens bestaan als gemeenschap in het bezette grondgebied feitelijk geschorst is.

Hij, die de schade leed, en de gemeente, die hem, bij voorkomend geval, schadeloos stelde, hebben geen verhaal hoegenaamd op den Staat van het land; de schade is begrepen in de gezamenlijke schade, waarvan het herstel den Staat niet door eenige wet is opgelegd en die alleen dan door den Staat hersteld wordt, wanneer nieuwe maatregelen ten bate van de slachtoffers van den oorlog worden ingevoerd.

§ 2. — Schade door den Staat veroorzaakt.

I. — OPEISCHINGEN.

10. — De opeischingen, waartoe de Staat overgaat op 's lands grondgebied, zijn geregeld door de wet van 14 Augustus 1887 betreffende de inkwartiering der op marsch en in kantonnement zijnde troepen en de militaire verstrekkingen. Het koninklijk besluit van 31 December 1889 ⁽²⁾,

(1) MECHelynck, *La Convention de La Haye*, blz. 399.

(2) Het koninklijk besluit is opgenomen in het *Staatsblad* van 30 Januari 1890, waarin het reglement als bijlage is bekendgemaakt.

ter uitvoering van de wet genomen, keurt een reglement goed, dat de wet aanvult en verscheidene zaken nader bepaalt.

De wet verleent aan het Ministerie van Oorlog, in geval van mobielverklaring van het leger, het recht om « alle noodige voorwerpen en noodige diensten in het militair belang op te eischen » (art. 4 *in fine*).

Dat recht mag slechts mits vergoeding uitgeoefend worden (art. 4).

Het eigendom mag voorgoed ontnomen worden; het mag tijdelijk bezet of in gebruik genomen worden; dat wordt voorzien door het uitvoeringsbesluit van 31 December 1889; in elk geval is de vergoeding verschuldigd door den Staat en moet zij geregeld worden volgens de geleden schade.

De wet van 14 Augustus 1887 bepaalt de wijze van uitkeering der vergoeding; deze uitkeering geschiedt door bemiddeling van de gemeentebesturen.

Voor de geschillen tusschen de militaire overheid en de belanghebbenden zijn de rechtbanken bevoegd; evenwel wordt eene bijzondere rechtspleging ingesteld.

Het Verbrekingshof, bij arrest van 13 Februari 1902, hechtte een hoofdzakelijk belang aan de regelen bepaald door de wet en door het koninklijk besluit; het deed de vervolging van de vordering voor de rechtbanken afhangen van eene akte van het Ministerie van Oorlog, waarbij de opgave van de vergoeding, welke aan de belanghebbenden toekomt, aan het gemeentebestuur wordt overgemaakt ⁽¹⁾.

Artikel 4 van het besluit-wet van 4 Augustus 1917, dat de wet van 14 Augustus 1887 aanvult ⁽²⁾, machtigt echter de belanghebbenden, die aanspraak maken op eene vergoeding wegens verstrekkingen of schade waarvoor hun geen bewijsstuk mocht afgeleverd zijn, om hunne eischen rechtstreeks voor den vrederechter te brengen. Door deze bepaling wordt de vervallenverklaring opgeheven, voortvloeiende uit de strenge verklaring der wet van 1887 door het verbrekingsarrest van 1902.

Het besluit-wet huldigt daarenboven een nieuw beginsel in zake bewijs; de militaire overheid staat borg voor de schade of de verliezen, gedurende haar genot overkomen aan de onroerende goederen waarvan het gebruik tijdelijk werd opgeëischt, tenware zij bewijst dat ze buiten hare schuld geschieden. Zij staat borg voor den brand, tenware zij bewijst dat de brand ontstond bij toeval of overmacht ofwel wegens gebrekkigen bouw, of dat het vuur door een naburig huis werd aangebracht.

Aan de militaire overheid kan, voor die zaken, zelfs de last van het toeval worden opgelegd door eene uitdrukkelijke bepaling vermeld in het opeischingsbevel.

(1) *Pas.*, 1902, I, 153. Die strenge uitspraak gaf aanleiding tot het indienen van een wetsvoorstel op 20 November 1902; een verslag werd uitgebracht, doch niet behandeld. (Kamer der Volksvertegenwoordigers, zittingsjaar 1902-1903, wetsvoorstel, *Stuk* n^o 7; verslag, *Stuk* n^o 239.)

(2) *Verzameling der wetten en koninklijke besluiten*, 1917, blz. 486.

Zij staat in elk geval borg voor het oorlogsrisico, wat betreft de roerende voorwerpen.

11. — Het recht van opeisching werd uitgebreid tijdens den oorlog.

De wet van 1887 en het besluit-wet van 1917, die ze aanvult, zijn enkel toepasselijk op de opeischingen gedaan door het Ministerie van Oorlog en opgelegd door het militair belang.

Een besluit-wet van 2 Februari 1916 ⁽¹⁾ verleende, voor al den tijd van den oorlog, machtiging om, in het nationaal belang, elk Belgisch schip, handelsschip of welk ander ook, op te eischen.

De geschillen betreffende de vergoedingen en de voorwaarden der opeisching, worden voorgelegd aan een Comité van vijf leden, voorgezeten door den Algemeenen Bestuurder van het Zeewezen (art. 11).

Het staat echter de belanghebbenden vrij, de bevoegdheid van het Comité af te wijzen binnen een bepaalden termijn; in dit geval wordt het geschil gebracht voor den vrederechter van het kanton der thuishaven en, bij gebrek aan thuishaven in België, voor den vrederechter van het eerste kanton van Antwerpen.

Deze bepalingen werden toepasselijk verklaard op de opeischingen gedaan voor de militaire behoeften namens den Minister van Oorlog (besluit-wet van 28 April 1916 ⁽²⁾).

Eene andere uitbreiding van het opeischingsrecht werd gevestigd door het besluit-wet van 19 Augustus 1917 ⁽³⁾.

Voor den duur van den oorlogstijd en gedurende een jaar na het eindigen van den oorlogstijd, kunnen de Staat, de provinciën, de gemeenten en de openbare instellingen de tijdelijke bezetting van alle onroerende goederen, mits vergoeding, opeischen voor werken van openbaar nut, waarvan de onmiddellijke uitvoering noodzakelijk geacht wordt tot de inrichting en werking van bestaande of in 't leven te roepen openbare diensten en, over 't algemeen, om te voorzien in onmiddellijke behoeften voortvloeiende uit den oorlog (art. 1).

De vergoeding, welke wegens de bezetting aan den eigenaar of aan de belanghebbende derden verschuldigd is, wordt geregeld volgens het gemeene recht. Is men het niet eens over de vergoeding, dan wordt de zaak geregeld voor den vrederechter van het kanton waarin de goederen gelegen zijn (art. 6).

De bepalingen van dat besluit worden bij artikel 13 toepasselijk verklaard op de opeischingen van de noodige gronden tot het oprichten van gebouwen, tot welke het Koning Albert-Fonds kan overgaan krachtens artikel 3 van het besluit-wet van 23 September 1916 ⁽⁴⁾.

(1) *Verzameling der wetten en koninklijke besluiten*, 1916, blz. 44.

(2) *Verzameling der wetten en koninklijke besluiten*, 1916, blz. 128.

(3) *Verzameling der wetten en koninklijke besluiten*, 1917, blz. 392.

(4) *Verzameling der wetten en koninklijke besluiten*, 1916, blz. 384.

II. — SCHADE AAN GOEDEREN.

12. — De wet van 8-10 Juli 1791, betreffende de vestingen en de versterkingen, voorziet verscheidene gevallen, waarin maatregelen, door den Staat genomen in het belang van 's Lands verdediging, het privaat eigendom schenden; in al die bepalingen huldigt de wet van 8-10 Juli 1791 het beginsel der schadeloosstelling.

Wordt door de uitgestrektheid, voor den nationalen grond vereischt tot oprichting van de versterkingen, aan de private personen een gedeelte van den grond, dien zij in bezit hebben, ontnomen, dan worden zij uit dien hoofde schadeloos gesteld door 's Rijks Schatkist, en de vergoeding wordt bepaald overeenkomstig de wetten op de onteigening ten algemeenen nutte (art. 17, 18 en 19).

Eene vergoeding is verschuldigd aan de pachters van de nationale goederen afhangende van het Ministerie van Oorlog, indien de dienst der versterkingen verplicht den oogst van eenige gedeelten der verpachte gronden te beschadigen (art. 24).

Wanneer een vesting in staat van oorlog is, verleent de wet van 1791 aan den Koning of, zoo het uiterst spoedeischende gevallen geldt, aan den Oorlogsraad, na beraadslaging, het recht om elke noodige afbraak ter verdediging van de vesting voor te schrijven (art. 36 en 37).

Zij voorziet dat de overstromingen, genoodzaakt door het in staat van verdediging stellen, de private eigendommen en het gebruik daarvan kunnen benadeelen (art. 35 en 36).

In de gevallen voorzien bij de artikelen 35, 36 en 37, worden de private burgers, wier goederen beschadigd zijn, op 's Rijks kosten schadeloos gesteld, behoudens toepassing van de bepalingen betreffende de krijgsmisdiensten (art 30, 31, 32, 33 en 38).

13. — Die bepalingen passen de algemeene regelen van het inlandsch publiekrecht toe. Het eerbiedigen van het privaat eigendom is de grondslag van het moderne recht; het algemeen belang, boven het privaat recht verheven, vergt soms dat het geschonden worde; doch de gelijkheid, die de bedeling der maatschappelijke lasten moet beheerschen en die door artikel 112 der Grondwet is bevestigd in zake belastingen, eischt dat de schade door de gemeenschap worde gedragen.

De Fransche grondwetten van het einde der XVIII^e eeuw hebben dat beginsel uitgeroepen; artikel 545 van het Burgerlijk Wetboek, dat dit beginsel bevestigt, is opgenomen onder de regelen tot vestiging van het normaal eigendomsstelsel; het behoort tot het grondwettelijk recht in België: « Niemand mag, zegt artikel 11 der Grondwet, beroofd worden van zijn eigendom, tenzij om reden van openbaar nut, in de gevallen en op de wijze bepaald door de wet en mits eene billijke en voorafgaande vergoeding. »

Het beginsel van schadevergoeding, toegepast op sommige bepaalde gevallen door de wet van 8-10 Juli 1791 en op de opeischingen door de wet van 14 Augustus 1887, geldt telkens als het belang van s' Lands verdediging den Staat verplicht, het privaat eigendom op eenigerlei wijze te schenden: ontneming van het roerend of onroerend eigendom, bezetting of tijdelijk gebruik, geheele of gedeeltelijke vernieling; deze feiten zijn eene berooving van het eigendom en geven aanleiding tot de betaling eener vergoeding ⁽¹⁾.

Deze vergoeding vervangt in het vermogen van den benadeelden persoon het goed waarvan die persoon beroofd werd; het recht op vergoeding, gewaarborgd door de Grondwet, is verzekerd door eene vordering, die voor de burgerlijke rechtbanken vervolgd wordt volgens de uitdrukkelijke bewoordingen van artikel 92 der Grondwet.

III. — OORLOGSFEITEN.

14. — Rechtsleer en rechtspraak stellen eene beperking aan het recht op vergoeding; zij wijzen dat recht af, wanneer het « oorlogsfeiten » betreft.

Wat moet men door die uitdrukking verstaan?

Eene handeling is niet een oorlogsfeit, omdat zij wordt verricht in oorlogstijd, indien zij niet het gevolg van de vijandelijkheden is.

Zijn niet « oorlogsfeiten » de handelingen tot voorbereiding van den strijd, zooals de werving, de bewapening, de verzameling en de bevoorradig der troepen, evenmin als de maatregelen genomen voor de verdediging eener vesting die niet aangevallen wordt en die het misschien nooit zal worden.

Er bestaat een oorlogsfeit, zegt Laurent, wanneer de schadelijke handeling werd verricht in het belang van 's Lands verdediging, als noodwendigheid van den strijd, onder den druk der overmacht ⁽²⁾.

En aldus wordt de vraag verplaatst: de overmacht ontslaat den Staat van zijne verplichting om den burger, in zijn eigendom beschadigd, schade-loos te stellen; doch, welke zijn de handelingen die op dat gebied, ten aanzien van den Staat, de overmacht uitmaken?

De rechtsgeleerden trachten die te omschrijven; verscheidene stelsels werden met dat doel uitgedacht ⁽³⁾; zij leveren enkel gegevens tot beoordeeling, doch geen vaste oplossing.

De overmacht vloeit uit de omstandigheden voort; de vraag of zij bestaat is hoofdzakelijk eene feitelijke zaak welke de rechtbanken beoordeelen naar de gegevens van elk geval waarop zij moeten uitspraak doen ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Vergelijk Fransch Decreet van 10 Augustus 23 September 1853, art. 35; DALLOZ, 1853, 4, 216.

⁽²⁾ LAURENT, dl. XX, blz. 490, n^o 460.

⁽³⁾ DALLOZ, 1874, 3, 9. — Nys, *Le droit international*, dl. III, bl. 481.

⁽⁴⁾ Het onderscheid tusschen de schade recht gevende op herstel en de schade beschouwd als oorlogsfeit komt voor in twee arresten van het Hof van Brussel, denzelfden dag uitgesproken. (Brussel, 14 Augustus 1835, *Pas.*, 1835, 2, 315 en 320.)

De moeilijke toepassing van dezen regel, de uiteenlopende oplossing gegeven door de rechterlijke beslissingen, de verwikkelingen der rechtspleging in Frankrijk ontstaan door de quae-stie van bevoegdheid tusschen de gewone rechtbanken en den Raad van State, hebben de wetgevende macht in Frankrijk verplicht, na den oorlog van 1870, bijzondere maatregelen te nemen voor sommige schade, welke de belanghebbenden beschouwd hadden als recht gevende op de vergoedingen voorzien bij de wet van 8-10 Juli 1791 en waarvoor zij er niet in gelukten herstel te bekomen; deze maatregelen maakten het voorwerp der wet van 28 Juli 1874 uit.

IV. — DADEN GEPLEEGD DOOR PERSONEN DIE TOT HET LEGER BEHOOREN.

15. — Volgens de Belgische rechtspraak is de Staat niet aansprakelijk voor de schade veroorzaakt door de manschappen die tot het leger behooren, hetzij ze eene fout of eene onvoorzichtigheid bij het uitvoeren van eenen dienst bedrijven, hetzij ze handelen ofwel in strijd met het verbod van hunne oversten, ofwel buiten elken opgelegden dienst ⁽¹⁾.

Krachtens artikel 1384 van het Burgerlijk Wetboek is de meester of de lastgever aansprakelijk voor de schade veroorzaakt door hunne diensthoden en aangestelden in de bedieningen, waarin zij die gebruikten. De Regeering is echter in den zin van artikel 1384 van het Burgerlijk Wetboek niet de meester van hen, die opgeroepen worden voor den dienst van den Staat; de militaire dienst is een openbare last, verbonden aan de hoedanigheid van burger; deze volbrengt een plicht en bekleedt geen ambt. De aansprakelijkheid van artikel 1384 is, anderzijds, gegrond op eene fout van den meester of van den lastgever, fout bestaande in het slecht uitkiezen van zijn aangestelde; bij het inrichten van de moderne legers, die uit al de weerbare mannen der natie bestaan, doet de Staat geen keuze. Artikel 1384 van het Burgerlijk Wetboek is dus niet toepasselijk, en, wordt dit artikel van de hand gewezen, dan is er geen rechtsgrond voor een verhaal op den Staat: het slachtoffer heeft slechts eene mogelijke vordering tot vergoeding tegen hem zelf, die de schadelijke daad pleegde ⁽²⁾.

AFDEELING II. — VERBINTENISSEN VAN DEN STAAT.

§ 1. — Hoe in 't verleden gehandeld werd.

16. — Uit bovenstaande uiteenzetting blijkt dat de Belgische wetten slechts een zeer beperkt herstel van de oorlogsschade toelaten; de schade veroorzaakt door den vijand, de oorlogsfeiten, de schadelijke handelingen

(1) Antwerpen, 16 April 1869, *Belg. jud.*, 1869, blz. 762; Verbrekingshof, 17 Mei 1894, *Pas.*, 1894, 1, 215; Brussel, 11 Juli 1901, *Pas.*, 1902, 2, 21; Mechelen, 15 Mei 1901, *Pas.*, 1902, 3, 101; Namen, 1 Maart 1906, *Pand. pér.*, 1906, blz. 631.

(2) Verbrekingshof, 4 October 1918, *Pas.*, 1918, 1, 450.

verricht door de personen die tot het leger behooren, geven geen aanleiding tot eenig verhaal op den Staat; zij blijven ten laste van hen die ze ondergingen.

Sedert het einde van de XVIII^e eeuw, na elken inval die het land teisterde, in Frankrijk evenals in België, hebben bijzondere wetten een min of meer ruim herstel toegestaan voor de daardoor aangerichte schade.

Die wetten zijn de erkenning van den band die alle leden eener zelfde Natie vereenigt. « Het is billijk, zegde reeds Grotius in de XVII^e eeuw, dat de onderdanen van een zelfden Staat, de eenen jegens de anderen, vermits zij samen verbonden zijn, elk verlies, dat aan hunne maatschappij overkomt, onder hen deelen » (1).

Het beginsel, dat de gemeenschap verbindt tegenover die harer leden, welke door den oorlog hebben geleden, werd door de *Assemblée nationale* uitgedrukt in het decreet van 14 Augustus 1792 :

« Is, bij eenen oorlog die ten doel heeft de vrijheid, de onafhankelijkheid en de Fransche grondwet te behouden, ieder burger aan den Staat het offer van zijn leven en zijn goed verschuldigd, dan is de Staat op zijne beurt verplicht de burgers te beschermen, die zich te zijner verdediging opofferen, en ter hulp te komen aan hen die, in geval van overweldiging of van tijdelijke bezetting van Frankrijks grondgebied door den vijand, hunne eigendommen geheel of gedeeltelijk mochten verloren hebben » (2).

Het decreet evenwel verleent enkel « hulp of vergoedingen geëvenredigd aan het vermogen dat nog in 't bezit van de burgers blijft na de verwoesting, aan hunne behoeften en aan de verliezen welke zij ondergingen » (art. 10).

De Nationale Vergadering « behield zich het recht voor, te beslissen welk deel der schade ten laste van de burgers zal moeten blijven en in welke gevallen zij die schade zullen moeten dragen » (art. 15).

De Conventie schafte die beperkingen af. De uitroeping van de « rechten van den mensch » op 29 Mei-8 Juni 1793 had verkondigd, bij artikel 23, dat de openbare hulpverleeningen eene geheiligde schuld der Natie waren, dat de uitgestrektheid en de toepassing ervan door de wet moesten bepaald worden. De Conventie paste het beginsel toe op de verliezen, veroorzaakt door de overweldiging, in een decreet van 14 Augustus 1793 (3): « De Conventie verklaart, namens de Natie, dat zij alle burgers zal schade-loosstellen voor de verliezen, die zij ondergingen of mochten ondergaan door den inval van den vijand op Frankrijks grondgebied, of door het afbreken of doorsteken dat de gemeenschappelijke verdediging van onze zijde zal geleverd hebben, volgens de regelen die zullen bepaald worden. »

Dat beginsel van volle vergoeding werd, uit hoofde van den toestand der financiën, nooit toegepast.

(1) Grotius, *De jure belli ac pacis*, boek III, hoofdst. XX, blz. VIII.

(2) *Pasin.*, 1^e reeks, dl. IV, blz. 237.

(3) *Pasin.*, 1^e reeks, dl. V, blz. 389.

Tijdens de Honderd dagen werd bij decreet van 6-9 April 1815 eene kas van buitengewone gelden tot stand gebracht; de helft der sommen, die er in zouden gestort worden, moest dienen om hulp te verleen en aan de eigenaars der woningen vernietigd ten gevolge van den oorlog in 1814, in de departementen der vroegere provinciën van den Elzas, van Lotharingen en van Champagne. Een decreet van 28 Mei-6 Juni 1815 verleende aan de eigenaars van door den oorlog vernietigde huizen timmerhout, dat uit s' Rijks bosschen mocht genomen worden ⁽¹⁾.

Tijdens de Tweede Restauratie werd, bij ordonnantie van 16 Augustus 1815, eene som van 100 millioen uitzonderlijk geheven als oorlogsschatting; deze schatting werd in ieder departement gelegd op de bijzonderste kapitalisten, patentschuldigen en eigenaars; ze was gedeeltelijk bestemd voor de betaling der opeischingen ⁽²⁾. De Koning nam, op de begroting van zijn huis voor 1816, eene som van 10 millioen om onderstand te verleen en aan hen die het meest van den oorlog hadden geleden; eene commissie werd gelast ze onder de departementen te verdeelen naar gelang van hun lijden en hunne behoeften ⁽³⁾.

Talrijke maatregelen tot herstel werden genomen in Frankrijk na den oorlog van 1870-1871 en de gebeurtenissen der Commune te Parijs; de belangrijkste waren de wetten van 6 September 1871 en van 7 Augustus 1873.

De wet van 6 September 1871 ging uit van het initiatief der Kamerleden.

Ter Nationale Vergadering werd, op 7 Maart 1871, een voorstel van wet voorgelegd, dat ten doel had « de oorlogsschattingen, opeischingen en stoffelijke schade van allen aard, door de overweldiging veroorzaakt tijdens den oorlog van 1870-1871, te doen dragen door de gansche Fransche natie ».

Volgens die bewoordingen, en naar het inzicht van de onderteekenaars van het voorstel, moest de schade geheel hersteld worden en moest dit herstel ten laste van geheel Frankrijk vallen.

Dat beginsel, hevig bestreden door het hoofd der uitvoerende macht, den heer Thiers, werd niet aangenomen. De Nationale Vergadering, zonder den titel der wet te wijzigen, beperkte de tusschenkomst van den Staat. De wet verleende eene vergoeding aan die personen, waaraan tijdens den inval, oorlogsschattingen, opeischingen in geld of in natura, boeten werden opgelegd en welke stoffelijke schade hadden geleden ⁽⁴⁾.

Een verslag, bij de Kamer der Afgevaardigden in 1873 ingediend ⁽⁵⁾,

(1) COLLOT, *De la réparation du dommage provenant d'invasions*; REVUE CRITIQUE, 1871-1872, blz. 447.

(2) *Bulletin des lois*, 7^e reeks, dl. I, blz. 143.

(3) Ordonnantie van 8 Mei 1816, *Bulletin des lois*, 7^e reeks, dl. II, blz. 773.

(4) DALLOZ, 1871, 4. 154.

(5) *Journal officiel*, 1873, bl. 2394. Ziehier de omstandige opgave van de verliezen der departementen :

vermeldt het bedrag der verliezen, door de departementen ondergaan; zij werden bepaald op 659,339,770.42 frank.

De sommen, als vergoeding toegekend door de wetten van 1871 en 1873, beliepen 208,700,000 frank ⁽¹⁾.

De stad Parijs werd afzonderlijk schadeloosgesteld.

De aanvalsverrichtingen van het Fransche leger gedurende de Commune hadden binnen Parijs alsmede in de departementen belendende aan den omtrek der stad, schade veroorzaakt, waarvan het bewezen bedrag 26 millioen frank bereikte. De Nationale Vergadering achtte dat die schade geheel vergoed moest worden.

De andere eischen der stad Parijs bedroegen, met inbegrip van 200 millioen oorlogsschatting door de stad aan Duitschland betaald, 283,234,740 frank ⁽²⁾.

Wetten van 1871 en van 1873 verleenden haar 140 millioen; nadat daarvan 26 millioen werden genomen voor de slachtoffers der Commune, bleef er haar 114 millioen over, zijnde het geheel bedrag der vergoedingen, uit 's Rijks kas ontvangen zoowel als herstel der stoffelijke schade, aan de roerende en onroerende eigendommen van Parijs en van dezer omstreken veroorzaakt door den opstand, als voor hare andere eischen.

17. — Maatregelen tot herstel werden insgelijks in België genomen na de gebeurtenissen van 1815 en na die der omwenteling van 1830.

Een besluit van den Koning der Nederlanden, van 15 Juli 1815 ⁽³⁾, benoemde, na Waterloo, eene Commissie belast met het verdeelen van de sommen bestemd om hulp te verleen aan de inwoners die door den oorlog verliezen hadden geleden.

De hulp werd slechts verleend voor het verlies ten gevolge van brand, plundering of eenige andere schade aangericht door troepen van om 't even welke natie, sedert 15 Juni 1815, op het grondgebied van de departementen der Dyle, van Jemappes en van Sambre-et-Meuse, waar de oorlog werd gevoerd (art. 3).

Voor de bedeeeling der hulp schreef het besluit voor, de personen te rangschikken naar de hoegrootheid van hun onvermogen; het rangschikte vervolgens de verliezen naar den aard der beschadigde goederen.

I. Oorlogsschattingen en boeten . . . fr.	30,081,459 19
II. Opeischingen in natuur met stukken tot staving	134,154,491 24
III. Uitgaven voor de inkwartiering en de voeding der troepen	101,445,323 70
IV. Schade ten gevolge van dieften, brand, oorlogsfeiten	393,658,496 29

TE ZAMEN. . . . fr. 659,339,770 42

(1) *Journal officiel*, 1874, blz. 2369.

(2) DALLOZ, 1873, 4, blz. 58.

(3) *Pasin.*, 2^e reeks., dl. II, blz. 272.

De hulp gelden moesten toegekend worden, binnen de grenzen van de beschikbare sommen, volgens eene orde bepaald én door de klassen van personen én door de soorten van goederen, te zamen genomen.

Na de gebeurtenissen van 1830, lieten verscheidene credieten toe, hulp te verleen « aan de behoeftige Belgen, slachtoffers van den Hollandschen aanval of van de verwoestingen van den oorlog » ⁽¹⁾. Later, na het sluiten van den vrede met Nederland, werd, door eene wet van 1 Augustus 1842 op het herstel van de verliezen veroorzaakt door de oorlogsgebeurtenissen van de omwenteling, eene nieuwe som van 8 millioen ter beschikking van de Regeering gesteld om ze te verdeelen onder « hen, wier eigendommen — gebouwen, meubelen, oogst, landbouwgerief, vee en paarden, waren — vernield, beschadigd of ontvreemd werden ten gevolge van de oorlogsgebeurtenissen der omwenteling ».

De reeds uitbetaalde sommen bedroegen 1,234,000 frank; België heeft aan het herstel van de door den oorlog tegen Holland, veroorzaakte schade iets meer dan 9 millioen besteed. De geheele schade werd, in een verslag ter Kamer overgelegd den 31^e December 1837, op 20,114,926 frank geschat.

Het herstel zou dus 50 t. h. beneden de schade gebleven zijn, doch eene nota der Regeering zegt: Het zal gemakkelijk zijn, bij de openbare behandeling, aan te toonen dat de betrokken partijen en de plaatselijke besturen het bedrag van de wezenlijke verliezen over 't algemeen meer dan verdubbeld hebben en dat eene som van 7 millioen zal toereikend zijn om aan de gegronde eischen van de slachtoffers der omwenteling te voldoen ⁽²⁾.

Bij de bijlagen van het verslag voegt de Commissie eene nota over het besluit van 1815 en de wet van 1842; hierdoor zal de Kamer kunnen nagaan op welke beginselen zij steunen.

§ 2. — Recht op herstel.

18. — Oorlogsfeiten behooren niet tot het burgerlijk recht; daar zij uitsluitend van politieken aard zijn, kunnen hunne gevolgen alleen van het publiekrecht door de beginselen geregeld worden.

Het beginsel van de samenhoorigheid der leden van eene en zelfde natie, dat in de tweede helft der vorige eeuw meer ingang vond, is een dier beginselen.

De Belgische wetgever heeft het reeds ruim toegepast. Laten wij slechts wijzen op de bepalingen die de verdediging van het land raken: de wetten op de militievergoeding ⁽³⁾ en die op de vergoedingen wegens krijgsdienstbaarheden ⁽⁴⁾ steunen op gemeld beginsel.

(1) Decreten van 15 Januari en van 20 Juli 1831; wet van 24 November 1831; begrootingen van 1835 en 1836.

(2) Kamer der Volksvertegenwoordigers, 1840-1841, Stuk n^o 25.

(3) 3 Juni 1870, 5 April 1873, 30 Augustus 1913 en 4 Augustus 1914.

(4) 2 April 1873, 19 Augustus 1893 en 30 Maart 1906.

Het beginsel der samenhoorigheid legt hem thans de verplichting op, de gemeenschap te doen bijdragen in het herstel der schade, door den oorlog aan sommige zijner leden berokkend.

Anderzijds, krachtens het begrip zelf van den oorlog in het moderne volkenrecht, is deze plicht voor den Staat hier strenger dan op eenig ander gebied. De moderne oorlog is een strijd van Staat tegen Staat : hij wordt gevoerd niet tegen de personen, maar tegen de Natie; hij wordt doorgedreven door de Natie, niet door de enkelingen; de vijand wil de verliezen, die zij ondergaan, opleggen niet aan hen zelf, maar aan de Natie; de verliezen, door de Natie veroorzaakt, hebben slechts haar belang ten doel en voor oorzaak : de verliezen, voor haar geleden, mag de Natie niet onverlet laten.

Door de maatregelen die sedert 1792 werden getroffen, hebben Frankrijk en België den plicht van 's Rijks tusschenkomst tot herstel der oorlogsschade gehuldigd : zij hebben echter slechts gedeeltelijk herstel toegestaan, bij wijze van onderstand, vergoeding of schadeloosstelling, in zoover de middelen der Schatkist het toelieten.

19. — Dient de Staat niet verder te gaan; dient hij aan de benadeelde personen niet een recht op herstel toe te kennen?

Het vraagstuk werd meermaals behandeld in de Belgische Kamers ⁽¹⁾; in Frankrijk werd het breedvoerig behandeld bij de aanneming der wet van 6 September 1871.

Tijdens den oorlog werden in Frankrijk en in België maatregelen genomen door de wetgeving. Sedert 26 December 1914 heeft Frankrijk « het recht op herstel der stoffelijke schade voortspruitende uit den oorlog » ingevoerd.

Op 23 October 1918, enkele dagen vóór den wapenstilstand, huldigde een besluit-wet hetzelfde beginsel voor België : « Het recht op herstel, door de Natie, van de schade voortspruitende uit de oorlogsfeiten in België, wordt aan de Belgen verleend ». De heropbouw van het land, alsmede de billijkheid eischen dringend dat de Natie dit herstel op zich neme; zóó sprak de Regeering in het verslag aan den Koning, dat aan dit besluit-wet voorafgaat.

Het recht, door dit artikel gevestigd, is echter niet onbeperkt : « De regeling, de wijzen en de omvang van het recht op herstel zullen, naar luid van artikel 2, door latere wetten worden bepaald ».

Deze beperking neemt feitelijk elk verschil tusschen de twee stelsels weg : recht of onderstand. De wetgever kan, wanneer hij de regeling, de wijzen en de voorwaarden van het recht bepaalt, het herstel beperken ten einde de gegronde voorrechten van het persoonlijk recht in overeenstemming te brengen met de wettige eischen van de rechten en belangen der gemeenschap ⁽²⁾; in het stelsel van onderstand of schadeloosstelling, kan hij, al weigert hij het bestaan van een recht op de vergoeding te erkennen, deze bepalen derwijze dat zij de schade geheel dekt; zóó handelde de wet van

(1) Zie de beraadslagingen over de credieten ten bate van de slachtoffers der omwenteling en die, welke gedurende jaren werden herhaald betreffende de krijgsvrijstellingen.

(2) Verslag van den heer Desplas, Kamer der Afgevaardigden in Frankrijk, blz. 83.

2 April 1873 op de vergoedingen wegens krijgsdienstbaarheden : zij stond een crediet van 1,500,000 frank toe; de schade bedroeg slechts fr. 1,402,634.75 ⁽¹⁾.

Het besluit-wet van 23 October 1918, door zijne twee artikelen te zamen genomen, kent aan de slachtoffers van den oorlog slechts een schijn van recht toe.

Uwe Commissie achtte het nochtans niet noodig, het door het besluit-wet opgeloste vraagstuk opnieuw te onderzoeken. Het eens zijnde om de noodzakelijkheid van 's Rijks tusschenkomst en het beginsel der samenhoorigheid, waarop zij steunt, te erkennen, was zij van meening dat zij de oplossing van het vraagstuk diende op te zoeken in de wetten zelf die het herstel regelen.

§ 3. — Soorten van schade.

20. — De oorlog zal niet eindigen — de plechtige en herhaalde verklaringen van de Geallieerde Mogendheden laten toe, dit te bevestigen — zonder dat de verdragen aan den vijand, die België in strijd met het Recht heeft aangevallen, de verplichting opleggen, de schade, die hij veroorzaakt heeft door eenen onrechtvaardigen oorlog, eenen oorlog van roof en vernietiging, ten volle te betalen.

De Staat mag nochtans niet wachten tot na het einde der onderhandelingen alvorens zijn plicht van herstel te vervullen; hij dient dezen onmiddellijk te behartigen.

Zoolang het bedrag van het herstel, dat België moet bekomen, en de wijze van uitbetaling door de verdragen niet zijn bepaald, zou men, in 't algemeen gesproken, de quaestie van het herstel moeten oplossen derwijze dat iedere Belg eene vergoeding ontvange, die overeenstemt met de geleden schade, verminderd met het evenredig deel dat hij zelf in het herstel van de geheele oorlogsschade dient te dragen.

Dit gaf aanleiding tot de opvatting van eene verrekening welke hierin zou bestaan, al de vergoedingen te bepalen, te zamen te voegen en het gansche bedrag der schade te verdeelen derwijze dat elk het aandeel, dat hem te beurt valt, te zijnen laste zou behouden of nemen.

Het volstaat dergelijke verrichting vooruit te zetten om aan te toonen dat het onmogelijk is ze tot werkelijkheid te brengen. Wordt zij van de hand gewezen, dan is de oplossing, die zich opdringt, het herstel der schade volgens soorten, te bepalen door de wet.

21. — De schuld der Natie jegens hare dooden, hare gewonden, hare invaliden moet vóór elke andere betaald worden.

(1) Koninklijk besluit van 5 April 1875.

Het ontwerp der Regeering voorbehoudt, om ze door eene bijzondere wet te regelen, « de schade voortspruitende uit het verlies van het leven, uit lichamelijke letsels, gebrekkelijkheden óf ziekten; alsmede uit de berooving van de vrijheid door den vijand wegens een politiek feit » (art. 3, 1^o). Het indienen van dat wetsontwerp werd vertraagd, zegt de Memorie van Toelichting, door de noodzakelijkheid om de nieuwe bepalingen overeen te brengen met de wet op de militaire pensioenen.

De Regeering gaf aan uwe Commissie de verzekering dat het wetsontwerp op het herstel der schade aan de personen binnenkort aan de Kamer zal voorgelegd worden.

22. — Dan komt de stoffelijke herstelling van de zaken door den oorlog vernietigd.

Wie zou kunnen aarzelen ten spoedigste te zorgen voor het heroprichten der woonplaatsen, voor het heropbouwen van de steden en dorpen; aan onze ongelukkige landgenooten der verwoeste streken de middelen te verschaffen tot het herbouwen van het huis, waar zij zich moeten vestigen, en de meubelen en het kleergoed, waarvan ze beroofd zijn, te vervangen?

Even onontbeerlijk is het herstel der schade, zonder welk het economisch leven, het voortbrengingsleven der Natie niet kan hernomen worden: op nijverheidsgebied evenals op landbouwgebied, is de werkeloosheid eene gemeenschappelijke ramp; en voordat men opnieuw kunne werken, moet de stoffelijke herstelling voltooid zijn: de heropbouw van de gebouwen dienende voor nijverheid en landbouw, de vernieuwing van de werktuigen, het opnieuw samenstellen van de voorraden grondstoffen.

Het herstel van die stoffelijke schade is het voorwerp van het wetsontwerp waarvan het onderzoek door de Kamer aan de Commissie werd opgedragen.

23. — Benevens de schade, begrepen in deze twee soorten, heeft de oorlog er nog menig andere veroorzaakt; deze kan, ons dunkt, gerangschikt worden onder de benaming: « schade van economischen aard »; deze schade is het gevolg van oorlogsfeiten; gene vloeit voort uit de wijze, waarop de vijand den oorlog gevoerd heeft in het land, of uit den staat van oorlog zelf; uwe Commissie bepaalt er zich bij, ze aan te wijzen in deze algemeene bewoordingen; eene opsomming ware noodzakelijkerwijze onvolledig en elke weglating zou, in strijd met de inzichten der Commissie, kunnen beschouwd worden als eene uitsluiting.

Het Regeeringsontwerp kondigt aan dat de te nemen maatregelen tot herleving op economisch gebied door eene bijzondere wet zullen bepaald worden.

24. — De stoffelijke herstelling van de goederen is het uitsluitend voorwerp van het wetsontwerp waarover uwe Commissie verslag uitbrengt.

Het betreft eene soort schade, waarvan de vaststelling afhangt van stoffe-

lijke gegevens die ze over 't algemeen gemakkelijk maken; de herstelling ervan steunt op een beginsel, de stoffelijke heroprichting, dat aan bijzondere regelen is onderworpen.

Voor het onderzoek van andere soorten van schade zijn studiën van een anderen aard vereischt; wegens deze studiën zou het verslag slechts later kunnen ingediend worden en zou tevens de Kamer slechts later kunnen overgaan tot het onderzoek van het zoo omvangrijk vraagstuk van het herstel.

Deze verschillende beschouwingen hebben uwe Commissie ertoe gebracht, het ontwerp niet verder uit te breiden dan door de Regeering is voorzien.

Evenwel, wanneer zij die beslissing nam, wilde zij het herstel van elke andere schade voorbehouden.

Dit voorbehoud is algemeen; aan de Kamers behoort het, het herstellingswerk zoo spoedig en zoo volledig mogelijk voort te zetten.

Om geen enkel twijfel te laten bestaan over de echte beteekenis van het ontwerp, doet de Commissie artikel 3 van het ontwerp der Regeering wegvallen, waarin bedoeld wordt de schade aan de personen en het verlies van de beroepsinkomsten of van andere inkomsten; aan het hoofd van artikel 2 lascht zij eene voorbehouding in betreffende de latere wetten, die zullen zorgen voor het herstel van elke andere schade dan de zekere en stoffelijke schade, op het grondgebied van België veroorzaakt aan roerende en onroerende goederen.

III. — HERSTEL VAN DE SCHADE AAN DE GOEDEREN VEROORZAAKT.

De tekst, door de Commissie aan de Kamer voorgesteld, verdeelt het ontwerp in elf hoofdstukken :

1. — Schade vatbaar voor herstel. (Art. 1 tot 4.)
2. — Rechthebbenden op herstel. (Art. 5 tot 12.)
3. — Bedrag der vergoedingen. (Art. 13 tot 25.)
4. — Andere wijzen van herstel. (Art. 26 tot 29.)
5. — Rechten van de medeëigenaars en van derden. (Art. 30 tot 39.)
6. — Rechtsgeding tot herstel. (Art. 40 tot 42.)
7. — Tegemoetkomingen bij voorraad. (Art. 43 tot 46.)
8. — Betaling der vergoedingen. (Art. 47 tot 52.)
9. — Afstand en inpandgeving. (Art. 53 tot 60.)
10. — Hooge raad voor oorlogsschade. (Art. 61 tot 64.)
11. — Onderscheidene bepalingen. (Art. 65 tot 72.)

EERSTE HOOFDSTUK.

SCHADE VATBAAR VOOR HERSTEL.

Art. 2, 3 en 4 van het ontwerp der Regeering; art. 1 tot 4 van den tekst door de Commissie voorgesteld.

1. — Het voorwerp van het herstel geregeld door het wetsontwerp wordt vermeld in artikel 2 : « het is, zegt het artikel, de zekere en stoffelijke schade voortspruitende uit het rechtstreeksch nadeel, op België's grondgebied, aan roerende en onroerende goederen toegebracht. »

Door het woord « stoffelijk » is het herstel beperkt tot de schade welke zich voordoet in den vorm van vernieling, beschadiging, ontvreemding of verlies van een roerend of onroerend goed.

Het ontwerp voorbehoudt uitdrukkelijk het herstel van andere schade dan die waarmede het zich bezighoudt : « buiten elk herstel, zegt artikel 2, dat door bijzondere wetten zal worden geregeld. »

2. — Artikel 2 begrijpt onder de woorden « roerende en onroerende goederen », overeenkomstig de algemeene regelen van het recht, al de goederen (art. 516 van het Burgerlijk Wetboek), behoudens de beperking welke voortspruit uit den aard der voor herstel vatbare schade. De schade

moet stoffelijk zijn; dit vereischte heeft ten gevolge dat de onstoffelijke goederen, die geen stoffelijke vernietiging kunnen ondergaan, buiten de toepassing der wet vallen; tot herstel, door de wet geregeld, zal bijgevolg geen aanleiding geven de schade voortspruitende uit den maatregel die, in strijd met artikel 23 der vierde Overeenkomst van den Haag, rechten en vorderingen vervallen, geschorst of in rechten niet ontvankelijk mocht verklaard hebben.

3. — In het besluit-wet van 23 December 1918, betreffende de vaststelling en de begroeting der schade komt de uitdrukking voor : « zekere, stoffelijke en rechtstreeksche schade » (art. 2). In het wetsontwerp in Frankrijk komt zij ook voor : « de schade aan de goederen heeft recht op volledig herstel, mits die schade zeker, stoffelijk en rechtstreeksch is ».

Moet men die woorden overnemen in artikel 2?

De schade moet stoffelijk zijn. Dat is het kenmerk van het ontwerp.

« De tekst, zegt de memorie van toelichting, sluit de moreele schade buiten; men zal geen rekening houden met de waarde van gehechtheid of gemak welke de vernielde of ontvreemde roerende of onroerende goederen voor hun eigenaar konden opleveren. »

« Men zal het vernielde huis schatten, zegt de verslaggever van het wetsontwerp in Frankrijk, zooals om 't even welke eigenaar het zou geschat hebben en zonder zich te bekreunen om de herinneringen, die daaraan zijn gehecht, of om het persoonlijk gemak daardoor opgeleverd voor den bewoner ⁽¹⁾. »

4. — De schade moet alleen dan hersteld worden wanneer zij zeker is; is de schade twijfelachtig, enkel mogelijk, onzeker, dan is er geen bewezen nadeel en, bijgevolg, geen grondslag hoegenaamd voor de aanvraag tot herstel.

De onzekere schade moet evenwel niet verward worden met de latere schade; deze kan zeker zijn en, in dit geval, moet zij hersteld worden. Een gebouw, bij voorbeeld, werd tot in zijne grondvesten geschokt door eene ontploffing; het zal niet weerstaan aan de trillingen teweeggebracht door de geregelde werking der fabriek; latere maar zekere schade; het herstel zal verleend worden.

Men is dikwijls geneigd eene schade te eischen, welke men vreest, doch welke niet ontstaan is; om te beletten dat het herstel daarvan gevraagd worde, stelt de Commissie voor, het woord « zeker » in den tekst van artikel 2 toe te voegen.

5. — In het verslag van den heer Desplas over het wetsontwerp in Frankrijk wordt, ten einde de rechtstreeksche schade te bepalen, het klas-

(1) Verslag van den heer Desplas, blz. 140.

sieke voorbeeld aangehaald van Pothier over het onderscheid tusschen de rechtstreeksche en de onrechtstreeksche schade :

« Daar mijne gebouwen in brand werden gestoken, zijn mijne werksen en paarden omgekomen. De dader van den brand moet mij vergoeden voor al de kosten die ik zal moeten doen om die gebouwen te doen heroprichten en mij hetzelfde getal ossen en paarden te verschaffen. Doch het verlies heeft mij belet mijn land te bebouwen; dat is een ruimer gevolg van den brand waarvan ik het slachtoffer was. Ten gevolge van deze niet-bebouwing kon ik mijne schulden niet betalen; mijne schuldeischers deden mijne andere goederen tegen spotprijzen verkoopen; ik ben in de ellende gedompeld, enz.

» Het verlies van mijne gebouwen en ossen is het rechtstreeksche gevolg van den brand; de andere gevolgen zijn onrechtstreeksche... Ze zijn voorwaar verbonden aan de eerste oorzaak, maar bij die oorzaak hebben er zich andere gevoegd om te leiden tot den uitslag die mij benadeeld heeft ⁽¹⁾ ».

Niet alle gevallen zijn zoo eenvoudig; het onderscheid tusschen rechtstreeksche en onrechtstreeksche schade is dikwijls moeilijk; het gaf in de Commissie aanleiding tot eene bespreking, die haar ertoe bracht het woord « rechtstreeksche » niet in het artikel op te nemen; zij stelde vast dat het woord nutteloos was uit hoofde van den algemeenen samenhang der wet, die het bedrag der vergoeding, als herstel verleend, nauwkeurig bepaalt: de waarde zelf van de vernielde of ontvreemde zaak (art. 13).

6. — Het ontwerp vergt dat een rechtstreeksch verband van oorzaak tot uitwerksel dient te bestaan tusschen een der maatregelen of een der feiten, bij artikel 2 bedoeld als oorzaak van schade, en het nadeel. « Is dit verband eens vastgesteld, dan worden de schadelijke gevolgen hersteld, evenwel slechts in de mate waarin ze uit dit nadeel voortkomen, zonder dat eenige vreemde factor tusschenkome, feit van het slachtoffer, feit van eenen derde, toeval. Met andere woorden, het voorstel heeft, bij overeenstemming, de opvatting willen aanvaarden, door de leer en de rechtspraak gegeven aan artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek op de schade, welke voortvloeit uit het wanbedrijf en uit het oneigenlijk wanbedrijf en welke dient te worden hersteld. »

Deze voorwaarde is in artikel 2 uitgedrukt door de woorden : « de schade voortspuitende uit het rechtstreeksche nadeel aan de goederen toegebracht. »

7. — Artikel 2 bepaalt vervolgens de schadelijke feiten die recht geven op herstel.

Het zijn de maatregelen getroffen of de daden gepleegd naar aanleiding van den oorlog door den vijand, naar aanleiding van de verdediging of de

(1) Verslag van den heer Desplas, blz. 141.

bevrijding van België's grondgebied hetzij door den Belgischen Staat, hetzij door een der Staten met België in den oorlog verbonden.

De verschillende uitdrukkingen gebezigd jegens den vijand, eenerzijds, en jegens België en zijne verbondenen, anderzijds, hebben enkel ten doel, de werking van het Belgische leger en van zijne verbondenen te kenschetsen : het gemis van elke vijandige-gedachte bij het uitvoeren van de maatregelen en de schadelijke feiten, uitsluitend uitgelokt door de vereischten der verdediging van het Vaderland.

Leden van de Commissie stelden voor, in de wet de oorlogsfeiten op te sommen, die recht geven op herstel. De Commissie vereenigde zich met dit voorstel niet; zij achtte de opsomming nutteloos, gezien de algemeene bewoordingen van artikel 2.

Overigens, in het besluit-wet van 23 October 1918 komt eene opsomming voor; het begrijpt onder de zekere, stoffelijke en rechtstreeksche schade veroorzaakt door de oorlogsfeiten :

« Het wegvoeren van alle roerende goederen of van alle onroerende goederen door bestemming;

» De opvorderingen, wegnemingen in natura, belastingen, boeten en oorlogsschattingen waarvan de particulieren en collectiviteiten het slachtoffer zouden geweest zijn vanwege de vijandelijke overheid of vijandelijke troepen; het in bezit nemen van onroerende goederen door overheidspersonen of troepen tot om het even welk doel, namelijk met het oog op hunne bestemming tot elk nijverheids- of handelsgebruik, tot het logeeren of kantonneeren van troepen of tot het vestigen van officieele diensten;

» De schade veroorzaakt door de Belgische of de verbonden legers, hetzij uit reden van voorbereidende maatregelen tot den aanval, voorbehoedende maatregelen ter verdediging, noodwendigheden van den strijd en van het ontruimen der bedreigde punten; hetzij uit reden van de eischen der bezetting, in het bijzonder die voortspruitende uit de opvordering, het logeeren of kantonneeren van troepen. »

Deze opsomming is louter aanwijzend; zij kan tot leidraad dienen voor de toepassing van artikel 2.

8. — Het zijn niet de Regeeringen alleen, die zich schuldig maken aan de schadelijke feiten.

De wet wijkt af van het beginsel aangenomen door de Belgische rechtspraak, volgens welke de Staat niet aansprakelijk is voor de handelingen verricht door de manschappen van zijne gewapende macht; zij huldigt het beginsel opgenomen in artikel 3 der vierde Overeenkomst van den Haag in 1907, betreffende de wetten en gebruiken van den oorlog te land, en verklaart dat het herstel verleend wordt wanneer de schade veroorzaakt werd door maatregelen genomen of door feiten gepleegd door een aange-stelde van den Staat : officier, soldaat, burgerlijken bediende.

Artikel 2 gaat nog verder voor de vijandelijke Mogendheden : het bedoelt hunne onderdanen zoowel als hunne aangestelden. Deze gelijkstelling

is noodig; tijdens de bezetting was het dikwijls onmogelijk, een niet aange-stelden Duitscher te onderscheiden van een agent van den Staat; daaren-boven vond ieder Duitscher bij de vijandelijke overheid hulp en bescher-ming tegen de bevolking.

De gelijkstelling van de onderdanen met de agenten is niet toepasselijk op België noch op de geallieerde Staten; het herstel van de handelingen verricht door hunne onderdanen bestaat enkel volgens de regelen van het gemeene recht, aangevuld door n° 4° van artikel 2.

9. — Het ontwerp der Regeering voorziet het herstel der schade niet, wanneer het goed door de burgers zelf vernield of beschadigd werd.

Sommige nijveraars hebben toestellen vernietigd, waarvan de bezetter wilde bezit nemen en gebruik maken; private burgers hebben wapens vernietigd, de wol hunner matrassen verbrand of bedolven liever dan ze in te leveren; zij hebben recht op herstel nog meer dan zij, die de opeischingen en de inbeslagnemingen van den vijand uitvoerden.

Ten einde het herstel dezer schade te verzekeren, stelt de Commissie voor, aan artikel 2 toe te voegen :

« 3° Door de maatregelen getroffen of de daden gepleegd door de burgers, met een vaderlandlievend doel, ten einde zich aan de bevelen, opeischingen en beslagleggingen van den vijand te onttrekken of de gevolgen daarvan te verminderen. »

10. — De Belgische overheid was niet bij machte om, tijdens de bezet-ting, het eigendom te doen eerbiedigen; hare aangestelden waren ontwapend; de vijand had niet in al de gedeelten des lands eene voldoende politie ingericht; op den stond zelf van de bevrijding van het grondgebied, was er geene politiemacht meer; eigendommen werden vernield, bosschen verwoest, diefstal en plundering gepleegd.

Met het oog op het herstel dezer stoffelijke schade, voortspruitende uit den staat van oorlog, behelst het ontwerp der Regeering eene bepaling waarbij onder de oorzaken van herstelbare schade worden verstaan, « de misdaden en wanbedrijven gepleegd, onder begunstiging van de ontred-dering der openbare machten wegens den oorlog, door personen vreemd aan de Belgische, geallieerde of vijandelijke legers ».

De Commissie stelt voor, de bepaling nader te omschrijven door de woorden : « wegens den oorlog » te vervangen door : « tijdens de vijande-lijke bezetting, op het oogenblik der bevrijding van het gedeelte van het grondgebied, waar de feiten werden bedreven, of gedurende het tijdperk dat op die bevrijding onmiddellijk volgde ».

Zij stelt u insgelijks voor, uit den tekst der Regeering weg te laten de woorden : « door personen vreemd aan de Belgische, geallieerde of vijande-lijke legers »; zij huldigen eene niet gegronde beperking.

Lid 4 van artikel 2 heeft eene algemeene strekking; de Memorie van Toelichting wijst erop, dat, wanneer zij de woorden aangenomen in het

opschrift van Titel IX, Boek II, van het Strafwetboek : « Misdaden of wanbedrijven tegen eigendommen » overneemt, zij elken aanslag bedoelt, gepleegd zoowel op het roerend eigendom als op het onroerend eigendom.

Onder die algemeene bewoordingen worden insgelijks verstaan « de wanbedrijven gepleegd met de wapens in de hand of met geweld door elke gewapende of ongewapende samenschooling of volksoploop », waarvoor het decreet van 10 Vendémiaire jaar IV de gemeenten aansprakelijk stelt.

Zóó is het mogelijk, de bij deze bepaling bedoelde schade te herstellen, zonder dat het noodig zij, naar luid van artikel 8 van het decreet, na te gaan of de gemeente bewijst dat zij al de maatregelen, welke zij nemen kon, heeft getroffen om het geval te voorkomen.

11. — Naar luid van artikel 2, moet de schade op België's grondgebied aangericht zijn ; dit vereischte is het gevolg van het beginsel dat tot de wet aanleiding gaf ; het herstel wordt verleend met het oog op 's lands stoffelijke herinrichting.

Voor de in het buitenland aangerichte schade, zal het herstel afhankelijk zijn van de bepalingen opgenomen in de verdragen welke, overeenkomstig artikel 8, zullen worden gesloten tusschen België en het land waar de schade werd geleden.

Bij gebrek aan verdrag, en voor de schade in de Kolonie geleden, zal alleen dan herstel worden verleend, wanneer dit door eene bijzondere wet wordt toegekend.

Door het besluit-wet wordt met de op België's grondgebied aangerichte schade gelijkgesteld, de schade aangericht : 1^o buiten de Belgische wateren, aan schepen onder Belgische vlag, alsook aan alle zaken die zich daar aan boord bevonden ; 2^o in volle zee, aan elk ander drijvend tuig, in zoover het aan Belgen toebehoort, tenzij het in het buitenland geregistreerd zij, alsook aan de zaken die zich daar aan boord bevonden, in zooverre zij aan Belgen toebehooren.

Deze gelijkstelling werd niet overgenomen in het wetsontwerp ; zij kon alleen dan opgenomen worden, wanneer men afziet van het beginsel waarop het ontwerp steunt ; buiten België's grondgebied aangericht, wordt deze schade voorbehouden voor eene bijzondere wet, evenals de schade ondergaan in Congo en in de vreemde landen, met welke geen verdrag werd gesloten.

12. — De door den vijand opgelegde boeten zijn begrepen in het bij artikel 2 voorzien herstel.

Deze boeten zijn verdeeld in drie klassen :

De boeten van politieken aard ;

De boeten door den vijand opgelegd krachtens de Belgische strafwetten wegens misdrijven vallende onder het gemeene recht ;

De boeten welke tot geene dezer klassen behooren.

Volgens het ontwerp der Regeering moesten de boeten van de derde klasse

terugbetaald worden volgens de toestanden waarover de rechtbanken voor oorlogsschade oordeelen.

Er bestaat geen reden hoegenaamd om dezelfde regeling niet toe te passen op de boeten opgelegd krachtens de Belgische wetten wegens misdrijven vallende onder het gemeene recht; om aldus te beslissen, volstaat het, in aanmerking te nemen dat deze boeten door den vijand werden opgelegd.

Buiten enkele misdrijven waarover zij uitspraak moesten doen krachtens bijzondere ordonnanciën, hebben, trouwens, de Duitsche rechtsmachten alleen dan de Belgische strafwetten toegepast wanneer zij de plaats der Belgische rechtbanken hebben ingenomen, nadat deze geweigerd hadden nog in bediening te blijven, weigering die gerechtvaardigd was door de inmenging van den bezetter in de uitoefening van de rechterlijke macht.

De wetgever kan de door den vijand tijdens de bezetting uitgesproken vonnissen niet doen gelden als eindvonnissen tegenover de Belgen.

De rechtbank voor oorlogsschade zal nooit aarzelen de terugbetaling van de boeten van politieken aard voor te schrijven.

De Commissie stelt bijgevolg dezen tekst voor :

« De rechtbanken voor oorlogsschade oordeelen, naar den aard en de omstandigheden van het misdrijf, of het bedrag der door den vijand opgelegde geldstraffen aan de personen, die ze ondergingen, geheel of gedeeltelijk moet teruggegeven worden. »

13. — Krachtens het ontwerp der Regeering vallen de schade aan de personen alsmede het verlies van beroepsinkomsten en andere inkomsten buiten het bereik der wet.

In het verslag werd reeds uiteengezet waarom de Commissie deze bepaling deed wegvallen.

14. — Anderzijds stelt de Commissie voor, te beslissen dat de wet niet zal worden toegepast op de schade betreffende titels en waarden aan toonder; dit zijn roerende goederen welke onder de algemeene bewoordingen van artikel 2 begrepen zijn; door eene uitdrukkelijke bepaling moeten zij buiten de wet worden gesloten, vermits het herstel ervan wordt geregeld door eene bijzondere wet, waarvan het ontwerp aan de Kamer is voorgelegd.

15. — Onder de schade, in den algemeenen tekst van artikel 2 vervat, komt die voor, welke is voorzien door de bijzondere wetten van 8-10 Juli 1791 en van 14 Augustus 1887, aangevuld door het besluit-wet van 1917. Deze wetten kennen aan de belanghebbenden een verhaal toe, dat een recht uitmaakt en moet geëerbiedigd worden.

Het besluit-wet van 23 October 1918 kent hun het recht toe, netzij het verhaal te nemen krachtens de wetten van 1791 en van 1887, hetzij de schade te doen vaststellen en schatten met het oog op het herstel als oorlogsschade, in zoover, voegt het er aan toe, deze schade niet in der minne of

gerechtelijk werd geregeld. De Commissie meent dat een onderscheid hier noodig is.

De toepassing der wet van 8-10 Juli 1791 geeft aanleiding tot moeilijke beoordeelingen wat betreft de schade, waarvan zij het herstel voorziet, en wat betreft de niet herstelbare oorlogsfeiten; dit heeft den Franschen wetgever er toe gebracht, de bij de wet van 1791 bedoelde schade door eene bijzondere wet van 28 Juli 1874 te regelen.

De bezwaren in de toepassing der wet van 1791, eenerzijds, het verworven recht der belanghebbenden op verhaal dat door deze wet wordt verzekerd, anderzijds, billijken het hun toegekende vermogen om, naar keuze, gebruik te maken van de voordeelen hetzij der wet van 1791, hetzij der nieuwe wet. Het is echter verboden, de voordeelen van beide wetten tegelijk te genieten; in artikel 65 zijn bepalingen opgenomen tot regeling van de vereischten, onder welke de keuze kan geschieden.

De wet van 14 Augustus 1887, aangevuld door het besluit-wet van 4 Augustus 1907, geeft geen aanleiding tot dezelfde bezwaren; hare bepalingen vestigen eene stellige en volledige regeling van de opeischingen en van dezer gevolgen.

De opeischingen door de Belgische Regeering gedaan — deze zijn de eenige waarop de wet van 1887 van toepassing is — zijn grootendeels betaald; de rechtvaardigheid eischt dat dezelfde regeling op al de opeischingen wordt toegepast.

Om deze gelijkheid te handhaven, stelt de Commissie voor, buiten de nieuwe wet te sluiten de schade welke kan geregeld worden door toepassing der wet van 14 Augustus 1887, aangevuld door het besluit-wet van 4 Augustus 1917, betreffende de inkwartiering en het kantonnement der op marsch zijnde troepen, en betreffende de militaire verstrekkingen.

HOOFDSTUK II.

RECHTHEBBENDEN OP VERGOEDING.

Eerste artikel van het ontwerp der Regeering;
art. 3 tot 12 van den door de Commissie voorgestelden tekst.

1. — 's Rijks tusschenkomst in het herstel der door den oorlog veroorzaakte schade steunt op de banden van saamenhoorigheid welke de burgers eener zelve natie vereenigen; krachtens dit beginsel wordt deze tusschenkomst slechts verleend aan de leden van de nationale gemeenschap.

Het besluit-wet van 23 October 1918 kent aan de Belgen het recht toe op herstel van de oorlogschade door de Natie. Bij het ontwerp wordt dit beginsel toegepast en omschreven: « Alleen de natuurlijke personen en de rechtspersonen van Belgische nationaliteit hebben aanspraak op de voordeelen der wet » (art. 3).

Onder deze algemeene bewoordingen worden verstaan de provinciën, de gemeenten, de openbare instellingen en die ten algemeenen nutte; in het

tweede lid van artikel 5 worden niettemin deze rechtspersonen bijzonder vermeld. Leden van de Commissie hebben er op gewezen, dat dergelijke aanwijzing voorkomt in artikel 2 van het besluit-wet van 23 October 1918; de weglating er van uit de wet kon aanleiding geven tot twijfel; dat dient vermeden te worden.

Het herstel wordt verleend op grond van de nationaliteit; al de Belgen, zelfs zij die in het buitenland verblijven of gevestigd zijn, zullen, mits de algemeene vereischten door de wet gesteld, recht hebben op het herstel der schade, aan hunne roerende en onroerende goederen op Belgisch grondgebied toegebracht.

2. — De nationaliteit der handelsvennootschappen wordt vastgesteld door de wet, krachtens welke zij de rechtspersoonlijkheid hebben bekomen en verklaard hebben feitelijk te willen in werking treden. De vennootschappen zijn gehouden, om recht te hebben op herstel, te bewijzen dat zij onder het beheer der Belgische wetten werden opgericht.

Het eerste lid van artikel 6 voegt er eene voorwaarde aan toe; zij moeten bovendien bewijzen dat hare hoofdinzetting in België gevestigd is.

3. — Tal van vennootschappen, ofschoon opgericht naar de vormvereischten der Belgische wet, hebben slechts den uiterlijken vorm ervan aangenomen ten einde hare verrichtingen in België gemakkelijker te kunnen voortzetten. Zulke nauwkeurige zorg hebben zij besteed om den schijn te redden, dat hare nietigverklaring in rechten niet kan worden vervolgd; doch voor sommige onder haar is het feit, dat zij slechts den naam van Belg bezitten, zonneklaar. Het zijn vennootschappen, waarin vreemdelingen optreden in overleg met enkele stroomannen; de beheerders zijn vreemdelingen wier geheele bedrijvigheid opgaat ten bate van uitheemsche belangen.

Deze vennootschappen worden, om dezelfde reden als de rechtspersonen die openlijk als vreemdelingen optreden, buiten de voordeelen der wet gesloten (art. 6, § 2).

De nationaliteit der vennootschap wordt als fictief beschouwd, wanneer, op eenig tijdstip van het tijdvak begrepen tusschen 1 Augustus 1914 en het verleenen van de vergoeding, hetzij de kapitalen onderworpen aan de regelen der vereeniging, hetzij de beheerders of zaakvoerders, in meerderheid tot eene vreemde nationaliteit behoorden (art. 6, § 3).

In het ontwerp der Regeering gaven deze toestanden noodzakelijkerwijs aanleiding tot uitsluiting. De Commissie ziet daarin slechts een vermoeden dat door het tegenbewijs kan vervallen. Sommige vennootschappen, bij het 3^o lid bedoeld, werden opgericht met het oog op 's lands economische ontwikkeling; het ware niet aan te nemen, haar de voordeelen der wet te ontfangen. De rechtbanken zullen beslissen over de vraag, of de Belgische nationaliteit der vennootschap als fictief moet worden beschouwd en of zij bijgevolg met een vreemdeling moet worden gelijkgesteld.

De geschillen over de nationaliteit der vennootschappen zullen niet door de rechtbanken voor oorlogsschade worden berecht; zij zullen, overeenkomstig het beginsel gevestigd door artikel 49 van het besluit-wet van 23 October 1918, voor de gewone rechtbanken worden gebracht.

4. — Worden door de wet op de vennootschappen van koophandel als vreemde beschouwd, al de vennootschappen, welke bij hare oprichting de rechtspersoonlijkheid hebben geëischt op grond van eene andere wet dan de Belgische.

Onder deze vennootschappen nemen plaats de vennootschappen welke tot stand kwamen overeenkomstig de Congo-wetten. Belgisch Congo bezit, inderdaad, eene van de Belgische te onderscheiden rechtspersoonlijkheid; Congo wordt door bijzondere wetten beheerd ⁽¹⁾.

De Regeering heeft, bij de behandeling der koloniale wet, uitdrukkelijk verklaard dat de Congoleesche vennootschappen van koophandel onderworpen bleven aan de koloniale wetten van dit land ⁽²⁾.

De vennootschappen van koophandel, overeenkomstig de decreten van Congo, verkeeren in België in denzelfden toestand als de vreemde vennootschappen ⁽³⁾.

Bij gebrek aan bijzondere bepaling, zouden zij, als vreemde vennootschappen, buiten de voordeelen der wet worden gesloten; om dit noodzakelijk gevolg der koloniale wetten te vermijden en uit hoofde van de betrekkingen tusschen België en zijne kolonie, waaronder het bij artikel 8 voorziene verdrag voor de vreemdelingen niet wordt verstaan, stelt de Commissie voor, in de wet eene bepaling op te nemen, krachtens welke de rechtspersonen in Congo met de rechtspersonen van Belgische nationaliteit worden gelijkgesteld.

5. — Artikel 5, krachtens hetwelk alleen de Belgen aanspraak hebben op de voordeelen der wet, sluit buiten de wet al de vreemdelingen zonder onderscheid, hen die tot eene geallieerde natie behooren, de neutralen en de vijanden.

Men stelde de vraag, of die bepaling niet in strijd is met de algemeene regelen van het Belgische recht, waardoor aan iederen vreemdeling, die zich op het Belgisch grondgebied bevindt, de aan de personen en de goederen toegekende bescherming wordt verleend.

De vreemdelingen worden in drie klassen ingedeeld: zij, die machtiging bekwamen om hunne woonplaats in België te vestigen; zij, die behooren tot eene natie waarmede België verbonden is door een verdrag dat hun bepaalde

(1) Wet van 18 October 1908 op de Regeering van Belgisch Congo, artikel 1.

(2) *Kamer der Volksvertegenwoordigers*, 1907-1908, *Stuk 1*, blz. 64.

(3) *HALEWYCK*, *La charte coloniale*, blz. 139. — *WAUVERMANS*, *Manuel pratique des sociétés anonymes*, n^o 1080, blz. 533.

rechten toekent; de vreemdelingen, die op geene enkele bijzondere wetsbepaling kunnen aanspraak maken.

De eersten genieten al de burgerlijke rechten, zoolang zij in België verblijven; het is echter niet mogelijk, onder de burgerlijke rechten te rangschikken het recht op herstel, dat is ingesteld door het besluit-wet van 23 October 1918 en waarvan de regeling en wijzen door het ontwerp zijn bepaald voor de roerende en onroerende goederen. Het recht op herstel is een nieuw recht, een recht van bijzonderen aard; het gaat niet uit van de beginselen waarop de burgerlijke rechten steunen; het vindt zijn oorsprong in het begrip van 's lands samenhoorigheid welke zelf voortspuit, niet uit het feit tijdelijk een zelfde grondgebied te bewonen, maar uit de gemeenschap van herkomst, van bloed, van gebruiken en zeden, die den grondslag der nationaliteit uitmaakt ⁽¹⁾.

Uit den aard zelf van nieuw recht, toegekend aan het recht op herstel der oorlogsschade, mag men beweren dat geen enkele formule, zelfs in den ruimsten zin verstaan, dit recht heeft kunnen opnemen onder de voordeelen welke aan de vreemdelingen worden verstrekt door de totnogtoe door België gesloten verdragen ⁽²⁾.

Eindelijk, artikel 128 der Grondwet, waarbij is gevestigd het algemeen beginsel van de bescherming aan de vreemdelingen in België verleend, sluit met deze beperking: « behoudens de door de wet gevestigde uitzonderingen ».

De bestaande wetten laten aan den wetgever volle vrijheid om aan de vreemdelingen het recht op herstel toe te staan of te weigeren.

6. — Frankrijk maakte, na den oorlog van 1870-1871, geen onderscheid, volgens hunne nationaliteit, tusschen de slachtoffers van den oorlog, die eene schadeloosstelling erlangden. Over 't algemeen wordt niettemin de zaak geregeld door verdragen welke op grond van de wederkeerigheid werden gesloten ⁽³⁾.

Dat stelt het ontwerp der Regeering voor als verzachting van den regel in artikel 5, dat de vreemdelingen uitsluit.

De wederkeerigheid wordt verstaan voor de landen die, evenals België, onder den inval der vijandelijke bezetting hebben geleden; aldus Frankrijk, Rumenië, Servië. Doch, hoe dient men ze toe te passen, wanneer de vreemdeling behoort, hetzij tot een tijdens den oorlog neutraal gebleven land, zooals Holland, Spanje, Zweden of Noorwegen, hetzij zelfs tot een met België geallieerd land, Amerika, waar geen enkel oorlogsfeit plaats vond? Tal van in België gevestigde vreemdelingen hebben tijdens den oorlog in hunne goederen geleden; de opeischingen hebben hen, over het algemeen, getroffen zoowel als de Belgen; hunne eigendommen, zoowel als die der Belgen,

(1) Zie het verslag van den heer Desplas, blz. 159.

(2) Zie *Codes belges* van Servais en Mechelynck, art. 16, nota.

(3) Omzendbrief van den Minister van Binnenlandsche Zaken in Frankrijk, 12 December 1871; Bluntschli, vert. Lardy, 4^e uitgave, blz. 385, § 662.

werden blootgesteld aan de tijdens den oorlog door België en zijne geallieerden of door den vijand getroffen maatregelen of voltrokken feiten.

In het belang der internationale betrekkingen met de bevriende natiën, moet het door de wet mogelijk worden gemaakt dat, bij voorkomend geval, herstel aan de vreemdelingen worde verleend. De wederkeerigheid is niet de eenige grondslag, welke voor de te sluiten verdragen dient te worden voorzien; zij kan worden vervangen door andere voordeelen te bepalen in de verdragen, waarbij de toestand hunner onderdanen betreffende de oorlogsschade met de vreemde Staten zal geregeld worden.

De voorgestelde tekst, waarbij de noodzakelijkheid van een verdrag wordt behouden, doet niettemin de voorwaarde van wederkeerigheid wegvallen (art. 8).

7. — Artikel 3 maakt geen inbreuk op het recht der vreemdelingen om, overeenkomstig de huidige wetten, herstel te bekomen van de schade, aan hunne goederen door den oorlog toegebracht; dat is voor hen een verworven recht.

Zij kunnen zich beroepen op de wetten van 8-10 Juli 1791, alsmede op die van 14 Augustus 1887, aangevuld door het besluit-wet van 4 Augustus 1917, en voor de rechtbanken elk verhaal vervolgen, dat deze wetten hun kunnen toekennen; het ontwerp sluit hen slechts buiten het voordeel van het daardoor geregelde recht.

8. — Het besluit-wet van 23 October 1918 machtigt de vreemdelingen om door de rechtbanken voor oorlogsschade tot de vaststelling en de begroting der schade te doen overgaan onder dezelfde voorwaarden als voor de Belgen. Artikel 2 bepaalt het in uitdrukkelijke bewoordingen :

« Worden beheerd door dit besluit-wet : ... de zekere, stoffelijke en rechtstreeksche schade, door de oorlogsfeiten in België veroorzaakt, aan roerende of onroerende goederen, toebehoorend, *zonder onderscheid van nationaliteit*, aan particulieren, vennootschappen, openbare instellingen, gemeenten en provinciën. »

De maatregel is geschikt om de regeling der schade te vergemakkelijken, zoo er bijzondere verdragen zijn gesloten tusschen België en de landen waartoe deze vreemdelingen behooren.

9. — Het voorrecht van het herstel wordt aan de Belgische burgers voorbehouden. Het behoort echter dat men niet toelate dat de slechte Belgen die, tijdens den oorlog, aan den heiligsten der plichten zijn te kort gebleven, thans plaats komen nemen onder hen, ten bate van wie de Natie zich de zwaarste der opofferingen wil getroosten.

Op dergelijk gebied mag niets aan willekeur worden overgelaten.

Het gedrag van den eischer zal niet worden beoordeeld uit het zuiver zedelijk opzicht; de uitsluiting spruit slechts voort uit feiten, door stellige wetsbepalingen als misdrijven aangewezen.

Het ontwerp van de Regeering voorziet de overtredingen van het besluit-wet van 16 December 1916 betreffende het verbod van betrekkingen van economischen aard met den vijand, alsmede de overtredingen gestraft door de bepalingen betreffende de misdaden en wanbedrijven tegen de veiligheid van den Staat.

De Commissie voegt er aan toe artikel 311 van het Strafwetboek betreffende den opslag en den afslag van den prijs der eetwaren.

De beoordeeling der feiten wordt niet aan de rechtbank voor oorlogsschade overgelaten; er is slechts uitsluiting wanneer de aanvrager werd veroordeeld door een eindvonnis van eene strafrechtbank.

10. — Het kan gebeuren dat de maatschappijen, burgerlijke maatschappijen of handelsvennootschappen, haar beheer hebben toevertrouwd aan hen die zich aan dergelijk vergrijp hebben schuldig gemaakt.

Wat zal daarmee gebeuren? Kan men haar het recht op herstel handhaven of ontnemen zonder onderscheid noch contrôle? De schuldige moet worden gestraft, de rechtvaardigheid eischt het. Doch met welk recht zou men de medeleden van den schuldige straffen in de hem toevertrouwde opdracht? Met welk recht vooral zou men de vennoten treffen, bij voorbeeld de aandeelhouders van naamlooze vennootschappen?

De Commissie was van oordeel dat eerst en vooral moest worden gevestigd het beginsel, waarbij de vervallenverklaring van het recht op herstel door het Openbaar Ministerie tegen de vennootschap voor de gewone rechtbanken moet vervolgd worden.

Verder, dat het hoofdvereischte opdat die vervallenverklaring zou kunnen uitgesproken worden moet zijn, dat de vennootschap eenig voordeel uit het misdrijf heeft getrokken.

Eindelijk, dat men aan de vennootschap het recht dient toe te kennen om te bewijzen dat zij als gemeenschap niet schuldig is. Was het de vennootschap mogelijk te beletten dat het misdrijf werd gepleegd; te verhinderen dat de ongeoorloofde winst, die daaruit voortvloeide, haar vermogen kwam vergrooten? In dit geval is het ook billijk dat de straf gemeenschap-pelijk zij.

Kan de vennootschap integendeel bewijzen dat hare leden niets hebben geweten, dan zal de straf worden toegepast op den schuldigen persoon en de gemeenschap ongestraft blijven.

Heeft, bij voorbeeld, eene naamlooze vennootschap, in algemeene vergadering, hare goedkeuring gehecht aan de balans, waarin de ongeoorloofde winst is begrepen, stemmen de geschriften overeen met de werkelijkheid en konden bijgevolg de belanghebbenden er zich rekenschap van geven, dan wordt de vervallenverklaring uitgesproken. Onderstellen wij, integendeel, dat de algemeene vergadering de balans verworpen en de schuldige beheerders afgesteld heeft; of nog, dat de vervalschte geschriften geen spoor hoegenaamd van de schuldige handeling en van hare gevolgen achterlieten:

levert de vennootschap in rechten het bewijs van dergelijke feiten, dan wordt zij niet aansprakelijk gesteld.

11. — In geval van strafrechtelijke vervolgingen tegen de daders van de feiten welke aanleiding geven tot uitsluiting, alsmede in geval van vervolging tegen de vennootschap, wordt het rechtsgeding tot regeling van de vergoeding geschorst (art. 11). Dat is de toepassing van artikel 4 der wet van 17 April 1878, krachtens welk de burgerrechtelijke rechtsvordering wordt geschorst, zoolang geen eindvonnis is uitgebracht over de openbare rechtsvordering ingesteld vóór of tijdens de vervolging van de burgerrechtelijke rechtsvordering.

12. — De veroordeeling zal ten gevolge hebben, dat elke som, aan den veroordeelden natuurlijke of zedelijken persoon bij voorraad of voorgoed betaald, terugbetaalbaar is. Men dient nochtans te vermijden dat de onzekere toestanden voortduren; de eisch tot terugvordering, voor den burgerlijken rechter gebracht, moet binnen eenen uitersten termijn ingesteld worden; deze is bepaald op één jaar te rekenen van de betaling of van den dag, waarop de beslissing, na de betaling gevallen, in kracht van gewijsde is gegaan.

HOOFDSTUK III.

BEDRAG DER VERGOEDINGEN.

Art. 5 tot 8, 10 en 11 van het ontwerp der Regeering; art. 13 tot 25 van den tekst door de Commissie voorgesteld.

§ 1. — GRONDSLAG DER SCHATTING.

1. — Buiten de vraag, welk gebruik de rechthebbende op herstel maken zal van de hem toegekende sommen — wat, zooals we verder zullen zien, de vraag der wederbelegging en hare gevolgen te berde brengt — dient, zoowel voor de roerende als voor de onroerende goederen, het oogenblik te worden bepaald, waarop de waarde der schade zal vastgesteld worden.

Men begrijpt dadelijk dat dit oogenblik verschillen moet naar gelang het goed, waarvoor vergoeding aangevraagd wordt, vóór 1 Augustus 1914 reeds deel uitmaakte van het vermogen van het slachtoffer der schade — of hij dit goed eerst later in den loop van den oorlog verkregen heeft.

2. — Met de Regeering stelt de Commissie voor, in het eerste geval de waarde van vóór den oorlog aan te nemen, geschat op 1 Augustus 1914.

Deze bepaling is gegrond op het doel zelf van de wet. Vermits het er om te doen is de schade te herstellen, die uit oorlogsfeiten voortspuit, zou het even onbillijk zijn toe te laten dat degene, die de vergoeding ontvangt, voordeel heeft van eene waardevermeerdering, uit hoofde of ten gevolge van

den oorlog ontstaan, dan hem de gevolgen van eene waardevermindering om dezelfde redenen te doen ondergaan.

3. — Men mag zich nochtans afvragen of de invloed van den oorlog op de waarden zich niet reeds aanmerkelijk deed gevoelen, toen de vijandelijkheden nog niet begonnen waren, maar toen de wereld reeds leefde in den angst voor de nakende botsing.

De Fransche Senaat heeft er zoo over geoordeeld. Zoo hij aangenomen heeft dat de onroerende goederen geschat moeten worden « op den dag vóór de mobilisatie » (art. 4 van den aangenomen tekst), toch heeft hij ook geëischt dat de schatting van de roerende goederen geschiede naar den « koopprijs » of, zoo men dezen niet kan vaststellen, naar « de waarde, geschat op 30 Juni 1914 » (art. 10 en 11).

Wij meenen vooreerst dat de koopprijs niet als grondslag van de schatting gelden mag; zoolang de oorlogstoestand zonder invloed op de waarden was, kan men niet begrijpen dat de eigenaar de gevolgen van de schommelingen der waarde van zijn goed niet zou moeten ondergaan. Daarbij, de koopprijs kon afhangen van de mate van behoudigheid, door het slachtoffer der schade in het beheer zijner zaken aan den dag gelegd, en men begrijpt niet om welke reden de Staat voor- of nadeel daaruit zou moeten hebben.

Moet men echter de schatting doen geschieden op een vroegere dagteekening, zoo ver verwijderd van het begin der vijandelijkheden dat het oorlogsgevaar nog geen invloed hebben kon, op het einde van Juni 1914 bij voorbeeld, daar het ultimatum van Oostenrijk aan Servië den 23 Juni beteekend werd? Stellig, de vraag doet zich in Frankrijk voor met een gansch ander karakter dan te onzent; omdat België, dat toenmaals een onzijdige mogendheid was, tot 3 Augustus hopen kon dat het niet rechtstreeks zou betrokken worden in dezen oorlog waarvan het, volgens de internationale verbintenissen, toeschouwer blijven moest. Meenden de helderziende Belgen — talrijk waren ze — werkelijk dat er, in geval van oorlog, voor België eenige ernstige kans bestond om er buiten te blijven? Kon de Europeesche storm overigens zonder economischen terugslag blijven op ons grondgebied, dat midden in het slagveld ligt? Men ziet dat het oorlogsgevaar, vóór 3 Augustus, op de waarden een zekere uitwerking moet gehad hebben, die, ofschoon minder belangrijk dan in Frankrijk, toch merkbaar was.

Wij meenen nochtans dat de dagteekening van 1 Augustus moet behouden worden. Er dient inderdaad te worden opgemerkt dat de toepassing van het algemeen beginsel slechts practisch belang oplevert : 1^o wanneer er sprake is van goederen, waarvan de wederbelegging niet wenschelijk is en door den wetgever niet kan opgelegd worden ; 2^o wanneer, in de andere gevallen, de eigenaar niet beantwoord heeft aan den uitdrukkelijken wil van de wet ten voordeele van de wederbelegging — die de toekenning van de vervangingswaarde zal medebrengen.

In deze twee veronderstellingen, aangenomen dat het goed, waarover

de betwisting gaat, in den loop van Juli 1914 een mindere waarde kreeg, kwam het ons wettig voor, geen rekening daarmee te houden op het oogenblik dat de Staat, in het hooger belang van 's lands heropbouw, den zwaren last op zich neemt, de oorlogsschade te herstellen.

4. — Daar de oorlog verscheidene jaren geduurd heeft, kan het vaak voorkomen dat het goed, waarvoor eene aanvraag tot vergoeding gedaan werd, slechts na het begin der vijandelijkheden het eigendom van het slachtoffer werd. Dat tweede geval moet onder de oogen gezien worden.

Wij meenen dat de waarde dan moet geschat worden zooals die bestond op den dag van de verkrijging of van de vervaardiging, zoodat men aan het slachtoffer van de schade het volle bedrag teruggeve van de uitgaven die het doen moest om den eigendom van het goed te verkrijgen.

Zal men wellicht zeggen dat op 't oogenblik dat de schatting geschiedt, het ophouden van de vijandelijkheden, waardoor normaler toestanden weerkeeren, de waarde van het goed kan verminderd hebben beneden de waarde van verkrijging of vervaardiging? In dit geval kan de Staat, overeenkomstig artikel 26, onroerende of roerende goederen van dezelfde soort en waarde aanbieden. En het algemeen belang zal gevrijwaard zijn, vermits de rechtbank de uitzonderlijke bevoegdheid heeft de wederbelegging voor te schrijven.

5. — Er dient nochtans onderzocht te worden of er grond is om rekening te houden met de waardeschommelingen die het goed kan ondergaan hebben tusschen de aldus voorziene dagteekening — 1 Augustus 1914 of de dag van verkrijging of vervaardiging, zoo deze later komen — en het oogenblik waarop het oorlogsfeit, dat de schade veroorzaakte, zich voordeed.

Onze meening dat die schommelingen, voor zoover zij uit den oorlog zelf ontstonden, niet in aanmerking dienen te komen, hebben we reeds door redenen gestaafd.

Anderzijds komt het niet voor, dat het belangrijk genoeg is de schattingen ingewikkeld te maken door het feit dat er rekening zou gehouden worden met sleet of verval, voor zoover deze oorzaken gewerkt hebben na de aangewezen dagteekeningen.

Eene veronderstelling mag echter niet uit het oog verloren worden. Zij betreft het geval wanneer het goed door zijnen aard gedurende dat tijdperk eene waardevermeerdering of eene waardevermindering ondergaan hebben mocht. Dat kan zich voordoen, bij voorbeeld, met een bosch. In vier jaren kunnen daarin vellingen plaats gehad hebben, die, zonder het bestaan daarvan in gevaar te brengen of zonder buiten de gewone maat te gaan, de waarde, die het bij de verkrijging had, aanzienlijk verminderd heeft: daarmee zal krachtens het algemeen beginsel rekening gehouden worden. Doch door den groei der gewassen kan het ook een groote waardevermeerdering bekomen hebben. De schatting moet natuurlijk gedaan worden met inachtneming van de ontstane wijziging: deze beschouwing wettigt artikel 13, lid 2, van den tekst der Commissie.

§ 2. — ALGEMEENE BESCHOUWINGEN OVER DE WEDERBELEGGING.

6. — Men noemt wederbelegging het vrij of opgelegd gebruik, dat de rechthebbende maken zal van de hem toegekende vergoeding om de beschadigde of vernielde zaak te herstellen, om de opgeëischte of ontvreemde zaak te vervangen.

Twee vragen rijzen hieromtrent op : moet de wederbelegging vrij zijn of verplichtend gesteld worden? Waarin moet de wederbelegging bestaan en hoe moet dat begrip omschreven worden?

Het onderzoek van deze twee voorafgaande vragen moet ons vooreerst bezighouden.

7. — De eerste vraag heeft gedurende deze vier oorlogsjaren de theoretici evenals de mannen van de praktijk, allen die zich met dat gewichtig vraagstuk bezighielden, verdeeld. Ongetwijfeld neemt men eenstemmig aan, dat de wederbelegging wenschelijk is en dat het een ramp ware, zoo die niet algemeen werd. Doch sommigen meenen dat de uitslag kan bereikt worden door het vrije spel van de belangen en van den ondernemingsgeest; anderen denken dat men integendeel een ergen warboel vreezen moet, zoo de Staat niet optreedt, hetzij om aan de wederbelegging zoodanige voordeelen te verbinden dat zij voor elk verstandig man overwegend zijn, hetzij om, wanneer de wederbelegging niet geschiedt, de vervallenverklaring van het recht op herstel voor te schrijven. Terwijl de Fransche Senaat het hield voor de tusschenoplossing van de aangemoedigde wederbelegging, sloot de Kamer der Afgevaardigden zich bij de radicale oplossing van de verplichte wederbelegging aan, en het pleit tusschen de twee Kamers is nog niet beslecht.

Het ontwerp van de Regeering houdt het midden tusschen de twee stelsels.

Het maakt de toekenning van de bijkomende vergoeding, vertegenwoordigend het verschil tusschen de waarde van het goed en de kosten van het herstel, afhankelijk van de wederbelegging; het neemt evenwel in beginsel aan, dat de rechthebbende vrije beslissing heeft, doch het machtigt niettemin de rechtbank, in gevallen welke, naar zijne meening, zich bij uitzondering zullen voordoen, den rechthebbende te dwingen de wederbelegging al of niet te doen.

Dat stelsel werd ook door de Commissie aangenomen. Hare tekst wijkt van dien der Regeering slechts af door de termen en door de vermeerdering, eenerzijds, van de voordeelen aan de wederbelegging verbonden, anderzijds, van de waarborgen, waarmee het toepassen van den dwang moet omgeven zijn. Het dient bijgevolg volkomen gebillijkt te worden.

8. — De beschouwingen tot wettiging van den beperkten omvang dezer wet bewijzen ook het recht der Natie om de vergoeding geheel of gedeeltelijk te doen afhangen van het vereischte der wederbelegging, dat voortvloeit

uit het gewichtig sociaal belang, dat men dienen wilde door een geheel en onmiddellijk herstel aan zekere soorten van benadeelden toe te kennen. Volgens eene gelukkige formule van den heer Forgeot is het er door deze wet om te doen te betalen « wat overeenkomt met het welbegrepen nationaal belang, want de overweldigde gewesten herstellen, de voortbrengingsmiddelen weer doen ontstaan, dat is de vroegere bronnen van de belasting, van den rijkdom en van den nationalen voorspoed weer doen ontspringen ⁽¹⁾ ». De niet-verplichte wederbelegging zou, naar de bewering van den heer Forgeot, den ondergang van de overweldigde gewesten alsmede de uitwijking van de bevolking, die ze voor den oorlog bewoonde, na zich sleepen : een nog gewichtigere bewering, wanneer er van België sprake is.

Stellig kan die bewijsgrond betwist worden. Wij zullen niet zoo ver gaan staande te houden dat de meerderheid der rechthebbenden er zonder dwang niet kan toe gebracht worden, het verloren goed te herstellen en de afgebroken werkzaamheid te hervatten. Maar kan men aannemen dat sommigen, *zonder billijke redenen*, zich den bevoordeelden toestand, dien de wet hun toekent, ten nutte maken, en terzelfdertijd zich onttrekken aan de zedelijke verplichting te werken aan de heropbeuring van het economisch leven, die er mee moet gepaard gaan? Gesteld een fabriek die alleen het leven van eene stad of van eene streek verzekerde. Zal het de ondernemers daarvan toegelaten worden, hun vermogen toereikend te achten, de fabriek niet herop te bouwen en een gansche werkzame bevolking in ellende te brengen, om zelfzuchtig het kapitaal, dat de Natie hun teruggeeft, te genieten?

Wij hebben het niet gedacht.

9. — Ongetwijfeld moet, in beginsel, de persoonlijke vrijheid geëerbiedigd worden in zoover de hooge noodzakelijkheden van het sociaal leven zulks vereischen. Dat neemt de Commissie met de Regeering aan. Maar beiden meenen dat de rechtbank voor oorlogsschade over die noodzakelijkheden zal beslissen.

Dat is voorwaar een nieuw recht. In naam van het gemeenschappelijk belang stelt men eenen rechter aan, die over persoonlijke gewetensgevallen uitspraak te doen heeft. Stelt de rechthebbende op vergoeding de wederbelegging voor, wanneer de economische toestanden klaarblijkelijk aantoonen dat de herinrichting van zijn bedrijf bezwaarlijk voor hem zijn zal of strijdig met de volksgezondheid of het openbaar welzijn? De rechtbank zal het hem kunnen verbieden om den Staat niet op den hoop toe den last op te leggen van de voordeelen, die door de wederbelegging moeten toegekend worden. Gesteld integendeel dat de rechthebbende in weerwil van gunstige persoonlijke en economische omstandigheden niet toestemt in de wederbelegging, dan kan de rechtbank hem, als dwangmaatregel, de

(1) FORGEOT. Algemeene vergadering van het Nationaal Comité voor volledig herstel van oorlogsschade, blz. 18.

normale vergoeding ontzeggen, zooals die door het algemeen beginsel van de wet is ingesteld. De Commissie brengt in deze regeling slechts twee wijzigingen, die ten doel hebben de uitoefening van zulke macht met alle noodige waarborgen te omgeven. Eenerzijds schrijft zij in den wetstekst het beginsel, dat de rechterlijke beslissingen moet beheerschen : de rechtbank zal zich inderdaad moeten bekommeren om de rechtmatige belangen van den rechtshabende, om de ernstige persoonlijke redenen die hij inbrengen kan om van de wederbelegging ontheven te worden, doch in hare beoordeeling zal zij niet uit het oog verliezen het algemeen belang, waarop het optreden van den wetgever gegrond is, en de gewestelijke en algemeene toestanden van het economisch leven, waarvan de regelmatige werkzaamheid moet hersteld worden. Anderzijds eischt de Commissie, buiten het eensluidend advies van den Staatscommissaris, de eenstemmigheid van de leden der rechtbank; dat geldt ook voor het Hof. Zóó blijkt beter het uitzonderlijk karakter van de opgedragen macht; zóó voelt men ook beter dat men met oordeel en omzichtigheid daarvan gebruik moet maken. Door het vermijden van willekeur, door het nader bepalen der gronden waarop de eenstemmige rechters bij hunne beslissing moeten steunen, geeft de Commissie aan de persoonlijke vrijheid haar rechtmatig aandeel ⁽¹⁾.

Het toekennen van zulke ruime bevoegdheid aan de rechterlijke macht doet gewichtige opwerpingen oprijzen, die hier dienen uiteengezet te worden om het vraagstuk in zijn ganschen omvang aan het oordeel der Kamer te kunnen onderwerpen. « Wij zullen onder het stelsel van willekeur en regeleloosheid staan. » Zegt de heer Reynald, verslaggever van de wet in den Franschen Senaat. « Zoo de rechtsmacht, aan welker oordeel de aanvraag onderworpen wordt, behept is met een bekrompen gewestelijken geest, dan zal zij zeer streng zijn en de wederbelegging tot hare uiterste gevolgen door-drijven. Zoo zij welwillend is en licht vatbaar voor ontroering, dan zullen de ontheffingen talrijk zijn en, daar er geen voorgeschreven gedragslijn bestaat, zullen de wijzen om te oordeelen zoo menigvuldig zijn als de rechtbanken. » En de verslaggever toont aan, hoe kiesch en ingewikkeld de taak van den rechter zijn zal, vermits hij, om de wederbelegging toe te staan, te bevelen of te verbieden, moet rekening houden, eenerzijds, met de persoonlijke toestanden van den rechtshabende, met zijne lichamelijke, zedelijke of verstandelijke geschiktheid of ongeschiktheid en, anderzijds, met de omstandigheden, waarvan de levensvatbaarheid en het al of niet wel-slagen van eene onderneming afhangen. Zulke zending komt hem onaannemelijk voor. « De verantwoordelijkheid en de macht tot beslissing », zegt hij, « moeten op één hoofd vereenigd zijn : zij zijn onverdeelbaar en niemand mag de rechten van den belanghebbende inkrimpen op zoo-

(1) De bevoegdheid om de wederbelegging te verbieden, werd aangenomen met acht stemmen tegen één en vier onthoudingen. Het geheele artikel 16 met negen stemmen tegen één en drie onthoudingen.

danige wijze dat hij hem zijn gedrag voorschrijft en in zijn plaats treedt om te oordeelen over wat zijne belangen hem opleggen ⁽¹⁾ ».

De heer Larnaudé, deken van de rechtsfaculteit der Hoogeschool te Parijs, steunt krachtadig deze stelling. « Gij legt de Rechtbanken plichten op, die een persoon zelf niet altijd goed uitvoert, wanneer het geldt zijne eigen belangen en eenen persoonlijken toestand, dien hij beter kent dan iemand hoegenaamd ⁽²⁾ ».

Dat antwoord komt ons niet afdoende voor. Omdat het mogelijk is den rechter leiding te geven, — en daarop legden wij ons toe in onzen tekst. En ook, omdat men tusschen de mogelijkheid van de niet-wederbelegging en de ongepaste wederbelegging, eenerzijds, en het risico dat voortspruit uit het volle recht tot beoordeeling aan de rechtbank toegekend, anderzijds, als tusschen twee euvelen het geringste kiezen moet. De wederbelegging kan niet, zonder gevaren en zonder voor het land nuttelooze lasten mee te brengen, altijd verplichtend gesteld worden. De heer Reynald zet zeer goed de redenen daarvan uiteen. « De verplichting van de wederbelegging drukt niet enkel op de geleverden, zij drukt ook op 's lands financiën. Door de eigenaars van vernielde goederen voor de gebiedende keus te stellen; alles of niets, dwingt men allen tot wederbelegging. Om 't even of de poging vooraf tot mislukking gedoemd is! Eigenlijk heeft men geen keus; en, liever dan alles te verliezen, zal men slecht gelegen gebouwen, fabrieken buiten de groote verkeerswegen en allerhande zwakke ondernemingen, die onvermijdelijk zullen ten onder gaan, op 's Rijks kosten heroprichten. Dat is eene verspilling van kracht en geld, en elke heropbouw, waarvan men niets verwachten mag, dient te worden afgewezen ⁽³⁾ ».

Er moet dus wel een rechter zijn om over elk persoonlijk geval uitspraak te doen, daar de algemeene regel niet kan worden afgekondigd met invoering van den dwang. Bijgevolg moet men in dien rechter vertrouwen hebben, mits men van hem bijzondere waarborgen op dit nieuw, uiterst kiesch en moeilijk gebied eischt.

Trouwens, om het gevaar te keeren dat zou ontstaan uit de uiteenlopende rechtspraak en om aan hen, die den uitzonderlijken dwang mochten ondergaan, een bijkomende zekerheid te geven, stellen wij voor, alle beslissingen van dien aard te onderwerpen aan de bekrachtiging van den Hoogen Raad voor oorlogsschade. Deze, zorg dragende voor de rechtvaardige en gezonde toepassing der wet, zal de opperste rechter zijn, aan wiens oordeel, naar den eisch van artikel 16 van onzen tekst, beslissingen zullen onderworpen worden, waarbij rekening gehouden werd « met de rechtmatige belangen van den rechthebbende en met het algemeen belang evenals met de gewestelijke en algemeene toestanden van het economisch leven ».

(1) Verslag aan den Senaat, blz. 33.

(2) Vergadering van het Nationaal Comité, blz. 27.

(3) Verslag aan den Senaat, blz. 33.

10. — De voordeelen, aan de wederbelegging verbonden, zijn overigens van zulken aard dat het toepassen van dwangmaatregelen waarschijnlijk zeer zelden zal voorkomen. De wederbelegging moet ruim opgevat worden, opdat de wettelijke bepalingen zich aan de meeste gevallen kunnen aanpassen. Het ontwerp van de Regeering eischt in elk geval het terug tot stand brengen van het goed zelf in de gemeente of binnen een door de rechtbank te bepalen gebied. De Commissie stelt integendeel voor, aan de rechtbank de ruimst mogelijke macht toe te kennen om het overbrengen van de onderneming naar een andere plaats op het nationaal grondgebied toe te laten. Bovendien, wanneer de bestemming der onroerende goederen ze verbindt aan het bedrijf van een onderneming, machtigt zij den rechter, de vroeger gedreven onderneming te laten vervangen door een onderneming met een minstens gelijkwaardig economisch of sociaal belang.

Deze verruimde opvatting van de economische wederbelegging is onontbeerlijk. Om het aan te toonen, wijst de heer Larnaude op het voorbeeld van den landbouwer, « die landbouwmachines, werktuigen en een ruimen veestapel had. Zoo gij hem eenvoudig dwingt zijn goed door gelijksoortig of gelijk goed te vervangen, evenveel landbouwwerktuigen, evenveel dieren aan te koopen als hij vroeger had, zult gij op zeer groote moeilijkheden, zelfs op onmogelijkheden stuiten en op onredelijke beslissingen uitkomen ⁽¹⁾ ». De heer Forgeot toont aan, op nijverheidsgebied, dat « de geteisterde zal doen gelden dat hij slecht geplaatst is, dat het aanwerven van zijn personeel moeilijk gaat, dat het voor hem voordeelig zijn zou in de nabijheid van eene vaart of eenen spoorweg te zijn; hij zal zeggen dat de vertierwegen voor de door hem vervaardigde voortbrengselen verminderd zijn... ». De heer Truchy voltooit die bewijsvoering op krachtige wijze, doordien hij zegt: « Gaat de Staat het oprichten van een bedrijf van dezelfde klasse opleggen? Wel, die gelijke wederbelegging kan een anti-economische verrichting zijn. Er bestaan takken van nijverheid, waar er mededinging te veel is; andere, waar kapitalen ontbreken. Zal de Staat de belanghebbenden beletten, van de eene soort naar de andere over te gaan? Zal hij ook eischen dat de wederbelegging geschiede op dezelfde plaats of in dezelfde gemeente? Werkelijk zal dit meesttijds het geval zijn. Doch, zoo de belanghebbende zijn bedrijf liever naar eene andere plaats overbrengt, moet men hem zulks verbieden? In die verschillende veronderstellingen, miskent de Staat het economisch belang, zoo hij dwingen of beletten wil. Op ieder oogenblik komen in de verdeling en het gebruik der nationale economische krachten, aanhoudende veranderingen voor, en een schok als de oorlog zal nieuwe veranderingen noodig maken, vertierwegen wijzigen, de cliënteel veranderen. Met dat alles zal de gelijke wederbelegging geen rekening houden ⁽²⁾ ».

(1) Algemeene vergadering van het Nationaal Comité tot vordering van het herstel der oorlogsschade, blz. 8.

(2) Algemeene vergadering van het Nationaal Comité tot vordering van het herstel der oorlogsschade, blz. 45.

Wij meenen dat deze beschouwingen de voorgestelde oplossing, die, op dat gebied, andermaal, aan de rechtbank een ruime bevoegdheid tot oordeel toekent, ten volle rechtvaardigen.

§ 3. — BIJZONDERE VRAGEN.

1. — *Schatting van de waarde.*

11. — Het zal wenschelijk zijn dat de deskundigen, die de waarde zullen bepalen, twee gegevens vaststellen; eenerzijds, de waarde van het voor nieuw genomen goed; anderzijds, de waardevermindering wegens verval. Deze werkwijze werd door den Franschen wetgever aangenomen. De bedoeling er van is, toe te laten dat men, in geval van wederbelegging, het onderscheid kunne maken tusschen de eigenlijke bijkomende vergoeding en de financieele maatregelen die genomen moeten worden, althans ter zake van onroerende goederen, om den rechthebbende de verkrijging van een nieuw goed ter vervanging van het oude te vergemakkelijken. Er kan inderdaad geen sprake van zijn, den rechthebbende vergoeding te verleenen voor de waardevermindering wegens verval, waarvan de oorzaak ligt in het gebruik dat hij of zijne voorgangers van het goed gemaakt hebben vóór 1 Augustus 1914. Dat onderscheid staat niet geschreven in het wetsontwerp van de Regeering; wij zetten het uiteen onder n^o 2 hierna.

2. — *Voordeelen aan de wederbelegging verbonden.*

12. — Het ontwerp van de Regeering voorziet slechts één voordeel, met name het toekennen van het verschil tusschen de hoofdvergoeding en de kosten van het herstel op het oogenblik dat dit geschieden moet. Op dat punt maakt de tekst van de Commissie, ter zake van onroerende goederen, een onderscheid. De bijkomende vergoeding wordt bepaald door het verschil tusschen de waarde van het goed, *voor nieuw genomen*, en de kosten van het herstel. Bovendien worden terugbetaalbare voorschotten, bij voorrecht gewaarborgd, gedaan ten beloope van de waardevermindering wegens verval, en wel onder de voordeeligste voorwaarden voor den rechthebbende. Dat voordeel kan niet gelden voor roerend goed, daar geen zakelijke waarborg van terugbetaling in dat geval kan gegeven worden. Het scheen niet noodig, de waardevermindering wegens verval, te beperken op 30 t. h. in geval van wederbelegging, zooals de Fransche wetgever dat gedaan heeft.

Verkiest de geteisterde, evenwel, zulke schuld niet aan te gaan? Meent hij dat het in zijn belang ligt, zijn oud goed te vervangen door een nieuw, doch van minder belang? Denkt hij, bij voorbeeld, dat een kleinere fabriek op meer moderne wijze toegerust, de grootere fabriek, die door den oorlog vernield werd, voldoende zal vervangen? Dan zal hij geen aan-

spraak maken op het hem toegekende recht om een voorschot te vragen. En de wederbelegging zal beschouwd worden als gedaan zijnde, zoodra hij de geheele hem toegekende som aan de oprichting van de nieuwe zaak zal besteed hebben.

De tekst van de Commissie voorziet ten slotte dat de rechtbank, in geval van wederbelegging, volgens de omstandigheden der zaak, zal bepalen binnen welken termijn de vergoeding moet betaald worden. Het is inderdaad onmogelijk dat, indien de rechter de wederbelegging en de voorwaarden der uitvoering daarvan goedkeurt, zijne beslissing niets bepale aangaande het ten gepasten tijde ter beschikking van den geteisterde te stellen gelden, zonder welke hij niet in staat zou zijn om de hem opgelegde verplichtingen na te komen.

3. — *Roerende wederbelegging.*

13. — Moet men de roerende wederbelegging begunstigen, opleggen, verbieden? In beginsel, neen. « Roerend goed is vluchtig en beweegbaar. Het is niet bestemd om te blijven in de handen van hem, die het bezit. In handel en nijverheid is het eene ruilwaar, aan achtereenvolgende vervormingen onderworpen... Wat verschuldigd is... is de som gelds die hij (de eigenaar) niet kon krijgen, waarmêe hij zijn eigen leveranciers zal betalen, zijn belastingen zal kwijten, zijn omzetkapitaal zal in stand houden, de delging van zijn kapitaal zal verzekeren, kortom, aan de velerlei verplichtingen van het handels- en nijverheidsleven alsmede aan de behoeften van zijn eigen bestaan zal voldoen. Hier vindt de wederbelegging geen plaats; ook niet wanneer wij tot de grondstoffen overgaan... De stoffen moeten vervangen worden; ook moet men de verdwenen voorraden vervangen. Doch die zullen enkel voorbijkomen om omgezet te worden in voortbrengselen gereed om verkocht te worden, en de verhouding, die ontstaat tusschen den koopprijs en den verkoopprijs, volstaat om den geteisterde grootere sommen aan te brengen dan die welke hij uitgaaf... Hier vloeit de vergelding voort uit de normale opeenvolging van de verrichtingen: zoo wol thans duurder kost dan vóór den oorlog, wordt laken, waarin wol zit, ook duurder verkocht... Indien men den geteisterde, om zijn getouwten en ovens in gang te houden, stoffen, die driedubbele waarde gekregen hebben, in gelijke hoeveelheid weergeeft, schenkt men hem werkelijk driemaal terug wat hij verloor en het begrip vergoeding wordt vervangen door verrijking. »

Deze regelen, ontleend aan het verslag van den heer Reynald in den Franschen Senaat, vatten onze meening goed samen. Met den heer Reynald zullen wij nochtans aannemen dat de voordeelen, aan de wederbelegging verbonden, moeten gelden ook voor de meubelen van elke soort, die dienen tot de nijverheid, den handel, den landbouw of tot de uitoefening van een beroep. Ook nog voor de grondstoffen, de afgewerkte voortbrengselen, de koopwaren benoodigd om een bedrijf terug in gang te brengen, mits beperking tot de hoeveelheid die noodzakelijk is om de nijverheids- of handels-

bedrijvigheid te kunnen hervatten. Die hoeveelheden zullen zeer verschillen volgens de gevallen : ook zal de rechter er over te beslissen hebben, doch deze mag de behoeften niet overschrijden, die overeenkomen met de normale werking van het bedrijf gedurende een tijdperk van zes maanden.

Met het oog op de verwoestingen die België onderging, was het anderzijds noodig het herstel van de meubelen, die de onroerende goederen stoffeeren, alsmede de wederbelegging betreffende linnen en persoonlijke kleedij ruim op te vatten. Het voordeel toegekend aan de begunstigde wederbelegging werd dus tot die soorten van meubelen uitgestrekt, doch mits men alle voorwerpen van kunst en weelde daaronder niet begrijpt. Voor die laatste zal alleen de waarde op 1 Augustus 1914 in aanmerking komen tot het bepalen van de vergoeding. Het nakomen van deze voorwaarde maakt het onnoodig, eene beperking van waarde te bepalen voor het stoffeerend huisraad, waarvan de wederbelegging, wegens de noodwendigheden van het stoffelijk leven, gansch verzekerd moet blijven.

De Commissie vereenigt zich nochtans met de Regeering niet, wat betreft het recht dat zij aan de rechtbank toekent om in zake van roerende goederen de bijkomende vergoeding slechts naar goedvinden te verleenen. Het komt ons voor dat er geen redenen bestaan om af te wijken van de regelen aangenomen voor de wederbelegging in zake van onroerende goederen, behalve wat betreft de voorschotten te doen als vergelding voor de waardevermindering wegens verval. De aan den rechter toegekende bevoegdheid is zoo ruim dat er geen ongepaste of onnoodige wederbelegging te vreezen valt. In elk ander geval is de toepassing van den algemeenen regel noodzakelijk en men kan zich niet voorstellen dat de bijkomende vergoeding, bestemd tot het terug in stand brengen, gedeeltelijk zou kunnen zijn.

4 — *Rechtsgeding tot bekoming der voordeelen aan de wederbelegging verbonden.*

14. — Daar de benadeelde zich geldmiddelen kan verschaft hebben voordat het geding tot herstel der schade afgeloopen is of zelfs aanhangig gemaakt is, zal het dikwijls voorkomen dat de wederbelegging alsdan reeds geschied is. De Commissie stelde er prijs op, uitdrukkelijk in haren tekst te bepalen dat de benadeelde in dat geval het recht behoudt de voordeelen aan te vragen, die de wet hem uit dien hoofde verzekert : die aanvraag zal aangebracht worden op dezelfde wijze als het aanbod van wederbelegging, bijgevolg door eene schriftelijke verklaring overgelegd ter griffie van de rechtbank voor oorlogsschade.

Men stelde de vraag, op welk oogenblik het aanbod van wederbelegging moet gedaan worden? Mag men het slachtoffer der schade verplichten te beoordeelen, *in limine litis*, op bepaalde en onherroepelijke wijze, het belang dat het bij dat aanbod hebben kan? Natuurlijk neen : het inzicht van den wetgever, dat in de eerste plaats hierin bestaat, het herstel van

het economisch leven te bevorderen, moet er hem toe brengen, in deze zaak aan de belanghebbenden de grootst mogelijke vrijheid te laten.

Daarom stelt de Commissie voor, dat het aanbod van wederbelegging geldig mag gedaan worden gedurende gansch den loop van het geding en bovendien binnen den termijn van één jaar te rekenen van den dag waarop het eindvonnis wordt uitgesproken. Deze grens moest bepaald worden om te vermijden dat de beslissingen der rechtbanken tot in het oneindige vatbaar zouden zijn voor herziening, zonder dat ooit de Staat zeker kan zijn, te hebben voldaan aan al de verbintenissen die hij op zich nemen wil.

Daaruit volgt dat men het geval dient te voorzien, waarin het aanbod van wederbelegging gedaan wordt na de uitspraak van het gewezen vonnis, in eersten aanleg, wanneer het Hof voor oorlogsschade door eene der partijen kennis genomen heeft van dat vonnis en zijn arrest nog niet uitgesproken heeft. In dat geval is het geding in beroep geschorst; de rechtbank zal uitspraak doen over de nieuwe aanvraag gegrond op het aanbod van wederbelegging en haar nieuw vonnis zal van rechtswege te zamen met dat, waarvan het Hof kennis nam, onderworpen worden aan het oordeel van de hoogere rechtsmacht.

Wordt integendeel tegen het in eersten aanleg gewezen vonnis geen beroep ingesteld of is het eindarrest reeds uitgesproken, dan zal de aanvraag tot genot van het voorrecht der wederbelegging een nieuw geding aanhangig maken, waarop de algemeene regelen betreffende de bevoegdheid en het gebied, die het herstel der oorlogsschade beheerschen, van toepassing zijn.

5. — *Bekrachtiging van de voorwaarden gesteld voor de wederbelegging.*

15. — Deze bekrachtiging moet zijn de vervallenverklaring en bijgevolg het instellen van eenen eisch tot terugbetaling der sommen, die reeds gestort werden wegens de wederbelegging, waarvan de voorwaarden niet nagekomen werden. Het is de Staat, vertegenwoordigd door den Minister van Economische Zaken, die als eischer optreden zal. En de gewone burgerlijke rechter zal kennis nemen van de zaak, zoowel om de algemeene beginselen van het recht in acht te nemen als omdat dergelijke aanvragen, ingebracht na de eindregeling der geschillen, zouden kunnen voorkomen nadat de Hoven en rechtbanken voor oorlogsschade opgehouden hebben te bestaan.

De Regeering stelde voor, de toepassing van de vervallenverklaring en van hare rechtsgevolgen op te leggen, zelfs wanneer het nakomen der voorwaarden onmogelijk mocht geworden zijn « door toeval, overmacht of vorstelijke verordening ». De Commissie meende niet zoo streng te moeten zijn. Zij acht dat, om de terugbetaling te kunnen aannemen, het niet nakomen van de voorwaarden de schuld van het slachtoffer der oorlogs-

schade moet zijn; in elk ander geval zou men niets anders kunnen voorzien dan de vervallenverklaring van het recht op de nog niet gedane betalingen, daar deze dan geen doel meer hebben en daar de overeenkomst, ontstaan tusschen den Staat en het slachtoffer, eenvoudig verbroken is zonder schadeloosstelling, overeenkomstig het beginsel omschreven in artikel 1448 van het Burgerlijk Wetboek.

Bovendien, en alhoewel de rechter in alle zaken het recht heeft uitstel en termijnen toe te staan, heeft de Commissie uitdrukkelijk voorgeschreven dat de burgerlijke rechtbank, alvorens over den eisch tot vervallenverklaring uitspraak te doen, het recht zal hebben den aangemaanden rechthabende zoodanig uitstel te verleenen als zij gepast zal achten, opdat hij aan zijne verplichtingen kunne voldoen.

6. — *Afstand van het recht op herstel.*

16. — De afstand van dat recht zal hierna behandeld worden in hoofdstuk V. Om elke dubbelzinnigheid te vermijden, moest men nochtans de bevoegdheid van den geteisterde voorzien om de rechten, die de wettelijke bepalingen hem verleenen, in gemeenschap aan derden te brengen. Dikwijls zullen de geteisterden eener streek door de vereenigde krachten en geldmiddelen, door het inroepen ook van hulp van buitenaf het moeilijk werk, waartoe de wetgever hen aanzet, tot stand brengen.

7. — *Burgerlijke gebouwen en gebouwen der eerediensten.*

17. — De Commissie neemt de door de Regeering voorgestelde regeling aan; zij is trouwens ook het stelsel van de Fransche Regeering. Zij meende nochtans dat men in deze zaak, evenals in elke andere, nader aanwijzen moest dat het bedrag der vergoeding door een vonnis moet bepaald worden — en niet aan het vrije oordeel van partijen overgelaten.

De Koninklijke Commissie voor Monumenten kan inderdaad slechts optreden om inlichtingen te verstrekken. De overeenkomst gesloten tusschen den Staat en de betrokken instelling moet dus aan al de voorgeschreven regelen van goedkeuring onderworpen worden.

Tot voorkoming van de rechtsmoeilijkheid die ontstaat uit de grondwettelijke bepalingen betreffende de onteigening ten algemeenen nutte, stelt de Commissie voor, het recht op herstel te doen afhangen van het overlaten, ten behoeve van den Staat, van den eigendom van den grond en van de puinen, indien de Minister van Kunsten en Wetenschappen de herbouwing op de vroegere plaats mocht verboden hebben.

Moest men, overeenkomstig het ontwerp, het uittrekken van bijzondere credieten met dat doel voorzien? De Kamers kunnen ieder jaar de noodige credieten tot tenuitvoerlegging der wetten op de begrotingen uittrekken. Volgens de Commissie zou het dus volstaan dat de tekst der wet de bijkomende uitgaven, die voortvloeien uit de door den Minister van Kunsten en Wetenschappen voorgeschreven maatregelen, ten laste van den Staat brengt.

8. — *Onderscheidene bepalingen.*

18. — De Commissie achtte het noodig, ten bate van de slachtoffers te vergelden de kosten welke zij mochten gedaan hebben tot behoud van het goed of tot beperking van de schade. Zij meende echter niet dat de vergelding verplicht of gedeeltelijk mag zijn : was de uitgave nuttig, dan is het rechtvaardig dat zulks ten goede komt aan hem, die door zijne handeling den Staat eenen bijkomenden last vermeden heeft.

19. — Wat betreft het gelijktijdig uitkeeren van verscheidene vergoedingen, meenden wij dat dit gelijktijdig uitkeeren slechts moest verboden worden voor de reeds herstelde *schade* en niet voor *de feiten*, waarop de aanvraag tot herstel was gegrond. De wet bedoelt inderdaad enkel de schade van eene bepaalde soort, met name, de schade die te gelijk zeker, stoffelijk en rechtstreeksch is, en bovendien bestaat uit beschadiging, vermindering, ontvreemding, opeisching, vernietiging van het goed. Doch hetzelfde feit kan andere nadeelen veroorzaakt hebben : men behoort te zeggen dat de rechten, waarop zij, op wie deze wet van toepassing is, aanspraak kunnen maken, ongeschonden zijn gebleven.

Het was eveneens van belang het recht van de geteisterden, in zoover zij door de toepassing der voorgestelde wet geen vergoeding verkregen, te vrijwaren om te eischen dat hun worden toegekend de ruimere vergoedingen, die de Staat ten laste van de vijandelijke mogendheden nog mocht invorderen wegens de door hen geleden schade. Wij hebben hier geen uitspraak te doen over de voorwaarden, waaronder dat recht gebeurlijk ten bate van de slachtoffers van den oorlog zal kunnen ontstaan. Het volstaat te hebben belet dat, bij voorkomend geval, het feit van de reeds ontvangen vergoeding als eene oorzaak van uitsluiting zou kunnen tegengesteld worden.

20. — De Commissie was eindelijk van meening dat men bij de verklaring van de voorwaarden, waaronder de wederbelegging geschieden moet, de verplichting voor den geteisterde aannemen moet om, bij het herbouwen van het goed, de wetten en reglementen betreffende de gezondheid en de esthetiek der agglomeraties in acht te nemen.

Deze verplichting dient niet te worden gerechtvaardigd; zij is opgelegd door het algemeen belang, evenals door het privaat belang van de rechthebbers.

HOOFDSTUK IV.

ANDERE WIJZEN VAN HERSTEL.

Art. 26 tot 29 van den tekst door de Commissie voorgesteld.

1. — Buiten de voornaamste wijze van herstel, met name de betaling in geld van eene vergoeding tot volledig herstel der schade, dient men bijzondere gevallen te voorzien, waarin dat herstel op andere wijze of uit kracht van andere wetten zal moeten geschieden.

2. — Vooreerst moet de Staat, zoo hij een goed van gelijke soort en waarde bezit als het beschadigd, vernield of ontvreemd goed, kunnen aanbieden voldoening te schenken door het overlaten van zulk goed aan den benadeelde. Om elk gevaar van geheime verstandhouding te vermijden, moet dat aanbod door den geteisterde aanvaard worden en de aldus gesloten overeenkomst moet door de rechtbank goedgekeurd worden.

Een lid had voorgesteld dat de aanvaarding van dat aanbod zou mogen verplichtend gesteld worden door de rechtbank, mits is voldaan aan al de opgelegde voorwaarden voor de verplichte wederbelegging. Met acht stemmen tegen ééne was de Commissie van oordeel dat op dit gebied de vrijheid van den belanghebbende volkomen ongeschonden blijven moest.

Zooals de heer Eymond doet opmerken in zijn verslag aan de Kamer der Afgevaardigden van Frankrijk, moet men evenwel bedenken dat, ingeval de Staat een gelijkwaardig goed bezit en aanbiedt het aan het slachtoffer der schade over te laten, daaruit voor den Staat, wegens de verhooging der prijzen na den oorlog, een groot geldelijk voordeel kan voortvloeien. Dat voordeel zal des te grooter zijn daar, in dit geval, elke teruggave in natuur, die aan de vijandelijke mogendheden zal opgelegd worden tot herstel van de nijverheidsschade door hunne opeischingen veroorzaakt, zal kunnen benuttigd worden. Het is dus te wenschen dat de geteisterden, het algemeen belang beseffend dat in deze geenszins in strijd is met hun wel begrepen bijzonder belang, het ruimst mogelijk gebruik maken van het recht, dat hun is verleend om de aanbiedingen, die de Staat hun onder die omstandigheden mocht doen, te aanvaarden.

3. — Het tweede mogelijk geval was de onteigening ten algemeenen nutte.

De toepassing der wetten, die deze zaak regelen, zou toegelaten hebben, aan den onteigende slechts te betalen de waarde van het goed in den staat waarin het zich bevindt, d. w. z. zonder de waardevermindering wegens de schade, waarvan het herstel door de ontworpen wet is geregeld, in aanmerking te nemen.

Om dat gevaar te keeren, wilde de Commissie bepalen dat in geval van onteigening van een goed, waarvoor eene vordering tot herstel der oorlogschade kan ingesteld worden, de vergoeding zal berekend worden volgens de regelen voorzien in hoofdstuk III.

4. — Men moest ten slotte het geval wel voorzien, waarin de verwoesting van sommige streken zoo erg is dat de openbare machten er toe overgaan, door algemeene maatregelen en volgens een bij koninklijk besluit vastgesteld plan, alles in den vroegeren staat te brengen.

Mocht men in dat geval het algemeen belang afhankelijk maken van de grillen of de hebzucht van een eigenaar? Zou het hem toegelaten zijn, te weigeren zich aan de in het algemeen belang voorgeschreven maatregelen

te onderwerpen, zonder eene bijzondere vergoeding of zonder dat men tot de onteigening overga? Dat was niet onze meening.

Wij hebben de eenvoudigste oplossing aangenomen. De benadeelde heeft geen ander recht op herstel buiten het recht, dat voor hem voortspruit uit de wet zelf, die wij thans behandelen. Het volstaat dus — en dat meende de Commissie te moeten doen — het recht op herstel afhankelijk te maken van de voorafgaande aanvaarding der opgelegde voorwaarden of van de voorafgaande overlating van den eigendom van het onroerend goed ten bate van den Staat. Heeft deze overlating plaats, dan zal het herstel bestaan uit de betaling der waarde van het onroerend goed op 1 Augustus 1914, onverminderd de voordeelen aan de wederbelegging verbonden.

Zóó zal de rechtstreeksche tusschenkomst van den Staat tot het herstel der verwoeste gewesten door eene groote algemeene onderneming mogelijk gemaakt worden. Met den heer Eymond zullen wij de onmacht van verspreide persoonlijke pogingen op dat gebied erkennen. « Eene enkele oplossing blijkt mogelijk: het is de afkoop van gansch de streek, van gansch het gebied door den Staat, die alleen op zich kan nemen, den last, hetzij om de stad herop te bouwen, hetzij om door werken van langen duur de herleving van den landbouw voor te bereiden op gronden die voorloopig onbruikbaar zijn ».

5. — Het spreekt vanzelf dat met het overgaan van den eigendom van aldus verkregen goederen tot den Staat, het verhaal op derden, daders van de schade, hem ook afgestaan worden, evenals dit verhaal het goed zou hebben gevolgd in elk andere omstandigheid, indien het goed door louter vrijwilligen afstand in handen van derden ware overgegaan.

HOOFDSTUK V.

RECHTEN VAN DE MEDEEIGENAARS EN VAN DERDEN.

Art. 9 van het ontwerp der Regeering:

art. 30 tot 39 van het door de Commissie voorgestelde ontwerp.

§ 1. — Rechten van de medeigenaars en bezitters van zakelijke rechten.

1. — De artikelen 30 en 31 regelen den toestand van hen, die een zakelijk recht op de vernielde zaak bezaten: medeigenaars, vruchtgebruikers, gebruikers, bevoorrechte of hypothecaire schuldeischers.

Naar het gemeene recht mogen de medeigenaars de bestemming of den aard der zaak slechts bij eenstemmige overeenkomst veranderen. Doch men mag niet aanzien dat het de bestemming of de natuur van de zaak is, deze in puin te laten of ze te laten vergaan. Het te bereiken doel is het herstel en de wederbelegging en dat mag slechts wegens ernstige redenen van economisch belang verhinderd worden.

Dat is het hoofdbeginsel dat de gansche wet beheerscht.

Hoe zou men dan billijken dat men de wederbelegging zou moeten doen afhangen van de beslissing eener belangenmeerderheid? Men beschouwe welke mocilijke toestand alzoo opgelegd zou worden aan den voogd of den curator van eenen minderjarigen of uit zijne rechten ontzetten mede-eigenaar: Zou hij het initiatief van dezen maatregel kunnen nemen zonder zijne rechten van beheer te buiten te gaan.

Het blijkt, integendeel, dat het met het recht en met de economische noodwendigheden overeenstemt, het beginsel te vestigen, dat de wederbelegging van rechtswege moet plaats hebben, behoudens verzet van de belangenmeerderheid der medeëigenaars?

De rechtbank zal immer gerechtigd zijn ze te verbieden, zoo er gegronde redenen bestaan.

Deze oplossing dringt zich met des te meer reden op, daar de tekst de wederbelegging verplichtend stelt, zoo de bloote eigenaar, de vruchtgebruiker of de erfpachter het eischt, zonder zelfs een onderscheid te maken voor het geval dat er verschil van meening tusschen verscheidene vruchtgebruikers bestaat.

2. — De vroeger bestaande rechten worden zonder onderbreking overgedragen op het hersteld onroerend goed of de herstelde meubelen, op het nieuw onroerend goed.

Er kunnen zich verschillende gevallen voordoen, waarin de herbouwing geen toestand, die *heelmaal gelijk* is aan den vroegeren toestand, in 't leven roepen zal.

Dat zal gebeuren, wanneer eene fabriek op een reeds bezwaarden grond herbouwd wordt, wanneer zij samengesmolten wordt met eene andere onderneming, waarvan de goederen ook met hypotheek bezwaard waren. Dat zal ook het geval zijn, wanneer door de herbouwing andere kapitalen worden vercischt, die gevoegd worden bij die welke door de vergoeding geleverd werden.

In zulk geval zullen er samendeelende rechten bestaan en de gewone rechtbanken zullen voor elk bijzonder-geval den rang, die aan elk van die rechten toekomt, moeten bepalen.

3. — Het feit, dat de goederen bezwaard waren met een voorrecht, eene hypotheek of een genotspand, kan niet voor gevolg hebben, het werk van herstel te belemmeren: de vernieling van het onroerend goed zal den waarborg, dien zij uitmaakten, niet doen verdwijnen, en geen aanleiding geven tot de vordering voorzien bij artikel 2131 van het Burgerlijk Wetboek, zoo de rechten op de herstelde zaak overgedragen worden. Vervolgelingen zouden de waarborgen slechts kunnen verminderen, terwijl het herstel ze moet doen herleven.

De Belgische hypothecaire wet bepaalt dat elke vergoeding, door derden verschuldigd wegens de vernieling of het verlies van eene met voorrecht of

hypothec bezwaarde zaak, moet besteed worden aan het herstel van de zaak of wel aan de betaling van de bevoorrechte of hypothecaire schuldvorderingen. Had men erkend dat het toekennen van eene vergoeding gegrond is op een recht, dan had men, als gevolg daarvan, den Staat moeten verbieden den geëisteerde te betalen, zoolang het onroerend goed niet vrij en onbezwaard zou zijn. Doch, de wet stelt waarborgen voor de wederbelegging en oefent toezicht uit over het gebruik dat de geëisteerde van de vergoeding maakt. Deze vergoeding heeft ten doel den geëisteerde het herstel te verschaffen. Het optreden van den Staat is daarop gegrond.

Het belang der schuldeischers stemt hier overeen met dat van den schuldenaar en met het nationaal belang: men dient elk verzet te beletten, dat dikwijls ingegeven mocht zijn door kwaadwilligheid of eene poging tot uitoefening van druk op eenen ongelukkigen schuldenaar.

Wat betreft de invorderbaarheid der schuldvorderingen, dient men om dezelfde redenen de termijnen te verlengen met een tijdperk, overeenstemmend met den duur der wederbelegging, doch het zou niet volstaan dit uitstel te verleenen aan den schuldenaar die het werk van herstel ter hand neemt, indien hij dadelijk na de voltrekking van dat werk zou blootstaan aan maatregelen van uitwinning. Daarom zal de termijn van respijt verlengd worden gedurende één jaar te rekenen van den dag waarop de wederbelegging voltrokken is.

Artikel 32 doet geen hypothec herleven, die vervallen mocht zijn, maar verlengt den duur van eene loopende hypothec. De inschrijving van de verlenging moet overgeschreven worden, doch de formaliteit zal zonder fiscale rechten geschieden.

De onbevoorrechte schuldeischers hebben geen medezeggenschap in de beslissing aangaande de wederbelegging. Maar men kan niet aannemen dat zij door maatregelen van gerechtelijke uitwinning — of op onrechtstreeksche wijze — onteigeningsrechten kunnen doen gelden, die aan den hypothecairen schuldeischer ontzegd worden.

Een rechtsgeding tot uitwinning kan de wederbelegging niet verhinderen door de inbeslagneming en den verkoop der goederen, zoolang het herstel niet voltrokken is en de schuldenaar niet opnieuw in een normalen toestand is geplaatst. De herstelde goederen zijn dus niet vatbaar voor inbeslagneming gedurende dat tijdperk; de vergoedingen kunnen niet in beslag genomen worden, maar deze bepaling verhindert geen geding tot uitwinning op andere goederen.

§ 2. — Indeplaatsstellingen.

4. — De door ons uiteengezette beschouwingen rechtvaardigen de bepalingen, door het ontwerp aan de zaak der indeplaatsstellingen gewijd.

De wet heeft ten doel alle verrichtingen te vergemakkelijken, die den geëisteerde crediet kunnen verschaffen, doch mits die leeningen en voor-

schotten het werk van herstel niet kunnen verhinderen of belemmeren.

Tot bevordering van het crediet breidt de wet het gebied der wettelijke indeplaatsstellingen uit. Om te vermijden dat deze verrichtingen de wederbelegging onmogelijk maken, doet zij de indeplaatsstelling afhangen van het streng bepaalde en werkelijk gemaakte gebruik van de voorgesloten sommen.

Het was ook noodig sommige verrichtingen, gedurende de bezetting of den wapenstilstand voltrokken, te vestigen. Sommige gemeenten en provinciën, openbare instellingen, private inrichtingen hebben, met een doel van liefdadigheid en solidariteit, voorschotten toegestaan op het verwachte herstel.

Dikwijls was het onmogelijk regelmatige akten in de streng vereischte vormen op te maken om aan de geldschietters eene bij overeenkomst bepaalde indeplaatsstelling te verzekeren.

5. — De wet moest noodzakelijkerwijze het geval voorzien, waarin de schuldenaar, om eenigerlei reden, weigeren zou de wederbelegging te eischen.

Het recht op wederbelegging vertegenwoordigt een deel van het vermogen van den schuldenaar, en dit gansche vermogen is een wettelijk of bij overeenkomst gevestigd pand voor de schuldeischers.

Voor al dezen kan de weigering van den schuldenaar een groot nadeel aanbrengen, dat niet zou kunnen goedge maakt worden door de onmiddellijke betaling krachtens artikel 79 der wet op de hypotheken. Dat zal het geval zijn, wanneer het bedrag der vergoeding zonder wederbelegging lager is dan het bedrag der lasten. De wet machtigt den schuldeischer, in de rechten van dien schuldenaar te treden, mits hij diens verplichtingen aangaande de wederbelegging op zich neemt; hij trekt dan de vergoedingen en geniet de voordeelen die de schuldenaar verkrijgen mocht.

6. — Spreekt de tekst van eene indeplaatsstelling, toch moet men daaruit niet afleiden dat de schuldeischers, doordien zij het op zich nemen de wederbelegging te voltrekken, eenigerlei recht van eigendom op het onroerend goed kunnen verkrijgen of dat een deel der rechten van den eigenaar op hunne hoofden zal overgaan.

Het is voor rekening van den eigenaar dat het eigendom hersteld wordt door tusschenkomst van eenen schuldeischer, die zijn pand herstelt, zoo wel in zijn belang als in dat van al de schuldeischers te zamen. Wanneer de eigenaar, na het herstel van het pand, den schuldeischer betaald heeft, kan deze geen andere rechten doen gelden dan die van schuldeischer.

§ 3. — Regeling van de rechten der schuldeischers.

7. — Is er ontheffing, verbod van wederbelegging of is deze niet geschiedt, dan wordt de toestand geregeld als in zake van schadeloosstelling

en verzekeringen : de rechten zullen op de schadeloosstelling overgedragen worden.

Deze zal kunnen veranderd worden in eenen titel van rente ingeschreven voor het vruchtgebruik; het gebruiksrecht of het woonrecht zal gekapitaliseerd en van de schadeloosstelling afgetrokken worden, enz.

8. — De geschillen of de regelingen van rechten tusschen medeëigenaars, schuldeischers en schuldenaars mogen, uit hoofde van een langdurend rechtsgeding, het werk van herstel niet verhinderen. Het werd den medeëigenaars of bezitters van zakelijke rechten reeds toegelaten, in de zaak op te treden als tusschenkomende partij. Daarom zal, na verloop der maand, binnen welke de vergoeding voorgoed werd bepaald, overgegaan worden tot de rangregeling tusschen de bevoorrechte en hypothecaire schuldeischers en tot het gebeurlijk toe te kennen aandeel aan de onbevoorrechte schuldeischers.

Aan welke rechtsmacht dient men de kennisneming op te dragen van de geschillen, die oprijzen naar aanleiding van de regeling der verscheidene tegenover elkaarstaande belangen? Sommige zullen alleen dan oprijzen, wanneer de rechtbanken voor oorlogsschade hare zending hebben volbracht; zij zullen overigens betrekking hebben op burgerlijke rechten, vallende buiten het gebied van het herstel, waarover alleen door ingestelde rechtsmachten kan beslist worden.

Daarom wordt de kennisneming van de geschillen, ontstaan naar aanleiding van het bepaalde in hoofdstuk V, door artikel 39 verwezen naar de gewone rechtbanken.

HOOFDSTUK VI.

RECHTSGEDING TOT HERSTEL.

Art. 40 tot 42 van den tekst door de Commissie voorgesteld.

1. — Krachtens het besluit-wet van 23 October 1918 werden bijzondere instellingen opgericht onder de benaming van hoven en rechtbanken voor oorlogsschade, belast met het vaststellen en het begrooten van de schade voortvloeiende uit de oorlogsfeiten.

De rechtbanken bestaan uit eenen voorzitter en uit ondervoorzitters, magistraten, advocaten, professoren in de rechten; uit bijzitters en plaatsvervangende bijzitters, gekozen onder de « bijzonder bevoegde » personen, zóó luidt artikel 8 van het besluit, uit eenen griffier, uit toegevoegde griffiers en uit Staatscommissarissen. De Hoven van Beroep zijn op dezelfde wijze samengesteld.

De samenstelling van deze rechtbanken is niet zeer eenvoudig :

De voorzitters, ondervoorzitters, griffiers en toegevoegde griffiers worden door den Minister van Justitie benoemd; de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters, door den eersten voorzitter van het Hof van Beroep; de Staats-

commissarissen, door den Minister van Financiën; de geheele inrichting van het herstel der oorlogsschade hangt af van het Ministerie van Economische Zaken; ten slotte, zijn de gouverneurs gelast aan het publiek ter kennis te brengen, van welken datum af de aanvragen tot herstel bij de gemeentebesturen mogen worden ingediend, en deze laatsten moeten de aanvragen aan den voorzitter der rechtbank voor oorlogsschade toezenden.

Zonder door eene uitdrukkelijke bepaling eene bevoegdheid aan de rechtbanken voor oorlogsschade toe te kennen, vermeldt het ontwerp der Regeering hare tusschenkomst, en wel in de artikelen 4, 5, 8, 9 en 10.

2. — De Commissie heeft er aan gedacht, de bepalingen van het besluit-wet betreffende de schade aan goederen in het ontwerp op te nemen en tevens de inrichting der hoven en rechtbanken voor oorlogsschade te vereenvoudigen.

Doch op 7 Januari 1919 werd bij koninklijk besluit de rechtbank voor oorlogsschade te Brugge samengesteld; op 15 Januari werden krachtens een tweede koninklijk besluit ambtenaren van het bestuur der registratie en der domeinen benoemd tot Staatscommissarissen bij de rechtbanken voor oorlogsschade, welke in al de rechterlijke arrondissementen van het land zullen tot stand gebracht worden.

De Regeering heeft tegelijkertijd bekendgemaakt, dat zij van plan was zonder verwijl over te gaan tot de vereischte benoemingen voor de samenstelling van al die rechtbanken.

Tegenover deze handelingen verricht ter uitvoering van het besluit-wet, heeft de Commissie van haar inzicht afgezien; zij vreesde aanleiding te geven tot nieuwe verwikkelingen en tot verdaging van de tenuitvoerlegging eener met ongeduld verwachte wet.

Het besluit-wet bedoelt trouwens niet enkel de schade aan goederen, welke eigendom zijn van Belgen; het strekt zich uit tot al de personen, zonder onderscheid van nationaliteit, die in hunne goederen werden benadeeld; het regelt ook de schade aan personen; bijgevolg kon het besluit-wet niet worden ingetrokken, noch geheel opgenomen in het ontwerp van wet betreffende de vergoeding der schade aan roerende en onroerende goederen.

3. — De zending, door het besluit-wet aan de hoven en rechtbanken voor oorlogsschade opgedragen, is beperkt tot het vaststellen en het begrooten van de schade voortvloeiende uit de oorlogsfeiten.

Het wetsontwerp heeft ten doel, de aan de geteisterden toe te kennen vergoedingen voorgoed te doen vaststellen.

Artikel 40 belast de Hoven en rechtbanken, door het besluit-wet van 23 October 1918 ingesteld, met het bepalen dezer vergoedingen.

Tevens worden daardoor de bepalingen van het besluit-wet, welke niet in strijd zijn met het ontwerp, toepasselijk verklaard op de aanvragen tot herstel.

4. — De beide overige bepalingen van hoofdstuk VI hebben ten doel, de betaling der vergoedingen te vergemakkelijken. In artikel 41 wordt aangegeven welke vermeldigen, met dit doel, moeten voorkomen in de beslissingen der rechtbanken voor oorlogsschade. Artikel 42 schrijft aan den griffier voor, de beslissingen over te maken aan het bestuur van financiën, in den persoon van den ontvanger der registratie, in wiens gebied is gelegen de gemeente waar de aanvraag tot herstel wordt ingediend; deze mededeeling laat toe, den titel van vergoeding, welke ter uitvoering van artikel 47 aan den aanvrager moet worden afgeleverd, op te maken.

HOOFDSTUK VII.

TEGEMOETKOMINGEN BIJ VOORRAAD.

Art. 43 tot 46 van het ontwerp der Commissie.

1. — Het ontwerp der Regeering houdt zich niet bezig met de tegemoetkomingen bij voorraad. Een besluit-wet van 12 November 1918 bepaalt onder welke voorwaarden de tegemoetkomingen bij voorraad worden verstrekt in zake schade aan goederen.

Dit besluit maakt deze tegemoetkoming afhankelijk van strenge vereischten :

a) Zij kunnen alleen dan worden verleend wanneer de aanvraag bepaalde soorten van goederen betreft (art. 1);

b) Zij kunnen slechts verleend worden om te worden aangewend als wederbelegging (art. 3);

c) De aanvrager moet bewijzen dat er werkelijke en dringende behoefte bestaat (art. 2);

d) Het bedrag der tegemoetkomingen is beperkt (art. 3).

Het besluit stelt bijzondere regelen van rechtspleging vast.

Het besluit vermeldt de instelling, ter vertegenwoordiging van de tegemoetkoming bij voorraad, van een terugbetaalbaren titel waarvan het type, het model en het interestbedrag bij koninklijk besluit moesten bepaald worden.

Het koninklijk besluit is niet verschenen en het besluit-wet werd niet ten uitvoer gelegd bij gebrek aan oprichting der rechtbanken voor oorlogsschade, welke de tegemoetkomingen bij voorraad moeten verleen.

2. — De Commissie stelt voor, een hoofdstuk VII betreffende de tegemoetkomingen bij voorraad in het ontwerp op te nemen.

Krachtens het eerste artikel van het hoofdstuk worden deze tegemoetkomingen toegestaan voor al de aanvragen tot herstel van de bij deze wet voorziene schade. Door geen enkele reden kan men eene bepaling wettigen, welke, in beginsel, zou verplichten de uitkeering der tegemoetkoming voor een

gedeelte van de aanvraag te verdagen, wanneer de schade is vastgesteld voor dit gedeelte, totdat de rechtbank in staat zal zijn uitspraak te doen over geheel de aanvraag; het is integendeel begrijpelijk dat de geteisterde ommiddellijk in 't bezit kome van eenen titel welken hij, krachtens de bepalingen van het ontwerp, kan afstaan en in pand geven.

De tegemoetkoming bij voorraad kan worden verleend in elken stand der zaak en aan al de geteisterden, zonder dat zij gehouden zijn hunne aanvraag op eene bijzondere reden te steunen.

Elke aanvraag bij voorraad is aan de algemeene regelen van het recht onderworpen; zij zal ingewilligd worden in de mate waarin hare gegrondheid zal bewezen zijn.

3. — De toekenning van eene tegemoetkoming bij voorraad kan echter niet ten gevolge hebben, dat de bepalingen betreffende de wederbelegging niet toepasselijk zouden zijn, hetgeen zich zou kunnen voordoen ingeval het ontwerp geen bijzondere voorwaarden oplegde, wanneer de aanvraag betrekking heeft op goederen, waarvoor de wederbelegging voorzien is.

Deze voorwaarden zijn bij artikel 44 vastgesteld :

1° De aanvraag tot wederbelegging moet aan de aanvraag bij voorraad voorafgaan of bij deze gevoegd zijn ;

2° Zij kan niet meer worden ingetrokken, wanneer de tegemoetkoming bij voorraad is toegestaan ;

3° De tegemoetkoming bij voorraad moet worden besteed tot den heropbouw of de herstelling van het goed.

4. — Artikel 45 regelt de rechtspleging ; het voorziet het indienen van eene aanvraag; het belet echter niet dat de rechtbank, terwijl zij den bewijslast oplegt voor een gedeelte van den eisch, een eindvonnis uitbrengt op het gedeelte, dat zij als gerechtvaardigd beschouwt, en tegemoetkomingen bij voorraad verleent.

5. — Is de voorgoed verleende vergoeding lager dan de tegemoetkoming bij voorraad — iets wat slechts zeer zelden zal voorkomen, — dan moet natuurlijk de titel van rechtswege worden uitgekeerd tegen een titel van het bedrag der voorgoed verleende vergoeding, en de som, welke door den Staat gebeurlijk boven het bedrag der eindvergoeding werd betaald, teruggegeven (art. 46).

In artikel 46, § 2, komt eene uitzonderlijke bepaling voor, ontleend aan het besluit-wet van 12 November 1918 : ofschoon de voorgoed verleende vergoeding lager is dan de tegemoetkoming bij voorraad, blijft de Staat tegenover derden te goeder trouw, overnemers of pandhouders, verplicht het bedrag dezer tegemoetkomingen te betalen ten beloope van de sommen die de geteisterde van deze laatsten heeft ontvangen of die hij hun verschuldigd is uit hoofde van de overeenkomsten van afstand of inpandgeving.

Aldus geeft de Staat aan de overnemers en de pandhouders eenen stelligen waarborg. Deze zal voor gevolg hebben, den afstand en de inpandgeving te vergemakkelijken. De maatregel, noodzakelijk gemaakt door de beperkingen gebracht in de werkelijke betaling der vergoeding door den Staat, wordt gebillijkt door het belang dat 's lands stoffelijk herstel oplevert voor de gansche Natie.

De Staat zal van den geteisterde de som teruggeischen, welke hij aan den overnemer of den pandhouder moet betalen; zelfs alvorens de betaling te hebben gedaan, zal hij de rechtsvordering tot teruggave instellen, zoodra de eindbeslissing is uitgesproken, m. a. w. zoodra hij zeker is dat hij tegenover derden verbonden is.

HOOFDSTUK VIII.

BETALING DER VERGOEDINGEN.

Art. 12 van het ontwerp der Regeering; art. 47 tot 52 van den tekst door de Commissie voorgesteld.

1. — De wet heeft ten doel, de werkelijke betaling van de vergoedingen door den Staat.

Het ontwerp der Regeering bepaalt er zich bij, te verklaren : « De Regeering zal, bij koninklijk besluit en volgens de beschikbare gelden, de betalingstermijnen bepalen zoowel van de bij voorraad te verleenen vergoedingen als van de eindvergoedingen. » (Art. 12.)

Door de samensmelting van dit artikel en van de bepalingen der besluit-wetten van 11 en 12 November 1918 betreffende den afstand, de inpandgeving en de tegemoetkomingen bij voorraad, kan de toestand van den geteisterde worden vastgesteld als volgt :

Door de rechtbanken voor oorlogsschade worden vergoedingen voorgoed of tegemoetkomingen bij voorraad verleend.

In geval van tegemoetkoming bij voorraad, ontvangt de geteisterde eenen na vijf jaren uitkeerbaren titel; doch het type, het model en het interestbedrag moeten bij koninklijk besluit worden vastgesteld; dit besluit werd niet genomen.

In geval van voorgoed verleende vergoeding, heeft de geteisterde geen anderen titel dan het vonnis.

De geteisterde, voorzien van het vonnis, in geval van voorgoed verleende vergoeding, en van den titel, in geval van tegemoetkoming bij voorraad, moet, om zich geld te verschaffen, zijne rechten afstaan of ze in pand geven.

2. — Deze bepalingen laten den geteisterde niet toe, dit geld te vinden; een vonnis is geen voldoende credietbewijs.

De Commissie, uitgaande van de bepalingen van het besluit-wet van 12 November 1918, stelt voor, het vonnis te vervangen door eenen titel, binnen ééne maand na de beslissing afgeleverd door den Minister van Financiën.

De titel zal eenen interest van 5 t. h. opbrengen te rekenen van 1 Januari 1919. Deze datum komt overeen met de oprichting der eerste rechtbank voor oorlogsschade; hij zal dezelfde zijn voor al de titels; hij kan inderdaad niet voor elk afzonderlijk geval worden vastgesteld, volgens den min of meer nabijliggenden dag van de beslissing die zal afhangen van het oogenblik der oprichting van de rechtbanken, alsmede van al de gebeurlijkheden en tusschengevallen in de rechtspleging.

De titel is vatbaar voor afstand en inpandgeving : de voorwaarden en vormvereischen gesteld voor den afstand en de inpandgeving worden in het hoofdstuk IX geregeld.

Een door den Staat afgeleverde titel, die 5 t. h. interest geeft, zal aan de geteisterden toelaten, zich door middel van het crediet de vereischte sommen tot herstel der goederen te verschaffen tot op den dag waarop hij van den Staat eene werkelijke betaling, de vereischte sommen tot heroprichting der goederen ontvangen zal.

3. — Krachtens het ontwerp moet de wederbelegging voltrokken zijn binnen het tijdsverloop vastgesteld door het vonnis dat de vergoeding bepaalt : deze voorwaarde, door de wet aan den geteisterde opgelegd, brengt voor den Staat de verplichting mee, ter beschikking van den geteisterde de noodige sommen te stellen, opdat hij ze kunne nakomen. Artikel 50 beslist dat de vergoedingen, voorgoed of bij voorraad verleend mits wederbelegging, en de voorschotten worden betaald op de tijdstippen vastgesteld door de beslissingen der rechtbanken voor oorlogsschade.

Het tijdstip en de wijze van betaling worden, in de overige gevallen, bij koninklijk besluit bepaald (art. 51).

HOOFDSTUK IX.

AFSTAND EN INPANDGEVING.

(Art. 53^a tot 61.)

Besluit-wet van 11 November 1918, art. 2 tot 6.

1. — De afstand en de inpandgeving van het recht op herstel mogen niet volstrekt worden verboden.

Rekening moet worden gehouden met het feit, dat sommige verrichtingen van afstand of van inpandgeving reeds werden gedaan en dat de afstand of de inpandgeving van het recht het eenige middel was of nog kan zijn, waarover een geteisterde beschikt om zich het onontbeerlijk crediet tot herstel te verschaffen.

Er dient onderscheid te worden gemaakt tusschen twee tijdperken : zoolang eene beslissing van de rechtbank voor oorlogsschade niet tusschenbeiden kwam, geniet de geteisterde slechts een recht, waarvan de uitgestrektheid nog niet is vastgesteld. Te rekenen van de beslissing zal hij

beschikken over eenen titel, waarvan alleen de wijzen van regeling onbepaald kunnen blijven.

2. — Zoolang de geteisterde zich in het eerste tijdperk bevindt, zoolang hij slechts beschikt over een niet door een titel belichaamd recht, is het klaar dat hij geene daad van werkelijke overgave kan stellen. Door de beteekening kan tot die overgave overgegaan worden.

Niettemin zou het niet volstaan, het *feit* van den afstand of van de inpandgeving aan te zeggen : de aanzegging zal moeten bestaan in de beteekening, aan den Staat, van eene openbare akte, of van eene onderhandsche akte, waarbij de overeenkomst der partijen wordt vastgesteld. De verplichting van eene geschreven akte is van aard om de aandacht van den afstanddoener te vestigen op de voorwaarden, die hem worden voorgesteld, en om latere betwistingen te vermijden.

3. — De kosten van registratie der akten van afstand zijn een der redenen, waarom men in de meeste gevallen zulke akten niet opmaakt noch beteekent. Het zou weinig overeenstemmen met het doel der wet — die strekt om aan geteisterden hulp te verleenen — voordeel te trekken uit hunne behoefte om te hunnen laste rechten te innen voor akten welke de wet hun oplegt.

4. — Is het waar dat de beschikkingen van inpandgeving of van afstand nooit nadeel mogen berokkenen aan derden die zakelijke rechten hadden op de voorwerpen vatbaar voor herstel, dan moet men ook gemakkelijker middelen tot heropbouw aan de slachtoffers verschaffen. Artikel 59 brengt een nieuw voorrecht, nagenoeg zooals dit van den aannemer, tot stand ten bate van hen, die feitelijk de vergoeding hebben vooruitbetaald zonder zich in de plaats te doen stellen voor het recht op betaling.

Dit voorrecht zal afhankelijk zijn van het bewijs, bij voorkomend geval te leveren door den schuldeischer. Het zal kunnen uitgeoefend worden ten beloope van de sommen welke feitelijk werden aangewend zonder dat de waardevermeerdering of de werkelijke waarde van het herstelde goed dient te worden nagegaan.

5. — De wet kan alleen den rechtmatigen afstand geldig verklaren. Zij kan haren steun niet verleenen aan woekerhandelingen waarop sommige speculanten zich zonder aarzelen toelagden daags na de rampen die tal van onze medeburgers hebben getroffen. Zij hebben zich deze rechten op vergoeding toegeëigend door misbruik te maken van hunne behoeften of van hunne onwetendheid, misschien zelfs door twijfel te doen oprijzen over het bestaan van mogelijk herstel, doch men kan zich niet uitsluitend bezighouden met de onderscheidene gevallen waarin de geteisterden tegenover schacheraars stonden of tegenover speculanten die hunnen rijkdom zochten in eens andermans goed.

Moeilijk is het aan te nemen dat verrichtingen van afstand van rechten op vergoeding eenen anderen dan den gewonen wettelijken interest zouden kunnen opbrengen.

Het wetsontwerp machtigt bijgevolg elken persoon, die zijn recht op vergoeding heeft afgestaan, om dit recht terug te winnen.

Deze bepaling kan echter niet gelden voor den verkoop van goederen die gedeeltelijk mochten vernield zijn. Men staat hier tegenover eene definitieve verrichting.

6. — De redenen, waardoor de verbreking van elke afstand gedaan vóór de bekendmaking der wet wordt gebillijkt, zullen niet meer bestaan van het oogenblik af, waarop de rechthebbenden zullen kunnen kennis hebben van de hoegrootheid en van de wijze der vergoedingen, waarop zij aanspraak kunnen maken.

HOOFDSTUK X.

HOOGE RAAD VOOR OORLOGSSCHADE.

Art. 61 tot 63 van het ontwerp der Commissie; art. 17 tot 20 van het ontwerp der Regeering.

1. — Het werk van herstel der oorlogsschade kan door zijne verrichtingen aanleiding geven tot bezwaren of tot beslissingen waarvan de oplossing moet worden gegeven door eene eenige leiding en eene goed gevestigde bestuurlijke rechtspraak.

In de eerste plaats dienen te worden geregeld de machtigingen tot wederbelegging elders dan in de geteisterde streek of op bijzondere wijzen, volgens een algemeen plan, en algemeene regelen, waarbij elke economische misslag en elke beschouwing vreemd aan het algemeen belang worden buitengesloten.

Het toezicht, op en de uitvoering van de wet moeten worden verzekerd; men moet de geteisterden leiden en steunen.

In het wetsontwerp was eene soortgelijke instelling voorzien (art. 17). De Commissie bepaalt nauwkeurig de samenstelling daarvan door voor te schrijven dat de leden zullen benoemd worden uit sommige kringen, bijzonder bevoegd om ze te leveren.

Voorzeker bestaan er andere instellingen, die in deze opsomming zouden kunnen opgenomen worden, doch door een ruimeren kring aan te wijzen tot gezegde benoemingen, zou men gevaar loopen, eene Commissie tot stand te brengen, waarvan het aanzienlijk getal leden de doelmatige werking zou kunnen verhinderen.

2. — De vraag werd geopperd, of het insgelijks niet betaamde dezen raad aan te stellen als hoogere rechtsmacht ten aanzien van de oorlogsrechtbanken. Het kwam verkieslijker voor, zijne zending te beperken tot het louter bestuurlijk gebied en aan het Verbrekingshof de zorg over te laten

om uitspraak te doen over de geschillen, waarbij schier uitsluitend zuiver rechterlijke vraagstukken zullen te berde gebracht worden.

HOOFDSTUK XI.

ONDERSCHIEDENE BEPALINGEN.

Art. 13 tot 16 van het ontwerp der Regeering: art. 63 tot 72 van den tekst door de Commissie voorgesteld.

1. — Sommige soorten van schade geven, buiten het door het wetsontwerp voorziene herstel, recht op vergoedingen krachtens de bestaande wetten.

De belanghebbenden kunnen, naar goeddunken, een van beide middelen aanwenden, behoudens wat betreft de schade die voor herstel vatbaar is krachtens de wet van 14 Augustus 1887 en door artikel 4 buiten het door het ontwerp geregeld herstel valt.

Dezelfde schade kan echter niet tweemaal worden hersteld; krachtens artikel 23 is het verboden, eene andere vergoeding tegelijk met de door het ontwerp verleende vergoedingen te ontvangen.

Werd reeds herstel bekomen krachtens eene bepaling van het gemeene recht, dan is de vordering tot herstel niet meer toegelaten.

Anderzijds brengt het instellen van eenen eisch tot herstel mede het afzien van elke vordering tegen den Staat en de openbare besturen wegens dezelfde feiten of schade (artikel 63, alinea 1).

Werd eene vordering bij de gewone rechtbanken ingesteld, dan kunnen de geteisterden, zolang een vonnis niet werd uitgesproken, ervan afzien en eene aanvraag tot herstel bij de rechtbanken voor oorlogsschade indienen; doch het eerste lid van artikel 63 legt hun twee voorwaarden op: de termijnen voor het indienen der aanvraag mogen niet verlopen zijn (art. 68); de vordering, bij de gewone rechtbanken ingesteld, moet vervallen zijn doordien zij daarvan afzien.

2. — Men dient zoodra mogelijk en bepaald te weten welke lasten aan den Staat zullen opgelegd zijn door de maatregelen tot herstel, door het wetsontwerp geregeld; op straffe van vervallenverklaring bepaalt de wet eenen termijn voor het indienen der aanvragen.

Het besluit-wet van 23 October 1918 voorziet, bij artikel 32, dat, behoudens gerechtvaardigd belet, de aanvragen moeten gedaan worden binnen drie maanden vanaf den dag, bij besluit van den Gouverneur in elke provincie bepaald voor het indienen van de aanvragen bij den burgemeester. Artikel 68 bepaalt eenen voor gansch het land gelijken termijn van zes maanden; deze termijn neemt een aanvang te rekenen van de bekendmaking der wet.

Tal van gezinnen werden echter uit het land verwijderd, vooral uit de door de oorlogsgebeurtenissen verwoeste streken; misschien zullen zij nog maanden lang verhinderd zijn terug te komen en de gegevens van hunne

aanvragen tot herstel juist te bepalen; krachtens het 2^e lid van artikel 68 kunnen de rechtbanken voor oorlogsschade, wegens gerechtvaardigd belet, de vervallenverklaring intrekken gedurende een tweeden termijn van zes maanden.

3. — Krachtens artikel 65 van het besluit^{et} wet van 23 October is nietig en van geener waarde elke overeenkomst waarbij een gemachtigde eene vergelding eens voor al of eene vergelding geëvenredigd aan de raming der schade heeft bedongen om eene partij te vertegenwoordigen of bij te staan. Deze bepaling is niet eene voldoende bescherming: de geëischte vergelding, al is zij niet eens voor al of naar evenredigheid van de raming bepaald, kan eene billijke vergelding voor den bewezen dienst overschrijden.

De burgerlijke rechtbanken zullen bevoegd zijn om, niettegenstaande elke tegenstrijdige overeenkomst, de sommen te verminderen welke van den geëisterde worden geëischt door alwie, op welken grond ook, is opgetreden voor de regeling zijner belangen. Ten einde de bescherming doelmatig te maken, bepaalt artikel 69 dat de vordering kan worden ingesteld hetzij door den geëisterde, hetzij door het openbaar ministerie.

4. — Artikel 70 heeft ten doel, aan de Regeering de noodige credieten voor de uitvoering der wet open te stellen; het crediet kan enkel niet beperkend zijn; het is onmogelijk, de sommen wegens de tenuitvoerlegging der wet vooralsnu vast te stellen.

5. — Eene laatste bepaling moest opgenomen worden ten gevolge van de samenstelling der oorlogsrechtbanken vóór de bekendmaking der wet, thans door de Kamer onderzocht; deze rechtbanken hebben enkel tot zending, de schade vast te stellen en te ramen: hare beslissingen zullen moeten herzien en aangevuld worden, overeenkomstig de bepalingen der nieuwe wet, wat betreft het herstel der schade aan roerende en onroerende goederen.

*
* * *

De Commissie vereenigde zich met de beginselen van het ontwerp der Regeering; zij stelt echter aan de Kamer eenen meer uitgebreiden tekst voor dan die van het ontwerp, en wel om sommige bepalingen nader te omschrijven en zaken, die gedeeltelijk door de besluit-wetten worden geregeld, in de wet over te nemen.

Het geheele ontwerp en het verslag werden door de Commissie met de eenparige stemmen der dertien aanwezige leden goedgekeurd.

De Verslaggevers,

A. MECHELYNCK.

ALBERT DEVÈZE.

P. WAUWERMANS.

De Voorzitter,

A. MECHELYNCK.

Projet de loi sur la réparation des
dommages résultant des faits de
la guerre.

**TEXTE PROPOSÉ
PAR LA COMMISSION.**

CHAPITRE PREMIER.

**Des dommages qui donnent lieu
à réparation.**

ARTICLE PREMIER.

La Nation belge, s'appuyant sur les principes du Droit et sur les stipulations des traités, notamment des traités de Londres du 19 avril 1839 et des quatrième et cinquième Conventions de La Haye du 18 avril 1907, affirme à nouveau son droit, reconnu dans les déclarations solennelles et réitérées des Puissances alliées, d'obtenir par les conditions du traité de Paix la reconstitution intégrale de la Belgique et la réparation de la totalité des dommages que la Nation et les citoyens belges ont subis par la guerre.

ART. 2.

Sans préjudice des réparations qui seront organisées par des lois spéciales, donnent lieu à réparation les dommages certains et matériels résultant de l'atteinte directe portée, sur le territoire de la Belgique, aux biens meubles et immeubles par :

1° Les mesures prises ou les faits accomplis à l'occasion de la guerre par

Ontwerp van wet op het herstel der
schade voortspuitende uit de oorlogsfeiten.

**TEKST DOOR DE COMMISSIE
VOORGESTELD.**

EERSTE HOOFDSTUK.

Schade vatbaar voor herstel.

EERSTE ARTIKEL.

De Belgische Natie, steunende op de grondbeginselen van het Recht en op de bepalingen der verdragen, inzonderheid der verdragen van Londen, van 19 April 1839, en der vierde en vijfde Overeenkomst van 's Gravenhage, van 18 April 1907, bevestigt opnieuw haar recht, in de plechtige en herhaalde verklaringen der Geallieerde Mogendheden erkend, om door de bedingen van het Vredesverdrag te bekomen dat België in zijnen vroegeren toestand volkomen worde teruggebracht en dat al de schade, door den oorlog aan de Belgische Natie en de Belgische burgers berokkend, worde hersteld.

ART. 2.

Buiten elk herstel, dat door bijzondere wetten zal worden geregeld, is voor herstel vatbaar de zekere en stoffelijke schade voortspuitende uit het rechtstreeksch nadeel, op België's grondgebied aan roerende en onroerende goederen toegebracht :

1° Door de maatregelen getroffen of de daden gepleegd, naar aanleiding van

les puissances ennemies ou l'un de leurs agents ou ressortissants ;

2^o Les mesures prises ou les faits accomplis à l'occasion de la défense ou de la libération de la Belgique, soit par l'État belge, soit par l'un des États associés à la Belgique dans la guerre, soit par un agent de la Belgique ou de l'un de ces États ;

3^o Les mesures prises ou les faits accomplis par les citoyens dans une pensée patriotique en vue de se soustraire aux ordres, réquisitions et saisies de l'ennemi ou d'en atténuer les effets ;

4^o Les crimes et délits commis contre les propriétés à la faveur de la désorganisation des pouvoirs publics pendant l'occupation ennemie, au moment de la libération de la partie du territoire où les faits ont été commis ou pendant la période qui a suivi immédiatement cette libération.

ART. 3.

Les tribunaux des dommages de guerre apprécient, d'après la nature et les circonstances de l'infraction, si le montant des peines pécuniaires infligées par l'ennemi doit être, en tout ou en partie, remboursé aux personnes qui les ont subies.

ART. 4.

Ne donnent pas lieu à la réparation organisée par la présente loi :

1^o Les dommages susceptibles d'être réglés par application de la loi du 14 août 1887, complétée par l'arrêté-loi du 4 août 1917, relative au logement des

den oorlog, door de vijandelijke mogendheden of door een van hare aangestelden of onderdanen ;

2^o Door de maatregelen getroffen of de daden gepleegd, naar aanleiding van de verdediging of de bevrijding van België, hetzij door den Belgischen Staat, hetzij door een der Staten met België tijdens den oorlog verbonden, hetzij door eenen aangestelde van België of van eenen dier Staten ;

3^o Door de maatregelen getroffen of de daden gepleegd door de burgers, met een vaderlandlievend doel, ten einde zich aan de bevelen, opeischingen en beslagleggingen van den vijand te onttrekken of de gevolgen daarvan te vermindern ;

4^o Door de misdaden en wanbedrijven tegen de eigendommen gepleegd, onder begunstiging van de ontreddering der openbare machten tijdens de vijandelijke bezetting, op het oogenblik der bevrijding van het gedeelte van het grondgebied, waar de feiten werden bedreven, of gedurende het tijdperk dat op die bevrijding onmiddellijk volgde.

ART. 3.

De rechtbanken voor oorlogsschade oordeelen, naar den aard en de omstandigheden van het misdrijf, of het bedrag der door den vijand opgelegde geldstraffen aan de personen, die ze ondergingen, geheel of gedeeltelijk moet teruggegeven worden.

ART. 4.

Is niet vatbaar voor herstel, zooals dit door deze wet is geregeld :

1^o De schade die kan vergoed worden bij toepassing der wet van 14 Augustus 1887, aangevuld door het besluit-wet van 4 Augustus 1917, betreffende

troupes en marche et en cantonnement et aux prestations militaires;

2^o Les dommages relatifs aux titres et valeurs au porteur; leur réparation fera l'objet d'une loi spéciale.

CHAPITRE II.

Des bénéficiaires de la réparation.

ART. 5.

Les personnes physiques et juridiques de nationalité belge sont seules admises au bénéfice de la présente loi. Sont comprises parmi les personnes juridiques les provinces, les communes, les établissements publics et ceux d'utilité publique.

ART. 6.

Les sociétés doivent, pour bénéficier de la présente loi, justifier qu'elles ont été constituées sous l'empire des lois belges et qu'elles ont leur principal établissement en Belgique.

Toutefois ces sociétés ne pourront prétendre à la réparation si l'État belge démontre que leur nationalité est fictive.

Celle-ci sera présumée telle, sauf preuve contraire, lorsqu'à une époque quelconque de la période comprise entre le 1^{er} août 1914 et l'allocation de l'indemnité, la majorité soit des capitaux soumis au régime de l'association, soit des administrateurs ou gérants était de nationalité étrangère.

Les contestations seront portées devant les juridictions ordinaires qui jugeront comme en matière sommaire.

de inkwartiering der op marsch en in kantonnement zijnde troepen en de militaire verstrekkingen;

2^o De schade betreffende titels en waarden aan toonder; het herstel daarvan zal door eene bijzondere wet geregeld worden.

HOOFDSTUK II.

Rechthebbenden op herstel.

ART. 5.

Alleen de natuurlijke personen en de rechtspersonen van Belgische nationaliteit hebben aanspraak op de voordeelen dezer wet. De provinciën, de gemeenten, de openbare instellingen en die ten algemeenen nutte zijn onder de rechtspersonen begrepen.

ART. 6.

Om de voordeelen dezer wet te genieten, moeten de vennootschappen bewijzen dat zij onder het beheer van de Belgische wetten werden opgericht en dat hare hoofdinrichting in België is gevestigd.

Echter kunnen die vennootschappen geen aanspraak maken op herstel, indien de Belgische Staat bewijst dat hare nationaliteit fictief is.

Deze wordt, behoudens tegenbewijs, vermoed fictief te zijn, wanneer, op eenig tijdstip van het tijdvak begrepen tusschen 1 Augustus 1914 en het verleen van de vergoeding, hetzij de kapitalen onderworpen aan de regelen der vereeniging, hetzij de beheerders of zaakvoerders, in meerderheid tot eene vreemde nationaliteit behoorden.

De geschillen worden voor de gewone rechtsmachten gebracht; deze doen uitspraak zooals in zake van korte behandeling.

ART. 7.

Les personnes juridiques constituées conformément à la législation de la Colonie sont assimilées aux personnes juridiques de nationalité belge.

ART. 8.

Les personnes physiques et juridiques étrangères seront admises au bénéfice de la présente loi dans les conditions qui seront déterminées par des traités.

ART. 9.

Ne sont pas admis au bénéfice de la présente loi ceux qui ont été condamnés par décision définitive du chef d'infraction :

1° A l'arrêté-loi du 10 décembre 1916 relatif à l'interdiction de relations d'ordre économique avec l'ennemi ;

2° Aux dispositions du Titre I^{er} du Livre II du Code pénal, de la loi du 4 août 1914, des arrêtés-lois du 11 octobre 1916 et du 8 avril 1917 sur les crimes et délits contre la sûreté de l'État ;

3° A l'article 311 du Code pénal relatif à la hausse et à la baisse du prix des denrées.

ART. 10.

Dans le cas de l'article précédent, si les coupables sont administrateurs, gérants ou directeurs de société, le Ministère Public pourra poursuivre contre les sociétés elles-mêmes, devant les tribunaux ordinaires, la déchéance du droit à la réparation.

ART. 7.

De rechtspersonen ingesteld overeenkomstig de wetgeving van de Kolonie worden met de rechtspersonen van Belgische nationaliteit gelijkgesteld.

ART. 8.

Vreemde natuurlijke personen en rechtspersonen hebben op de voordeelen dezer wet aanspraak onder de bij verdragen te bepalen voorwaarden.

ART. 9.

Hebben geen aanspraak op de voordeelen dezer wet, zij, die bij eindbeslissing werden veroordeeld wegens overtreding :

1° Van het besluit-wet van 10 December 1916 houdende verbod, betrekkingen op economisch gebied te onderhouden met den vijand ;

2° Van het bepaalde in Titel I, Boek II, van het Strafwetboek, in de wet van 4 Augustus 1914, in de besluit-wetten van 11 October 1916 en 8 April 1917 op de misdaden en wanbedrijven tegen de veiligheid van den Staat ;

3° Van artikel 311 van het Strafwetboek betreffende den opslag of den afslag van den prijs der eetwaren.

ART. 10.

In het geval voorzien bij het yorig artikel kan het Openbaar Ministerie, indien de schuldigen beheerders, zaakvoerders of bestuurders van vennootschappen zijn, voor de gewone rechtbanken vorderen dat de vennootschappen zelve vervallen verklaard worden van het recht op herstel.

La déchéance sera prononcée lorsque la société aura tiré profit de l'acte délictueux, à moins que la société ne prouve qu'elle n'a pas pu empêcher que l'acte délictueux fût commis et que le profit qui en est résulté fût ajouté à son actif.

ART. 11.

En cas de poursuite en vertu des dispositions visées à l'article 9 ou en vertu de l'article 10, la procédure en règlement des indemnités provisionnelles ou définitives sera suspendue jusqu'au jugement définitif rendu sur l'action publique.

ART. 12.

Tout paiement provisionnel ou définitif à l'une des personnes ou sociétés visées aux articles 9 et 10 sera sujet à répétition.

L'action en répétition ne pourra être exercée que dans le délai d'un an à partir du paiement ou du jour où la décision sera passée en force de chose jugée, si elle est postérieure au paiement.

L'action en répétition sera exercée devant les tribunaux civils, à la requête du ministère public.

CHAPITRE III.

Du montant des indemnités.

ART. 13.

Le dommage sera indemnisé sur la base de la valeur du bien au 1^{er} août 1914 ou au jour de son acquisition ou

De vervallenverklaring wordt uitgesproken wanneer de vennootschap winst heeft getrokken uit de schuldige handeling, tenzij de vennootschap bewijst dat zij het verrichten van de schuldige handeling en het toevoegen, aan haar actief, van de daaruit voortgesproken winst niet kon verhinderen.

ART 11.

Zijn er vervolgingen ingesteld krachtens de bepalingen bedoeld bij artikel 9 of krachtens artikel 10, dan wordt het rechtsgeding tot regeling van de bij voorraad of voorgoed te verleenen vergoedingen geschorst tot het eindvonnis, op de openbare rechtsvordering gewezen.

ART. 12.

Elke betaling, bij voorraad of voorgoed gedaan aan een van de bij artikelen 9 en 10 bedoelde personen of vennootschappen, geeft aanleiding tot terugvordering.

De eisch tot terugvordering kan slechts worden vervolgd binnen het tijdsverloop van een jaar te rekenen van de betaling of van den dag waarop de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan, indien deze van latere dagteekening is als de betaling.

De eisch tot terugvordering wordt voor de burgerlijke rechtbanken vervolgd op verzoek van het openbaar ministerie.

HOOFDSTUK III.

Bedrag der vergoedingen.

ART. 13.

De schade wordt vergoed op grond der waarde van het goed op 1 Augustus 1914 of op den dag der verkrijging of

de sa fabrication, si celles-ci sont postérieures à cette date.

Cependant, il sera tenu compte de la plus- ou moins-value résultant de l'accroissement ou de la diminution naturels au jour où le fait donnant lieu à réparation s'est produit.

ART. 14.

En cas de remploi agréé ou imposé par le tribunal, le bénéficiaire, outre l'indemnité prévue par l'article 13, recevra une indemnité complémentaire égale à la différence entre la valeur du bien à l'état neuf au 1^{er} août 1914 et le coût de la réparation ou de la reconstitution.

Si le préjudicié le demande, il lui sera accordé une avance égale à la dépréciation de vétusté dont il aura été tenu compte dans l'évaluation faite par application de l'article 13. Les conditions d'intérêt et de remboursement de ces avances seront fixées par arrêté royal. Un privilège qui primera tous autres droits réels, garantira la créance de l'État.

Si le préjudicié ne demande pas à bénéficier du droit visé à l'alinéa précédent, il sera considéré comme ayant satisfait à l'obligation de remploi dès qu'il aura affecté la totalité des indemnités allouées à la reconstitution ou à la remise en état du bien.

Le tribunal fixera, en tenant compte des conditions acceptées ou imposées pour la réalisation du remploi, les époques auxquelles seront payées au sinistré les sommes allouées tant à titre d'avance qu'à titre d'indemnité.

der vervaardiging daarvan, zoo deze na dien datum zijn geschied.

Evenwel wordt er rekening gehouden met de waardevermeerdering of de waardevermindering voortvloeiende uit de natuurlijke vermeerdering of vermindering op den dag waar het feit, dat tot vergoeding aanleiding geeft, zich heeft voorgedaan.

ART. 14.

Wordt de wederbelegging door de rechtbank aangenomen of opgelegd, dan ontvangt de rechthebbende, benevens de vergoeding voorzien bij artikel 13, eene aanvullende vergoeding gelijk aan het verschil tusschen de waarde van het goed in nieuwen staat op 1 Augustus 1914 en de kosten van herstelling of heroprichting.

Indien de benadeelde zulks vraagt, wordt hem een voorschot verleend, gelijk aan de waardevermindering wegens verval, welke in aanmerking werd genomen bij de schatting overeenkomstig artikel 13 gedaan. De voorwaarden voor den interest en de terugbetaling dier voorschotten worden bij koninklijk besluit bepaald. Een voorrecht, dat op alle andere zakelijke rechten den voorrang heeft, waarborgt de schuldvordering van den Staat.

Maakt de benadeelde geen aanspraak op het recht, bij het vorig lid bedoeld, dan wordt hij aangezien als hebbende voldaan aan de verplichting tot wederbelegging, zoodra hij het volle bedrag van de toegekende vergoedingen heeft besteed aan het heroprichten en weder in orde brengen van het goed.

De rechtbank bepaalt, met inachtneming van de voorwaarden aangenomen of opgelegd om de wederbelegging te volvoeren, de tijdstippen waarop de als voorschot of als vergoeding toegekende sommen aan den geteisterde betaald zullen worden.

ART. 15.

Le remploi immobilier doit être fait dans la commune, en immeubles ayant la même affectation ou une affectation analogue.

Le tribunal des dommages de guerre peut néanmoins autoriser :

1° Le remploi en un autre lieu du territoire national ;

2° Si les immeubles par nature ou par destination pour lesquels la réparation est demandée se rattachent à l'exploitation par le sinistré d'une entreprise industrielle, commerciale ou agricole, la substitution à l'entreprise antérieurement exploitée d'une entreprise présentant un intérêt économique et social au moins équivalent.

ART. 16.

Le tribunal des dommages de guerre, statuant sur conclusions conformes du commissaire de l'État, et à l'unanimité de ses membres, peut :

1° Interdire le remploi ;

2° Faire du remploi total ou partiel la condition de l'octroi de l'indemnité.

Le tribunal s'inspirera aussi bien des intérêts légitimes du bénéficiaire que de l'intérêt public et des conditions tant régionales que générales de la vie économique.

La décision du tribunal sera soumise, par la partie la plus diligente, au Conseil supérieur des dommages de guerre et ne sortira ses effets que si celui-ci la confirme.

ART. 15.

De onroerende wederbelegging moet in de gemeente geschieden, in onroerende goederen die dezelfde bestemming of eene soortgelijke bestemming hebben.

De rechtbank voor oorlogsschade kan echter machtiging verleen en :

1° Tot wederbelegging in eene andere gemeente van 's lands grondgebied ;

2° Indien de uit hun aard of door bestemming onroerende goederen, waarvoor herstel wordt gevraagd, afhangen van eene nijverheids-, handels- of landbouwonderneming, in bedrijf genomen door den geteisterde, tot vervanging van de vroeger in bedrijf genomen onderneming door eene onderneming van minstens gelijk economisch en sociaal belang.

ART. 16.

De rechtbank voor oorlogsschade, uitspraak doende op eensluidende besluiten van den Staatscommissaris en met de eenparige stemmen harer leden, kan :

1° De wederbelegging verbieden ;

2° De geheele of gedeeltelijke wederbelegging stellen als vereischte tot toekenning der vergoeding.

Door de rechtbank worden zoowel de rechtmatige belangen van den rechthebbende als het algemeen belang en de gewestelijke evenals de algemeene toestanden van het economisch leven in aanmerking genomen.

De beslissing der rechtbank wordt door de meest gereede partij onderworpen aan den Hoogen Raad voor oorlogsschade en is alleen dan van kracht wanneer zij door dezen Raad wordt bevestigd.

ART. 17.

Dans les entreprises industrielles et commerciales, l'alinéa premier et l'alinéa final de l'article 14 sont applicables à la reconstitution des matières premières, produits finis et marchandises en magasin endommagés, détruits, réquisitionnés ou enlevés; cependant il n'en sera ainsi que pour la quantité de ces matières, produits et marchandises qui sera déterminée dans chaque espèce par le tribunal, de manière à permettre l'exploitation normale de l'entreprise pendant une période qui ne pourra excéder six mois.

Cette quantité sera calculée d'après la moyenne des trois années qui ont précédé le 1^{er} août 1914.

ART. 18.

L'alinéa premier et l'alinéa final de l'article 14 sont également applicables :

1^o A l'outillage industriel, commercial ou agricole, même non immeuble par destination ;

2^o Aux animaux, même non immeubles par destination, ainsi qu'aux engrais, semences, récoltes et produits divers nécessaires à la remise en culture ;

3^o Aux meubles servant à l'exploitation des fonds de commerce ou à l'exercice des professions ;

4^o Aux meubles meublants, linge, effets personnels à l'exclusion de tout objet d'art ou de luxe.

ART. 19.

Les bénéficiaires ont la faculté de mettre en commun leurs droits à in-

ART. 17.

In de nijverheids- en handelsondernemingen zijn het eerste en het laatste lid van artikel 14 toepasselijk op het weder tot stand brengen van de grondstoffen, afgewerkte producten en in magazijn zijnde koopwaren, die beschadigd, vernietigd, opgeëischt of weggenomen werden; dit geldt echter alleen voor de hoeveelheid dier stoffen, producten en koopwaren, in elke zaak bepaald door de rechtbank, derwijze dat de onderneming normaal in bedrijf kan genomen worden gedurende een tijdvak dat niet zes maand mag overschrijden.

Die hoeveelheid wordt berekend naar het gemiddeld cijfer der drie jaren die den 1^{er} Augustus 1914 voorafgingen.

ART. 18.

Het eerste en het laatste lid van artikel 14 zijn eveneens van toepassing :

1^o Op de nijverheids-, handels- of landbouwwerktuigen, zelfs wanneer zij niet zijn onroerende goederen door bestemming ;

2^o Op het vee, zelfs wanneer het niet is onroerend goed door bestemming, alsmede op de meststoffen, zaden, oogsten en verscheidene producten noodig tot de herneming van den akkerbouw ;

3^o Op de meubelen dienende tot het drijven van handel of het uitoefenen van een beroep ;

4^o Op het stoffearend huisraad, het linnen, de persoonlijke kleedij, met uitsluiting van elk voorwerp van kunst of weelde.

ART. 19.

De rechthebbenden kunnen hunne rechten op vergoeding in gemeenschap

demnité ou de les apporter en société en vue de la reconstruction et de la réexploitation d'établissements industriels, commerciaux ou agricoles, pourvu que les conditions du emploi soient observées.

ART. 20.

Si le préjudicié a déjà effectué le emploi, ou s'il s'oblige à l'effectuer, il en fera la déclaration par écrit.

Cette déclaration, si elle n'est pas faite dans la demande en réparation, sera déposée au Greffe du tribunal dans un délai qui ne pourra excéder un an à partir du jugement définitif, fixant les indemnités conformément à l'article 13.

La demande du bénéfice de emploi, lorsqu'elle est formulée après que le tribunal saisi en premier ressort de l'instance principale a statué, est instruite et jugée conformément aux règles de procédure applicables à la réparation des dommages de guerre. Si l'instance principale est encore pendante devant la Cour, celle-ci surseoit à statuer jusqu'à ce qu'il ait été prononcé par le tribunal sur l'instance nouvelle; les instances sont jointes de plein droit devant la Cour et celle-ci statue par un seul et même arrêt.

ART. 21.

Le tribunal fixe le délai dans lequel la réparation doit être faite, la reconstitution terminée et éventuellement la remise en exploitation commencée. Il prescrit toutes mesures utiles pour assurer le contrôle du emploi.

brenge of ze in eene maatschappij inbrengen om nijverheids-, handels- of landbouwinrichtingen opnieuw tot stand te brengen en in bedrijf te nemen, mits de gestelde voorwaarden voor de wederbelegging nageleefd worden.

ART. 20.

Heeft de benadeelde de wederbelegging reeds gedaan of verplicht hij zich die te doen, dan moet hij dit schriftelijk verklaren.

Deze verklaring, indien zij niet is gedaan in de aanvraag tot herstel, dient te worden overgelegd ter Griffie van de rechtbank binnen eenen termijn die niet mag overschrijden een jaar te rekenen van het eindvonnis, waarbij de vergoedingen overeenkomstig artikel 13 worden bepaald.

Wordt het voorrecht der wederbelegging aangevraagd nadat de rechtbank, die in eersten aanleg kennis neemt van het hoofdgeding, uitspraak heeft gedaan, dan wordt die aanvraag behandeld en berecht volgens de procesregelen, die op het herstel van oorlogsschade van toepassing zijn. Is echter het hoofdgeding nog aanhangig bij het Hof, dan wacht dit Hof om uitspraak te doen totdat de rechtbank het nieuw geding heeft uitgewezen; de gedingen worden van rechtswege samengevoegd voor het Hof en dit laatste doet uitspraak door een en zelfde arrest.

ART. 21.

De rechtbank bepaalt den termijn, binnen welken de herstelling moet zijn gedaan, de heroprichting voltooid en, bij voorkomend geval, het bedrijf hernomen moet worden. Zij schrijft al de vereischte maatregelen voor om de controle der wederbelegging te verzekeren.

Si les conditions du emploi ne sont pas observées, la juridiction civile prononcera contre le préjudicié, sur la demande de l'Etat, la déchéance du bénéfice du emploi.

Cependant, il lui sera loisible d'accorder tel délai qu'elle jugera convenir, afin de permettre à la partie défenderesse de s'acquitter de ses obligations.

En prononçant la déchéance, elle condamnera le bénéficiaire à restituer en principal et intérêts les sommes qui lui auraient été versées.

ART. 22.

En ce qui concerne les édifices civils ou culturels, l'indemnité consiste dans la somme nécessaire à la reconstruction d'un édifice ayant une importance et une destination analogues.

Le tribunal ne statue qu'après avis donné par la Commission royale des monuments.

ART. 23.

Si ces édifices présentent un intérêt national historique ou artistique, le Ministre des Sciences et des Arts peut, de l'avis conforme de la même Commission, ordonner leur reconstruction en leur état antérieur ou la conservation et la consolidation des ruines.

Les dépenses supplémentaires résultant le cas échéant de cette mesure, sont à charge de l'Etat.

Si la reconstruction n'est pas autorisée sur l'emplacement des ruines, l'indemnité prévue à l'article 22 comprend les sommes nécessaires à l'acquisition

Worden de gestelde voorwaarden voor de wederbelegging niet nageleefd, dan wordt door de burgerlijke rechtsmacht, op vordering van den Staat, de benadeelde vervallen verklaard van het vóórrecht der wederbelegging.

Het staat haar echter vrij, het door haar gepast geachte uitstel te verleenen, opdat de verwerende partij hare verplichtingen kunne naleven.

Bij het uitspreken van de vervallenverklaring veroordeelt zij den recht-hebbende tot terugbetaling, in hoofdsom en interesten, van de sommen, die hem wegens wederbelegging mochten uitgekeerd zijn.

ART. 22.

Voor de burgerlijke gebouwen of voor die der eerediensten bestaat de vergoeding uit de som, die noodig is tot heroprichting van een gebouw van gelijk belang en met gelijke bestemming.

De rechtbank doet slechts uitspraak nadat de Koninklijke Commissie voor Monumenten haar advies heeft uitgebracht.

ART. 23.

Indien die gebouwen een nationaal historisch of artistiek belang opleveren, kan de Minister van Wetenschappen en Kunsten, op eensluidend advies van dezelfde Commissie, de herbouwing daarvan in den vroegeren staat ofwel het behouden en stevigen der puinen voorschrijven.

De bijkomende uitgaven, bij voorkomend geval veroorzaakt door dien maatregel, zijn ten laste van den Staat.

Wordt de herbouwing op de plaats der puinen niet gemachtigd, dan begrijpt de vergoeding, voorzien bij artikel 22, de voor den aankoop van een nieuwen

d'un nouveau terrain. Dans ce cas, le droit à la réparation n'est ouvert au profit des établissements intéressés qu'à la condition qu'ils consentent à l'abandon, au profit de l'État, de la propriété de l'ancien terrain et des ruines.

ART. 24.

Lorsqu'il est établi que des mesures ayant pour objet d'empêcher l'extension ou l'aggravation des dommages ont été prises, une indemnité est accordée par le tribunal en remboursement des dépenses dûment justifiées qui ont été effectuées à titre de conservation.

ART. 25.

Les indemnités allouées par la présente loi ne peuvent se cumuler avec aucune autre indemnité reçue à l'occasion des mêmes dommages, sauf les sommes allouées pour la construction d'abris provisoires.

Toutefois l'allocation et le paiement d'une indemnité ne s'opposent pas à la participation des intéressés dans l'attribution des sommes que l'État aura recouvrées en vertu des conventions et des traités pour les dommages de toute nature qui n'auraient pas été réparés ou qui ne l'auraient été que partiellement par la présente loi.

CHAPITRE IV.

Des autres modes de réparation.

ART. 26.

L'État a la faculté d'offrir, à titre de réparation, des immeubles ou des meubles de même espèce et valeur que les biens endommagés, détruits, réquisitionnés ou enlevés.

grond noodige sommen. In dit geval wordt het recht op herstel aan de belanghebbende instellingen slechts toegekend onder voorwaarde dat zij er in toestemmen, den eigendom van den ouden grond en van de puinen ten behoeve van den Staat af te staan.

ART. 24.

Wanneer blijkt dat maatregelen om de toeneming of de verzwaring der schade te verhinderen werden genomen, dan wordt door de rechtbank eene vergoeding verleend tot terugbetaling der behoorlijk bewezen uitgaven die tot behoud werden gedaan.

ART. 25.

De door deze wet toegekende vergoedingen mogen niet worden uitgekeerd te gelijk met eenige andere vergoeding, voor dezelfde schade ontvangen, behalve de sommen verleend tot het bouwen van voorloopige schuilplaatsen.

De toekenning en de betaling eener vergoeding beletten echter niet dat aan de belanghebbenden een aandeel wordt gegeven in de verdeling der sommen welke de Staat krachtens de overeenkomsten en verdragen ontvangt voor allerlei schade die door deze wet niet of slechts gedeeltelijk mocht hersteld zijn.

HOOFDSTUK IV.

Andere wijzen van herstel.

ART. 26.

De Staat kan, bij wijze van herstel, vaste goederen of meubelen van gelijke soort en waarde als de beschadigde, vernielde, opgeëischte of weggenomen goederen aanbieden.

L'acceptation de cette offre sera soumise à l'agrément du tribunal; celle-ci entraînera le transfert à l'État de la propriété du bien ayant donné lieu à la demande en réparation.

ART. 27.

En cas d'expropriation pour cause d'utilité publique d'un immeuble pouvant faire l'objet d'une demande en réparation fondée sur la présente loi, les indemnités allouées par le tribunal ne pourront être inférieures aux indemnités prévues au chapitre III ci-dessus.

ART. 28.

Si la remise en état doit s'effectuer conformément à un plan ou à des mesures de reconstruction d'immeubles décrétées par les pouvoirs publics compétents, le droit à réparation sera subordonné soit à l'acceptation sans indemnité de ce plan ou de ces mesures, soit à l'abandon de l'immeuble au profit de l'État.

Au cas d'abandon consenti, la réparation consistera dans la valeur au 1^{er} août 1914, sans préjudice à l'octroi éventuel d'une indemnité complémentaire permettant à l'intéressé d'acquérir un immeuble de même espèce et valeur s'il offre de s'y engager.

Cette offre sera formulée, agréée et réalisée conformément aux dispositions des articles 20 et 24 de la présente loi.

ART. 29.

Dans le cas des articles 26 et 28, l'État sera subrogé de plein droit, à

De aanvaarding van dit aanbod moet door de rechtbank worden goedgekeurd; daardoor gaat de eigendom van het goed, waarvoor herstel werd aangevraagd, aan den Staat over.

ART. 27.

Bij onteigening ten algemeenen nutte van een onroerend goed, waarvoor eene op deze wet gegronde aanvraag tot herstel kan ingediend worden, mogen de vergoedingen, door de rechtbank toegekend, niet minder bedragen dan de vergoedingen voorzien bij bovenstaand hoofdstuk III.

ART. 28.

Moet het weer in orde brengen geschieden volgens een plan of volgens door de bevoegde openbare machten voorgeschreven maatregelen betreffende het heropbouwen van onroerende goederen, dan is het recht op herstel afhankelijk hetzij van de aanvaarding, zonder vergoeding, van dit plan of van deze maatregelen, hetzij van de overlating van het onroerend goed aan den Staat.

Wordt deze overlating toegestaan, dan bestaat het herstel uit de waarde op 1 Augustus 1914, onverminderd de mogelijke toekenning van eene aanvullende vergoeding, waardoor de belanghebbende een onroerend goed van gelijke soort en waarde kan aankopen, bijaldien hij aanbiedt zich daartoe te verbinden.

Dit aanbod wordt gedaan, aanvaard en ten uitvoer gebracht overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 20 en 24 dezer wet.

ART. 29.

In het geval voorzien bij de artikelen 26 en 28, treedt de Staat van

concurrence des sommes payées, dans tous les recours qui peuvent appartenir au sinistré vis-à-vis des tiers.

rechtswege, ten beloope van de betaalde sommen, in elk recht van verhaal dat de geteisterde op derden nemen kan.

CHAPITRE V.

Des droits des copropriétaires et des tiers.

ART. 30.

Sans préjudice aux dispositions de l'article 16 ci-dessus :

1^o En cas de copropriété indivise, le remploi est de droit, à moins que ceux qui constituent la majorité en valeur ne déclarent s'y opposer.

En cas de remploi, l'indivision est prorogée, au minimum, jusqu'à la reconstitution de la chose détruite, endommagée, réquisitionnée ou enlevée.

2^o En cas d'usufruit ou d'emphytéose, le remploi est également de droit, s'il est demandé soit par le nu propriétaire, soit par l'usufruitier ou l'emphytéote.

ART. 31.

Les créanciers privilégiés, hypothécaires, antichrésistes ou gagistes, les usufruitiers, les emphytéotes, les titulaires d'un droit réel d'usage ou d'habitation ne peuvent pas s'opposer au remploi.

Leurs droits sont reportés sur la chose reconstituée.

Ils pourront être admis comme intervenants dans les procédures en réparation.

HOOFDSTUK V.

Rechten van de medeeligenaars en van derden.

ART. 30.

Onverminderd de bepalingen van bovenstaand artikel 16 :

1^o Is, in geval van onverdeelde mede-eigendom, de wederbelegging rechtens verplichtend, tenzij degenen, die de meerderheid in waarde uitmaken, verklaren zich daartegen te verzetten.

In geval van wederbelegging wordt de onverdeeldheid verlengd minstens tot de herstelling van de vernielde, beschadigde, opgeëischte of weggenomen zaak.

2^o Is, in geval van vruchtgebruik of erfpacht, de wederbelegging ook rechtens verplichtend, indien zij aangevraagd wordt hetzij door den blooten eigenaar, hetzij door den vruchtgebruiker of den erfpachter.

ART. 31.

De bevoorrechte en hypothecaire schuldeischers, de schuldeischers wegens genotspand of de pandhouders, de vruchtgebruikers, de erfpachters, de bezitters van een zakelijk gebruiksrecht of woonrecht kunnen zich tegen de wederbelegging niet verzetten.

Hunne rechten worden op de herstelde zaak overgedragen.

Zij kunnen als tusschenkomende partij in de rechtsgedingen tot herstel toegelaten worden.

ART. 32.

Aucune mesure d'exécution ne peut être exercée sur les biens formant objet du emploi jusqu'à l'expiration du deuxième mois à compter de l'achèvement de ce emploi.

Les privilèges et garanties constitués sur des biens formant la matière du emploi, sont prorogés de plein droit, sans charges fiscales, jusqu'à l'expiration de la période ci-dessus.

ART. 33.

L'assureur des risques de guerre qui a payé le dommage est subrogé, conformément à la loi du 11 juin 1874, aux droits accordés par la présente loi, à charge d'accomplir les obligations qu'elle impose.

ART. 34.

Sont également subrogés au droit à réparation, dans les limites des sommes payées ou avancées :

1° Les communes qui ont payé les réquisitions faites à des tiers par l'ennemi ;

2° Les provinces, communes, établissements publics ou d'utilité publique, sociétés, associations et personnes privées qui ont fait aux sinistrés des avances ayant servi à réparer, reconstruire ou remplacer la chose endommagée, détruite, réquisitionnée ou enlevée.

ART. 35.

Le sinistré peut, jusqu'à la décision définitive sur la demande en indemnité,

ART. 32.

Tot geen enkelen maatregel van tenuitvoerlegging op de goederen, die het voorwerp van de wederbelegging uitmaken, kan worden overgegaan zolang de twaalfde maand te rekenen van de voltrekking dier wederbelegging niet is verstreken.

De voorrechten en waarborgen gevestigd op goederen, die het voorwerp der wederbelegging uitmaken, worden van rechtswege, zonder fiscale lasten, verlengd tot na het eindigen van bovengemeld tijdsverloop.

ART. 33.

De verzekeraar van de oorlogsrisico's, die de schade heeft betaald, treedt, overeenkomstig de wet van 11 Juni 1874, in de door deze wet verleende rechten, mits hij de door die wet opgelegde verplichtingen naleeft.

ART. 34.

Treden eveneens in het recht op herstel, binnen de grenzen der betaalde of voorgesloten sommen :

1° De gemeenten die de opeischingen, door den vijand aan derden gedaan, hebben betaald ;

2° De provinciën, gemeenten, openbare instellingen of instellingen van openbaar nut, maatschappijen, vereenigingen en private personen die aan de geteisterden voorschotten deden, welke dienden om de beschadigde, vernielde, opgeëischte of weggenomen zaak te herstellen, herop te bouwen of te vervangen.

ART. 35.

De geteisterde kan, tot de eindbeslissing over de aanvraag tot vergoeding,

écarter le subrogé moyennant remboursement des sommes payées par celui-ci, des intérêts légaux et des frais justifiés.

ART. 36.

Si le r  m  loi n'est pas demandé par le sinistré, ses créanciers peuvent exercer les droits que lui attribue la présente loi en vue de la reconstitution de la chose endommagée, détruite, réquisitionnée ou enlevée.

Les créanciers ne peuvent exercer cette action qu'après un délai de quinze jours à compter d'une mise en demeure signifi  e au débiteur.

La demande est introduite par requête au tribunal, contenant engagement de se soumettre et de remplir toutes les conditions du r  m  loi au lieu et place du débiteur. L'intéressé est avis   par les soins du greffier.

Le débiteur et le commissaire de l'état sont entendus sur la demande.

Les étrangers ne peuvent exercer l'action que dans les conditions déterminées par l'article 8.

ART. 37.

En cas de non-r  m  loi, l'indemn  t   est attribuée aux créanciers privilégiés, hypothécaires ou antichrésistes, suivant leur rang, sans qu'il y ait besoin de délégation expresse.

Si l'immeuble est grevé de droits d'usage ou d'habitation ou de services fonciers, l'indemn  t   est répartie entre le propriétaire et les titulaires de ces

den in de plaats gestelde afwijzen mits terugbetaling van de doordezen betaalde sommen, van de wettelijke interesten en van de gerechtvaardigde kosten.

ART. 36.

Wordt de wederbelegging niet aangevraagd door den geteisterde, dan kunnen zijne schuldeischers de rechten doen gelden, welke deze wet hem toekent tot herstelling van de beschadigde, vernielde, opgeëischte of weggenomen zaak.

De schuldeischers kunnen di   rechtsvordering slechts vervolgen na eenen termijn van veertien dagen te rekenen van eene aan den schuldenaar betekkende aanmaning.

De eisch wordt aanhangig gemaakt bij verzoekschrift tot de rechtbank, houdende verbintenis zich te onderwerpen en aan al de gestelde voorwaarden voor de wederbelegging te voldoen in de plaats van den schuldenaar. De belanghebbende wordt door het toedoen van den griffier verwittigd.

De schuldenaar en de Staatscommissaris worden over den eisch gehoord.

Devreemdelingen kunnen de rechtsvordering slechts volgens de bij artikel 8 bepaalde voorwaarden vervolgen.

ART. 37.

In geval van niet wederbelegging wordt de vergoeding toegekend aan de bevoorrechte en hypothecaire schuldeischers of aan de schuldeischers wegens genotspand, naar hunnen rang, zonder dat eene uitdrukkelijke aanwijzing vereischt zij.

Is het onroerend goed bezwaard met gebruiksrechten, woonrechten of grondrechten, dan wordt de vergoeding verdeeld tusschen den eigenaar en de

droits, au prorata de leurs droits respectifs.

ART. 38.

Toutes oppositions au paiement doivent être formées dans le mois qui suivra la fixation définitive de l'indemnité, en mains du receveur de l'enregistrement dont le ressort comprend la commune où la demande en réparation a été déposée.

ART. 39.

Les tribunaux de dommages de guerre ne connaissent point des contestations dérivant de l'application du présent chapitre.

Ces causes seront jugées comme affaires sommaires et urgentes par les tribunaux ordinaires, à la requête de la partie la plus diligente.

CHAPITRE VI.

De la procédure en réparation.

ART. 40.

Les indemnités revenant aux sinistrés sont fixées par les cours et tribunaux des dommages de guerre institués en exécution de l'arrêté-loi du 23 octobre 1918, relatif à la constatation et à l'évaluation des dommages résultant des faits de la guerre.

Il sera fait application de toutes les dispositions de cet arrêté-loi non contraires à la présente loi.

Les indications et évaluations que doit contenir la demande en réparation peuvent, par dérogation à l'article 29 de l'arrêté-loi, être réglées par arrêté royal.

bezitters van deze rechten, naar evenredigheid van hunne onderscheidenlijke rechten.

ART. 38.

Elk verzet tegen betaling moet, binnen eene maand nadat de vergoeding voorgoed is bepaald, ingediend worden bij den ontvanger der registratie, in wiens gebied is gelegen de gemeente, waar de aanvraag tot herstel werd ingebracht.

ART. 39.

De rechtbanken voor oorlogsschade zijn niet bevoegd om kennis te nemen van de geschillen voortspuitende uit de toepassing van dit hoofdstuk.

Deze zaken worden als korte en dringende zaken berecht door de gewone rechtbanken, op verzoek van de meest gereede partij.

HOOFDSTUK VI.

Rechtsgeding tot herstel.

ART. 40.

De vergoedingen, waarop de geteisterden recht hebben, worden bepaald door de hoven en rechtbanken voor oorlogsschade, ingesteld ter uitvoering van het besluit-wet van 23 October 1918 betreffende de vaststelling en de begroting van de door oorlogsfeiten veroorzaakte schade.

Zijn van toepassing al de met deze wet niet strijdige bepalingen van dit besluit-wet.

De aanwijzingen en begrotingen, die de aanvraag tot herstel moet behelzen, kunnen, met afwijking van artikel 29 van het besluit-wet, bij koninklijk besluit geregeld worden.

ART. 41.

Les cours et tribunaux des dommages de guerre fixent le montant des indemnités, accordées en vertu de la présente loi, par une décision distincte pour chacune des catégories de dommages déterminées par l'arrêté royal pris en exécution de l'article 20 de l'arrêté-loi du 23 octobre 1918.

Ils indiquent séparément, dans le dispositif de leur décision, notamment l'indemnité de réparation, l'indemnité complémentaire de emploi et éventuellement le montant des avances attribuées en vertu de l'article 14, ainsi que les conditions fixées pour le emploi et pour les avances.

ART. 42.

Lorsque la décision qui fixe une indemnité ou une allocation provisionnelle est devenue définitive, le greffier du tribunal ou de la cour des dommages de guerre en informe, par lettre recommandée, le receveur de l'enregistrement dont le ressort comprend la commune où la demande en réparation a été déposée. Il lui transmet en même temps le dispositif de la décision.

CHAPITRE VII.**Des allocations provisionnelles.****ART. 43.**

Les cours et tribunaux des dommages de guerre peuvent, en tout état de cause, le commissaire de l'État entendu, accorder des allocations provisionnelles, à valoir sur les indemnités prévues par la présente loi.

ART. 41.

De hoven en rechtbanken voor oorlogsschade bepalen het bedrag der vergoedingen, verleend krachtens deze wet, door eene afzonderlijke beslissing voor iedere soort schade, omschreven in het koninklijk besluit ter uitvoering van artikel 20 van het besluit-wet van 23 October 1918.

In het beschikkend gedeelte van hunne beslissing vermelden zij afzonderlijk, namelijk, de vergoeding tot herstel, de aanvullende vergoeding tot wederbelegging en, bij voorkomend geval, het beloop der voorschotten toegekend krachtens artikel 14, alsmede de gestelde voorwaarden voor de wederbelegging en voorschotten.

ART. 42.

Is de beslissing, die eene vergoeding of eene tegemoetkoming bij voorraad vaststelt, in kracht van gewijsde gegaan, dan geeft de griffier van de rechtbank of van het hof voor oorlogsschade kennis daarvan, bij aangeteekenden brief, aan den ontvanger der registratie, in wiens gebied is gelegen de gemeente, waar de aanvraag tot herstel werd ingediend. Hij deelt hem terzelfdertijd het beschikkend gedeelte van de beslissing mede.

HOOFDSTUK VII.**Tegemoetkomingen bij voorraad.****ART. 43.**

De hoven en rechtbanken voor oorlogsschade kunnen, in elken stand der zaak, na den Staatscommissaris te hebben gehoord, tegemoetkomingen bij voorraad verstrekken in mindering van de vergoedingen voorzien bij deze wet.

ART. 44.

Les allocations provisionnelles relatives à des biens meubles et immeubles pour lesquels le emploi est prévu par les articles ci-dessus, ne peuvent être accordées que pour réparation, reconstruction ou reconstitution du bien endommagé, détruit, réquisitionné ou enlevé.

Elles ne peuvent être allouées qu'aux sinistrés souscripteurs d'une déclaration de emploi conformément à l'article 20; ceux-ci ne sont plus recevables à retirer cet engagement lorsqu'une allocation provisionnelle leur a été accordée.

ART. 45.

Les demandes provisionnelles sont formées par requête déposée au greffe du tribunal ou de la cour saisie de la demande principale.

Il est procédé sur la requête conformément aux dispositions des articles 40 à 42 ci-dessus.

ART. 46.

Si la décision définitive attribue des indemnités inférieures aux allocations provisionnelles, les titres qui représentent celles-ci sont annulés et remplacés par de nouveaux titres du montant des indemnités définitives.

L'État reste néanmoins tenu de payer, à concurrence du montant des allocations provisionnelles, aux tiers de bonne foi, cessionnaires ou créanciers gagistes de ces allocations, les sommes que le sinistré a reçues de ces derniers ou qu'il leur doit du chef des conventions conclues en conformité des dispositions de la présente loi sur la cession et le gage.

ART. 44.

Tegemoetkomingen bij voorraad betreffende roerende en onroerende goederen, waarvoor de wederbelegging is voorzien bij de bovenstaande artikelen, kunnen slechts worden verstrekt voor herstel, heropbouw of herinrichting van het beschadigde, vernield, opgeëischt of weggenomen goed.

Zij kunnen slechts verstrekt worden aan de geteisterden die eene verklaring van wederbelegging onderteekenen overeenkomstig artikel 20; werd aan dezen eene tegemoetkoming bij voorraad verstrekt, dan zijn zij niet meer gerechtigd om die verbintenis in te trekken.

ART. 45

Elke eisch bij voorraad wordt ingesteld bij verzoekschrift overgelegd ter griffie van de rechtbank of van het hof, welk kennis neemt van den hoofdeisch.

Het verzoekschrift wordt behandeld overeenkomstig de bepalingen van de bovenstaande artikelen 40 tot 42.

ART. 46.

Zijn de vergoedingen, door de eindbeslissing toegekend, lager dan de tegemoetkomingen bij voorraad, dan worden de titels, die deze vertegenwoordigen, vernietigd en vervangen door nieuwe titels van het bedrag der voorgoed verleende vergoedingen.

De Staat blijft niettemin gehouden, aan derden te goeder trouw, overnemers of pandhouders dier tegemoetkomingen, de sommen te betalen, die de geteisterde van deze laatsten heeft ontvangen of die hij hun verschuldigd is uit hoofde van de overeenkomsten gesloten naar luid van de bepalingen dezer wet op den afstand en de inpandgeving.

Dès la décision définitive, l'État est en droit de répéter à charge du sinistré la différence entre la somme qu'il aura payée ou qu'il sera tenu de payer en vertu de l'alinéa précédent, et le montant de l'indemnité fixée par la décision.

Il y a lieu à décompte des intérêts et accessoires.

CHAPITRE VIII.

Du paiement des indemnités.

ART. 47.

Dans le mois de la décision définitive de la cour ou du tribunal des dommages de guerre, il est remis au bénéficiaire, par les soins du Ministre des finances, un titre du montant des indemnités allouées par la décision.

Le titre mentionne les conditions fixées par la décision et par la loi pour le emploi et pour les avances.

ART. 48.

Le titre est productif d'un intérêt de 5 % à partir du 1^{er} janvier 1919 ou de la date du dommage si celui-ci est postérieur à cette date.

ART. 49.

Le titre est nominatif; il ne peut être cédé ou mis en gage que dans les conditions établies ci-après.

ART. 50.

Les indemnités définitives ou provisionnelles accordées à charge de emploi et les avances sont payées aux époques fixées par les décisions des tri-

Van de eindbeslissing af heeft de Staat het recht om van den geteisterde terug te vorderen het verschil tussehen de som, die hij heeft betaald of zal moeten betalen krachtens het vorig lid, en het bedrag der vergoeding vastgesteld door de beslissing.

Interesten en bijkomende onkosten dienen te worden afgerekend.

HOOFDSTUK VIII.

Betaling der vergoeding.

ART. 47.

Binnen eene maand na de eindbeslissing van het hof of de rechtbank voor oorlogsschade wordt aan den rechthebbende, door het toedoen van den Minister van Financiën, overhandigd een titel van het bedrag der door de beslissing verleende vergoedingen.

De titel vermeldt de voorwaarden, door de beslissing en door de wet gesteld voor de wederbelegging en voor de voorschotten.

ART. 48.

De titel brengt eenen interest op van 5 % te rekenen van 1 Januari 1919 of van den dag der schade, indien deze later werd toegebracht.

ART. 49.

De titel is op naam; hij kan slechts afgestaan of in pand gegeven worden op de hierna bepaalde wijzen.

ART. 50.

De voorgoed of bij voorraad verleende vergoedingen mits wederbelegging en de voorschotten worden betaald op de tijdstippen vastgesteld door de beslis-

bunaux des dommages de guerre, conformément à l'article 14 ci-dessus.

ART. 51.

L'époque et le mode du paiement sont, dans les autres cas, fixés par arrêté royal.

ART. 52.

Le titre est annulé si la déchéance de l'indemnité est prononcée.

CHAPITRE IX.

De la cession et de la mise en gage.

ART. 53.

Peuvent être cédés et mis en gage :

1° Le droit à réparation organisé par la présente loi;

2° Les allocations provisionnelles et les indemnités définitives allouées en exécution des dispositions ci-dessus.

Le droit à réparation ne peut plus être ni cédé ni mis en gage lorsqu'une décision définitive est intervenue soit sur la demande principale, soit sur une demande provisionnelle.

ART. 54.

Le droit à réparation relatif à des biens meubles et immeubles pour lesquels le emploi est prévu au chapitre III ci-dessus, ainsi que les indemnités et les allocations provisionnelles accordées avec obligation de emploi, ne peuvent être cédés et mis en gage qu'à la condition que le prix de la cession ou la somme prêtée soit employé à la réparation, à la reconstruc-

singen der rechtbanken voor oorlogsschade, overeenkomstig bovenstaande artikel 14.

ART. 51.

Het tijdstip en de wijze van betaling worden, in de overige gevallen, bij koninklijk besluit vastgesteld.

ART. 52.

Bij vervallenverklaring van de vergoeding wordt de titel vernietigd.

HOOFDSTUK IX.

Afstand en inpandgeving.

ART. 53.

Kunnen afgestaan en in pand gegeven worden :

1° Het recht op herstel, bij deze wet geregeld;

2° De tegemoetkomingen bij voorraad en de vergoedingen voorgoed toegekend ter uitvoering van bovenstaande bepalingen.

Werd ereindelijk uitspraak gedaan hetzij over den hoofdeisch, hetzij over eenen eisch bij voorraad, dan kan het recht op herstel niet meer afgestaan of in pand gegeven worden.

ART. 54.

Het recht op herstel betreffende roerende en onroerende goederen, waarvoor de wederbelegging is voorzien in bovenstaand hoofdstuk III, alsmede de vergoedingen en de tegemoetkomingen bij voorraad, verstrekt mits verplichte wederbelegging, kunnen slechts afgestaan of in pand gegeven worden onder voorwaarde dat de prijs van den afstand of de geleende som gebruikt

tion ou au remplacement des biens endommagés, détruits, réquisitionnés ou enlevés.

ART. 55.

La cession n'est opposable aux tiers et le gage n'est valablement constitué que moyennant l'accomplissement des conditions et des formes exigées respectivement par les articles 1689 et suivants et par les articles 2071 et suivants du Code civil pour la cession et pour la mise en gage des créances et autres droits incorporels,

ART. 56.

La condition relative à la remise du titre de la créance, imposée par les articles 1689 à 2076 du code civil, n'est pas applicable à la cession ou à la mise en gage du droit à réparation.

ART. 57.

Les significations prévues aux articles 1690 et 2075 du code civil sont faites à l'Etat en la personne du receveur de l'enregistrement dont le ressort comprend la commune où la demande en réparation a été déposée.

Ces significations peuvent être remplacées, en ce qui concerne les indemnités définitives et les allocations provisionnelles, par la mention de la cession ou du gage inscrite par le receveur sur le titre délivré conformément à l'article 47.

worde tot herstel, heropbouw of vervanging der beschadigde, vernielde, opgeëischte of weggenomen goederen.

ART. 55.

De afstand kan aan derden slechts tegengesteld worden en het pand is slechts geldig gevestigd, wanneer de voorwaarden en de vormen zijn in acht genomen zooals die door de artikelen 1689 en volgende, alsmede door de artikelen 2071 en volgende van het Burgerlijk Wetboek onderscheidenlijk zijn voorgeschreven voor den afstand en voor de inpandgeving van de schuldvorderingen en andere onlichamelijke rechten.

ART. 56.

De voorwaarde betreffende de aflevering van den titel der schuldvordering, opgelegd door de artikelen 1689 tot 2076 van het Burgerlijk Wetboek, is niet van toepassing op den afstand of op de inpandgeving van het recht op herstel.

ART. 57.

De beteekeningen, voorzien bij de artikelen 1690 en 2075 van het Burgerlijk Wetboek, worden gedaan aan den Staat in den persoon van den ontvanger der registratie, in wiens gebied is gelegen de gemeente, waar de aanvraag tot herstel werd ingediend.

Wat betreft de voorgoed verleende vergoedingen en de tegemoetkomingen bij voorraad, kunnen deze beteekeningen vervangen worden door de vermelding van den afstand of van de inpandgeving, op den overeenkomstig artikel 47 afgeleverden titel ingeschreven door den ontvanger.

ART. 58.

Les actes de cession et de gage, ainsi que les significations et les mentions prévues à l'article précédent, sont exempts de droit de timbre et enregistrés gratis.

ART. 59.

La cession et le gage ne produisent leurs effets que sous réserve et sans préjudice des droits régulièrement acquis à des tiers sur les biens pour lesquels l'indemnité est demandée ou accordée. Le cessionnaire et le créancier gagiste exercent leurs droits par préférence à tous autres sur les indemnités lorsque les sommes payées ou prêtées par eux ont été employées à la réparation, à la reconstruction ou remplacement des biens endommagés, détruits, réquisitionnés ou enlevés.

ART. 60.

Toute cession antérieure à la publication de la présente loi, sera résiliée à la demande du cédant moyennant remboursement par lui de la somme effectivement payée, des intérêts légaux et des frais.

La demande devra être formée, à peine de déchéance, dans les deux mois de la publication de la présente loi.

Elle sera portée devant les tribunaux civils et jugée comme affaire sommaire.

ART. 58.

De akten van afstand en inpandgeving, evenals de beteekeningen en de vermeldingen voorzien bij het vorig artikel, zijn vrij van zegel en worden kosteloos geregistreerd.

ART. 59.

De afstand en de inpandgeving hebben slechts uitwerking onder voorbehoud van en onverminderd de door derden regelmatig verworven rechten op de goederen waarvoor de vergoeding wordt aangevraagd of verleend. De overnemer en de pandhoudende schuldeischer hebben den voorrang boven alle anderen om hunne rechten op de vergoedingen te doen gelden, wanneer de door hen betaalde of geleende sommen werden gebruikt tot herstel, heropbouw, of vervanging der beschadigde, vernielde, opgeëischte of weggenomen goederen.

ART. 60.

Elke afstand, gedaan vóór het bekendmaken dezer wet, wordt op eisch van den overdrager verbroken, mits hij de werkelijk betaalde som, de wettelijke interesten en de kosten terugbetaalt.

De eisch moet, op straffe van vervallenverklaring, worden ingesteld binnen twee maanden na de bekendmaking dezer wet.

Hij wordt voor de burgerlijke rechtbanken gebracht en als zaak van korte behandeling berecht.

CHAPITRE X.

Du Conseil supérieur des
dommages de guerre

ART. 61.

Il est constitué un Conseil supérieur des dommages de guerre ayant pour mission :

1° De statuer sur les décisions rendues par les tribunaux des dommages de guerre dans les termes de l'article 16;

2° De contrôler l'emploi par les sinistrés des sommes mises à leur disposition en vue de la reconstitution du bien;

3° De proposer toutes les mesures susceptibles d'assurer l'application uniforme et complète de la loi, notamment : déterminer toutes les mesures de nature à atténuer le préjudice subi par les sinistrés ou à hâter la reconstitution des biens détruits ou endommagés; favoriser le groupement des sinistrés dans le but de réaliser cette reconstitution dans des conditions aussi favorables que possible; veiller à ce que les sinistrés soient à même de se servir de tous les matériaux pouvant être utilisés en vue du rétablissement des choses détruites ou détériorées.

ART. 62.

Le Conseil supérieur des dommages de guerre est composé, outre le président, de douze membres, savoir :

Un conseiller désigné par chacun des Ministres des Finances, des Travaux publics, de l'Intérieur et des Affaires économiques, parmi les fonctionnaires supérieurs de leurs départements.

Deux conseillers choisis dans le Conseil supérieur de l'Agriculture et deux dans le Conseil supérieur de l'Industrie

HOOFDSTUK X.

Hooge Raad voor oorlogsschade.

ART. 61.

Er wordt een Hooge Raad voor oorlogsschade ingesteld; hij is gelast:

1° Uitspraak te doen over de beslissingen der rechtbanken voor oorlogsschade naar luid van artikel 16;

2° Na te gaan welk gebruik de geteisterden maken van de sommen, te hunner beschikking gesteld om het goed te herstellen;

3° Alle maatregelen voor te stellen om de gelijke en volledige toepassing der wet te verzekeren, inzonderheid al de maatregelen te bepalen, die van aard zijn om het door de geteisterden geleden nadeel te verzachten of het herstellen van de vernielde of beschadigde goederen te verhaasten; de groepeerings van de geteisterden te bevorderen ten einde deze herstelling op zoo voordeelig mogelijke wijze te doen geschieden; er voor te zorgen dat de geteisterden zich kunnen bedienen van al de bruikbare materialen voor het herstel van de vernielde of beschadigde zaken.

ART. 62.

De Hooge Raad voor oorlogsschade bestaat, buiten den voorzitter, uit twaalf leden, met name :

Een raadslid door elk der Ministers van Financiën, van Openbare Werken, van Binnenlandsche Zaken en van Economische Zaken aangewezen onder de hooge ambtenaren van hunne departementen.

Twee leden gekozen in den Hoogen Landbouwwaad en twee in den Hoogen Raad voor Nijverheid en Arbeid, een lid

et du Travail, un conseiller choisi dans le Conseil des métiers et négoce, un dans le Conseil supérieur des forêts, un dans le Conseil supérieur d'hygiène publique et un dans la Commission royale des monuments et des sites.

La désignation de ces conseillers est faite par les Ministres dont ressortent ces conseils et commissions.

Le Conseil supérieur est présidé par le Ministre des Affaires économiques ou son délégué. Le secrétaire est nommé par arrêté royal.

ART. 63.

Un arrêté royal règle le fonctionnement de la Commission et fixe les jetons de présence alloués à ses membres ainsi que l'indemnité attribuée au secrétaire.

ART. 64.

Le Roi peut, en outre, instituer des Commissions provinciales de dommages de guerre dont il détermine la composition et le fonctionnement.

CHAPITRE XI.

Dispositions diverses.

ART. 65.

L'introduction d'une demande en réparation devant le tribunal des dommages de guerre entraîne renonciation à toute action contre l'État et les administrations publiques à raison des mêmes faits ou dommages.

Les sinistrés pourront, s'ils se trouvent dans les délais de l'article 68, et après désistement des actions qu'ils auraient introduites devant les tribunaux

gekozen in den Raad voor Ambachten en Neringen, een in den Hoogen Raad voor het Boschwezen, een in den Hoogen Raad voor de Volksgezondheid en een in de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Natuurschoon.

Deze raadsleden worden aangewezen door de Ministers, tot wier bevoegdheid deze raden en commissiën behooren.

De Hooge Raad wordt voorgezeten door den Minister van Economische Zaken of zijn gelastigde. De secretaris wordt bij koninklijk besluit benoemd.

ART. 63.

Een koninklijk besluit regelt de werking der Commissie en bepaalt de zittingen voor hare leden, evenals de vergoeding voor den secretaris.

ART. 64.

De Koning kan daarenboven Provinciale Commissiën voor oorlogsschade instellen; de samenstelling en de werking daarvan worden door hem geregeld.

HOOFDSTUK XI.

Onderscheidene bepalingen.

ART. 65.

Het instellen van eenen eisch tot herstel bij de rechtbank voor oorlogsschade brengt mede het afzien van elke vordering tegen den Staat en de openbare besturen wegens dezelfde feiten of schade.

Binnen de termijnen bepaald door artikel 68 en na te hebben afgezien van de vorderingen, welke zij bij de gewone rechtbanken mochten ingesteld hebben

ordinaires et qui seraient encore pendantes, introduire devant les tribunaux des dommages de guerre les demandes en réparation basées sur la présente loi.

ART. 66.

Les frais de déblaiement, de délimitation, d'alignement et de nivellement des voies publiques, nécessités par les mesures ou faits visés à l'article 2, sont à charge de l'État.

Il en est de même des frais de bornage des propriétés dont les limites ont disparu par les faits de la guerre.

ART. 67.

Les sociétés civiles ayant pour objet la reconstitution des biens endommagés, détruits, réquisitionnés ou enlevés par faits de guerre peuvent, sans perdre leur caractère civil, emprunter les formes des sociétés commerciales en se soumettant aux dispositions des lois des 18 mai 1873, 26 décembre 1881, 22 mai 1886, 16 mai 1901 et 25 mai 1913 coordonnées.

ART. 68.

Sont déchus de tout droit à l'indemnité ceux qui n'auront pas introduit leur demande en réparation dans le délai de six mois à dater de la publication de la présente loi.

Toutefois les tribunaux des dommages de guerre pourront, pendant un second délai de six mois, relever de la déchéance, pour empêchement justifié.

ART. 69.

Les tribunaux ordinaires sont compétents pour réduire, soit à la demande

en welke nog aanhangig mochten zijn, kunnen de geteisterden de eischen tot herstel, op deze wet gegrond, bij de rechtbanken voor oorlogsschade instellen.

ART. 66

De kosten van ontruiming, grensbepaling, rooiing en effening der openbare wegen, door de bij artikel 2 bedoelde maatregelen of feiten noodzakelijk gemaakt, zijn ten laste van den Staat.

Dat geldt ook voor de kosten van afpaling der eigendommen, waarvan de grenzen ten gevolge van de oorlogsfeiten zijn verdwenen.

ART. 67.

De burgerlijke maatschappijen, die ten doel hebben de herstelling van de goederen beschadigd, vernield, opgeëischt of weggenomen ten gevolge van oorlogsfeiten, kunnen, zonder haar burgerrechtelijk karakter te verliezen, opgericht worden als vennootschappen van koophandel, mits zij de bepalingen der samengeordende wetten van 18 Mei 1873, 26 December 1881, 22 Mei 1886, 16 Mei 1901 en 25 Mei 1913 in acht nemen.

ART. 68.

Zij, die hunnen eisch tot herstel niet binnen den termijn van zes maanden na de bekendmaking dezer wet instellen, verliezen elk recht op vergoeding.

Echter kunnen de rechtbanken voor oorlogsschade, wegens gewettigd belet, dit vervallen intrekken gedurende een tweeden termijn van zes maanden.

ART. 69.

De gewone rechtbanken zijn bevoegd om, hetzij op aanvraag der

dés intéressés, soit à la requête du ministère public, nonobstant toute convention contraire, les sommes réclamées au sinistré par les mandataires, agents, experts, hommes de l'art ou intermédiaires quelconques intervenus pour le règlement de ses intérêts.

La réduction ne pourra être poursuivie par demande principale que dans le délai d'un an à compter de la fixation définitive de l'indemnité.

ART. 70.

Un crédit non limitatif de cinq cents millions de francs est ouvert au Gouvernement pour faire face aux dépenses occasionnées par l'exécution de la présente loi.

Les sommes avancées en vertu de la loi relative à des avances par l'État pour les dommages causés aux biens par les faits de la guerre, seront également imputées sur ce crédit.

ART. 71.

Sont abrogés :

1° L'arrêté-loi du 12 novembre 1918, relatif aux allocations provisionnelles en matières de dommages aux biens;

2° Les articles 2 et 3 de l'arrêté-loi du 11 novembre 1918, relatif à la cession et à la mise en gage du droit à la réparation des dommages de guerre.

ART. 72.

Les décisions qui auraient été rendues avant la publication de la présente loi par des cours ou tribunaux des dommages de guerre sur des demandes

belanghebbenden, hetzij op verzoek van het openbaar ministerie, en niettegenstaande elke strijdige overeenkomst, de sommen te verminderen, welke de zaakgelastigden, aangestelden, deskundigen, zaakkundigen of eenig andere tuschenpersoon, die zijn opgetreden voor de regeling zijner belangen, van den geteisterde eischen.

De vermindering kan bij hoofdeisch slechts worden vervolgd binnen den termijn van een jaar te rekenen van de definitieve vaststelling der vergoeding.

ART. 70.

Een niet beperkend krediet van vijfhonderd millioen frank wordt aan de Regeering opengesteld tot bestrijding van de kosten, door de uitvoering dezer wet veroorzaakt.

De sommen voorgeschoten krachtens de wet op 's Rijks voorschotten voor de schade, aan de goederen veroorzaakt door de oorlogsfeiten, worden op dit krediet uitgetrokken.

ART. 71.

Worden ingetrokken :

1° Het besluit-wet van 12 November 1918 betreffende de tegemoetkomingen bij voorraad in zake van schade aan de goederen;

2° De artikelen 2 en 3 van het besluit-wet van 11 November 1918 betreffende den afstand en de inpandgeving van het recht op herstel der oorlogsschade.

ART. 72.

De beslissingen, vóór de bekendmaking dezer wet door hoven of rechtbanken voor oorlogsschade uitgesproken over elken eisch betreffende schade

relatives à des dommages visés dans la présente loi, seront revisées et complétées conformément à ses dispositions.

A cette fin, dans le mois de sa publication, les intéressés et le commissaire de l'État seront appelés pour être entendus en leurs observations et conclusions, au jour et à l'heure fixés par le président, devant la cour ou le tribunal qui a rendu la décision. La convocation sera faite par le greffier conformément à l'article 45 de l'arrêté-loi du 23 octobre 1918.

bedoeld bij deze wet, moeten overeenkomstig hare bepalingen herzien en aangevuld worden.

Daartoe worden, binnen eene maand na hare bekendmaking, de belanghebbenden en de Staatscommissaris opgeroepen, op dag en uur door den voorzitter aangeduid, om hunne opmerkingen en besluiten te doen gelden voor het hof of de rechtbank die de beslissing uitgesproken heeft. De oproeping wordt door den griffier gedaan overeenkomstig artikel 45 van het besluit-wet van 23 October 1918.

(86)

INHOUD

	Bladz.
I. — Herstel waarop België aanspraak heeft	2
II. — Herstel der schade door den Staat	7
AFDEELING I. — Wetgeving	8
§ 1. — Schade door den vijand veroorzaakt	8
§ 2. — Schade door den Staat veroorzaakt	9
I. — Opeischingen	9
II. — Schade aan de goederen	12
III. — Oorlogsfeiten	13
IV. — Daden gepleegd door personen die tot het leger behooren	14
AFDEELING II. — Verbintenissen van den Staat	14
§ 1. — Hoe in 't verleden gehandeld werd	14
§ 2. — Recht op herstel	18
§ 3. — Soorten van schade	20
III. — Herstel van de schade aan de goederen veroorzaakt	23
EENSTE HOOFDSTUK. — Schade vatbaar voor herstel	23
HOOFDSTUK II. — Rechthebbenden op vergoeding	30
HOOFDSTUK III. — Bedrag der vergoedingen	36
§ 1. — Grondslag der schatting	36
§ 2. — Algemeene beschouwingen over de wederbelegging	39
§ 3. — Bijzondere vragen	44
1. — Schatting van de waarde	44
2. — Voordeelen aan de wederbelegging verbonden	44
3. — Roerende wederbelegging	45
4. — Rechtsgeding tot bekoming der voordeelen aan de wederbelegging verbonden	46
5. — Bekrachtiging van de voorwaarden gesteld voor de wederbelegging	47
6. — Afstand van het recht op herstel	48
7. — Burgerlijke gebouwen en gebouwen der eerediensten	48
8. — Onderscheidene bepalingen	49
HOOFDSTUK IV. — Andere wijzen van herstel	49
HOOFDSTUK V. — Rechten van de medeëigenaars en van derden	51
§ 1. — Rechten van de medeëigenaars en bezitters van zakelijke rechten	51
§ 2. — In de plaatsstellingen	53
§ 3. — Regeling van de rechten der schuldeischers	54
HOOFDSTUK VI. — Rechtsgeding tot herstel	55
HOOFDSTUK VII. — Tegemoetkomingen bij voorhaat	57
HOOFDSTUK VIII. — Betaling der vergoedingen	58¹
HOOFDSTUK IX. — Afstand en inpandgeving	58²
HOOFDSTUK X. — Hooge Raad voor oorlogsschade	58⁴
HOOFDSTUK XI. — Onderscheidene bepalingen	58⁵
Tekst door de Commissie voorgesteld	59
Bijlagen (afzonderlijk stuk).	

(**BIJLAGE VAN STUK N° 75**)

20 FEBRUARI 1919

**ONTWERP VAN WET OP HET HERSTEL
DER SCHADE VOORTSPRUITENDE UIT DE OORLOGSFEITEN**

BIJLAGEN VAN HET VERSLAG

- I.** — Verklaring van 14 Februari 1916, gezegd « Verklaring van Sainte-Adresse ».
 - II.** — Besluit-wet van 23 October 1918 betreffende het vaststellen en het ramen van de schade uit den oorlog voortspruitend.
 - III.** — Besluit-wet van 11 November 1918 betreffende den afstand en de inpandgeving van het recht op herstel der oorlogsschade.
 - IV.** — Besluit-wet van 12 Noyember 1918 betreffende de tegemoetkomingen bij voorraad in zake schade aan goederen.
 - V.** — Nota over het herstel der oorlogsschade in België na de gebeurtenissen van 1815 en na die van 1830.
-

(2)

BIJLAGEN VAN HET VERSLAG

I

Verklaring der Mogendheden, die de Onzijdigheid en de Onafhankelijkheid van België waarborgen, op 14 Februari 1916 (gezegd : « Verklaring van 'Sainte-Adresse »).

Op Maandag 14 Februari 1916 hebben de Ministers van Frankrijk, Groot-Brittannië en Rusland bij Z. M. den Koning der Belgen zich aangeboden in het Ministerie van Buitenlandsche Zaken van België, te Sainte-Adresse, en Prins Koudachef, sprekende uit naam zijner collega's, richtte tot den Minister van Buitenlandsche Zaken de volgende woorden :

EXCELLENTIE,

« De Geallieerde Mogendheden, die de verdragen onderteeekenden, welke de onafhankelijkheid en de onzijdigheid van België waarborgen, hebben besloten heden, door eene plechtige akte, de verbintenissen te vernieuwen, welke zij hebben aangegaan tegenover uw land, heldhaftig getrouw aan zijne internationale verplichtingen.

» Dientengevolge hebben Wij, Ministers van Frankrijk, van Groot-Brittannië en van Rusland, behoorlijk door onze Regeeringen daartoe gemachtigd, de eer de volgende verklaring af te leggen :

» De geallieerde en waarborgende Mogendheden verklaren dat, op het gepaste oogenblik, de Belgische Regeering geroepen zal zijn om aan de vredesonderhandelingen deel te nemen en dat zij de vijandelikheden niet ten einde zullen brengen alvorens België in zijne politieke en economische onafhankelijkheid hersteld en voor de geleden schade ruimschoots vergoed zij. Zij zullen België hunne hulp leenen om zijne herleving op handelsgebied en op financieel gebied te verzekeren. »

Baron Beyens heeft geantwoord :

« 's Konings Regeering is de Regeeringen der drie Mogendheden, die de onafhankelijkheid van België waarborgen en waarvan gij bij haar de vertegenwoordigers zijt, uiterst dankbaar voor het edelmoedig initiatief dat zij hebben genomen door heden deze verklaring af te leggen. Ik druk u daarvoor haren warmen dank uit.

» Uwe woorden zullen diep weertrillen in het hart der Belgen, die lijden in het bezette land of in ballingschap het uur der verlossing afwachten, — allen met gelijken moed. De verzekeringen, welke gij mij opnieuw komt geven, zullen hun onwrikbaar vertrouwen versterken, dat België uit zijne puinen zal oprijzen en in zijne volledige staatkundige en economische onafhankelijkheid zal worden hersteld.

» Ik houd mij overtuigd, dat ik hun gevoelens vertolk wanneer ik U zeg dat gij volle vertrouwen in ons moet stellen zooals wij vertrouwen stellen in onze eerlijke borgen, want allen zijn wij bereid om met hen krachtig te strijden tot de overwinning van het recht, voor welks verdediging wij ons zonder aarzelen hebben opgeofferd, na de ongerechtvaardigde schending van ons teergeliefd vaderland. »

Van zijnen kant heeft de Minister van Italië aan Baron Beyens aangekondigd dat, dewijl Italië niet behoorde tot de natiën die België's onafhankelijkheid waarborgen, het deed kennen dat het niets had in te brengen tegen het afleggen van bovengemelde verklaring door de geallieerden.

De Japansche Regeering deed dezelfde verklaring.

Verwijzende naar deze verklaring van de Mogendheden, die de onafhankelijkheid en de onzijdigheid van België waarborgen, deed de Regeering der Fransche Republiek, op 29 April 1946, eene tweede verklaring aan de Belgische Regeering, zeggende « dat zij bij de vredesonderhandelingen hare medehulp zal leenen aan de Koninklijke Regeering om Belgisch Congo in den tegenwoordigen staat van zijn grondgebied te behouden en aan deze kolonie eene bijzondere vergoeding te doen toekennen voor de schade, in den loop van den oorlog ondergaan ». Denzelfden dag berichtten de Regeeringen van Groot-Britannië en van Rusland de Belgische Regeering, dat zij zich bij die verklaring aansloten, en de Regeeringen van Italië en van Japan, dat zij er akte van namen.

II

ARRÊTÉ-LOI

du 23 octobre 1918 relatif à la constatation et à l'évaluation des dommages résultant des faits de la guerre.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir,
SALUT.

Vu l'article 26 de la Constitution qui confère l'exercice du pouvoir législatif au Roi, à la Chambre des Représentants et au Sénat;

Vu l'impossibilité de réunir les Chambres législatives;

Sur la proposition de Nos Ministres des Affaires Économiques, de la Justice, de l'Intérieur et des Finances;

De l'avis conforme de Nos Ministres réunis en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

TITRE PREMIER.**Dispositions générales.****ARTICLE PREMIER.**

Sous réserve des dispositions à prendre par une loi ultérieure quant à la réparation des dommages résultant des faits de la guerre, il sera procédé de la manière prescrite par le présent arrêté-

WET-BESLUIT

van 23 October 1918 betreffende het vaststellen en het ramen van de schaden uit den oorlog voortspruitend.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, **HEIL.**

Gezien artikel 26 van de Grondwet waarbij de uitoefening van de Wetgevende macht aan den Koning, de Kamer van Volksvertegenwoordigers en den Senaat toegekend is;

Gezien de onmogelijkheid de Wetgevende Kamers bijeen te roepen;

Op voorstel van Onze Ministers van Staathuishoudkundige Zaken, van Justitie, van Binnenlandsche Zaken en van Financiën;

Naar eensluidend advies van Onze tot Raad vergaderde Ministers,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

HOOFDSTUK 1.**Algemeene schikkingen.****EERSTE ARTIKEL.**

Onder voorbehoud van de te nemen schikkingen bij eene latere wet, voor wat betreft de herstelling van de oorlogsschade, zal er, op de bij dit wetbesluit voorgeschreven wijze, worden

loi à la constatation et à l'évaluation des dommages aux biens et à la constatation des dommages aux personnes.

ART. 2.

Sont régis par le présent arrêté-loi :

1. — *En ce qui concerne les dommages aux biens :*

Les dommages certains, matériels et directs causés par les faits de la guerre, en Belgique, aux biens mobiliers ou immobiliers appartenant sans distinction de nationalité à des particuliers, des sociétés, établissements publics, communes et provinces.

Sont compris dans ces dommages :

Les enlèvements de tous biens meubles ou immeubles par destination ;

Les réquisitions, les prélèvements en nature, les impôts, amendes et contributions de guerre, dont les particuliers et collectivités ont été frappés par les autorités ou les troupes ennemies ; les prises de possession d'immeubles par des autorités ou troupe à quelque fin que ce soit, notamment en vue de leur affectation à tous usages industriels ou commerciaux, au logement et au cantonnement de troupes ou à l'installation de services officiels ;

Les dommages causés par les armées belge ou alliées, soit en raison des mesures préparatoires de l'attaque, des mesures préventives de la défense, des nécessités de la lutte et de l'évacuation des points menacés, soit en raison des besoins de l'occupation, en particulier ceux résultant de la réquisition, du logement ou du cantonnement des troupes, pour autant qu'ils n'aient pas

overgegaan tot het vaststellen en het ramen van de schade aan goederen en tot het vaststellen van de schade aan personen.

ART. 2.

Worden beheerd door dit wet-besluit :

I. — *Voor wat betreft de schade veroorzaakt aan goederen :*

De stellige, stoffelijke en rechtstreeksche schade, veroorzaakt door den oorlog, in België, aan roerende of onroerende goederen, toebehoorend, zonder onderscheid van nationaliteit, aan partikulieren, vennootschappen, openbare inrichtingen, gemeenten en provinciën.

Zijn begrepen in deze schade :

Het wegvoeren van alle roerende goederen of van alle onroerende goederen door bestemming ;

De opvorderingen, wegnemingen in natura, belastingen, boeten en oorlogsschattingen waarvan de partikulieren of collectiviteiten het slachtoffer zouden geweest zijn vanwege de vijandelijke overheid of vijandelijke troepen ; het in bezit nemen van onroerende goederen door dezelfde overheid of troepen tot om het even welk doel, namelijk met het oog op hunne bestemming tot alle nijverheids- of handelsgebruik, tot het logeeren of kantonneeren van troepen of tot het vestigen van officieele diensten ;

De schade veroorzaakt door de Belgische of de verbonden legers, hetzij uit reden van voorbereidende maatregelen tot den aanval, voorbehoedende maatregelen ter verdediging, noodwendigheden van den strijd en van het ontruimen der bedreigde punten ; hetzij uit reden van de eischen der bezetting, in het bijzonder die voortspruitend uit de opvordering, het logeeren of het

été réglés amiablement ou judiciairement par application de la loi du 10 juillet 1791 et de celle du 14 août 1887, complétée par l'arrêté-loi du 4 août 1917.

Sont assimilés aux dommages causés en Belgique, les dommages causés :

1° En dehors des eaux belges, aux navires sous pavillon belge, ainsi qu'à toutes choses se trouvant à leur bord;

2° En haute mer, à tous autres engins flottants dans la mesure où ils appartenaient à des Belges, à moins qu'ils ne fussent immatriculés à l'étranger, ainsi qu'aux choses se trouvant à leur bord, pour autant qu'elles appartiennent à des Belges.

II. — *En ce qui concerne les dommages aux personnes :*

Les dommages certains, matériels et directs, causés en Belgique à toute personne de nationalité belge ou n'appartenant pas à une nation ennemie, s'ils rentrent dans l'une des catégories ci-après :

1° Les dommages physiques causés par un fait de guerre ayant occasionné une blessure, une infirmité ou une maladie;

2° Les dommages physiques causés, même en l'absence de toute blessure, infirmité ou maladie, par les emprisonnements ou les déportations, ou par les violences exercées par l'ennemi; ces dommages sont considérés comme causés en Belgique, lorsque le fait d'où ils dérivent s'est produit sur le territoire belge;

3° Si la victime a succombé, les dommages matériels causés, par son décès, au conjoint survivant, aux descendants

kantonneeren van troepen, in zooverre zij niet in der minne werden geregeld, of gerechtelijk door toepassing van de wet van 10 Juli 1791 en die van 14 Augustus 1887, aangevuld door het wet-besluit van 4 Augustus 1917.

Worden gelijkgesteld met de in België aangerichte schade, de schade veroorzaakt :

1° Buiten de Belgische wateren, aan schepen onder Belgische vlag, alsook aan alle zaken die zich daar aan boord bevonden;

2° In volle zee, aan alle ander drijvend tuig, in mate het aan Belgen toebehoorde, tenzij zij in het buitenland geregistreerd waren, alsook aan de zaken die zich daar aan boord bevonden, in zooverre zij aan Belgen toebehooren.

II. — *Voor wat betreft de schade aan personen :*

De stellige, stoffelijke en rechtstreeksche schade, in België veroorzaakt aan alle personen van Belgische nationaliteit, of niet behorend tot geen vijandelijke natie, zoo zij in een van onderstaande reeksen begrepen zijn :

1° De lichamelijke schade, veroorzaakt door een oorlogsfeit, een wonde, gebrekkelijkheid of ziekte veroorzaakt, hebbende;

2° De lichamelijke schade veroorzaakt, zelfs zonder eenige wonde, gebrekkelijkheid of ziekte, door de gevangenschap of de deportatie, of door de gewelddaden gepleegd door den vijand; deze schade wordt aanzien als aangericht in België, als het feit waaruit zij voortspruiten op Belgisch grondgebied plaats greep;

3° Zoo het slachtoffer bezweken is, de stoffelijke schade, door zijn overlijden veroorzaakt aan den overlevenden echte-

ou ascendants et à toute personne justifiant d'un intérêt légitime.

Sont assimilés aux dommages causés en Belgique, les dommages aux personnes causés à bord des navires ou engins flottants visés au § 1^{er} ci-dessus.

Sont réputées causées par un fait de guerre, les blessures, infirmités ou maladies, ou la mort provoquées par les opérations militaires ou navales des forces belges, alliées ou ennemies, ou résultant de mauvais traitements exercés ou d'exécutions ordonnées par l'ennemi.

Les dommages visés sous les n° 1 et 3 du § 2 ci-dessus sont laissés en dehors de l'application du présent arrêté-loi, lorsque la victime du fait dommageable, ou en cas de décès, ses ayants droit, peuvent prétendre, en vertu de la législation existante, à une pension à charge de l'État, de la province ou de la commune.

TITRE II.

De l'organisation judiciaire.

SECTION A. — *Des tribunaux des dommages de guerre.*

ART. 3.

Il est créé, à titre temporaire, au chef-lieu de chaque arrondissement judiciaire, un tribunal des dommages de guerre. Le ressort de ce tribunal est celui du tribunal de première instance. Le personnel est déterminé par le Roi suivant les besoins du service.

ling, aan de voor- of nazaten, en aan allen persoon die een wettig belang verrechtvaardigen kan.

Worden gelijkgesteld met in België aangerichte schade, de schade aan personen gedaan aan boord van schepen of van drijvend tuig hierboven bedoeld in paragraaf 1.

Worden aanzien als veroorzaakt door een oorlogsfeit, de wonden, gebreken, ziekten, of de dood, veroorzaakt door militaire of marine-verrichtingen van de Belgische, Verbonden of vijandelijke troepen, of voortvloeiend uit slechte behandelingen uitgeoefend, of uit terechtstellingen bevolen door den vijand.

De schade, bedoeld onder nummers 1 en 3 van paragraaf 2 hierboven, worden buiten de toepassing van dit wet-besluit gelaten, als het slachtoffer van het schade aanbrengend feit, of in geval van overlijden zijn rechthebbenden, krachtens de bestaande wetgeving, kunnen aanspraak maken op een pensioen ten laste van den Staat, de provincie of de gemeente.

HOOFDSTUK II.

Over de rechterlijke ordening.

AFDEELING A. — *Over de rechtbanken van oorlogsschade.*

ART. 3.

Er wordt tijdelijk, in de hoofdplaats van elk rechterlijk arrondissement, een rechtbank van oorlogsschade opgericht. Het gebied van deze rechtbank is dit van de rechtbank van eersten aanleg. Het personeel wordt bepaald door den Koning, volgens de eischen van den dienst.

ART. 4.

Les tribunaux des dommages de guerre peuvent siéger dans toutes les communes de leur ressort.

ART. 5.

Il y a, dans chaque tribunal des dommages de guerre, un président, qui est spécialement chargé de distribuer les affaires et d'assurer la bonne marche des travaux.

ART. 6.

Chacun des tribunaux des dommages de guerre comprend une ou plusieurs chambres dont le nombre est déterminé par le Roi suivant les besoins du service.

ART. 7.

Chaque chambre comprend un président et au moins deux assesseurs effectifs et deux assesseurs suppléants. Les fonctions du président sont remplies par le président du tribunal des dommages de guerre ou par un vice-président.

ART. 8.

Le président du tribunal des dommages de guerre et les vice-présidents sont nommés par le Roi, pour un terme de trois ans, parmi les magistrats effectifs, suppléants ou honoraires, les avocats et avocats-avoués inscrits à leur tableau respectif depuis au moins dix ans, les personnes ayant enseigné le droit dans une Université pendant le même laps de temps.

ART. 4.

De rechtbanken voor oorlogsschade kunnen in al de gemeenten van hun gebied zetelen.

ART. 5.

Er is, in elke rechtbank voor oorlogsschade een voorzitter die bijzonderlijk belast is met het verdeelen van de gedingen en het verzekeren van den goeden gang van de werkzaamheden.

ART. 6.

Elk van de rechtbanken voor oorlogsschade begrijpt ééne of meer kamers waarvan het aantal door den Koning wordt vastgesteld volgens de eischen van den dienst.

ART. 7.

Elke kamer bedraagt een voorzitter en ten minste twee werkelijke assessoren en twee plaatsvervangende assessoren. Het ambt van voorzitter wordt vervuld door den voorzitter van de rechtbank voor oorlogsschade of door een ondervoorzitter.

ART. 8.

De voorzitter van de rechtbank voor oorlogsschade, en de ondervoorzitters, worden door den Koning voor een termijn van drie jaar benoemd onder de werkelijke, plaatsvervangende of eeremagistraten, de advokaten of advokaten-pleitbezorgers, ingeschreven op hun respektievelijke lijst sedert minstens tien jaar; de personen die tijdens denzelfden tijdverloop rechtswetenschappen in eene hoogeschool gedoceerd hebben.

Les assesseurs effectifs et les assesseurs suppléants sont choisis pour un terme de trois ans, par le premier président de la Cour d'appel du ressort, ou, à son défaut, par le Ministre de la Justice, parmi les personnes spécialement compétentes.

ART. 9.

Les tribunaux des dommages de guerre ne peuvent siéger qu'au nombre fixe de trois membres, y compris le président.

ART. 10.

En cas d'empêchement du président, il est remplacé par le vice-président le plus ancien.

En cas d'empêchement d'un vice-président, il peut être remplacé par un autre vice-président désigné par le président, ou par un magistrat effectif ou suppléant, un avocat, un avocat-avoué ou un professeur d'Université, réunissant les conditions exigées pour être nommé vice-président, désigné par le premier président de la Cour d'appel du ressort, ou, à son défaut, par le Ministre de la Justice.

ART. 11.

Il y a, dans chaque tribunal des dommages de guerre, un greffier âgé de 25 ans accomplis, dont les attributions sont déterminées par les articles 158, 159, 160, 162, 169 et 170 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire. Le greffier est nommé par le Roi pour un terme de trois ans et peut être révoqué par Lui.

De werkelijke assessoren en de plaatsvervangende assessoren worden, voor een termijn van drie jaar, gekozen door den eersten voorzitter van het Hof van beroep van het gebied, of, bij dezes ontstentenis, door den Minister van Justitie, onder de bijzonder bevoegde personen.

ART. 9.

De rechtbanken voor oorlogsschade kunnen slechts zetelen met een vast getal van drie leden, met inbegrip van den voorzitter.

ART. 10.

In geval van belet van den voorzitter, wordt hij vervangen door den oudsten ondervoorzitter.

In geval van belet van één ondervoorzitter, kan hij vervangen worden door een anderen ondervoorzitter, aangeduid door den voorzitter of door een werkelijken of plaatsvervangenden magistraat, eenen advokaat, eenen advocaat-pleitbezorger, of door een hoogleeraar die de vereischte voorwaarden vereenigen om ondervoorzitter benoemd te worden, aangeduid door den eersten voorzitter van het Hof van beroep van het gebied, of, bij dezes ontstentenis, door den Minister van Justitie.

ART. 11.

Er zijn, in iedere rechtbank voor oorlogsschade, een griffier, ten volle 25 jaar oud, waarvan de bevoegdheid wordt vastgesteld door de artikelen 158, 159, 160, 162, 169 en 170 van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke ordening. De griffier wordt door den Koning voor een termijn van drie jaar benoemd en kan door Hem afgezet worden.

ART. 12.

Le greffier est assisté d'un ou de plusieurs greffiers adjoints âgés de 21 ans accomplis, dont le nombre est déterminé par le Roi, suivant les besoins du service. Les greffiers adjoints sont nommés par le Roi pour un terme de trois ans, et peuvent être révoqués par Lui.

ART. 13.

Le Gouvernement désigne auprès de chacune des chambres du tribunal des dommages de guerre, un ou plusieurs commissaires de l'État chargés d'apprécier les demandes et de faire valoir devant les tribunaux les conclusions que commande l'intérêt général.

ART. 14.

Les membres des tribunaux des dommages de guerre peuvent être récusés :

1° S'ils ont un intérêt personnel à l'affaire;

2° S'ils sont parents ou alliés d'un des réclamants jusqu'au degré de cousin germain inclusivement;

3° Si, dans l'année qui a précédé la récusation, il y a eu procès criminel entre eux et l'un des réclamants ou son conjoint, ou ses parents et alliés en ligne directe;

4° S'il y a procès civil existant entre eux et l'un des réclamants ou son conjoint;

5° S'ils ont donné un avis écrit dans l'affaire.

ART. 12.

De griffier wordt bijgestaan door een of meer toegevoegde griffiers ten volle 21 jaar oud, waarvan het getal door den Koning wordt vastgesteld volgens de eischen van den dienst. De toegevoegdegriffiers worden door den Koning voor een termijn van drie jaar benoemd en kunnen door Dezen afgezet worden.

ART. 13.

De Regeering duidt bij elk der kamers van de rechtbank voor oorlogsschade, een of meer Staatscommissarissen aan, belast met het beoordeelen van de aanvragen en met het doen gelden voor de rechtbanken van de beslissingen welke het algemeen belang vergt.

ART. 14.

De leden van de rechtbanken voor oorlogsschade kunnen gewraakt worden :

1° Zoo zij een persoonlijk belang bij de zaak hebben;

2° Zoo zij bloedverwanten of aanverwanten van een der eischers zijn tot en met inbegrip van den graad van vollen neef;

3° Zoo in het jaar dat de wraking voorafgaat, er een strafrechtszaak is geweest tusschen hen en één van de eischers of dezes echteling, of dezes ouders en verwanten in rechtstreeksche lijn;

4° Zoo er eene burgerlijke rechtszaak is geweest, tusschen hen en één van de eischers of zijn echteling;

5° Zoo zij in de zaak schriftelijk advies hebben uitgebracht.

ART. 15.

La partie qui veut récuser un membre du tribunal est tenue de formuler la récusation et d'en exposer les motifs par un acte qu'elle fait signifier par huissier au greffier du tribunal qui vise l'original.

Le membre récusé est tenu de donner, au bas de cet acte, dans le délai de deux jours, sa déclaration par écrit portant ou son acquiescement à la récusation ou son refus de s'abstenir, avec ses réponses aux moyens de récusation.

ART. 16.

Dans les trois jours de la réponse du membre qui refuse de s'abstenir ou, faute par lui de répondre, expédition de l'acte de récusation et de la déclaration du membre, s'il y en a, est envoyée par le greffier, sur la réquisition de la partie la plus diligente, au Procureur du Roi près le tribunal de première instance dans le ressort duquel le tribunal des dommages de guerre est établi. La récusation est jugée par ce tribunal de première instance, dans la huitaine, sur les conclusions du Procureur du Roi, sans qu'il soit besoin d'appeler les parties.

ART. 17.

Tout membre d'un tribunal des dommages de guerre qui a connaissance d'une cause de récusation en sa personne, est tenu de la déclarer au tribunal qui décide s'il doit ou non s'abstenir.

ART. 15.

De partij welke een lid van de rechtbank wil wraken is gehouden de wraking onder woorden te brengen en daarvan de fedenen uiteen te zetten bij eene akte welke hij bij deurwaarder laat beteekenen aan den griffier der rechtbank die het oorspronkelijk stuk voor gezien teekent.

Het gewraakt lid is gehouden, onderaan die akte, binnen de twee dagen, zijne verklaring schriftelijk aan te teekenen, dragende zijne toestemming in de wraking of zijne weigering tot onthouding, met zijne antwoorden op de middelen tot wraking.

ART. 16.

Binnen de drie dagen, na het antwoord van het lid dat weigert zich te onthouden, of gemis aan antwoord vanwege hem, zal er uitgifte van de akte van wraking en van de verklaring van het lid, zoo er eene bestaat, gezonden worden door den griffier, op vordering van de naartigste partij, aan den Prokureur des Konings, bij de rechtbank van eersten aanleg in het gebied waar de rechtbank voor oorlogsschade ingesteld is. Over de wraking wordt door deze rechtbank van eersten aanleg, binnen de acht dagen, uitspraak gedaan, op de eischen van den Prokureur des Konings, zonder dat het oproepen der partijen noodig zij.

ART. 17.

Elk lid van eene rechtbank voor oorlogsschade, die kunde heeft van eene wrakingsreden in eigen persoon, is gehouden deze te verklaren aan de rechtbank, welke beslist of dit lid al dan niet zich onthouden moet.

ART. 18.

Dans les régions flamandes, les membres du tribunal des dommages de guerre et le commissaire de l'État doivent connaître la langue flamande.

Si le sinistré ne comprend pas la langue dont il est fait usage, l'emploi d'un interprète ou la traduction des pièces sont obligatoires dans toutes les parties du pays, à moins de dispense expresse de l'intéressé. Mention de cette dispense est faite à la feuille d'audience.

SECTION B. — *Des Cours des dommages de guerre.*

ART. 19.

Il est créé, à titre temporaire, au siège de chacune des Cours d'appel, une Cour des dommages de guerre. Son ressort est celui de la Cour d'appel. Son personnel est déterminé par le Roi.

ART. 20.

Il y a dans chaque Cour des dommages de guerre un président qui est spécialement chargé de distribuer les affaires et d'assurer la bonne marche des travaux.

ART. 21.

Chacune des Cours des dommages de guerre comprend plusieurs chambres dont le nombre est déterminé par le Roi, suivant les besoins du service. Il y a au moins une chambre par province.

ART. 22.

Chaque chambre comprend un président de chambre et au moins deux

ART. 18.

In de Vlaamsche gewesten, dienen de leden van de rechtbank voor oorlogsschade en de Staatscommissaris de Vlaamsche taal machtig te zijn.

Zoo de geteisterde de taal niet verstaat, welke gebruikt wordt, is het gebruik van eenen tolk of de vertaling der stukken verplichtend in al de gedeelten van het land, tenzij de belanghebbende uitdrukkelijk het anders toelate. Melding van deze toelating dient op het audientie-blad gemaakt.

AFDEELING B. — *Hoven voor oorlogsschade.*

ART. 19.

In elkeen der plaatsen waar Hoven van Beroep zetelen wordt, tijdelijk, een Hof voor oorlogsschade ingesteld; zijn rechtsgebied is dit van het Hof van Beroep. Zijn personeel wordt door den Koning aangeduid.

ART. 20.

In elk Hof voor oorlogsschade is er een voorzitter, die inzonderheid belast is met het verdeelen der gedingen en het verzekeren van den goeden gang der werkzaamheden.

ART. 21.

Elkeen der hoven voor oorlogsschade bestaat uit verscheidene kamers, waarvan het aantal, voor de noodwendigheden van den dienst, door den Koning zal bepaald worden. Er zal minstens eene kamer per provincie zijn.

ART. 22.

Elke kamer bestaat uit een kamer-voorzitter en uit minstens twee werke-

assesseurs effectifs et deux assesseurs suppléants.

ART. 23.

Le président de la Cour et les présidents de chambre sont nommés par le Roi, pour un terme de trois ans, parmi les magistrats effectifs, suppléants ou honoraires, les avocats et avocats-avoués inscrits depuis au moins dix ans à leur tableau respectif, les personnes ayant enseigné le droit dans une université pendant le même laps de temps.

Les assesseurs sont choisis pour un terme de trois ans, par le premier président de la Cour d'appel du ressort ou, à son défaut, par le Ministre de la Justice, parmi les personnes compétentes.

ART. 24.

En cas d'empêchement du président, il est remplacé par le président de chambre le plus ancien.

En cas d'empêchement d'un président de chambre, il est remplacé par un autre président de chambre désigné par le président ou par un magistrat effectif ou suppléant, un avocat, un avocat-avoué ou un professeur d'université réunissant les conditions requises pour être nommé président de chambre, désigné par le premier président de la Cour d'appel du ressort ou, à son défaut, par le Ministre de la Justice.

ART. 25.

Il y a, dans chaque Cour des dommages de guerre, un greffier, âgé de 30 ans accomplis, dont les attributions sont déterminées par les articles 158,

lijke en twee plaatsvervangende assessoren.

ART. 23.

De voorzitter van het Hof en de kamer-voorzitters worden benoemd door den Koning voor een termijn van drie jaar, onder de werkelijke, plaatsvervangende of eeremagistraten, de advokaten en advokaten-pleitbezorgers minstens tien jaar op hunne onderscheidelijke lijst ingeschreven, de personen die de rechten hebben gedoceerd in eene hoogeschool gedurende hetzelfde tijdverloop.

De assessoren worden verkozen voor een termijn van drie jaar, door den eersten voorzitter van het Hof van beroep van het gebied, of, bij dezès ontstentenis, door den Minister van Justitie, onder de bevoegde personen.

ART. 24.

In geval de voorzitter belet is, wordt hij vervangen door den oudsten kamer-voorzitter.

In geval een kamervoorzitter verhinderd is, wordt hij door eenen anderen kamervoorzitter vervangen, aangeduid door den voorzitter of door een werkelijken of plaatsvervangenden magistraat, eenen advokaat, eenen advokaat-pleitbezorger of eenen hoogleeraar die aan de vereischten voldoet om benoemd te worden tot kamervoorzitter, aangeduid door den eersten voorzitter van het Hof van beroep van het gebied of, bij dezès ontstentenis, door den Minister van Justitie.

ART. 25.

In elk Hof voor oorlogsschade, is er één griffier, die ten volle 30 jaar is, wier bevoegdheid bepaald is bij artikelen 158, 159, 160, 162, 169 en 170

159, 160, 162, 169 et 170 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire. Le greffier est nommé par le Roi pour un terme de trois ans et peut être révoqué par Lui.

ART. 26.

Le greffier est assisté d'un ou de plusieurs greffiers adjoints, âgés de 25 ans accomplis, dont le nombre est déterminé par le Roi, suivant les besoins du service. Les greffiers adjoints sont nommés par le Roi pour un terme de trois ans et peuvent être révoqués par Lui.

TITRE III.

Du mode de procéder devant les Cours et Tribunaux.

ART. 27.

Dans chaque province, un arrêté du Gouverneur fixe la date à partir de laquelle les demandes seront faites. Ces demandes seront remises ou adressées sous pli recommandé, aux bourgmestres, en double exemplaire, conformément aux dispositions qui suivent.

ART. 28

Les demandes sont faites personnellement par la victime du dommage, ses héritiers ou ayants droit, par son représentant légal, s'il s'agit d'un incapable, par son représentant dûment autorisé, s'il s'agit d'une administration publique, d'un établissement public ou d'une société.

van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting. De griffier wordt door den Koning benoemd voor een termijn van drie jaar en kan door Hem afgezet worden.

ART. 26.

De griffier wordt bijgestaan door één of verscheidene toegevoegde griffiers, ten volle 25 jaar oud, wier aantal door den Koning, naar de noodwendigheden van den dienst, wordt bepaald. De toegevoegde griffiers worden door den Koning benoemd voor een termijn van drie jaar en kunnen door Hem afgezet worden.

HOOFDSTUK III.

Over de wijzen van rechtspleging bij de Hoven en Rechtbanken.

ART. 27.

In elke provincie, wordt bij een besluit van den Goeverneur den datum bepaald, met ingang van denwelken de aanvragen zullen gedaan worden. Deze aanvragen zullen, in tweevoud, overhandigd worden aan, of bij aangeteekenden brief verzonden op het adres van de burgemeesters eensluitend volgende schikkingen.

ART. 28.

De aanvragen worden persoonlijk gedaan door het slachtoffer van de schade, dezès erfgenamen of rechthebbenden, door dezès wettelijken vertegenwoordiger, in geval van eenen onbevoegde, door dezès behoorlijk gerechtigden vertegenwoordiger, bijaldien het een openbaar bestuur, eene openbare inrichting of een vennootschap geldt.

Elles contiennent élection de domicile en Belgique, lorsque le réclamant réside à l'étranger.

ART. 29.

Les demandes relatives aux dommages causés aux biens contiennent l'indication précise et l'estimation séparée de chacune des catégories de dommages.

Ces catégories seront déterminées par un arrêté royal.

Pour chaque catégorie, le sinistré indiquera spécialement :

a) La valeur réalisable à la veille de la mobilisation et la valeur qu'auraient eue, à la même date, les biens dans leur état de destruction ou de détérioration ;

b) La somme qui eût été nécessaire, à la veille de la mobilisation, pour la reconstruction ou la remise en état des biens sinistrés.

Dans cette dernière hypothèse, il indiquera distinctement la plus-value des biens ainsi supposés rétablis, eu égard à l'état de vétusté dans lequel ils se trouvaient à la veille de la mobilisation.

Pour les meubles et les immeubles autres que les immeubles par nature, le sinistré indiquera en outre la valeur réalisable à l'époque de l'enlèvement, de la destruction ou de la détérioration.

Les demandes relatives aux dommages causés aux personnes contiennent l'indication précise du fait dommageable, du lieu, de l'époque et des circonstances dans lesquels il s'est produit, ainsi que du préjudice qui en est résulté pour le réclamant, eu égard à sa situation.

Chaque demande est accompagnée de toutes pièces justificatives.

Zij vermelden woonsteeus in België, bijaldien de eischer in het buitenland verblijft.

ART. 29.

In de aanvragen betreffende schade aan goederen staan de nauwkeurige opgave en de afzonderlijke raming van elke soort schade.

Deze soorten schade zullen bij koninklijk besluit worden bepaald.

Voor elke soort schade, dient er door den geteisterde inzonderheid opgave gedaan van :

a) De te gelde te maken waarde daags vóór de mobilisatie en de waarde welke de goederen, te dien tijde, in hunnen staat van vernieling of beschadiging zouden gehad hebben ;

b) De som welke, daags vóór de mobilisatie, noodig zou geweest zijn om de beschadigde of geteisterde goederen weder op te bouwen of in vorigen staat te brengen.

In deze laatste onderstelling, zal hij duidelijk de meerwaarde der op die wijze terug in staat gestelde goederen opgeven, gelet op hunnen staat van daags vóór de mobilisatie, dewijl zij toen niet meer nieuw waren.

Voor de roerende en de andere onroerende goederen dan de onroerende goederen uitteraard, zal de geteisterde bovendien de van ten tijde der wegneming, vernieling of beschadiging te gelde te maken waarde opgeven.

De aanvragen betreffende de aan personen berokkende schade vervatten de nauwkeurige opgave van het schadetoebrengend feit, van de plaats, waar, tijd en omstandigheden waarin dit feit is gebeurd, alsmede van het nadeel dat daaruit voor den bezwaar-indiener is voortgesproten, gelet op dezes toestand.

Bij elke aanvraag zijn al de bewijsstukken gevoegd.

S'il y a lieu, elle mentionne l'indemnité que l'intéressé a reçue soit de l'État, soit de tiers, ainsi que la cause du versement de cette indemnité. Dans le cas contraire, elle contient l'affirmation que les intéressés n'ont reçu aucune indemnité ou ne sont en droit d'introduire aucune autre demande de réparation.

ART. 30.

Les demandes des particuliers et sociétés contiennent l'affirmation, sous la foi du serment, de la réalité du dommage.

Le serment est prêté en personne ou par écrit entre les mains du bourgmestre ou de son délégué.

Le serment sera prêté dans la forme suivante :

« J'affirme la réalité du dommage qui fait l'objet de ma demande; ainsi m'aide Dieu. »

ART. 31.

Si l'intéressé est empêché de se déplacer et d'écrire, la demande et le serment pourront être reçus en sa demeure, par le bourgmestre ou son délégué ou, si l'intéressé réside à l'étranger, par le consul.

ART. 32.

Les demandes sont adressées, sauf empêchement justifié, dans le délai de trois mois à partir de la date indiquée par l'arrêté prévu à l'article 27, savoir :

En ce qui concerne les biens autres que les navires ou engins flottants, et

Desgevorderd, vermeld zij de vergoeding welke de belanghebbende reeds hetzij van den Staat, hetzij van derde personen zou ontvangen hebben alsmede de reden van de uitbetaling dier vergoeding. In tegenovergesteld geval, vervat zij de bevestiging dat de belanghebbenden geen vergoeding hebben ontvangen of geen recht hebben alle andere aanvraag tot schadeloosstelling in te dienen.

ART. 30.

De aanvragen van bijzonderen en vennootschappen behelzen de bevestiging, onder eede, van de wezenlijk aangebrachte schade.

De eed wordt persoonlijk afgelegd vóór of schriftelijk gedaan aan den burgemeester of dezes gemachtigde.

De eed wordt afgelegd in volgenden vorm :

« Ik bevestig de werkelijkheid van de schade aangewezen bij mijn aanvraag; zoo helpe mij God. »

ART. 31.

Bijaldien de belanghebbende belet is zich te verplaatsen en te schrijven, mogen aangifte en eed bij hem ten huize aan- en afgenomen worden door den burgemeester of dezes gemachtigde, of, zoo hij in het buitenland verblijft, door den consul.

ART. 32.

De aanvragen worden gedaan, behalve gebillijkte verhindering, binnen de drie maand, beginnende met den datum aangeduid bij het besluit voorzien bij artikel 27, te weten :

Voor andere goederen dan schepen of vlottend tuig en de voorwerpen aan

les choses à leur bord, au bourgmestre de la commune du lieu où s'est produit le dommage; si une exploitation ou un immeuble s'étend sur plusieurs communes, au bourgmestre du lieu où se sont produits les dommages les plus importants.

En ce qui concerne les personnes autres que celles se trouvant à bord des navires et engins flottants, au bourgmestre du lieu où résidait la victime, lorsque le fait dommageable s'est produit, ou au bourgmestre de son domicile.

En ce qui concerne les navires et engins flottants, ainsi que les personnes et les choses se trouvant à leur bord : pour les navires et bateaux immatriculés en Belgique, au bourgmestre du lieu où se trouve le bureau d'immatriculation; pour les engins flottants non immatriculés ou immatriculés à l'étranger, au bourgmestre du lieu dans lequel le dommage s'est produit ou du domicile ou du siège social du propriétaire des dits engins, et à défaut, au bourgmestre d'Anvers.

Il est délivré récépissé des demandes.

ART. 33.

Les bourgmestres transmettent au fur et à mesure de leur réception les demandes ainsi que les pièces justificatives, au président du tribunal des dommages de guerre, qui fait parvenir le double de ces demandes au commissaire de l'État.

ART. 34.

Aussitôt que les dossiers lui sont parvenus, le président de chaque chambre assigne au commissaire de l'État, un

dezer boord, aan den burgemeester der gemeente van de plaats waar de schade werd aangericht, zoo een bedrijf of een onroerend goed zich over verscheidene gemeenten uitstrekt, aan den burgemeester van de plaats waar de schade de gewichtigste is.

Voor andere personen dan die welke aan boord van schepen en drijvend tuig zich bevinden, aan den burgemeester van de plaats waar het slachtoffer verbleef, toen het schadeverwekkend feit zich heeft voorgedaan, of aan den burgemeester zijner woonplaats.

Voor schepen en drijvend tuig, alsmede voor de personen en voorwerpen aan dezer boord : aan den burgemeester der plaats waar het registreeringsbureau zich bevindt, voor de in België geregistreerde schepen en booten; aan den burgemeester van de plaats, waar de schade werd aangericht of van de woonplaats, of van den maatschappelijken zetel van den eigenaar, of bij dezes ontstentenis, aan den burgemeester van Antwerpen, voor niet-geregistreerd of in het buitenland geregistreerd drijvend tuig.

Er wordt een ontvangstbewijs van de aanvragen afgeleverd.

ART. 33.

De burgemeesters maken, naar gelang hunner ontvangst, de aanvragen alsook de bewijsstukken aan den voorzitter van de rechtbank voor oorlogsschade over, die deze aanvragen in tweevoud aan den Staatscommissaris laat geworden.

ART. 34.

Zoodra de dossiers hem zullen toegekomen zijn, bepaalt de voorzitter van elke kamer aan den Staatscommissaris

délai suffisant pour en prendre connaissance et pour instruire l'affaire. Il peut prolonger ce délai.

ART. 35.

A l'expiration du délai fixé, si un accord n'est pas intervenu, le président de chaque chambre convoque les parties devant le tribunal qui s'efforce d'amener un accord. La convocation est faite par lettre du greffier, recommandée à la poste, envoyée cinq jours francs au moins avant l'audience. Cette lettre indique les lieu, jour et heure de la comparution.

ART. 36.

Aucun accord ne devient définitif qu'après avoir été homologué par le tribunal. Celui-ci peut, au préalable, prescrire toute mesure d'instruction qu'il juge utile.

Avant qu'il soit statué sur l'homologation, les accords constatés par écrit sont déposés au greffe du tribunal des dommages de guerre pendant un terme de quinze jours endéans lequel il est permis à tout citoyen belge majeur, domicilié dans le ressort, d'en prendre connaissance sans déplacement. Les tiers sont autorisés à exposer par écrit sous forme de requête adressée au tribunal, avec ou sans pièces justificatives, toutes observations portant sur la réalité et sur l'évaluation du dommage qui fait l'objet de l'accord.

ART. 37.

A défaut d'accord homologué, le sinistré et le commissaire de l'Etat sont

voldoende tijd, om er kennis van te nemen en om de zaak te onderzoeken. Hij mag dien tijd verlengen.

ART. 35.

Bijaldien bij het verstrijken van het bepaald termijn het tot geene overeenkomst is gekomen, roept de voorzitter van elke kamer de partijen op voor de rechtbank, welke tracht tot een vergelijk te komen. De oproeping geschiedt per aangeteekenden brief van den griffier, verzonden vijf volle dagen minstens vóór het verhoor. Deze brief vermeldt plaats, dag en uur der verschijning.

ART. 36.

Geene overeenkomst wordt bepaald gesloten dan na dezer bekrachtiging, door de rechtbank. Deze mag voorafgaandelijk alle onderzoeksmaatregel voorschrijven, welke zij oorbaar acht.

Alvorens er beslissing over de rechterlijke bekrachtiging worde genomen, worden de schriftelijk vastgestelde overeenkomsten ter griffie van de rechtbank voor oorlogsschade neergelegd, gedurende vijftien dagen, binnen dewelke het aan elken in het gebied gehuisvesten meerderjarigen Belgischen burger toegelaten is, er kennis van te nemen zonder verplaatsing. De derde personen zijn gemachtigd schriftelijk onder vorm van verzoekschrift, gericht aan de rechtbank, met al dan niet bewijsstukken, alle opmerkingen uiteen te zetten, nopens de wezenlijkheid en de raming der schade, waarover de overeenkomst gaat.

ART. 37.

Bij gemis aan gerechtelijk bekrachtigde overeenkomst, worden de geteis-

appelés devant le tribunal des dommages de guerre, dans la forme prévue à l'article 35.

● ART. 38.

Le sinistré a le droit de se faire représenter ou assister devant le tribunal par un avocat ou par une personne agréée par le tribunal.

La comparution personnelle peut toujours être ordonnée.

Le mandataire, s'il n'est pas un avocat inscrit au barreau, doit être porteur d'une procuration sur papier libre.

Le mandat peut être donné au bas de la lettre de convocation.

ART. 39.

Le tribunal entend le sinistré et le commissaire de l'État.

Tout moyen de preuve, même par simple présomption, est admis pour établir la réalité et l'importance des dommages. Les parents et domestiques peuvent être entendus comme témoins.

Le tribunal peut entendre toutes personnes ayant une compétence spéciale pour l'évaluation de certains dommages et ordonner toutes expertises et mesures d'instruction qui lui sembleraient utiles. Il peut se transporter sur les lieux ou déléguer à cet effet un ou plusieurs de ses membres. Dans ce cas, le greffier accompagne les commissaires et dresse, le cas échéant, procès-verbal de l'enquête.

Les parties ont le droit d'assister à toutes les opérations d'instruction.

terde en de Staatscommissaris gedagvaard voor de rechtbank voor oorlogsschade, in den vorm voorzien bij artikel 35.

ART. 38.

De geteisterde heeft het recht om zich te laten vertegenwoordigen of bijstaan vóór de rechtbank door eenen advocaat of door eenen door de rechtbank aanvaardden persoon.

De persoonlijke verschijning kan steeds bevolen worden.

Zoo de mandataris geen advocaat is, ingeschreven aan de balie, moet hij drager zijn van eene volmacht op ongezegeld papier.

Het geven der volmacht mag worden vermeld onderaan den oproepingsbrief.

ART. 39.

De rechtbank neemt den geteisterde en den Staatscommissaris in verhoor.

Alle bewijsmiddel, zelfs bij enkel vermoeden, wordt aanvaard tot het vaststellen van de wezenlijkheid en gewichtigheid der schade. De bloedverwanten en dienstboden mogen als getuigen onderhoord worden.

De rechtbank mag, alle personen onderhooren, hebbende eene bijzondere bevoegdheid voor de raming van zekere schade en alle deskundige onderzoek en andere onderzoeksmaatregelen bevelen welke zij oorbaar acht. Zij mag zich ter plaatse begeven of te dien einde een of meer harer leden afvaardigen. In dit geval vergezelt de griffier de commissarissen en maakt, desgevallend, het proces-verbaal van het onderzoek op.

De partijen hebben het recht bij alle onderzoeksverrichtingen aanwezig te zijn.

ART. 40.

Les expertises médicales sont confiées à un ou plusieurs médecins choisis sur une liste dressée pour chaque province, par le premier président de la Cour d'appel, ou, à son défaut, par le président du tribunal des dommages.

Les médecins précisent, dans leur rapport, la nature de la blessure, de l'infirmité ou de la maladie; ils déclarent formellement si, du fait de cette blessure, infirmité ou maladie, la victime subit ou a subi une incapacité totale ou une diminution de capacité de travail dont ils indiquent le taux pour cent par rapport aux occupations habituelles de l'intéressé; ils déclarent si l'incapacité ou la diminution de capacité doit être considérée comme permanente et indiquent, dans le cas d'invalidité temporaire, la durée présumée de cet état.

Ils énoncent leur avis sur le point de savoir si la blessure, l'infirmité ou la maladie ont été ou peuvent avoir été occasionnées ou aggravées par le fait de guerre allégué.

ART. 41.

Les témoins sont appelés par lettre recommandée du greffier; s'ils manquent à la comparution, ils sont appelés par citation. Après avoir dit leurs nom, profession, âge et demeure, ils font serment de dire la vérité et déclarent s'ils sont parents ou alliés des parties et à quel degré, et s'ils sont leurs serviteurs ou domestiques.

ART. 40.

Alle geneeskundig onderzoek wordt opgedragen aan een of meer geneesheeren verkozen op eene voor elke provincie door den eersten voorzitter van het Hof van Beroep of, bij dezès ontstentenis, door den voorzitter van de rechtbank voor oorlogsschade opgemaakte lijst.

De geneesheeren bepalen nauwkeurig, in hun verslag, den aard der wonde, gebrekkelijkheid of ziekte; zij verklaren uitdrukkelijk of het slachtoffer, door het feit dier wonde, gebrekkelijkheid of ziekte eene volslagene onbekwaamheid of vermindering van bekwaamheid heeft ondergaan, waarvan zij het bedrag per honderd aanduiden in verhouding tot de gewone bezigheden van den belanghebbende; zij verklaren of die onbekwaamheid of vermindering van bekwaamheid als bestendig dient aanzien en duiden in geval van tijdelijke gebrekkelijkheid, den vermoedelijken duur van dien toestand aan.

Zij brengen advies uit over het punt of die wonde, gebrekkelijkheid of ziekte veroorzaakt of verzwaard geweest is of kan geweest zijn door het aangevoerd oorlogsfeit.

ART. 41.

De getuigen worden bij aangetekenden brief van den griffier opgeroepen; zoo zij dezen oproep niet beantwoorden worden zij rechterlijk gedagvaard. Na naam, beroep, leeftijd en woonplaats te hebben opgegeven, leggen zij den eed af de waarheid te zeggen en verklaren of zij familielid of aanverwant zijn der partijen en in welken graad, en of zij dezer onderhoorigen of dienstboden zijn.

ART. 42.

Les témoins sont entendus séparément, en présence des parties si elles comparaissent; celles-ci sont tenues de fournir leurs reproches avant la déposition et de les signer; si elles ne le savent ou ne le peuvent, il en est fait mention; les reproches ne peuvent être reçus, après la déposition commencée, qu'autant qu'ils sont justifiés par écrit.

ART. 43.

Les parties n'interrompent point les témoins; après la déposition, le président peut, sur la réquisition des parties et même d'office, faire aux témoins les interpellations convenables.

ART. 44.

Le greffier dresse procès-verbal de l'audition des témoins; cet acte contient leurs nom, âge, profession et domicile, leur serment de dire la vérité, leur déclaration s'ils sont parents, alliés, serviteurs ou domestiques des parties et les reproches qui auraient été proposés contre eux.

Lecture de ce procès-verbal est faite à chaque témoin pour la partie qui le concerne; il signe sa déposition, ou mention est faite qu'il ne sait ou ne peut signer. Le procès-verbal est signé par le président et le greffier.

ART. 45.

Les experts prêtent serment entre les mains du président ou de l'un des membres du tribunal; l'acte de presta-

ART. 42.

De getuigen worden afzonderlijk onderhoord, in het bijzijn der partijen, bijaldien zij verschijnen; zij zijn gehouden hunne voorstellen tot wraking in te brengen vooraleer zij getuigenis afleggen en deze te teekenen; als zij het niet kunnen of niet mogen, wordt daarvan melding gemaakt; de wraking verzoevende voorstellen mogen niet aanvaard worden zoodra de getuigenis heeft aanvang genomen, dan in zooverre zij schriftelijk gestaafd zijn.

ART. 43.

De partijen zullen de getuigen niet onderbreken; na de getuigenis, mag de voorzitter, op eisch van de partijen of zelfs van ambtswege, aan de getuigen de behoorlijke vragen stellen.

ART. 44.

De griffier maakt het proces-verbaal van het getuigenverhoor op; dit stuk behelst hun naam, leeftijd, beroep en woonplaats, hunnen eed de waarheid te zeggen, hunne verklaring of zij familielid, aanverwant, onderhoorige of dienstbode zijn der partijen, en de voorstellen tot wraking tegen hen ingebracht.

Elke getuige ontvangt lezing van dit proces-verbaal voor het gedeelte dat hem betreft; hij onderteekent zijne getuigenis of er wordt melding gemaakt dat hij niet kan of mag teekenen. Het proces-verbaal wordt onderteekend door den voorzitter en den griffier.

ART. 45.

De deskundigen leggen den eed af vóór den voorzitter of vóór een der leden van de rechtbank; de akte van eedafleg-

tion de serment indique le délai dans lequel le rapport doit être déposé.

Si le rapport n'est pas déposé dans le délai fixé, les experts perdent tout droit au paiement de leurs vacations et le président du tribunal désigne immédiatement d'autres experts en remplacement de ceux restés en défaut.

ART. 46.

Dans les cas urgents, le tribunal peut ordonner telles mesures qu'il juge nécessaires pour empêcher que l'état des lieux ne soit modifié et que les choses donnant lieu à une réclamation ne soient enlevées, déplacées ou détériorées.

ART. 47.

Au cas où le demandeur ne comparait pas, l'affaire est remise à une date ultérieure. Avis en est donné au demandeur par lettre recommandée du greffier. En cas de non-comparution à cette seconde audience, le tribunal statue. Le jugement n'est pas susceptible d'opposition.

ART. 48.

Les audiences sont publiques. Toutefois, si la nature des débats l'exige, le tribunal peut ordonner le huis clos. Le jugement doit être rendu dans le plus bref délai possible. Il est prononcé en séance publique.

ART. 49.

S'il y a litige sur le fond du droit ou sur la qualité du sinistré et toutes les fois qu'il s'élève des difficultés étran-

ging vermeldt het termijn binnen hetwelk het verslag dient neergelegd.

Zoo het verslag niet binnen het bepaald termijn is neergelegd, verliezen de deskundigen alle recht op betaling voor hunne werkzaamheden en de voorzitter van de rechtbank duidt terstond andere deskundigen aan in vervanging van de in gebreke geblevenen.

ART. 46.

Bij dringende gevallen, mag de rechtbank alle maatregelen treffen welke zij noodig acht om te beletten dat aan den bestaanden toestand der plaats verandering worde gebracht en de zaken welke aanleiding tot bezwaar geven weggenomen, verplaatst of beschadigd worden.

ART. 47.

Bij niet-verschijning van den aanlegger, wordt het geding tot naderen datum verdaagd. Bericht wordt ervan gegeven aan den aanlegger, bij aangeeekenden brief van den griffier. Bij niet-verschijning op dit tweede verhoor, doet de rechtbank uitspraak. Geen verzet is ontvankelijk tegen deze uitspraak.

ART. 48.

Het verhoor is openbaar. Evenwel, indien de aard der debatten zulks verdient, mag de rechtbank bevelen dat het verhoor met gesloten deuren geschiede. De uitspraak dient zoohaast mogelijk gedaan. Zij geschiedt in openbare zitting.

ART. 49.

Zoo er geschil ontstaat over den grond van het recht of over de hoedanigheid van de geëiste en telkens er moei-

gères à la constatation des dommages et à leur évaluation, il est procédé à cette constatation et à cette évaluation, indépendamment des dits litiges et difficultés sur lesquels les parties sont appelées à se pourvoir devant qui de droit.

ART. 50.

Les minutes des jugements sont portées par le greffier sur la feuille d'audience et signées par le président et le greffier. Elles contiennent les noms des membres du tribunal qui ont statué, les noms, professions et domiciles du sinistré et du commissaire de l'État, l'exposé sommaire de la demande, le motif et le dispositif.

ART. 51.

Le greffier notifie au sinistré et au commissaire de l'État, par lettre recommandée à la poste, avec avis de réception, le jugement du tribunal et les prévient qu'ils ont un délai d'un mois à dater du jour où ils ont reçu cette notification pour interjeter appel du jugement.

ART. 52.

Le droit d'appel appartient tant au sinistré qu'au commissaire de l'État.

En ce qui concerne les dommages aux personnes, l'appel est toujours recevable.

En ce qui concerne les dommages aux biens, pour apprécier la recevabilité de l'appel, il est tenu compte de l'évaluation la moins élevée, faite par le

lijkheden oprijzen, vreemd aan de vaststelling en de raming der schade, wordt er tot deze vaststelling en deze raming overgegaan, afgezien van gezegde geschillen en moeilijkheden waarover de partijen geroepen worden zich te voorzien voor wien het naar rechten behoort.

ART. 50.

De minuten der uitspraken worden door den griffier gebracht op het audientie-blad en onderteekend door den voorzitter en den griffier. Zij behelzen de namen der leden van de rechtbank welke uitspraak hebben gedaan, naam, beroep en woonplaats van den geteisterde en van den Staatscommissaris, de beknopte inhoud van den eisch, het considerans en de eigenlijke tekst van de uitspraak.

ART. 51.

De griffier beteekent aan den geteisterde en aan den Staatscommissaris, bij aangeteekenden brief, met ontvangstbewijs, de uitspraak van de rechtbank, en waarschuwt dezen dat zij een maand tijd hebben, van af den dag waarop zij deze beteekening hebben ontvangen, om tegen de uitspraak beroep aan te tekenen.

ART. 52.

Het recht op beroep behoort zoowel aan den geteisterde dan aan den Staatscommissaris.

Voor schade aan personen, is het beroep steeds ontvankelijk.

Voor schade aan goederen, voor het beoordeelen van de ontvankelijkheid van het beroep, wordt er rekening gehouden met de minst hooge raming, gedaan

sinistré dans sa demande, de la manière prévue à l'article 29.

Le sinistré et le commissaire de l'État peuvent, dans leur déclaration, limiter l'appel à une partie des catégories de la demande.

L'appel n'est recevable que si l'ensemble des catégories soumis à l'appréciation de la Cour atteint 2,500 francs.

A défaut de limitation expresse, l'appel remet en question la demande tout entière.

L'appel ne peut être formé par la voie incidente.

ART. 53.

L'appel est formé par une déclaration faite au greffe du tribunal des dommages de guerre; le greffier transmet le dossier à la Cour. Le sinistré et le commissaire de l'État sont appelés devant la Cour par une lettre du greffier de cette juridiction. Cette lettre, recommandée à la poste, est envoyée quinze jours au moins avant l'audience. Elle indique les lieu, jour et heure de la comparution; ainsi que l'objet de l'appel.

ART. 54.

Il n'y aura lieu à appel de tout jugement rendu en cours d'instance qu'après le jugement définitif et conjointement avec l'appel de celui-ci.

ART. 55.

Sont applicables aux cours des dommages de guerre les dispositions des articles 4, 14 à 18, 37 à 50 du présent arrêté-loi.

door den geteisterde in zijne aanvraag, op de wijze voorzien bij artikel 29.

De geteisterde en de Staatscommissaris mogen in hunne verklaring, het beroep beperken tot een deel der soorten schade van de aanvraag.

Het beroep is slechts ontvankelijk dan bijaldien het gezamenlijke der soorten schade onderworpen ter beoordeeling van het Hof, 2.500 frank bedraagt.

Bij gemis aan duidelijke beperking, brengt het beroep den algeheelen eisch terug te berde.

Het inslaan van beroep mag niet bij tusschengeschil gebeuren.

ART. 53.

Het beroep geschiedt bij eene verklaring neergelegd ter griffie van de rechtbank voor oorlogsschade; de griffier maakt het dossier over aan het Hof. De geteisterde en de Staatscommissaris worden ten Hove gedaagd bij eenen brief van den griffier van die rechtsmacht. Die aangeteekende brief, wordt verzonden minstens vijftien dagen vóór het verhoor. Hij vermeldt plaats, dag en uur der verschijning, alsmede de zaak waarover het beroep gaat.

ART. 54.

Er zal geene aanleiding bestaan tot beroep tegen alle uitspraak gedaan in den loop van het geding, dan na de bepaalde uitspraak en gezamenlijk met het beroep tegen deze laatste.

ART. 55.

Zijn toepasselijk op de hoven voor oorlogsschade de schikkingen van artikelen 4, 14 tot 18, 37 tot 50 van onderhavig wet-besluit.

ART. 56.

Le greffier notifie au sinistré et au commissaire de l'État par lettre recommandée à la poste, avec avis de réception, l'arrêt rendu par la Cour.

ART. 57.

Les arrêts rendus par les Cours des dommages de guerre ne sont pas susceptibles d'opposition.

Ils peuvent être l'objet d'un recours devant la Cour de cassation pour incompetence, excès de pouvoir ou violation de la loi, conformément au titre II du livre IV du Code de procédure civile et aux articles 80 et 88 de la loi du 27 ventôse an VIII.

TITRE IV.**De la constatation et de l'évaluation des dommages****ART. 58.**

Les tribunaux des dommages de guerre constatent la réalité des dommages aux biens et font une évaluation distincte pour chacune des catégories.

ART. 59.

Les dommages aux biens sont évalués suivant chacune des bases prévues à l'article 29.

ART. 60.

Les tribunaux des dommages de guerre constatent la réalité des dommages causés aux personnes, sans se prononcer sur l'évaluation de ces dommages.

Ils constatent s'il est résulté de la

ART. 56.

De griffier beteekent de door het Hof gedane uitspraak aan den geteisterde, aan den Staatscommissaris, bij aangetekenden brief, met ontvangbewijs.

ART. 57.

Geen verzet is ontvankelijk tegen de besluiten van de Hoven voor oorlogsschade.

Tegen dezen mag verhaal ingebracht worden bij het Hof van Verbreking wegens ombevoegdheid, machtsmisbruik of wetschending, overeenkomstig hoofdstuk II, van boek IV, van het Wetboek op de burgerlijke rechtspleging en artikelen 80 en 88 van de wet van 24 ventôse an VIII.

HOOFDSTUK IV.**Over de vaststelling en raming der schade.****ART. 58.**

De rechtbanken voor oorlogsschade stellen de echtheid der aangegeven schade aan goederen vast en maken voor elke soort schade eene afzonderlijke raming op.

ART. 59.

De schade aan goederen wordt geraamd volgens elkeen der grondslagen voorzien bij artikel 29.

ART. 60.

De rechtbanken voor oorlogsschade stellen de echtheid der aan personen berokkende schade vast, zonder uitspraak te doen over de raming dezer schade.

Zij stellen vast of uit de wonde, ge-

blesure, de l'infirmité ou de la maladie, une incapacité totale ou une diminution de capacité de travail permanente ou temporaire. Ils déterminent le taux pour cent de cette diminution ainsi que la durée présumée de l'invalidité temporaire.

En cas d'emprisonnement ou de déportation, ils indiquent les conséquences physiques qui en sont résultées pour la personne emprisonnée ou déportée.

Ils indiquent la composition de la famille de la victime, le revenu net que la victime tirait de son travail, ainsi que ses charges de famille et, en cas de mort de la victime, la diminution de ressources résultant du décès pour ses ayants droit, conformément aux dispositions de l'article 2, § 2, 3^o.

Ils constatent, en outre, les frais extraordinaires imposés à la victime, ou, en cas de décès, à ses ayants droit.

Ils peuvent, en ce qui concerne la constatation, soit des ressources de la victime, soit des frais extraordinaires, réserver dans leur décision, en les précisant, les points sur lesquels il ne leur a pas été possible de se former une conviction.

Ils donnent acte à la partie et au commissaire de l'État de leurs déclarations respectives quant à la réalité du fait de guerre qui a occasionné le dommage et quant aux circonstances dans lesquelles il s'est produit.

TITRE V.

Dispositions diverses

ART. 61.

Les dispositions des articles 180 à 186 de la loi du 18 juin 1869 sur l'or-

brekkelijkheid of ziekte volslagen onbekwaamheid of bestendige of tijdelijke afneming van bekwaamheid tot werken gevloeid is. Zij bepalen het bedrag per honderd dezer afneming, alsook den vermoedelijken duur der tijdelijke gebrekkelijkheid.

In geval van opsluiting of ontvoering duiden zij er de lichamelijke gevolgen van aan voor den opgesloten of ontvoerden persoon.

Zij duiden de samenstelling aan van het gezin van het slachtoffer, de vroegere netto-opbrengst van dezes arbeid, alsmede zijnen familielast en, bij overlijden van het slachtoffer, de slinking der hulpmiddelen er uit voortgesproten voor dezes rechthebbenden, overeenkomstig de schikkingen van artikel 2, § 2, 3^o.

Bovendien bestatigen zij de buitengewone onkosten aan het slachtoffer of, bij dezes overlijden, aan zijne rechthebbenden opgelegd.

Voor het vaststellen hetzij van de hulpmiddelen van het slachtoffer, hetzij van de buitengewone onkosten, mogen zij in hunne beslissing, de punten voorbehouden waarover het hun onmogelijk is geweest eene voldoende meening te verkrijgen met deze nader te bepalen.

Zij geven akte aan de partij en aan den Staatscommissaris van hunne wederzijdsche verklaringen, voor wat betreft de echtheid van het oorlogsfeit dat de schade heeft verwekt en de toedracht waarin het is voorgevallen.

HOOFDSTUK V.

Verschillende schikkingen.

ART. 61.

De schikkingen van artikelen 180 tot 186 van de wet van 18 Juni 1869 op de

ganisation judiciaire sont applicables aux membres des tribunaux et des Cours des dommages de guerre.

ART. 62.

Avant d'entrer en fonctions, les membres des tribunaux et des Cours des dommages de guerre prêtent le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831. Ils jurent en outre de faire part aux membres de la chambre à laquelle ils sont attachés, de toutes les démarches dont ils seraient l'objet à l'occasion des affaires sur lesquelles la chambre aura à statuer.

Le président de la Cour et le président du tribunal prêtent ce serment entre les mains du Ministre de la Justice en personne ou par écrit.

Les présidents des chambres, les vice-présidents, assesseurs, greffiers et greffiers adjoints le prêtent entre les mains du président de la Cour ou du tribunal.

Les membres des Cours et des tribunaux de dommages de guerre sont soumis à la même discipline que ceux des Cours d'appel et des tribunaux de première instance.

ART. 63.

Les représentants légaux des incapables peuvent, sans aucune autorisation, exercer au nom de ceux-ci, les actions résultant du présent arrêté-loi. La femme mariée peut les exercer sans l'assistance de son mari.

Le Collège des bourgmestre et échevins dresse, à l'expiration du délai mentionné à l'alinéa 1^{er} de l'article 32, l'état des dommages au sujet desquels aucune demande n'a été déposée. Cet

rechterlijke ordening zijn toepasselijk op de leden van de rechtbanken en Hoven voor oorlogsschade.

ART. 62.

Alvorens in bediening te treden, leggen de leden van de rechtbanken en Hoven voor oorlogsschade den eed af, voorgeschreven bij het dekreet van 20 Juli 1831. Zij zweren bovendien aan de leden van de kamer waaraan zij verbonden zijn, alle voetstappen te zullen mededeelen welke tot hen zullen worden aangewend ter gelegenheid van de zaken waarover de kamer zal uitspraak te doen hebben.

De voorzitter van het Hof en de voorzitter van de rechtbank leggen in eigen persoon of schriftelijk dezen eed af vóór den Minister van Justitie.

De voorzitter van de kamers, de ondervoorzitters, assessoren, griffiers en toegevoegde griffiers leggen dezen af vóór den voorzitter van het Hof of van de rechtbank.

De leden van de Hoven en van de rechtbanken voor oorlogsschade zijn aan denzelfden tucht onderworpen als die van de Hoven van beroep en van de rechtbanken van eersten aanleg.

ART. 63.

De wettelijke vertegenwoordigers der onbevoegden mogen, zonder enkele machtiging, in dezer naam de rechtsvorderingen uitoefenen, voortvloeiende uit onderhavig wet-besluit. De gehuwde vrouw mag ze uitoefenen zonder de aanwezigheid van haren man.

Het Collegie van burgemeester en schepenen maakt, bij het verstrijken van den tijd vermeld bij alinea 1 van artikel 32, den staat der berokkende schade op, waarover geene aanvraag

état, contenant si possible l'indication de la raison pour laquelle les demandes n'ont pas été présentées, est transmis au président du tribunal des dommages de guerre qui, sous réserve du droit des intéressés, fait procéder d'office à la constatation et à l'évaluation des dommages.

ART. 64.

Est tenue au secret professionnel, dans les termes de l'article 458 du Code pénal et passible des peines prévues au dit article, toute personne appelée, à l'occasion de ses fonctions ou attributions, à intervenir dans la procédure instituée par le présent arrêté-loi.

ART. 65.

Est nulle et de nul effet, toute convention par laquelle un mandataire aura stipulé, pour représenter ou assister une partie, une rémunération forfaitaire ou proportionnelle à l'évaluation du dommage.

Toute somme payée en exécution de semblable convention sera sujette à répétition.

ART. 66.

Tout réclamant qui, intentionnellement, aura fait une fausse déclaration, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 26 à 3,000 francs ou d'une de ces peines seulement. Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal sont applicables à cette infraction.

werd neergelegd. Deze staat, behelzende zoo mogelijk opgave van de reden waarom de aanvragen niet werden ingediend, wordt overgemaakt aan den voorzitter van de rechtbank voor oorlogschade die, onder voorbehoud van het recht der belanghebbenden, van ambtswege doet overgaan tot de vaststelling en de raming van de schade.

ART. 64.

Wordt gehouden tot de beroepsgeheimhouding, naar luid artikel 458 van het strafwetboek en kan straffen ondergaan voorzien bij gezegd artikel, elke persoon welke, wegens zijn ambt of bevoegheid geroepen wordt, om op te treden in de rechtspleging ingesteld bij onderhavig wet-besluit.

ART. 65.

Is nietig en zonder uitwerking, alle overeenkomst waarbij de gevolmachtigde eene vergelding van een vooruit vastgesteld of in verhouding met de raming der schade zijnde bedrag heeft bedongen om eene partij te vertegenwoordigen of bij te staan.

Alle som betaald in uitvoering van soortgelijke overeenkomst zal terugvoerbaar zijn.

ART. 66.

Elke bezwaar-indiener die met opzet eene valsche aangifte zal hebben gedaan zal een maand tot vijfjaar gevangenschap en 26 tot 3,000 frank boete of eene enkele dezer straffen oploopen. De schikkingen van het Boek I van het Strafwetboek zijn toepasselijk op deze overtreding.

ART. 67.

Les dispositions du Code pénal relatives aux faux témoignages et aux fausses déclarations en matière civile, ainsi qu'à la subornation des témoins et experts, sont applicables aux procédures prévues par le présent arrêté-loi.

ART. 68.

Les délais sont comptés conformément aux dispositions de l'article 1033 du Code de procédure civile. Ils ne sont pas susceptibles d'augmentation à raison des distances, si la partie est domiciliée dans le territoire de la Belgique continentale. Ils sont augmentés de deux mois, si la partie est domiciliée dans les autres États d'Europe et de quatre mois, si elle est domiciliée dans une autre partie du monde.

ART. 69.

Il est alloué aux membres des Cours et des tribunaux des dommages de guerre et à leur greffiers et greffiers-adjoints, des indemnités qui seront fixées par le Roi, sur l'avis de la Cour et du tribunal. Il leur est alloué en outre, lorsque le lieu de leur domicile est situé à une distance de plus de 5 kilomètres du lieu de la réunion, des frais de déplacement dont le montant est déterminé par le Roi.

ART. 70.

L'ordre de service dans chaque Cour et dans chaque tribunal des dommages de guerre est établi par le Roi, sur l'avis de la Cour et du tribunal.

ART. 67.

De schikkingen van het strafwetboek betreffende de valsche getuigenis en valsche aangifte in burgerlijke zaken, alsmede omkoopning van getuigen en deskundigen, zijn toepasselijk op de rechtspleging voorzien bij onderhavig wet-besluit.

ART. 68.

De tijdsbepalingen zijn gerekend overeenkomstig de schikkingen van artikel 1033 van het Wetboek op de burgerlijke rechtspleging. Zij mogen niet verlengd worden om reden van afstanden, zoo de partij in het gebied van het Belgisch vasteland is gehuisvest. Zij worden verlengd met twee maand, bijaldien de partij in de overige Europeesche Staten gevestigd is en met vier maand, zoo zij in een ander werelddeel woonachtig is.

ART. 69.

Er worden aan de leden van de Hoven en van de rechtbanken voor oorlogsschade en aan hunne griffiers en toegevoegde griffiers vergoedingen verleend, vastgesteld door den Koning, op advies van het Hof en van de rechtbank. Er worden hun bovendien reiskosten toegekend, bijaldien hunne woonplaats op meer dan 5 kilometer van de plaats der vergadering gelegen is. Het bedrag dezer reiskosten wordt door den Koning bepaald.

ART. 70.

De dienstregeling in elk Hof en in elke rechtbank voor oorlogsschade wordt bepaald door den Koning, op advies van het Hof en van de rechtbank.

ART. 71.

Les actes, extraits, copies, expéditions ou toutes autres pièces destinées à la justification, soit de l'existence ou de la quotité des dommages, soit de la qualité ou de la capacité des intéressés, peuvent être produits devant les tribunaux et les Cours des dommages de guerre, sans avoir été soumis préalablement aux formalités du timbre et de l'enregistrement.

ART. 72.

Sont exempts des formalités du timbre et de l'enregistrement et du droit de greffe, tous actes de procédure relatifs à l'exécution du présent arrêté-loi. Les citations, exploits, jugements et arrêts sont enregistrés gratis.

ART. 73.

Les frais de la procédure de constatation et d'évaluation des dommages de guerre, ainsi que ceux résultant du fonctionnement des juridictions instituées par le présent arrêté-loi, sont à la charge de l'État. Néanmoins les Cours et tribunaux des dommages de guerre peuvent mettre à la charge des parties les frais qui auraient été frustratoirement faits par elles ou à leur requête. Les frais sont liquidés par le jugement.

ART. 74.

Le Roi détermine les salaires et indemnités des huissiers, ainsi que les sommes allouées aux experts et aux témoins.

ART. 71.

De akten, uittreksels, afschriften, of alle andere stukken bestemd tot het bewijs hetzij van het bestaan of van het bedrag der schade, hetzij van de hoedanigheid of van de bekwaamheid der belanghebbenden, mogen vertoond worden voor de rechtbanken en de Hoven voor oorlogsschade, zonder voorafgaandelijk onderworpen te zijn geweest aan de gebruiken van zegel en registreering.

ART. 72.

Zijn vrijgesteld van de gebruiken van zegel en registreering en van het griffierecht, alle akten van rechtspleging rakende de uitvoering van onderhavig besluit. Dagvaardingën, exploitën, uitspraken en vonnissen worden kosteloos geregistreerd.

ART. 73.

De onkosten van de rechtspleging tot vaststelling en raming der oorlogsschade, alsmede degene voortvloeiende uit de werking der bij onderhavig wet-besluit ingestelde rechtsmachten, vallen ten laste van het Rijk. Evenwel mogen de Hoven en rechtbanken voor oorlogsschade ten laste van de partijen de onkosten leggen welke nutteloos worden gedaan door haar of op haar verzoek. De onkosten worden vereffend bij de rechterlijke uitspraak.

ART. 74.

De Koning bepaalt de bezoldiging en vergoeding der deurwaarders, alsmede de sommen toegewezen aan de deskundigen en getuigen.

ART. 75.

Tout greffier, tout huissier, convaincu d'avoir exigé des parties une rétribution ou une taxe quelconque est puni conformément aux articles 243 et 244 du Code pénal.

ART. 76.

Les communes où siègent les Cours et tribunaux des dommages de guerre fournissent les locaux nécessaires pour la tenue des séances et pour le service du greffe.

Promulguons le présent arrêté-loi, ordonnons qu'il soit revêtu du sceau de l'État et publié par le *Moniteur*.

Donné en Notre Quartier Général, le 23 octobre 1918.

ART. 75.

Elke griffier, elke deurwaarder, schuldig bevonden om van de partijen eene vergoeding of eene om 't even welke taks te hebben geëischt wordt gestraft overeenkomstig artikelen 243 en 244 van het Strafwetboek.

ART. 76.

De gemeenten waar de hoven of rechtbanken voor oorlogsschadezetelen, leveren de lokalen noodig tot het houden der zittingen en tot den dienst der griffie.

Kondigen dit wet-besluit af, bevelen dat het met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekend gemaakt worde.

Gegeven in Ons hoofdkwartier, den 23 October 1918.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Économiques,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Staathuishoudkundige Zaken,

COOREMAN.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

H. CARTON DE WIART.

Le Ministre de l'Intérieur,

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

PAUL BERRYER.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

A. VAN DE VYVERE.

Scellé du sceau de l'État :

Met 's Lands zegel gezegeld

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie.

H. CARTON DE WIART.

III

ARRÊTÉ-LOI

du 11 novembre 1918 relatif à la cession et à la mise en gage du droit à la réparation des dommages de guerre.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir.
SALUT.

Vu l'article 26 de la Constitution qui confère l'exercice du pouvoir législatif au Roi, à la Chambre des Représentants et au Sénat;

Vu l'impossibilité de réunir les Chambres législatives;

Sur la proposition de Nos Ministres des Affaires Economiques et des Finances;

De l'avis conforme de Nos Ministres réunis en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Le droit à indemnité pour dommages de guerre causés aux personnes ne peut être l'objet de cession ni de gage.

ART. 2.

Le droit à indemnité pour dommages de guerre causés aux biens ne peut, soit en tout, soit en partie, être cédé ni mis en gage qu'à fins de reconstruction, de

WET-BESLUIT

van 11^e November 1918 betreffende den afstand en de pandgeving van het recht op herstelling van oorlogsschade.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gezien artikel 26 van de Grondwet welke de uitoefening van de wetgevende macht aan den Koning, aan de Kamer der Volksvertegenwoordigers en aan den Senaat toekent;

Gezien de onmogelijkheid de Wetgevende Kamers te vereenigen;

Op voorstel van Onze Ministers van Staathuishoudkundige Zaken en van Financiën;

Naar eensluidend advies van Onze tot Raad vergaderde Ministers,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

EERSTE ARTIKEL.

Het recht op vergoeding voor oorlogsschade berokkend aan personen mag niet afgestaan of in pand gegeven worden.

ART. 2.

Het recht op vergoeding voor oorlogsschade berokkend aan goederen mag noch geheel, noch gedeeltelijk afgestaan, noch in pand gegeven worden dan voor

réparation ou de remplacement des choses détruites, endommagées ou enlevées.

ART. 3.

La cession n'est opposable aux tiers, et le gage n'est valablement constitué, que moyennant l'accomplissement des conditions et formes exigées respectivement par les articles 1689 et suivants et par les articles 2074 et 2075 du Code civil pour la cession ou pour la mise en gage des créances ordinaires.

La condition de délivrance ou de mise en possession du titre de la créance n'est toutefois requise qu'à partir de la décision judiciaire par laquelle sera fixée l'indemnité définitive ou sera accordée une allocation provisionnelle.

Les significations ou acceptations authentiques prévues aux dits articles seront faites à l'Etat, ou fournies par celui-ci, à l'intervention d'un service administratif central spécialement créé à cette fin, qui coordonnera les éléments de cette documentation et en donnera communication aux intéressés.

L'organisation de ce service sera réglée par un arrêté royal.

ART. 4.

Les actes de cession ou de gage, ainsi que les exploits de signification et actes d'acceptation, sont exempts de droit de timbre et enregistrés gratis.

ART. 5.

Lors de la liquidation de l'indemnité, le montant de celle-ci sera directement

heropbouwning, herstelling of vervanging van vernielde, beschadigde of weggenomen goederen.

ART. 3.

De afstand is niet tegenoverstelbaar aan derden, en de pandgeving geschiedt niet geldig dan mits het volbrengen van de voorwaarden en van de vormen respectievelijk vereischt bij artikelen 1689 en volgende en bij artikelen 2074 en 2075 van het Burgerlijk Wetboek, voor het afstaan of het in pand geven van gewone schuldvorderingen.

De voorwaarde van aflevering of van inbezitstelling van den titel der schuldvordering is evenwel slechts vereischt, dan te beginnen met de rechterlijke uitspraak waarbij de eindvergoeding bepaald of eenen steun bij voorhaat verleend zal worden.

De aanzeggingen en aanvaardingën bij akten van echtheid, voorzien bij gezegde artikelen, zullen gedaan worden aan den Staat of door dezen geleverd worden, door bemiddeling van eenen bijzonderlijk te dien einde ingestelden centralen bestuurdienst, welke de elementen dier documentatie zal ordenen en er mededeeling aan de belanghebbenden zal van geven.

De inrichting van dien dienst zal bij koninklijk besluit worden geregeld.

ART. 4.

De akten van afstand of pandgeving, alsmede de exploitën van aanzegging en akten van aanvaarding, zijn vrij van zegelrechten en worden kosteloos geregistreerd.

ART. 5.

Bij vereffening van de vergoeding, zal dezer bedrag rechtstreeks toegewe-

colloqué au cessionnaire ou au créancier-gagiste à concurrence de leur droit, sur justification, fournie par eux et dûment approuvée par le tribunal des dommages, de la reconstruction, de la réparation ou du remplacement.

ART. 6.

La cession ou le gage ne produisent leurs effets que sous réserve et sans préjudice des droits régulièrement acquis à tous tiers sur les biens du chef desquels est née la créance d'indemnité.

Promulguons le présent arrêté-loi, ordonnons qu'il soit revêtu du sceau de l'État et publié par le *Moniteur*.

Donné en Notre Quartier Général, le 11 novembre 1918.

zen worden aan den overnemer of aan den pandhebbenden schuldeischer in verhouding van hun recht, op bewijs ingeleverd door hen en behoorlijk goedgekeurd door de Rechtbank voor oorlogsschade, van de heropbouw, herstelling of vervanging.

ART. 6.

De afstand of de pandgeving verkrijgen hun rechtsvervolgen dan onder voorbehoud van een onverminderd de rechten regelmatig ten voordeele van derden verworven op de goederen, aangaande welke de schuldvordering van vergoeding is tot stand gekomen.

Kondigen onderhavig wet-besluit af, bevelen dat het met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekend gemaakt worde.

Gegeven in Ons Hoofdkwartier, den 11 November 1918.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Économiques,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Staathuishoudkundige Zaken,

COOREMAN

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

A. VAN DE VYVERE.

Vu et scellé du sceau de l'État :

Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

H. CARTON DE WIART.

(36)

IV

ARRÊTÉ-LOI

du 12 novembre 1918 relatif aux allocations provisionnelles en matière de dommages aux biens.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir,
SALUT.

Vu l'article 26 de la Constitution qui confère l'exercice du pouvoir législatif au Roi, à la Chambre des Représentants et au Sénat;

Vu l'impossibilité de réunir les Chambres législatives;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Économiques et de Notre Ministre des Finances;

De l'avis conforme de Nos Ministres réunis en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE PREMIER.

Des conditions de l'allocation provisionnelle.

ARTICLE PREMIER.

Des allocations provisionnelles sur l'indemnité pour dommages de guerre peuvent être accordées pour les dommages certains, matériels et directs, relatifs aux biens rentrant dans les catégories suivantes :

A. — *En matière immobilière :*

1^o Tous immeubles industriels et

WET-BESLUIT

van 12ⁿ November 1918 betreffende den steun te verleenen bij voorbaat in zake schade aan goederen

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gezien artikel 26 van de Grondwet, waarbij de uitoefening van de wetgevende macht wordt toevertrouwd aan den Koning, aan de Kamer der Volksvertegenwoordigers en aan den Senaat;

Gezien de onmogelijkheid de Wetgevende Kamers te vereenigen;

Op voorstel van Onzen Minister van Staathuishoudkundige Zaken en van Onzen Minister van Financiën;

Naar eensluidend advies van Onze tot Raad vergaderde Ministers,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

HOOFDSTUK ÉÉN.

Over de voorwaarden van den bij voorbaat te verleenen steun.

EERSTE ARTIKEL.

Op de vergoeding voor oorlogsschade mag bij voorbaat steun verleend worden voor zekere, stoffelijke en rechtstreeksche schade aan goederen, behorende tot volgende soorten :

A. — *In zake onroerende goederen :*

1^o Alle nijverheids- en handelsge-

commerciaux, ainsi que l'outillage attaché à l'exploitation;

2° Maisons d'habitation, dans la mesure indiquée à l'article 3;

3° Immeubles affectés à une destination d'utilité générale, tels que maisons communales, hôpitaux, dispensaires, établissements d'enseignement, édifices du culte, etc.

B. — En matière mobilière :

1° Meubles meublants, vêtements, linge, etc., de première nécessité;

2° Matières premières et marchandises nécessaires à l'exploitation des établissements industriels, commerciaux ou agricoles;

3° Allèges ou bateaux d'intérieur.

ART. 2.

Sont seuls admis au bénéfice du présent arrêté-loi, les sinistrés de nationalité belge, qui justifieront d'un besoin réel et urgent et affecteront le montant de l'allocation au rétablissement des biens soit détruits, soit enlevés, ou à la réparation des biens détériorés.

Le remploi doit avoir lieu sur le territoire belge en biens ayant une destination identique ou similaire.

La réalité et l'urgence du besoin sont appréciées eu égard, à la fois, aux ressources du sinistré et à l'importance des dépenses de reconstitution.

ART. 3.

L'allocation provisionnelle ne peut excéder la somme qui eût été nécessaire, à la veille de la mobilisation, pour la reconstitution ou la remise en état des biens sinistrés.

bouwen, alsmede de tot de uitbating benodigde machines en werktuigen;

2° Woonhuizen, in de mate aangeduid bij artikel 3;

3° Gebouwen van algemeen nut (gemeentehuizen, gasthuizen, polycliniken, onderwijsgestichten, gebouwen voor den eeredienst, enz.).

B. — In zake roerende goederen :

1° Stoffeerende huisraad, kleding, linnen, enz., van alleëerste behoefte;

2° Grondstoffen en waren benodigd tot het nijverheidshandels- en landbouwbedrijf;

3° Lichterscheppen of schepen voor de binnenvaart.

ART. 2.

Zullen alleen voordeel trekken uit onderhavig wet-besluit, de geteisterden van Belgische nationaliteit, die het bewijs zullen verstrekken van eene werkelijke en dringende behoefte en het bedrag van den steun zullen besteden tot de herstelling van vernielde of weggenomen of beschadigde goederen.

De herbelegging moet op het Belgisch grondgebied geschieden in goederen met volkomen gelijke of soortgelijke bestemming.

Werkelijkheid en dringendheid van de behoefte worden gewaardeerd, gelet meteen op de hulpmiddelen van den geteisterde en op de gewichtigheid der kosten voor heroprichting.

ART. 3.

De bij voorbaat te verleenen steun mag de som niet te boven gaan, welke, daags vóór de mobilisatie noodig zou geweest zijn om de geteisterde goederen herop te bouwen of in vorigen toestand te brengen.

En ce qui concerne la reconstruction des maisons d'habitation, l'allocation ne peut excéder la somme de 10,000 francs par immeuble.

Par des dispositions générales applicables soit à toutes les catégories de biens visés à l'article 1^{er}, soit à l'une ou à plusieurs d'entre elles, un arrêté royal peut élever le maximum prévu par le présent article.

CHAPITRE II.

De la forme de l'allocation provisionnelle.

ART. 4.

L'allocation est représentée par un titre remboursable par l'État dans un délai de cinq ans.

Ce titre, dont le type, le modèle et le taux d'intérêt seront déterminés par arrêté royal, est délivré par les soins du Ministre des Finances.

ART. 5.

Le titre d'allocation pourra être cédé ou mis en gage conformément aux dispositions de l'arrêté-loi du 11 novembre 1918, relatif à la cession et à la mise en gage du droit à la réparation des dommages de guerre.

ART. 6.

L'allocation est accordée à valoir sur le montant de l'indemnité due au sinistré.

Si le jugement définitif n'attribuait qu'une indemnité inférieure au montant de l'allocation, le titre provisionnel serait remplacé par un nouveau titre du

Voor de herop te bouwen woonhuizen, mag de bewilligde som geen 10,000 frank per huis te boven gaan.

Bij algemeene schikkingen toepasselijk hetzij op al de bij artikel 1 bedoelde soorten goederen, hetzij op eene of meerdere dezer, kan bij koninklijk besluit het sub onderhavig artikel voorzien maximum worden opgevoerd.

HOOFDSTUK II.

Over den vorm van den bij voorbaat te verleenende steun.

ART. 4.

De steun wordt verstrekt onder vorm van een titel terugbetaalbaar door den Staat binnen een termijn van vijf jaar.

Deze titel, waarvan type, model en rentevoet bij koninklijk besluit zullen worden bepaald, wordt afgeleverd door het toedoen van den Minister van Financiën.

ART. 5.

De titel van steun zal afgestaan of in pand gegeven mogen worden overeenkomstig de schikkingen van het wetbesluit van 11 November 1918, betreffende den afstand en de pandgeving van het recht op herstelling van oorlogsschade.

ART. 6.

De bij voorbaat verleende steun komt in mindering op het bedrag van de aan den geteisterde verschuldigde vergoeding.

Zoo bij eindrechtspraak slechts eene vergoeding beneden het bedrag van den bij voorbaat verleenden steun werd toegewezen, zal de titel van den bij

montant de l'indemnité définitive et à même échéance.

En cas de cession du titre ou de sa mise en gage, l'État payera, à concurrence du montant de l'allocation provisionnelle, au tiers de bonne foi, cessionnaire ou créancier gagiste, les sommes que le sinistré doit à ce dernier du chef de conventions conclues en conformité de l'arrêté-loi susvisé du 11 novembre 1918.

Dès la décision définitive, l'État est en droit de répéter à charge du sinistré la différence entre la somme qu'il sera tenu de payer au tiers et le montant de l'indemnité fixée par cette décision.

Dans les cas prévus par le présent article, il y a lieu à décompte des intérêts et accessoires.

CHAPITRE III.

De la procédure.

ART. 7.

Les allocations provisionnelles sont accordées par les Cours et tribunaux de dommages de guerre.

Les demandes d'allocations sont jugées d'urgence.

Il ne peut être statué à leur égard qu'après l'introduction de la demande principale de constatation et d'évaluation relative au même dommage.

ART. 8.

La demande est adressée, en double, au président du tribunal des dommages de guerre, qui en transmet un exemplaire au commissaire de l'État.

voorbaat verleenden steun vervangen worden door een nieuwen titel, ten bedrage van de eindvergoeding en met denzelfden verval termijn.

In geval van afstand of inpandgeving van den titel, zal de Staat aan den bonafide derden persoon, overnemer of pandhebbenden schuldeischer, tot het bedrag van den bij voorbaat verleenden steun, de sommen uitbetalen, welke de geteisterde deze laatsten schuldig is wegens overeenkomstig voormeld wetbesluit van 11 November 1918 afgesloten overeenkomsten.

Van de eindbeslissing af, heeft de Staat het recht om ten laste van den geteisterde het verschil terug te vorderen tusschen de som welke hij zal gehouden zijn te betalen aan den derden persoon en het bij deze beslissing bepaalde bedrag van de vergoeding.

In de gevallen voorzien bij onderhavig artikel, dienen interesten en bijkomstige kosten in afrekening te komen.

HOOFDSTUK III.

Over de rechtspleging.

ART. 7.

De steun bij voorbaat wordt verleend door de Hoven en rechtbanken voor oorlogsschade.

De aanvragen tot steun worden bij dringendheid beoordeeld.

Er mag dienomtrent geene beslissing worden genomen dan na indiening van de hoofdaanvraag tot vaststelling en raming betreffende dezelfde schade.

ART. 8.

De aanvraag wordt in tweevoud gestuurd aan het adres van den voorzitter van de rechtbank voor oorlogsschade, die een exemplaar aan den Staatscommissaris overmaakt.

La demande indique :

1^o Le montant de la demande provisionnelle;

2^o Les éléments d'appréciation du besoin réel et urgent qui justifie l'allocation;

3^o L'emploi que le demandeur entend faire de cette allocation et l'évaluation de la dépense qu'il se propose d'effectuer.

Le demandeur joindra tous devis, mémoires ou documents explicatifs.

ART. 9.

A défaut de bases permettant la détermination précise de la valeur prévue à l'article 3, le juge statue en tenant compte des seuls éléments soumis à son appréciation par le demandeur et le commissaire de l'Etat.

ART. 10.

L'appel est recevable quel que soit le taux de la demande.

Il est interjeté par déclaration au greffe du tribunal des dommages de guerre dans la quinzaine de la prononciation du jugement; il est porté devant la Cour des dommages de guerre.

ART. 11.

Sur production d'un certificat du greffier du tribunal ou de la Cour, le Ministre des Finances remet au sinistré le titre d'allocation provisionnelle visé à l'article 4.

De aanvraag behelst :

1^o Het bedrag van den aangevraagden bij voorbaat te verleenē steun;

2^o De elementen tot waardeering van de werkelijke en dringende behoefte welke den steun billijkt;

3^o Het gebruik welk de aanvrager zinnens is te maken van den steun en de raming van de uitgave welke hij voornemens is te doen.

De aanvrager zal alle berekeningen, memories of bescheiden tot toelichting bij zijn aanvraag voegen.

ART. 9.

Bij gebrek aan grondslagen welke de juiste bepaling van de waarde, bedoeld bij artikel 3, mogelijk maken zal de rechter eene beslissing nemen, alleen rekening houdende met de door den aanlegger en door den Staatscommissaris hem ter waardeering voorgehouden elementen.

ART. 10.

Het hooger beroep is ontvankelijk, welke ook de gewichtigheid der aanvraag zij.

Dit hooger beroep wordt aangeteekend bij verklaring ter griffie van de rechtbank voor oorlogsschade binnen de vijftien dagen volgende op dien van de rechtsuitspraak, het wordt gebracht vóór het Hof voor oorlogsschade.

ART. 11.

Op vertoon van een bewijsschrift van den griffier van het Hof of van de rechtbank, overhandigt de Minister van Financiën den bij artikel 4 bedoelden titel van bij voorbaat verleenden steun aan den geteisterde.

ART. 12.

Les dispositions du titre II, des articles 28, 38, 39 à 50, et du titre V de l'arrêté-loi du 23 octobre 1918, sur la constatation et l'évaluation des dommages de guerre, sont applicables aux demandes d'allocations provisionnelles.

ART. 13.

Un arrêté royal organisera la surveillance de l'accomplissement des conditions imposées aux bénéficiaires d'allocations provisionnelles.

Promulguons le présent arrêté-loi, ordonnons qu'il soit revêtu du sceau de l'État et publié par le *Moniteur*.

Donné en Notre Quartier Général, le 12 novembre 1918.

ART. 12.

De schikkingen van hoofdstuk II, van artikelen 28, 38, 39 tot 50, en van hoofdstuk V van het wet-besluit van 23 October 1918, op de vaststelling en raming van oorlogsschade, zijn toepasselijk op de aanvragen tot het verkrijgen van steun bij voorbaat.

ART. 13.

Bij koninklijk besluit zal het toezicht over de vervulling der voorwaarden, opgelegd aan de rechthebbenden op bij voorbaat te verleenende steun, geordend worden.

Kondigen onderhavig wet-besluit af, bevelen dat het met 's Lands zegel bekleed er door den *Moniteur* bekend gemaakt worde.

Gegeven in Ons Hoofdkwartier, den 12^e November 1918.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Économiques,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Staathuishoudkundige Zaken,

COOREMAN.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

A. VAN DE VYVERE.

Vu et scellé du sceau de l'État :

Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

H. CARTON DE WIART.

V

Nota over de vergoeding der oorlogsschade in België.

I. — Gebeurtenissen van 1815.

Een besluit van den koning der Nederlanden, gedagteekend 15 Juli 1815 (1), benoemde, na Waterloo, eene Commissie belast met de verdeeling der sommen bestemd om de inwoners, die door den oorlog verliezen hadden geleden, ter hulp te komen.

Evenals de Fransche ordonnantiën van dien tijd, steunt het op het beginsel van de samenhoorigheid die alle burgers eener zelfde natie vereenigt : « De zaak die werd verdedigd op de slagvelden van Vlaanderen en Waterloo, zoo luidt het, is deze van gansch het Rijk, en zoo is het rechtvaardig dat de inwoners der arrondissementen, die het tooneel waren van den oorlog, niet alleen de verliezen hebben te lijden, veroorzaakt door de aanwezigheid en door den schok der legers. »

De onderstand moest enkel verleend worden voor het verlies voortvloeiende uit brand, plundering of eenige schade veroorzaakt door troepen van om 't even welke natie, sedert 15 Juni 1815 op het grondgebied van het Departement der Dijle, van Jemappes en van Samber-en-Maas, die het tooneel van den oorlog waren geweest (art. 3).

Met het oog op de uitkeering van den onderstand rangschikte het besluit de personen, die daarop recht hebben, in twee klassen : de eerste omvat de personen ten onder gebracht door de zwaarwichtige verliezen welke zij hebben ondergaan in verhouding tot hun vermogen en die geen verhaal op deugdelijke borgen kunnen nemen, noch eenig middel hebben om die verliezen te herstellen ; de tweede, zij die andere bestaansmiddelen hebben dan de verwoeste, ontvreemde of vernietigde eigendommen of voorwerpen en die, ondanks deze verliezen, nog een zekeren welstand genieten ; het besluit voegt erbij : met één woord, al degenen die niet in de vorige reeks zijn begrepen (art. 5).

Het besluit verdeelt de verliezen in drie groepen :

- 1° Huizen en andere gebouwen ;
- 2° Oogst in de schuur of te velde staande, vee, paarden, landbouw-gereedschappen ;
- 3° Meubelen, kleederen, huisgerief, voorraad van allen aard (art. 6).

De onderstand moest verleend worden, binnen de grenzen van de beschikbare sommen, naar eene volgorde bepaald door de schikking der klassen van personen en der groepen van goederen :

- 1° Verliezen der eerste groep geleden door personen der eerste klas ;

(1) *Pasin.*, 2° reeks, d. II, bl. 272.

- 2^o Verliezen der tweede groep geleden door personen der eerste klas;
 3^o Verliezen der derde groep geleden door personen der eerste klas en verliezen der drie groepen geleden door personen der tweede klas (art. 7).

II. — Gebeurtenissen van 1830.

1. — De omwenteling van 1830 gebeurde niet zonder ernstige onlusten die plundering en brandstichting voor gevolg hadden; de vijandelijkheden met Holland, de overstromingen die het in België veroorzaakte, de brand van het stapelhuis van Antwerpen tijdens het bombardement der stad door generaal Chassé berokkenden zeer groote schade.

Een verslag op 31 December 1837 aan de Kamer voorgelegd door den Minister van Openbare Werken ⁽¹⁾ schat ze op 28,600,000 frank.

Het verslag geeft volgende indeeling der verliezen per provincie :

Provincie.	Verliezen veroorzaakt		Gezamenlijke verliezen.
	door den oorlog.	door opstand.	
Antwerpen . . . fr.	10,868,248 »	243,467 83	11,111,715 83
Brabant	2,831,875 54	5,728,467 06	8,560,342 60
West-Vlaanderen .	452,011 48	381,513 97	833,525 45
Oost-Vlaanderen .	4,920,484 64	948,103 09	5,868,588 53
Henegouw	6,012 17	465,780 23	471,792 40
Luik	87,734 91	720,738 86	807,973 78
Limburg	938,471 98	»	938,471 98
Luxemburg	»	»	»
Namen	10,587 83	16,604 04	27,191 87
	Fr. 20,114,926 56	8,504,675 88	28,619,602 44

De cijfers der eerste kolom bevatten de verliezen veroorzaakt door de overstromingen : fr. 2,971,212.75 voor de provincie Antwerpen; fr. 443,504.33 voor West-Vlaanderen; fr. 3,806,457.71 voor Oost-Vlaanderen.

Het verslag duidt eveneens den aard der schade aan :

Meubelen	fr. 4,786,767 43
Onroerende goederen, andere dan de over- stroomde landerijen	3,283,405 79
Waren	4,813,165 35
Booten	8,349 71
Overstromingen	7,223,238 28
Niet geklasseerde schade	8,504,675 88
	Fr. 28,619,602 44

(1) Kamer der Volksvertegenwoordigers, 1837-1838, n^o 99.

2. — Bij decreet van 15 Januari 1831 ⁽¹⁾ stond het Nationaal Congres een eerste crediet toe « bestemd om eenige dringende hulp te verleenen aan de meest behoeftigen onder hen die door de oorlogsgebeurtenissen schade hebben geleden, welke hulp, als zoodanig, terugbetaalbaar is bij de vereffening dezer schade ».

Dit decreet gaf aanleiding tot eene gelijke behandeling als die welke veertig jaar later in de Fransche Kamer zou plaats hebben.

Op de begrooting voor het eerste halfjaar 1831, den 13^e Januari 1831 aan het Congres voorgelegd, waren twee credieten voor schadevergoeding uitgetrokken : het eerste, ten bate van de eigenaars der inrichtingen afgebrand bij de eerste gebeurtenissen der omwenteling ; het tweede, ten bate van hen wier eigendommen door de Hollandschê troepen verwoest werden ; deze credieten waren voorgesteld als afkorting op de geleden verliezen.

De Middenafdeeling voerde deze sommen eenparig van de begrooting af, daar zij deze credieten ongelegen achtte ⁽²⁾.

Ter vergadering van 14 Januari 1831 ontspan zich daarover een debat ; de heer Tielemans, algemeen bestuurder van Binnenlandsthe Zaken, duidde aan naar welke beginselen hij de credieten had voorgesteld :

« Wanneer de oorlog een twist is van natie tot natie, bijaldien een volk » als veroveraar het vijandelijk land binnendringt en zich meester daarvan » maakt, dan worden de onheilen van den oorlog gedragen door hen die er » de slachtoffers van zijn ; dit is een recht van verovering. Doch in een » oorlog voor de onafhankelijkheid, aangegaan ter verdrijving van de ver- » drukkens van het vaderland, moeten de verliezen, door eenige personen » geleden, door allen worden gedragen, want het is voor aller belang dat » verliezen werden geleden. Hoewel de gegrondheid van het beginsel wordt » erkend, scheen men voor de toepassing daarvan terug te deinzen ; ik aarzel » niet te zeggen dat, welke som zij ook bedragen, het beginsel dient in acht » te worden genomen ; men moet de gevolgen daarvan dragen en, zoo de » helft der natie door den oorlog ten onder gebracht werd, zou de andere » helft deze verliezen moeten herstellen voor zooveel zij in staat mocht zijn » zulks te doen ⁽³⁾. »

De heer Forgeur steunde het voorstel der Regeering : « Mocht geheel de natie voor hare onafhankelijkheid in gelijke mate geleden hebben, dan zou er geene vergoeding toe te kennen zijn ; doch slechts eenige lieden waren het slachtoffer van eene omwenteling die aan geheel de natie ten goede is gekomen ; het is billijk dat de natie hen vergoedt ⁽⁴⁾ ».

De heer Jottrand deed opmerken dat de omwenteling niet geëindigd was en dat het beginsel groote gevolgen kon hebben. Hij herinnerde ervan dat in 1789, ook, men beslist had vergoeding te verleenen aan de eerste slachtoffers der volksoploopen ; doch, naarmate de omwenteling vorderde, nam het

(1) HUYTENS, Discussions du Congrès national de Belgique, d. IV, bl. 501.

(2) IDEM, d. II, bl. 159.

(3) IDEM, d. II, bl. 173.

(4) IDEM, d. II, bl. 175.

aantal van die door haar geschaad waren zoo spoedig toe, dat men verplicht werd van het stelsel der vergoedingen af te zien ⁽¹⁾.

Het Congres wilde zich niet verbinden; het bepaalde er zich bij, bovenstaanden tekst aan te nemen. De steller daarvan, de heer Lecocq, had verklaard dat hij voor de noodlijdenden slechts een voorloopigen onderstand, eene aalmoes aanvroeg ⁽²⁾.

Alvorens uiteen te gaan, stond het Congres op 20 Juli 1831 ⁽³⁾ een nieuw crediet toe; een derde crediet werd toegestaan door de wet van 24 November 1831 ⁽⁴⁾; de bewoordingen, die in deze beide akten voorkomen, luiden als die van het decreet van 15 Januari 1831.

In 1835 bracht de Kamer eene som op de Begrooting van Binnenlandsche Zaken ten bate van de noodlijdende Belgen, slachtoffers van den Hollandschen aanval of van de oorlogsverwoestingen ⁽⁵⁾; eene nieuwe som werd, in dezelfde bewoordingen, op de Begrooting van 1836 ⁽⁶⁾ gebracht.

De voorschotten of onderstandsgelden, krachtens deze akten der wetgeving verleend, bereikten de som van fr. 1,234,920.45; daarenboven werden fr. 405,745.93 verleend aan de slachtoffers der volksoploopen.

Ten einde de overstromingen tegen te houden of te verminderen, deed de Staat nog voor fr. 6,729,053.53 werken van herbouwing of indijking in de Polders uitvoeren ⁽⁷⁾.

3. — Op 12 December 1833 werd bij de Kamer een wetsontwerp ingediend ten einde de tusschenkomst van den Staat in de verliezen, ondergaan wegens den Hollandschen aanval voorgoed te regelen ⁽⁸⁾.

De vraag : « recht of onderstand », in 1831 opgeworpen, werd in de Toelichting opnieuw behandeld. De Regeering had haar onderzocht in eene gemengde Commissie waarvan verscheidene leden van 's Lands vertegenwoordiging deel uitmaakten. Na rijpe beraadslaging, werd zij opgelost in den zin van het « recht », wat de bebouwde eigendommen betreft; aangaande de verliezen van roerend goed of de verliezen wegens de overstroming der Polders, had men erkend, dat zij slechts aanleiding mochten geven tot onderstand geëvenredigd aan de hoegrootheid dezer verliezen en aan de behoeften van die ze hadden ondergaan ⁽⁹⁾.

De Middenafdeeling verwierp het onderscheid en trad toe tot de theorie van den onderstand; zij deed opmerken dat, telkens, als men, ten gevolge van hevige crisis, van oorlog, van Staatskundige omwenteling, de personen die door deze gebeurtenissen hadden geleden, had willen schadeloosstellen, de bepalingen van het gemeene recht niet toegepast werden; men had het

(1) HUYTTENS, Discussions du Congrès national de Belgique, d. II, bl. 174.

(2) *Idem*, d. II, bl. 173; *Pasin.*, 3^e reeks, d. I, bl. 147.

(3) *Pasin.*, 3^e reeks, d. I, bl. 398.

(4) *Pasin.*, 3^e reeks, d. II, bl. 208.

(5) *Pasin.*, 1835, bl. 25.

(6) *Pasin.*, 1836, bl. 73.

(7) Verslag van den Minister van Openbare Werken; Kamer der Volksvertegenwoordigers. 1837-1838, stuk n^o 99, bl. 7.

(8) Kamer der Volksvertegenwoordigers, 1833-1834, stuk n^o 240.

(9) Kamer der Volksvertegenwoordigers, 1833-1834, stuk n^o 24; 1837-1838, stuk n^o 99, bl. 71.

noodig bevonden bijzondere wetten te maken en deze wetten hadden ten doel, niet de schade geheel te vergoeden, maar slechts eenvoudige tegemoetkomingen te verleenen steeds naar evenredigheid van de behoeften en van de persoonlijke inkomsten der aanzoekers en volgens den toestand der Staat-kas ⁽¹⁾.

Het verslag der Commissie, den 15ⁿ Februari 1836 ingediend, kwam eerst in behandeling wanneer de vrede met Holland voorgoed gesloten was. Den 2ⁿ December 1840, diende de Minister van Binnenlandsche Zaken amendementen in op het ontwerp; door het eerste artikel vroeg hij dat eene som van 5,765,080 frank ter beschikking van de Regeering zou gesteld worden; deze som en de 1,234,920 frank bij wijze van voorschotten verstrekt overeenkomstig de begrootingswetten van 1831, 1835 en 1836, maakten 7 millioen uit. Eene nota, bij de amendementen gevoegd, achtte de som van 7 millioen toereikend : « is het waar, zegde zij, dat in een vroeger verslag de uit den oorlog voortvloeiende verliezen op fr. 20,114,926.56 worden geraamd, dan zal men, bij de openbare behandeling, gemakkelijk kunnen aantonen dat de belanghebbende partijen en de plaatselijke besturen in 't algemeen de ware verliezen met meer dan het dubbel hebben overdreven en dat eene som van 7 millioen zal volstaan om recht te doen geworden aan de gegronde aanspraken van de slachtoffers der omwenteling ⁽²⁾ » .

Het ontwerp werd in 1842 door de Kamers behandeld. De behandeling had, zoowel in de Kamer als in den Senaat, met gesloten deuren plaats; er waren klemmende diplomatische bezwaren ingediend geworden betreffende de eigendommen van vreemden, die door den brand van het stapelhuis van Antwerpen vernield waren; de besloten vergadering had ten doel, aan de Regeering toe te laten van deze stukken kennis te geven ⁽³⁾.

Het *Staatsblad* van 19 Maart 1842 deelde de zienswijze van eenige der leden mede: daaruit blijkt dat er eensgezindheid over de rechtsquaestie bestond: de Staat is niet verschuldigd voor de verliezen en schade veroorzaakt door den oorlog.

De uit deze beraadslagingen ontstane wet is gedagteekend 1 Augustus 1842; in plaats van 7 millioen met inbegrip van de 1,234,920 frank, krachtens de wetten van 1831, 1835 en 1836 als voorschotten, uitgekeerd, verleent zij, benevens deze voorschotten eene nieuwe som van 8 millioen.

Een besluit van denzelfden dag regelde de uitvoering der wet.

4. — In 1831, daar het dringend was de personen, die in een neteligen toestand verkeerden, onverwijd te steunen, had de Regeering, zonder de verdeelingsgrondslagen vast te leggen, ter beschikking van de gouverneurs der provinciën de sommen gesteld, welke haar werden aangevraagd hetzij op verzoek van particulieren, hetzij op voorstellen van ambtswege uit-

(1) Kamer der Volksvertegenwoordigers, 1835-1836, *stuk* n^o 128; 1837-1838, *stuk* n^o 99, bl. 78

(2) Kamer der Volksvertegenwoordigers, 1840-1841, *stuk* n^o 25.

(3) Kamer der Volksvertegenwoordigers, 1872-1873. *Handelingen der Kamers*, bl. 109.

gaande van deze ambtenaren. In 1835 en 1836 werd tot de verdeeling overgegaan op staten, waarop slechts voorkwamen de personen die op de tegemoetkomingen recht hadden wegens hun staat van behoefte; zij waren in drie groepen ingedeeld : ongelukkigen, meer ongelukkigen, zeer ongelukkigen.

De wet van 1842 bepaalde zelf de verdeelingsgrondslagen der tegemoetkomingen die ter beschikking van de Regeering waren gesteld. Alleen de Belgen en de vreemdelingen, die behoorden tot bevriende naties, konden bij de verdeeling in aanmerking komen (art. 1).

Om in aanmerking te kunnen genomen worden, moesten de goederen in België gelegen zijn en tot een der volgende groepen behooren :

1. — Gebouwen ;
2. — Roerendé goederen volgens het begrip van artikel 533 van het Burgerlijk Wetboek ;
3. — Te velde staande of afgedane oogst; zaden, landbouwgereedschap, vee en paarden ;
4. — Waren (art. 1).

De oorzaken van schade, welke tot herstel aanleiding gaven, zijn : de vernieling, de beschadiging of de ontvreemding van de goederen ten gevolge van de oorlogs- of omwentelingsgebeurtenissen (art. 2).

De wet nam slechts de zakelijke verliezen aan ; het verlies voortvloeiende uit het gebrek aan genot van de roerende of onroerende goederen kwam niet in aanmerking — behalve wat betreft de noodlijdende pachters en landbouwers van de overstroomde gronden, aan wie, wegens het gebrek aan genot, eene schadeloosstelling kon worden verleend, die 5,000 frank niet mocht overschrijden ; het verlies der meubelen werd slechts vergoed tot het beloop eener som van hoogstens 3,000 frank per gezinshoofd (art. 8).

De betaling geschiedde bij gereed geld voor al de voorgoed vastgestelde verliezen die 300 frank niet overschreden ; door middel van inschrijvingen tegen 3 % al pari, op het Grootboek der openbare schuld, voor de verliezen waarvan het voorgoed vastgestelde bedrag 300 frank of meer bedroeg (art. 2).

De inschrijvingen in het Grootboek bedroegen 7,624,000 frank ⁽¹⁾.

5. — De aanvragen tot herstel werden bekend gemaakt, derwijze dat contrôle daarop kon uitgeoefend worden ; zij werden afgegeven aan het gemeentebestuur der plaats waar de schade werd verricht ; aldaar werden zij aangeplakt. Tegelijkertijd schreef de wet voor, een register te houden, waarin eenieder werd uitgenoodigd zijne aanmerkingen te vermelden. De aanvragen en de bemerkingen werden aan het provinciaal bestuur overgemaakt en, na onderzoek, door dit bestuur gezonden aan de Vereffeningscommissie belast met het vaststellen van het bedrag der zakelijke verliezen door elken aanzoeker geleden (art. 6 tot 8).

(1) RICHALD, *Histoire des finances publiques de la Belgique depuis 1830*. bl. 614 ; Algemeene toestand van de Openbare Schatkist op 1 Januari 1913, bl. 100.

(**ANNEXE AU DOC. PARL. N° 75**)

DU 20 FÉVRIER 1919

**PROJET DE LOI SUR LA RÉPARATION DES DOMMAGES RÉSULTANT
DES FAITS DE LA GUERRE**

ANNEXES AU RAPPORT

- I.** — Déclaration du 14 février 1916, dite « Déclaration de Sainte-Adresse ».
 - II.** — Arrêté-loi du 23 octobre 1918 relatif à la constatation et à l'évaluation des dommages résultant des faits de la guerre.
 - III.** — Arrêté-loi du 11 novembre 1918 relatif à la cession et à la mise en gage du droit à la réparation des dommages de guerre.
 - IV.** — Arrêté-loi du 12 novembre 1918 relatif aux allocations provisionnelles en matière de dommages aux biens.
 - V.** — Notice sur la réparation des dommages de guerre en Belgique après les événements de 1815 et après ceux de 1830.
-

(2)

ANNEXES AU RAPPORT

I

Déclaration des Puissances garantes de la Neutralité et de l'Indépendance de la Belgique le 14 février 1916 (dite : « Déclaration de Sainte-Adresse »).

Lundi 14 février, MM. les Ministres de France, de Grande-Bretagne et de Russie auprès de S. M. le Roi des Belges se sont présentés au Ministère des Affaires Étrangères de Belgique, à Sainte-Adresse, et M. le prince Koudachef, prenant la parole au nom de ses collègues, s'est adressé en ces termes au Ministre des Affaires Étrangères :

EXCELLENCE,

« Les Puissances alliées, signataires des traités qui garantissent l'indépendance et la neutralité de la Belgique, ont décidé de renouveler aujourd'hui, par acte solennel, les engagements qu'elles ont pris envers votre pays héroïquement fidèle à ses obligations internationales.

» En conséquence, Nous, ministres de la France, de la Grande-Bretagne et de la Russie, dûment autorisés par nos Gouvernements, avons l'honneur de faire la déclaration suivante :

» Les Puissances alliées et garantes déclarent que, le moment venu, le Gouvernement belge sera appelé à participer aux négociations de paix et qu'elles ne mettront pas fin aux hostilités sans que la Belgique soit rétablie dans son indépendance politique et économique et largement indemnisée des dommages qu'elle a subis. Elles prêteront leur aide à la Belgique pour assurer son relèvement commercial et financier. »

Le baron Beyens a répondu :

« Le^r Gouvernement du Roi est profondément reconnaissant aux Gouvernements des trois Puissances garantes de l'indépendance de la Belgique, dont vous êtes auprès de lui les représentants, de la généreuse initiative qu'ils ont prise en lui apportant aujourd'hui cette déclaration. Je vous en exprime ses chaleureux remerciements.

« Vos paroles auront un vibrant écho dans le cœur des Belges, soit qu'ils souffrent dans le pays occupé ou qu'ils attendent en exil l'heure de la délivrance, tous avec un égal courage. Des nouvelles assurances que vous venez de me donner confirmeront leur conviction inébranlable que la Belgique sera relevée de ses ruines et restaurée dans sa complète indépendance politique et économique.

« Je suis certain d'être leur interprète en vous disant que vous devez avoir pleine confiance en nous comme nous avons confiance en nos loyaux garants, car nous sommes tous résolus à lutter énergiquement avec eux jusqu'au triomphe du droit, pour la défense duquel nous nous sommes sacrifiés sans hésitation, après la violation injustifiée de notre patrie bien-aimée. »

M. le Ministre d'Italie a annoncé de son côté au baron Beyens que l'Italie, n'étant pas au nombre des puissances garantes de l'indépendance et de la neutralité de la Belgique, faisait connaître qu'elle n'avait aucune objection à ce que la déclaration susdite fût faite par les alliés.

De son côté, le Gouvernement japonais a fait une déclaration identique.

Se référant à cette déclaration des puissances garantes et de l'indépendance et de la neutralité de la Belgique, le Gouvernement de la République française a fait, le 29 avril 1916, une seconde déclaration au Gouvernement belge disant « qu'il prêtera son concours au Gouvernement royal lors des négociations de paix, en vue de maintenir le Congo belge dans son état territorial actuel et de faire attribuer à cette colonie une indemnité spéciale pour le dommage subi au cours de la guerre ». Le même jour, les Gouvernements de Grande-Bretagne et de Russie informaient le Gouvernement belge de leur adhésion à cette déclaration, les Gouvernements d'Italie et du Japon, qu'ils en prenaient acte.

II

ARRÊTÉ-LOI

du 23 octobre 1918 relatif à la constatation et à l'évaluation des dommages résultant des faits de la guerre.

ALBERT, ROI DES BELGES,

**A tous présents et à venir,
SALUT.**

Vu l'article 26 de la Constitution qui confère l'exercice du pouvoir législatif au Roi, à la Chambre des Représentants et au Sénat;

Vu l'impossibilité de réunir les Chambres législatives ;

Sur la proposition de Nos Ministres des Affaires Économiques, de la Justice, de l'Intérieur et des Finances ;

De l'avis conforme de Nos Ministres réunis en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

TITRE PREMIER.**Dispositions générales.****ARTICLE PREMIER.**

Sous réserve des dispositions à prendre par une loi ultérieure quant à la réparation des dommages résultant des faits de la guerre, il sera procédé de la manière prescrite par le présent arrêté-

WET-BESLUIT

van 23 October 1918 betreffende het vaststellen en het ramen van de schaden uit den oorlog voortspuitend.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

**Aan allen, tegenwoordigen en
toekomenden, HEIL.**

Gezien artikel 26 van de Grondwet waarbij de uitoefening van de Wetgevende macht aan den Koning, de Kamer van Volksvertegenwoordigers en den Senaat toegekend is ;

Gezien de onmogelijkheid de Wetgevende Kamers bijeen te roepen ;

Op voorstel van Onze Ministers van Staathuishoudkundige Zaken, van Justitie, van Binnenlandsche Zaken en van Financiën ;

Naar eensluidend advies van Onze tot Raad vergaderde Ministers,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

HOOFDSTUK I.**Algemeene schikkingen.****EERSTE ARTIKEL.**

Onder voorbehoud van de te nemen schikkingen bij eene latere wet, voor wat betreft de herstelling van de oorlogsschade, zal er, op de bij dit wetbesluit voorgeschreven wijze, worden

loi à la constatation et à l'évaluation des dommages aux biens et à la constatation des dommages aux personnes.

ART. 2.

Sont régis par le présent arrêté-loi :

I. — *En ce qui concerne les dommages aux biens :*

Les dommages certains, matériels et directs causés par les faits de la guerre, en Belgique, aux biens mobiliers ou immobiliers appartenant sans distinction de nationalité à des particuliers, des sociétés, établissements publics, communes et provinces.

Sont compris dans ces dommages :

Les enlèvements de tous biens meubles ou immeubles par destination ;

Les réquisitions, les prélèvements en nature, les impôts, amendes et contributions de guerre, dont les particuliers et collectivités ont été frappés par les autorités ou les troupes ennemies ; les prises de possession d'immeubles par des autorités ou troupe à quelque fin que ce soit, notamment en vue de leur affectation à tous usages industriels ou commerciaux, au logement et au cantonnement de troupes ou à l'installation de services officiels ;

Les dommages causés par les armées belge ou alliées, soit en raison des mesures préparatoires de l'attaque, des mesures préventives de la défense, des nécessités de la lutte et de l'évacuation des points menacés, soit en raison des besoins de l'occupation, en particulier ceux résultant de la réquisition, du logement ou du cantonnement des troupes, pour autant qu'ils n'aient pas

overgegaan tot het vaststellen en het ramen van de schade aan goederen en tot het vaststellen van de schade aan personen.

ART. 2.

Worden beheerd door dit wet-besluit :

I. — *Voor wat betreft de schade veroorzaakt aan goederen :*

De stellige, stoffelijke en rechtstreeksche schade, veroorzaakt door den oorlog, in België, aan roerende of onroerende goederen, toebehoorend, zonder onderscheid van nationaliteit, aan partikulieren, vennootschappen, openbare inrichtingen, gemeenten en provinciën.

Zijn begrepen in deze schade :

Het wegvoeren van alle roerende goederen of van alle onroerende goederen door bestemming ;

De opvorderingen, wegnemingen in natura, belastingen, boeten en oorlogsschattingen waarvan de partikulieren of collectiviteiten het slachtoffer zouden geweest zijn vanwege de vijandelijke overheid of vijandelijke troepen ; het in bezit nemen van onroerende goederen door dezelfde overheid of troepen tot om het even welk doel, namelijk met het oog op hunne bestemming tot alle nijverheids- of handelsgebruik, tot het logeeren of kantonneeren van troepen of tot het vestigen van officieele diensten ;

De schade veroorzaakt door de Belgische of de verbonden legers, hetzij uit reden van voorbereidende maatregelen tot den aanval, voorbehoedende maatregelen ter verdediging, noodwendigheden van den strijd en van het ontruimen der bedreigde punten ; hetzij uit reden van de eischen der bezetting, in het bijzonder die voortspuitend uit de opvordering, het logeeren of het

été réglés amiablement ou judiciairement par application de la loi du 10 juillet 1791 et de celle du 14 août 1887, complétée par l'arrêté-loi du 4 août 1917.

Sont assimilés aux dommages causés en Belgique, les dommages causés :

1° En dehors des eaux belges, aux navires sous pavillon belge, ainsi qu'à toutes choses se trouvant à leur bord ;

2° En haute mer, à tous autres engins flottants dans la mesure où ils appartiennent à des Belges, à moins qu'ils ne fussent immatriculés à l'étranger, ainsi qu'aux choses se trouvant à leur bord, pour autant qu'elles appartiennent à des Belges.

II. — *En ce qui concerne les dommages aux personnes :*

Les dommages certains, matériels et directs, causés en Belgique à toute personne de nationalité belge ou n'appartenant pas à une nation ennemie, s'ils rentrent dans l'une des catégories ci-après :

1° Les dommages physiques causés par un fait de guerre ayant occasionné une blessure, une infirmité ou une maladie ;

2° Les dommages physiques causés, même en l'absence de toute blessure, infirmité ou maladie, par les emprisonnements ou les déportations, ou par les violences exercées par l'ennemi ; ces dommages sont considérés comme causés en Belgique, lorsque le fait d'où ils dérivent s'est produit sur le territoire belge ;

3° Si la victime a succombé, les dommages matériels causés, par son décès, au conjoint survivant, aux descendants

kantonneeren van troepen, in zooverre zij niet in der minne werden geregeld, of gerechtelijk door toepassing van de wet van 10 Juli 1791 en die van 14 Augustus 1887, aangevuld door het wet-besluit van 4 Augustus 1917.

Worden gelijkgesteld met de in België aangerichte schade, de schade veroorzaakt :

1° Buiten de Belgische wateren, aan schepen onder Belgische vlag, alsook aan alle zaken die zich daar aan boord bevonden ;

2° In volle zee, aan alle ander drijvend tuig, in mate het aan Belgen toebehoorde, tenzij zij in het buitenland geregistreerd waren, alsook aan de zaken die zich daar aan boord bevonden, in zooverre zij aan Belgen toebehooren.

II. — *Voor wat betreft de schade aan personen :*

De stellige, stoffelijke en rechtstreeksche schade, in België veroorzaakt aan alle personen van Belgische nationaliteit, of niet behorend tot geen vijandelijke natie, zoo zij in een van onderstaande reeksen begrepen zijn :

1° De lichamelijke schade, veroorzaakt door een oorlogsfeit, een wonde, gebrekkelijkheid of ziekte veroorzaakt, hebbende ;

2° De lichamelijke schade veroorzaakt, zelfs zonder eenige wonde, gebrekkelijkheid of ziekte, door de gevangenschap of de deportatie, of door de gewelddaden gepleegd door den vijand ; deze schade wordt aanzien als aangericht in België, als het feit waaruit zij voortspruiten op Belgisch grondgebied plaats greep ;

3° Zoo het slachtoffer bezwiken is, de stoffelijke schade, door zijn overlijden veroorzaakt aan den overlevenden echte-

ou ascendants et à toute personne justifiant d'un intérêt légitime.

Sont assimilés aux dommages causés en Belgique, les dommages aux personnes causés à bord des navires ou engins flottants visés au § 1^{er} ci-dessus.

Sont réputées causées par un fait de guerre, les blessures, infirmités ou maladies, ou la mort provoquées par les opérations militaires ou navales des forces belges, alliées ou ennemies, ou résultant de mauvais traitements exercés ou d'exécutions ordonnées par l'ennemi.

Les dommages visés sous les n° 1 et 3 du § 2 ci-dessus sont laissés en dehors de l'application du présent arrêté-loi, lorsque la victime du fait dommageable, ou en cas de décès, ses ayants droit, peuvent prétendre, en vertu de la législation existante, à une pension à charge de l'État, de la province ou de la commune.

TITRE II.

De l'organisation judiciaire.

SECTION A. — *Des tribunaux des dommages de guerre.*

ART. 3.

Il est créé, à titre temporaire, au chef-lieu de chaque arrondissement judiciaire, un tribunal des dommages de guerre. Le ressort de ce tribunal est celui du tribunal de première instance. Le personnel est déterminé par le Roi suivant les besoins du service.

ling, aan de voor- of nazaten, en aan allen persoon die een wettig belang verrechtvaardigen kan.

Worden gelijkgesteld met in België aangerichte schade, de schade aan personen gedaan aan boord van schepen of van drijvend tuig hierboven bedoeld in paragraaf 1.

Worden aanzien als veroorzaakt door een oorlogsfeit, de wonden, gebreken of ziekten, of de dood, veroorzaakt door militaire of marineverrichtingen van de Belgische, Verbonden of vijandelijke troepen, of voortvloeiend uit slechte behandelingen uitgeoefend, of uit terechtstellingen bevolen door den vijand.

De schade, bedoeld onder nummers 1 en 3 van paragraaf 2 hierboven, worden buiten de toepassing van dit wet-besluit gelaten, als het slachtoffer van het schade aanbrengend feit, of in geval van overlijden zijn rechthebbenden, krachtens de bestaande wetgeving, kunnen aanspraak maken op een pensioen ten laste van den Staat, de provincie of de gemeente.

HOOFDSTUK II.

Over de rechterlijke ordening.

AFDEELING A. — *Over de rechtbanken van oorlogsschade.*

ART. 3.

Er wordt tijdelijk, in de hoofdplaats van elk rechterlijk arrondissement, een rechtbank van oorlogsschade opgericht. Het gebied van deze rechtbank is dit van de rechtbank van eersten aanleg. Het personeel wordt bepaald door den Koning, volgens de eischen van den dienst.

ART. 4.

Les tribunaux des dommages de guerre peuvent siéger dans toutes les communes de leur ressort.

ART. 5.

Il y a, dans chaque tribunal des dommages de guerre, un président, qui est spécialement chargé de distribuer les affaires et d'assurer la bonne marche des travaux.

ART. 6.

Chacun des tribunaux des dommages de guerre comprend une ou plusieurs chambres dont le nombre est déterminé par le Roi suivant les besoins du service.

ART. 7.

Chaque chambre comprend un président et au moins deux assesseurs effectifs et deux assesseurs suppléants. Les fonctions du président sont remplies par le président du tribunal des dommages de guerre ou par un vice-président.

ART. 8.

Le président du tribunal des dommages de guerre et les vice-présidents sont nommés par le Roi, pour un terme de trois ans, parmi les magistrats effectifs, suppléants ou honoraires, les avocats et avocats-avoués inscrits à leur tableau respectif depuis au moins dix ans, les personnes ayant enseigné le droit dans une Université pendant le même laps de temps.

ART. 4.

De rechtbanken voor oorlogsschade kunnen in al de gemeenten van hun gebied zetelen.

ART. 5.

Er is, in elke rechtbank voor oorlogsschade een voorzitter die bijzonderlijk belast is met het verdeelen van de gedingen en het verzekeren van den goeden gang van de werkzaamheden.

ART. 6.

Elk van de rechtbanken voor oorlogsschade begrijpt ééne of meer kamers waarvan het aantal door den Koning wordt vastgesteld volgens de eischen van den dienst.

ART. 7.

Elke kamer bedraagt een voorzitter en ten minste twee werkelijke assessoren en twee plaatsvervangende assessoren. Het ambt van voorzitter wordt vervuld door den voorzitter van de rechtbank voor oorlogsschade of door een ondervoorzitter.

ART. 8.

De voorzitter van de rechtbank voor oorlogsschade, en de ondervoorzitters, worden door den Koning voor een termijn van drie jaar benoemd onder de werkelijke, plaatsvervangende of eeremagistraten, de advokaten of advokaten-pleitbezorgers, ingeschreven op hun respektievelijke lijst sedert minstens tien jaar, de personen die tijdens denzelfden tijdverloop rechtswetenschappen in eene hoogeschool gedoceerd hebben.

Les assesseurs effectifs et les assesseurs suppléants sont choisis pour un terme de trois ans, par le premier président de la Cour d'appel du ressort, ou, à son défaut, par le Ministre de la Justice, parmi les personnes spécialement compétentes.

ART. 9.

Les tribunaux des dommages de guerre ne peuvent siéger qu'au nombre fixe de trois membres, y compris le président.

ART. 10.

En cas d'empêchement du président, il est remplacé par le vice-président le plus ancien.

En cas d'empêchement d'un vice-président, il peut être remplacé par un autre vice-président désigné par le président, ou par un magistrat effectif ou suppléant, un avocat, un avocat-avoué ou un professeur d'Université, réunissant les conditions exigées pour être nommé vice-président, désigné par le premier président de la Cour d'appel du ressort, ou, à son défaut, par le Ministre de la Justice.

ART. 11.

Il y a, dans chaque tribunal des dommages de guerre, un greffier âgé de 25 ans accomplis, dont les attributions sont déterminées par les articles 158, 159, 160, 162, 169 et 170 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire. Le greffier est nommé par le Roi pour un terme de trois ans et peut être révoqué par Lui.

De werkelijke assessoren en de plaatsvervangende assessoren worden, voor een termijn van drie jaar, gekozen door den eersten voorzitter van het Hof van beroep van het gebied, of, bij dezes ontstentenis, door den Minister van Justitie, onder de bijzonder bevoegde personen.

ART. 9.

De rechtbanken voor oorlogsschade kunnen slechts zetelen met een vast getal van drie leden, met inbegrip van den voorzitter.

ART. 10.

In geval van belet van den voorzitter, wordt hij vervangen door den oudsten ondervoorzitter.

In geval van belet van één ondervoorzitter, kan hij vervangen worden door een anderen ondervoorzitter, aangeduid door den voorzitter of door een werkelijken of plaatsvervangenden magistraat, eenen advokaat, eenen advocaat-pleitbezorger, of door een hoogleeraar die de vereischte voorwaarden vereenigen om ondervoorzitter benoemd te worden, aangeduid door den eersten voorzitter van het Hof van beroep van het gebied, of, bij dezes ontstentenis, door den Minister van Justitie.

ART. 11.

Er zijn, in iedere rechtbank voor oorlogsschade, een griffier, ten volle 25 jaar oud, waarvan de bevoegdheid wordt vastgesteld door de artikelen 158, 159, 160, 162, 169 en 170 van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke ordening. De griffier wordt door den Koning voor een termijn van drie jaar benoemd en kan door Hem afgezet worden.

ART. 12.

Le greffier est assisté d'un ou de plusieurs greffiers adjoints âgés de 21 ans accomplis, dont le nombre est déterminé par le Roi, suivant les besoins du service. Les greffiers adjoints sont nommés par le Roi pour un terme de trois ans, et peuvent être révoqués par Lui.

ART. 13.

Le Gouvernement désigne auprès de chacune des chambres du tribunal des dommages de guerre, un ou plusieurs commissaires de l'État chargés d'apprécier les demandes et de faire valoir devant les tribunaux les conclusions que commande l'intérêt général.

ART. 14.

Les membres des tribunaux des dommages de guerre peuvent être récusés :

1° S'ils ont un intérêt personnel à l'affaire ;

2° S'ils sont parents ou alliés d'un des réclamants jusqu'au degré de cousin germain inclusivement ;

3° Si, dans l'année qui a précédé la récusation, il y a eu procès criminel entre eux et l'un des réclamants ou son conjoint, ou ses parents et alliés en ligne directe ;

4° S'il y a procès civil existant entre eux et l'un des réclamants ou son conjoint ;

5° S'ils ont donné un avis écrit dans l'affaire.

ART. 12.

De griffiër wordt bijgestaan door een of meer toegevoegde griffiers ten volle 21 jaar oud, waarvan het getal door den Koning wordt vastgesteld volgens de eischen van den dienst. De toegevoegde griffiers worden door den Koning voor een termijn van drie jaar benoemd en kunnen door Dezen afgezet worden.

ART. 13.

De Regeering duidt bij elk der kamers van de rechtbank voor oorlogsschade, een of meer Staatscommissarissen aan, belast met het beoordeelen van de aanvragen en met het doen gelden voor de rechtbanken van de beslissingen welke het algemeen belang vergt.

ART. 14.

De leden van de rechtbanken voor oorlogsschade kunnen gewraakt worden :

1° Zoo zij een persoonlijk belang bij de zaak hebben ;

2° Zoo zij bloedverwanten of aanverwanten van een der eischers zijn tot en met inbegrip van den graad van vollen neef ;

3° Zoo in het jaar dat de wraking voorafgaat, er een strafrechtszaak is geweest tusschen hen en één van de eischers of dezes echteling, of dezes ouders en verwanten in rechtstreeksche lijn ;

4° Zoo er eene burgerlijke rechtszaak is geweest, tusschen hen en één van de eischers of zijn echteling ;

5° Zoo zij in de zaak schriftelijk advies hebben uitgebracht.

ART. 15.

La partie qui veut récuser un membre du tribunal est tenue de formuler la récusation et d'en exposer les motifs par un acte qu'elle fait signifier par huissier au greffier du tribunal qui vise l'original.

Le membre récusé est tenu de donner, au bas de cet acte, dans le délai de deux jours, sa déclaration par écrit portant ou son acquiescement à la récusation ou son refus de s'abstenir, avec ses réponses aux moyens de récusation.

ART. 16.

Dans les trois jours de la réponse du membre qui refuse de s'abstenir ou, faute par lui de répondre, expédition de l'acte de récusation et de la déclaration du membre, s'il y en a, est envoyée par le greffier, sur la réquisition de la partie la plus diligente, au Procureur du Roi près le tribunal de première instance dans le ressort duquel le tribunal des dommages de guerre est établi. La récusation est jugée par ce tribunal de première instance, dans la huitaine, sur les conclusions du Procureur du Roi, sans qu'il soit besoin d'appeler les parties.

ART. 17.

Tout membre d'un tribunal des dommages de guerre qui a connaissance d'une cause de récusation en sa personne, est tenu de la déclarer au tribunal qui décide s'il doit ou non s'abstenir.

ART. 15.

De partij welke een lid van de rechtbank wil wraken is gehouden de wraking onder woorden te brengen en daarvan de redenen uiteen te zetten bij eene akte welke hij bij deurwaarder laat beteekenen aan den griffier der rechtbank die het oorspronkelijk stuk voor gezien teekent.

Het gewraakt lid is gehouden, onderaan die akte, binnen de twee dagen, zijne verklaring schriftelijk aant te teekenen, dragende zijne toestemming in de wraking of zijne weigering tot onthouding, met zijne antwoorden op de middelen tot wraking.

ART. 16.

Binnen de drie dagen, na het antwoord van het lid dat weigert zich te onthouden, of gemis aan antwoord vanwege hem, zal er uitgifte van de akte van wraking en van de verklaring van het lid, zoo er eene bestaat, gezonden worden door den griffier, op vordering van de naartigste partij, aan den Procureur des Konings, bij de rechtbank van eersten aanleg in het gebied waar de rechtbank voor oorlogsschade ingesteld is. Over de wraking wordt door deze rechtbank van eersten aanleg, binnen de acht dagen, uitspraak gedaan, op de eischen van den Prokureur des Konings, zonder dat het oproepen der partijen noodig zij.

ART. 17.

Elk lid van eene rechtbank voor oorlogsschade, die kunde heeft van eene wrakingsreden in eigen persoon, is gehouden deze te verklaren aan de rechtbank, welke beslist of dit lid al dan niet zich onthouden moet.

ART. 18.

Dans les régions flamandes, les membres du tribunal des dommages de guerre et le commissaire de l'État doivent connaître la langue flamande.

Si le sinistré ne comprend pas la langue dont il est fait usage, l'emploi d'un interprète ou la traduction des pièces sont obligatoires dans toutes les parties du pays, à moins de dispense expresse de l'intéressé. Mention de cette dispense est faite à la feuille d'audience.

SECTION B. — *Des Cours des dommages de guerre.*

ART. 19.

Il est créé, à titre temporaire, au siège de chacune des Cours d'appel, une Cour des dommages de guerre. Son ressort est celui de la Cour d'appel. Son personnel est déterminé par le Roi.

ART. 20.

Il y a dans chaque Cour des dommages de guerre un président qui est spécialement chargé de distribuer les affaires et d'assurer la bonne marche des travaux.

ART. 21.

Chacune des Cours des dommages de guerre comprend plusieurs chambres dont le nombre est déterminé par le Roi, suivant les besoins du service. Il y a au moins une chambre par province.

ART. 22.

Chaque chambre comprend un président de chambre et au moins deux

ART. 18.

In de Vlaamsche gewesten, dienen de leden van de rechtbank voor oorlogsschade en de Staatscommissaris de Vlaamsche taal machtig te zijn.

Zoo de geteisterde de taal niet verstaat, welke gebruikt wordt, is het gebruik van eenen tolk of de vertaling der stukken verplichtend in al de gedeelten van het land, tenzij de belanghebbende uitdrukkelijk het anders toelate. Melding van deze toelating dient op het audientie-blad gemaakt.

AFDEELING B. — *Hoven voor oorlogsschade.*

ART. 19.

In elkeen der plaatsen waar Hoven van Beroep zetelen wordt, tijdelijk, een Hof voor oorlogsschade ingesteld; zijn rechtsgebied is dit van het Hof van Beroep. Zijn personeel wordt door den Koning aangeduid.

ART. 20.

In elk Hof voor oorlogsschade is er een voorzitter, die inzonderheid belast is met het verdeelen der gedingen en het verzekeren van den goeden gang der werkzaamheden.

ART. 21.

Elkeen der hoven voor oorlogsschade bestaat uit verscheidene kamers, waarvan het aantal, voor de noodwendigheden van den dienst, door den Koning zal bepaald worden. Er zal minstens eene kamer per provincie zijn.

ART. 22.

Elke kamer bestaat uit een kamer-voorzitter en uit minstens twee werke-

assesseurs effectifs et deux assesseurs suppléants.

ART. 23.

Le président de la Cour et les présidents de chambre sont nommés par le Roi, pour un terme de trois ans, parmi les magistrats effectifs, suppléants ou honoraires, les avocats et avocats-avoués inscrits depuis au moins dix ans à leur tableau respectif, les personnes ayant enseigné le droit dans une université pendant le même laps de temps.

Les assesseurs sont choisis pour un terme de trois ans, par le premier président de la Cour d'appel du ressort ou, à son défaut, par le Ministre de la Justice, parmi les personnes compétentes.

ART. 24.

En cas d'empêchement du président, il est remplacé par le président de chambre le plus ancien.

En cas d'empêchement d'un président de chambre, il est remplacé par un autre président de chambre désigné par le président ou par un magistrat effectif ou suppléant, un avocat, un avocat-avoué ou un professeur d'université réunissant les conditions requises pour être nommé président de chambre, désigné par le premier président de la Cour d'appel du ressort ou, à son défaut, par le Ministre de la Justice.

ART. 25.

Il y a, dans chaque Cour des domages de guerre, un greffier, âgé de 30 ans accomplis, dont les attributions sont déterminées par les articles 158,

lijke en twee plaatsvervangende assessoren.

ART. 23.

De voorzitter van het Hof en de kamer-voorzitters worden benoemd door den Koning voor een termijn van drie jaar, onder de werkelijke, plaatsvervangende of eeremagistraten, de advokaten en advokaten-pleitbezorgers minstens tien jaar op hunne onderscheidelijke lijst ingeschreven, de personen die de rechten hebben gedoceerd in eene hoogeschool gedurende hetzelfde tijdverloop.

De assessoren worden verkozen voor een termijn van drie jaar, door den eersten voorzitter van het Hof van beroep van het gebied, of, bij dezès ontstentenis, door den Minister van Justitie, onder de bevoegde personen.

ART. 24.

In geval de voorzitter belet is, wordt hij vervangen door den oudsten kamer-voorzitter.

In geval een kamervoorzitter verhinderd is, wordt hij door eenen anderen kamervoorzitter vervangen, aangeduid door den voorzitter of door een werkelijken of plaatsvervangenden magistraat, eenen advokaat, eenen advokaat-pleitbezorger of eenen hoogleeraar die aan de vereischen voldoet om benoemd te worden tot kamervoorzitter, aangeduid door den eersten voorzitter van het Hof van beroep van het gebied of, bij dezès ontstentenis, door den Minister van Justitie.

ART. 25.

In elk Hof voor oorlogsschade, is er één griffier, die ten volle 30 jaar is, wier bevoegdheid bepaald is bij artikelen 158, 159, 160, 162, 169 en 170

159, 160, 162, 169 et 170 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire. Le greffier est nommé par le Roi pour un terme de trois ans et peut être révoqué par Lui.

ART. 26.

Le greffier est assisté d'un ou de plusieurs greffiers adjoints, âgés de 25 ans accomplis, dont le nombre est déterminé par le Roi, suivant les besoins du service. Les greffiers adjoints sont nommés par le Roi pour un terme de trois ans et peuvent être révoqués par Lui.

TITRE III.

Du mode de procéder devant les Cours et Tribunaux.

ART. 27.

Dans chaque province, un arrêté du Gouverneur fixe la date à partir de laquelle les demandes seront faites. Ces demandes seront remises ou adressées sous pli recommandé, aux bourgmestres, en double exemplaire, conformément aux dispositions qui suivent.

ART. 28

Les demandes sont faites personnellement par la victime du dommage, ses héritiers ou ayants droit, par son représentant légal, s'il s'agit d'un incapable, par son représentant dûment autorisé, s'il s'agit d'une administration publique, d'un établissement public ou d'une société.

van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting. De griffier wordt door den Koning benoemd voor een termijn van drie jaar en kan door Hem afgezet worden.

ART. 26.

De griffier wordt bijgestaan door één of verscheidene toegevoegde griffiers, ten volle 25 jaar oud, wier aantal door den Koning, naar de noodwendigheden van den dienst, wordt bepaald. De toegevoegde griffiers worden door den Koning benoemd voor een termijn van drie jaar en kunnen door Hem afgezet worden.

HOOFDSTUK III.

Over de wijzen van rechtspleging bij de Hoven en Rechtbanken.

ART. 27.

In elke provincie, wordt bij een besluit van den Goeverneur den datum bepaald, met ingang van denwelken de aanvragen zullen gedaan worden. Deze aanvragen zullen, in tweevoud, overhandigd worden aan, of bij aangeteekenden brief verzonden op het adres van de burgemeesters censluitend volgende schikkingen.

ART. 28.

De aanvragen worden persoonlijk gedaan door het slachtoffer van de schade, dezès erfgenamen of rechthebbenden, door dezès wettelijken vertegenwoordiger, in geval van eenen onbevoegde, door dezès behoorlijk gerechtigden vertegenwoordiger, bijaldien het een openbaar bestuur, eene openbare inrichting of een vennootschap geldt.

Elles contiennent élection de domicile en Belgique, lorsque le réclamant réside à l'étranger.

ART. 29.

Les demandes relatives aux dommages causés aux biens contiennent l'indication précise et l'estimation séparée de chacune des catégories de dommages.

Ces catégories seront déterminées par un arrêté royal.

Pour chaque catégorie, le sinistré indiquera spécialement :

a) La valeur réalisable à la veille de la mobilisation et la valeur qu'auraient eue, à la même date, les biens dans leur état de destruction ou de détérioration ;

b) La somme qui eût été nécessaire, à la veille de la mobilisation, pour la reconstruction ou la remise en état des biens sinistrés.

Dans cette dernière hypothèse, il indiquera distinctement la plus-value des biens ainsi supposés rétablis, eu égard à l'état de vétusté dans lequel ils se trouvaient à la veille de la mobilisation.

Pour les meubles et les immeubles autres que les immeubles par nature, le sinistré indiquera en outre la valeur réalisable à l'époque de l'enlèvement, de la destruction ou de la détérioration.

Les demandes relatives aux dommages causés aux personnes contiennent l'indication précise du fait dommageable, du lieu, de l'époque et des circonstances dans lesquels il s'est produit, ainsi que du préjudice qui en est résulté pour le réclamant, eu égard à sa situation.

Chaque demande est accompagnée de toutes pièces justificatives.

Zij vermelden woonstkeus in België, bijaldien de eischer in het buitenland verblijft.

ART. 29.

In de aanvragen betreffende schade aan goederen staan de nauwkeurige opgave en de afzonderlijke raming van elke soort schade.

Deze soorten schade zullen bij koninklijk besluit worden bepaald.

Voor elke soort schade, dient er door den geteisterde inzonderheid opgave gedaan van :

a) De te gelde te maken waarde daags vóór de mobilisatie en de waarde welke de goederen, te dien tijde, in hunnen staat van vernieling of beschadiging zouden gehad hebben ;

b) De som welke, daags vóór de mobilisatie, noodig zou geweest zijn om de beschadigde of geteisterde goederen weder op te bouwen of in vorigen staat te brengen.

In deze laatste onderstelling, zal hij duidelijk de meerwaarde der op die wijze terug in staat gestelde goederen opgeven, gelet op hunnen staat van daags vóór de mobilisatie, dewijl zij toen niet meer nieuw waren.

Voor de roerende en de andere onroerende goederen dan de onroerende goederen uitteraard, zal de geteisterde bovendien de van ten tijde der wegneming, vernieling of beschadiging te gelde te maken waarde opgeven.

De aanvragen betreffende de aan personen berokkende schade vervatten de nauwkeurige opgave van het schadetoebrengend feit, van de plaats, waar, tijd en omstandigheden waarin dit feit is gebeurd, alsmede van het nadeel dat daaruit voor den bezwaar-indiener is voortgesproten, gelet op dezes toestand.

Bij elke aanvraag zijn al de bewijsstukken gevoegd.

S'il y a lieu, elle mentionne l'indemnité que l'intéressé a reçue soit de l'État, soit de tiers, ainsi que la cause du versement de cette indemnité. Dans le cas contraire, elle contient l'affirmation que les intéressés n'ont reçu aucune indemnité ou ne sont en droit d'introduire aucune autre demande de réparation.

ART. 30.

Les demandes des particuliers et sociétés contiennent l'affirmation, sous la foi du serment, de la réalité du dommage.

Le serment est prêté en personne ou par écrit entre les mains du bourgmestre ou de son délégué.

Le serment sera prêté dans la forme suivante :

« J'affirme la réalité du dommage qui fait l'objet de ma demande; ainsi m'aide Dieu. »

ART. 31.

Si l'intéressé est empêché de se déplacer et d'écrire, la demande et le serment pourront être reçus en sa demeure, par le bourgmestre ou son délégué ou, si l'intéressé réside à l'étranger, par le consul.

ART. 32.

Les demandes sont adressées, sauf empêchement justifié, dans le délai de trois mois à partir de la date indiquée par l'arrêté prévu à l'article 27, savoir :

En ce qui concerne les biens autres que les navires ou engins flottants, et

Desgevorderd, vermeld zij de vergoeding welke de belanghebbende reeds hetzij van den Staat, hetzij van derde personen zou ontvangen hebben alsmede de reden van de uitbetaling dier vergoeding. In tegenovergesteld geval, vervat zij de bevestiging dat de belanghebbenden geen vergoeding hebben ontvangen of geen recht hebben alle andere aanvraag tot schadeloosstelling in te dienen.

ART. 30.

De aanvragen van bijzonderen en vennootschappen behelzen de bevestiging, onder eede, van de wezenlijk aangebrachte schade.

De eed wordt persoonlijk afgelegd vóór of schriftelijk gedaan aan den burgemeester of dezes gemachtigde.

De eed wordt afgelegd in volgenden vorm :

« Ik bevestig de werkelijkheid van de schade aangewezen bij mijn aanvraag; zoo helpe mij God. »

ART. 31.

Bijaldien de belanghebbende belet is zich te verplaatsen en te schrijven, mogen aangifte en eed bij hem ten huize aan- en afgenomen worden door den burgemeester of dezes gemachtigde, of, zoo hij in het buitenland verblijft, door den consul.

ART. 32.

De aanvragen worden gedaan, behalve gebillijkte verhindering, binnen de drie maand, beginnende met den datum aangeduid bij het besluit voorzien bij artikel 27, te weten :

Voor andere goederen dan schepen of vlottend tuig en de voorwerpen aan

les choses à leur bord, au bourgmestre de la commune du lieu où s'est produit le dommage; si une exploitation ou un immeuble s'étend sur plusieurs communes, au bourgmestre du lieu où se sont produits les dommages les plus importants.

En ce qui concerne les personnes autres que celles se trouvant à bord des navires et engins flottants, au bourgmestre du lieu où résidait la victime, lorsque le fait dommageable s'est produit, ou au bourgmestre de son domicile.

En ce qui concerne les navires et engins flottants, ainsi que les personnes et les choses se trouvant à leur bord : pour les navires et bateaux immatriculés en Belgique, au bourgmestre du lieu où se trouve le bureau d'immatriculation; pour les engins flottants non immatriculés ou immatriculés à l'étranger, au bourgmestre du lieu dans lequel le dommage s'est produit ou du domicile ou du siège social du propriétaire des dits engins, et à défaut, au bourgmestre d'Anvers.

Il est délivré récépissé des demandes.

ART. 33.

Les bourgmestres transmettent au fur et à mesure de leur réception les demandes ainsi que les pièces justificatives, au président du tribunal des dommages de guerre, qui fait parvenir le double de ces demandes au commissaire de l'État.

ART. 34.

Aussitôt que les dossiers lui sont parvenus, le président de chaque chambre assigne au commissaire de l'État, un

dezer boord, aan den burgemeester der gemeente van de plaats waar de schade werd aangericht, zoo een bedrijf of een onroërend goed zich over verscheidene gemeenten uitstrekt, aan den burgemeester van de plaats waar de schade de gewichtigste is.

Voor andere personen dan die welke aan boord van schepen en drijvend tuig zich bevinden, aan den burgemeester van de plaats waar het slachtoffer verbleef, toen het schadeverwekkend feit zich heeft voorgedaan, of aan den burgemeester zijner woonplaats.

Voor schepen en drijvend tuig, alsmede voor de personen en voorwerpen aan dezer boord : aan den burgemeester der plaats waar het registreeringsbureau zich bevindt, voor de in België geregistreerde schepen en booten; aan den burgemeester van de plaats, waar de schade werd aangericht of van de woonplaats, of van den maatschappelijken zetel van den eigenaar, of bij dezes ontstentenis, aan den burgemeester van Antwerpen, voor niet-geregistreerd of in het buitenland geregistreerd drijvend tuig.

Er wordt een ontvangstbewijs van de aanvragen afgeleverd.

ART. 33.

De burgemeesters maken, naar gelang hunner ontvangst, de aanvragen alsook de bewijsstukken aan den voorzitter van de rechtbank voor oorlogsschade over, die deze aanvragen in tweevoud aan den Staatscommissaris laat geworden.

ART. 34.

Zoodra de dossiers hem zullen toegekomen zijn, bepaalt de voorzitter van elke kamer aan den Staatscommissaris

délai suffisant pour en prendre connaissance et pour instruire l'affaire. Il peut prolonger ce délai.

ART. 35.

A l'expiration du délai fixé, si un accord n'est pas intervenu, le président de chaque chambre convoque les parties devant le tribunal qui s'efforce d'amener un accord. La convocation est faite par lettre du greffier, recommandée à la poste, envoyée cinq jours francs au moins avant l'audience. Cette lettre indique les lieu, jour et heure de la comparution.

ART. 36.

Aucun accord ne devient définitif qu'après avoir été homologué par le tribunal. Celui-ci peut, au préalable, prescrire toute mesure d'instruction qu'il juge utile.

Avant qu'il soit statué sur l'homologation, les accords constatés par écrit sont déposés au greffe du tribunal des dommages de guerre pendant un terme de quinze jours endéans lequel il est permis à tout citoyen belge majeur, domicilié dans le ressort, d'en prendre connaissance sans déplacement. Les tiers sont autorisés à exposer par écrit sous forme de requête adressée au tribunal, avec ou sans pièces justificatives, toutes observations portant sur la réalité et sur l'évaluation du dommage qui fait l'objet de l'accord.

ART. 37.

A défaut d'accord homologué, le sinistré et le commissaire de l'Etat sont

voldoende tijd, om er kennis van te nemen en om de zaak te onderzoeken. Hij mag dien tijd verlengen.

ART. 35.

Bijaldien bij het verstrijken van het bepaald termijn het tot geene overeenkomst is gekomen, roept de voorzitter van elke kamer de partijen op voor de rechtbank, welke tracht tot een vergelijk te komen. De oproeping geschiedt per aangeteekenden brief van den griffier, verzonden vijf volle dagen minstens vóór het verhoor. Deze brief vermeldt plaats, dag en uur der verschijning.

ART. 36.

Geene overeenkomst wordt bepaald gesloten dan na dezer bekrachtiging door de rechtbank. Deze mag voorafgaandelijk alle onderzoeksmaatregel voorschrijven, welke zij oorbaar acht.

Alvorens er beslissing over de rechterlijke bekrachtiging worde genomen, worden de schriftelijk vastgestelde overeenkomsten ter griffie van de rechtbank voor oorlogsschade neergelegd, gedurende vijftien dagen, binnen dewelke het aan elken in het gebied gehuisvesten meerderjarigen Belgischen burger toegelaten is, er kennis van te nemen zonder verplaatsing. De derde personen zijn gemachtigd schriftelijk onder vorm van verzoekschrift, gericht aan de rechtbank, met al dan niet bewijsstukken, alle opmerkingen uiteen te zetten, nopens de wezenlijkheid en de raming der schade, waarover de overeenkomst gaat.

ART. 37.

Bij gemis aan gerechtelijk bekrachtigde overeenkomst, worden de geteis-

appelés devant le tribunal des dommages de guerre, dans la forme prévue à l'article 35.

ART. 38.

Le sinistré a le droit de se faire représenter ou assister devant le tribunal par un avocat ou par une personne agréée par le tribunal.

La comparution personnelle peut toujours être ordonnée.

Le mandataire, s'il n'est pas un avocat inscrit au barreau, doit être porteur d'une procuration sur papier libre.

Le mandat peut être donné au bas de la lettre de convocation.

ART. 39.

Le tribunal entend le sinistré et le commissaire de l'État.

Tout moyen de preuve, même par simple présomption, est admis pour établir la réalité et l'importance des dommages. Les parents et domestiques peuvent être entendus comme témoins.

Le tribunal peut entendre toutes personnes ayant une compétence spéciale pour l'évaluation de certains dommages et ordonner toutes expertises et mesures d'instruction qui lui sembleraient utiles. Il peut se transporter sur les lieux ou déléguer à cet effet un ou plusieurs de ses membres. Dans ce cas, le greffier accompagne les commissaires et dresse, le cas échéant, procès-verbal de l'enquête.

Les parties ont le droit d'assister à toutes les opérations d'instruction.

terde en de Staatscommissaris gedagvaard voor de rechtbank voor oorlogschade, in den vorm voorzien bij artikel 35.

ART. 38.

De geteisterde heeft het recht om zich te laten vertegenwoordigen of bijstaan vóór de rechtbank door eenen advocaat of door eenen door de rechtbank aanvaardden persoon.

De persoonlijke verschijning kan steeds bevolen worden.

Zoo de mandataris geen advocaat is, ingeschreven aan de balie, moet hij drager zijn van eene volmacht op ongezegeld papier.

Het geven der volmacht mag worden vermeld onderaan den oproepingsbrief.

ART. 39.

De rechtbank neemt den geteisterde en den Staatscommissaris in verhoor.

Alle bewijsmiddel, zelfs bij enkel vermoeden, wordt aanvaard tot het vaststellen van de wezenlijkheid en gewichtigheid der schade. De bloedverwanten en dienstboden mogen als getuigen onderhoord worden.

De rechtbank mag alle personen onderhooren, hebbende eene bijzondere bevoegdheid vóór de raming van zekere schade en alle deskundige onderzoek en andere onderzoeksmaatregelen bevelen welke zij oorbaar acht. Zij mag zich ter plaatse begeven of te dien einde een of meer harer leden afvaardigen. In dit geval vergezelt de griffier de commissarissen en maakt, desgevallend, het proces-verbaal van het onderzoek op.

De partijen hebben het recht bij alle onderzoeksverrichtingen aanwezig te zijn.

ART. 40.

Les expertises médicales sont confiées à un ou plusieurs médecins choisis sur une liste dressée pour chaque province, par le premier président de la Cour d'appel, ou, à son défaut, par le président du tribunal des dommages.

Les médecins précisent, dans leur rapport, la nature de la blessure, de l'infirmité ou de la maladie; ils déclarent formellement si, du fait de cette blessure, infirmité ou maladie, la victime subit ou a subi une incapacité totale ou une diminution de capacité de travail dont ils indiquent le taux pour cent par rapport aux occupations habituelles de l'intéressé; ils déclarent si l'incapacité ou la diminution de capacité doit être considérée comme permanente et indiquent, dans le cas d'invalidité temporaire, la durée présumée de cet état.

Ils énoncent leur avis sur le point de savoir si la blessure, l'infirmité ou la maladie ont été ou peuvent avoir été occasionnées ou aggravées par le fait de guerre allégué.

ART. 41.

Les témoins sont appelés par lettre recommandée du greffier; s'ils manquent à la comparution, ils sont appelés par citation. Après avoir dit leurs nom, profession, âge et demeure, ils font serment de dire la vérité et déclarent s'ils sont parents ou alliés des parties et à quel degré, et s'ils sont leurs serviteurs ou domestiques.

ART. 40.

Alle geneeskundig onderzoek wordt opgedragen aan een of meer geneesheeren verkozen op eene voor elke provincie door den eersten voorzitter van het Hof van Beroep of, bij dezès ontstentenis, door den voorzitter van de rechtbank voor oorlogsschade opgemaakte lijst.

De geneesheeren bepalen nauwkeurig, in hun verslag, den aard der wonde, gebrekkelijkheid of ziekte; zij verklaren uitdrukkelijk of het slachtoffer, door het feit dier wonde, gebrekkelijkheid of ziekte eene volslagene onbekwaamheid of vermindering van bekwaamheid heeft ondergaan, waarvan zij het bedrag per honderd aanduiden in verhouding tot de gewone bezigheden van den belanghebbende; zij verklaren of die onbekwaamheid of vermindering van bekwaamheid als bestendig dient aanzien en duiden in geval van tijdelijke gebrekkelijkheid, den vermoedelijken duur van dien toestand aan.

Zij brengen advies uit over het punt of die wonde, gebrekkelijkheid of ziekte veroorzaakt of verzwaaard geweest is of kan geweest zijn door het aangevoerd oorlogsfeit.

ART. 41.

De getuigen worden bij aangetekenden brief van den griffier opgeroepen; zoo zij dezen oproep niet beantwoorden worden zij rechterlijk gedagvaard. Na naam, beroep, leeftijd en woonplaats te hebben opgegeven, leggen zij den eed af de waarheid te zeggen en verklaren of zij familielid of aanverwant zijn der partijen en in welken graad, en of zij dezer onderhoorigen of dienstboden zijn.

ART. 42.

Les témoins sont entendus séparément, en présence des parties si elles comparaissent; celles-ci sont tenues de fournir leurs reproches avant la déposition et de les signer; si elles ne le savent ou ne le peuvent, il en est fait mention; les reproches ne peuvent être reçus, après la déposition commencée, qu'autant qu'ils sont justifiés par écrit.

ART. 43.

Les parties n'interrompent point les témoins; après la déposition, le président peut, sur la réquisition des parties et même d'office, faire aux témoins les interpellations convenables.

ART. 44.

Le greffier dresse procès-verbal de l'audition des témoins; cet acte contient leurs nom, âge, profession et demeure, leur serment de dire la vérité, leur déclaration s'ils sont parents, alliés, serviteurs ou domestiques des parties et les reproches qui auraient été proposés contre eux.

Lecture de ce procès-verbal est faite à chaque témoin pour la partie qui le concerne; il signe sa déposition, ou mention est faite qu'il ne sait ou ne peut signer. Le procès-verbal est signé par le président et le greffier.

ART. 45.

Les experts prêtent serment entre les mains du président ou de l'un des membres du tribunal; l'acte de presta-

ART. 42.

De getuigen worden afzonderlijk onderhoord, in het bijzijn der partijen, bijaldien zij verschijnen; zij zijn gehouden hunne voorstellen tot wraking in te brengen vooraleer zij getuigenis afleggen en deze te teekenen; als zij het niet kunnen of niet mogen, wordt daarvan melding gemaakt; de wraking verzoevende voorstellen mogen niet aanvaard worden zoodra de getuigenis heeft aanvang genomen, dan in zooverre zij schriftelijk gestaafd zijn.

ART. 43.

De partijen zullen de getuigen niet onderbreken; na de getuigenis, mag de voorzitter, op eisch van de partijen of zelfs van ambtswege, aan de getuigen de behoorlijke vragen stellen.

ART. 44.

De griffier maakt het proces-verbaal van het getuigenverhoor op; dit stuk behelst hun naam, leeftijd, beroep en woonplaats, hunnen eed de waarheid te zeggen, hunne verklaring of zij familielid, aanverwant, onderhoorige of dienstbode zijn der partijen, en de voorstellen tot wraking tegen hen ingebracht.

Elke getuige ontvangt lezing van dit proces-verbaal voor het gedeelte dat hem betreft; hij onderteekent zijne getuigenis of er wordt melding gemaakt dat hij niet kan of mag teekenen. Het proces-verbaal wordt onderteekend door den voorzitter en den griffier.

ART. 45.

De deskundigen leggen den eed af vóór den voorzitter of vóór een der leden van de rechtbank; de akte van eedafleg-

tion de serment indique le délai dans lequel le rapport doit être déposé.

Si le rapport n'est pas déposé dans le délai fixé, les experts perdent tout droit au paiement de leurs vacations et le président du tribunal désigne immédiatement d'autres experts en remplacement de ceux restés en défaut.

ART. 46.

Dans les cas urgents, le tribunal peut ordonner telles mesures qu'il juge nécessaires pour empêcher que l'état des lieux ne soit modifié et que les choses donnant lieu à une réclamation ne soient enlevées, déplacées ou détériorées.

ART. 47.

Au cas où le demandeur ne comparaît pas, l'affaire est remise à une date ultérieure. Avis en est donné au demandeur par lettre recommandée du greffier. En cas de non-comparution à cette seconde audience, le tribunal statue. Le jugement n'est pas susceptible d'opposition.

ART. 48.

Les audiences sont publiques. Toutefois, si la nature des débats l'exige, le tribunal peut ordonner le huis clos. Le jugement doit être rendu dans le plus bref délai possible. Il est prononcé en séance publique.

ART. 49.

S'il y a litige sur le fond du droit ou sur la qualité du sinistré et toutes les fois qu'il s'élève des difficultés étran-

ging vermeldt het termijn binnen hetwelk het verslag dient neergelegd.

Zoo het verslag niet binnen het bepaald termijn is neergelegd, verliezen de deskundigen alle recht op betaling voor hunne werkzaamheden en de voorzitter van de rechtbank duidt terstond andere deskundigen aan in vervanging van de in gebreke geblevenen.

ART. 46.

Bij dringende gevallen, mag de rechtbank alle maatregelen treffen welke zij noodig acht om te beletten dat aan den bestaanden toestand der plaats verandering worde gebracht en de zaken welke aanleiding tot bezwaar geven weggenomen, verplaatst of beschadigd worden.

ART. 47.

Bij niet-verschijning van den aanlegger, wordt het geding tot naderen datum verdaagd. Bericht wordt ervan gegeven aan den aanlegger, bij aangeeekenden brief van den griffier. Bij niet-verschijning op dit tweede verhoor, doet de rechtbank uitspraak. Geen verzet is ontvankelijk tegen deze uitspraak.

ART. 48.

Het verhoor is openbaar. Evenwel, indien de aard der debatten zulks vordert, mag de rechtbank bevelen dat het verhoor met gesloten deuren geschiede. De uitspraak dient zoohaast mogelijk gedaan. Zij geschiedt in openbare zitting.

ART. 49.

Zoo ergeschil ontstaat over den grond van het recht of over de hoedanigheid van de geteisterde en telkens er moei-

gères à la constatation des dommages et à leur évaluation, il est procédé à cette constatation et à cette évaluation, indépendamment des dits litiges et difficultés sur lesquels les parties sont appelées à se pourvoir devant qui de droit.

ART. 50.

Les minutes des jugements sont portées par le greffier sur la feuille d'audience et signées par le président et le greffier. Elles contiennent les noms des membres du tribunal qui ont statué, les noms, professions et domiciles du sinistré et du commissaire de l'État, l'exposé sommaire de la demande, le motif et le dispositif.

ART. 51.

Le greffier notifie au sinistré et au commissaire de l'État, par lettre recommandée à la poste, avec avis de réception, le jugement du tribunal et les prévient qu'ils ont un délai d'un mois à dater du jour où ils ont reçu cette notification pour interjeter appel du jugement.

ART. 52.

Le droit d'appel appartient tant au sinistré qu'au commissaire de l'État.

En ce qui concerne les dommages aux personnes, l'appel est toujours recevable.

En ce qui concerne les dommages aux biens, pour apprécier la recevabilité de l'appel, il est tenu compte de l'évaluation la moins élevée, faite par le

lijkheden oprijzen, vreemd aan de vaststelling en de raming der schade, wordt er tot deze vaststelling en deze raming overgegaan, afgezien van gezegde geschillen en moeilijkheden waarover de partijen geroepen worden zich te voorzien voor wien het naar rechten behoort.

ART. 50.

De minuten der uitspraken worden door den griffier gebracht op het audientie-blad en onderteeekend door den voorzitter en den griffier. Zij behelzen de namen der leden van de rechtbank welke uitspraak hebben gedaan, naam, beroep en woonplaats van den geteisterde en van den Staatscommissaris, de beknopte inhoud van den eisch, het considerans en de eigenlijke tekst van de uitspraak.

ART. 51.

De griffier beteekent aan den geteisterde en aan den Staatscommissaris, bij aangeteekenden brief, met ontvangstbewijs, de uitspraak van de rechtbank, en waarschuwt dezen dat zij een maand tijd hebben, van af den dag waarop zij deze beteekening hebben ontvangen, om tegen de uitspraak beroep aan te tekenen.

ART. 52.

Het recht op beroep behoort zoowel aan den geteisterde dan aan den Staatscommissaris.

Voor schade aan personen, is het beroep steeds ontvankelijk.

Voor schade aan goederen, voor het beoordeelen van de ontvankelijkheid van het beroep, wordt er rekening gehouden met de minst hooge raming, gedaan

sinistré dans sa demande, de la manière prévue à l'article 29.

Le sinistré et le commissaire de l'État peuvent, dans leur déclaration, limiter l'appel à une partie des catégories de la demande.

L'appel n'est recevable que si l'ensemble des catégories soumis à l'appréciation de la Cour atteint 2,500 francs.

A défaut de limitation expresse, l'appel remet en question la demande tout entière.

L'appel ne peut être formé par la voie incidente.

ART. 53.

L'appel est formé par une déclaration faite au greffe du tribunal des dommages de guerre; le greffier transmet le dossier à la Cour. Le sinistré et le commissaire de l'État sont appelés devant la Cour par une lettre du greffier de cette juridiction. Cette lettre, recommandée à la poste, est envoyée quinze jours au moins avant l'audience. Elle indique les lieu, jour et heure de la comparution, ainsi que l'objet de l'appel.

ART. 54.

Il n'y aura lieu à appel de tout jugement rendu en cours d'instance qu'après le jugement définitif et conjointement avec l'appel de celui-ci.

ART. 55.

Sont applicables aux cours des dommages de guerre les dispositions des articles 4, 14 à 18, 37 à 50 du présent arrêté-loi.

door den geteisterde in zijne aanvraag, op de wijze voorzien bij artikel 29.

De geteisterde en de Staatscommissaris mogen in hunne verklaring, het beroep beperken tot een deel der soorten schade van de aanvraag.

Het beroep is slechts ontvankelijk dan bijaldien het gezamenlijke der soorten schade onderworpen ter beoordeeling van het Hof, 2.500 frank bedraagt.

Bij gemis aan duidelijke beperking, brengt het beroep den algeheelen eisch terug te berde.

Het inslaan van beroep mag niet bij tusschengeschil gebeuren.

ART. 53.

Het beroep geschiedt bij eene verklaring neergelegd ter griffie van de rechtbank voor oorlogsschade; de griffier maakt het dossier over aan het Hof. De geteisterde en de Staatscommissaris worden ten Hove gedaagd bij eenen brief van den griffier van die rechtsmacht. Die aangeteekende brief, wordt verzonden minstens vijftien dagen vóór het verhoor. Hij vermeldt plaats, dag en uur der verschijning, alsmede de zaak waarover het beroep gaat.

ART. 54.

Er zal geene aanleiding bestaan tot beroep tegen alle uitspraak gedaan in den loop van het geding, dan na de bepaalde uitspraak en gezamenlijk met het beroep tegen deze laatste.

ART. 55.

Zijn toepasselijk op de hoven voor oorlogsschade de schikkingen van artikelen 4, 14 tot 18, 37 tot 50 van onderhavig wet-besluit.

ART. 56.

Le greffier notifie au sinistré et au commissaire de l'État par lettre recommandée à la poste, avec avis de réception, l'arrêt rendu par la Cour.

ART. 57.

Les arrêts rendus par les Cours des dommages de guerre ne sont pas susceptibles d'opposition.

Ils peuvent être l'objet d'un recours devant la Cour de cassation pour incompetence, excès de pouvoir ou violation de la loi, conformément au titre II du livre IV du Code de procédure civile et aux articles 80 et 88 de la loi du 27 ventôse an VIII.

TITRE IV.**De la constatation et de l'évaluation des dommages.****ART. 58.**

Les tribunaux des dommages de guerre constatent la réalité des dommages aux biens et font une évaluation distincte pour chacune des catégories.

ART. 59.

Les dommages aux biens sont évalués suivant chacune des bases prévues à l'article 29.

ART. 60.

Les tribunaux des dommages de guerre constatent la réalité des dommages causés aux personnes, sans se prononcer sur l'évaluation de ces dommages.

Ils constatent s'il est résulté de la

ART. 56.

De griffier beteekent de door het Hof gedane uitspraak aan den geteisterde, aan den Staatscommissaris, bij aangetekenden brief, met ontvangbewijs.

ART. 57.

Geen verzet is ontvankelijk tegen de besluiten van de Hoven voor oorlogsschade.

Tegen dezen mag verhaal ingebracht worden bij het Hof van Verbreking wegens ombevoegdheid, machtsmisbruik of wetschending, overeenkomstig hoofdstuk II, van boek IV, van het Wetboek op de burgerlijke rechtspleging en artikelen 80 en 88 van de wet van 24 ventôse an VIII.

HOOFDSTUK IV.**Over de vaststelling en raming der schade.****ART. 58.**

De rechtbanken voor oorlogsschade stellen de echtheid der aangegeven schade aan goederen vast en maken voor elke soort schade eene afzonderlijke raming op.

ART. 59.

De schade aan goederen wordt geraamd volgens elkeen der grondslagen voorzien bij artikel 29.

ART. 60.

De rechtbanken voor oorlogsschade stellen de echtheid der aan personen berokkende schade vast, zonder uitspraak te doen over de raming dezer schade.

Zij stellen vast of uit de wonde, ge-

blessure, de l'infirmité ou de la maladie, une incapacité totale ou une diminution de capacité de travail permanente ou temporaire. Ils déterminent le taux pour cent de cette diminution ainsi que la durée présumée de l'invalidité temporaire.

En cas d'emprisonnement ou de déportation, ils indiquent les conséquences physiques qui en sont résultées pour la personne emprisonnée ou déportée.

Ils indiquent la composition de la famille de la victime, le revenu net que la victime tirait de son travail, ainsi que ses charges de famille et, en cas de mort de la victime, la diminution de ressources résultant du décès pour ses ayants droit, conformément aux dispositions de l'article 2, § 2, 3°.

Ils constatent, en outre, les frais extraordinaires imposés à la victime, ou, en cas de décès, à ses ayants droit.

Ils peuvent, en ce qui concerne la constatation, soit des ressources de la victime, soit des frais extraordinaires, réserver dans leur décision, en les précisant, les points sur lesquels il ne leur a pas été possible de se former une conviction.

Ils donnent acte à la partie et au commissaire de l'État de leurs déclarations respectives quant à la réalité du fait de guerre qui a occasionné le dommage et quant aux circonstances dans lesquelles il s'est produit.

TITRE V.

Dispositions diverses

ART. 61.

Les dispositions des articles 180 à 186 de la loi du 18 juin 1869 sur l'or-

brekkelijkheid of ziekte volslagen onbekwaamheid of bestendige of tijdelijke afneming van bekwaamheid tot werken gevloeid is. Zij bepalen het bedrag per honderd dezer afneming, alsook den vermoedelijken duur der tijdelijke gebrekkelijkheid.

In geval van opsluiting of ontvoering duiden zij er de lichamelijke gevolgen van aan voor den opgesloten of ontvoerden persoon.

Zij duiden de samenstelling aan van het gezin van het slachtoffer, de vroegere netto-opbrengst van dezes arbeid, alsmede zijnen familielast en, bij overlijden van het slachtoffer, de slinking der hulpmiddelen er uit voortgesproten voor dezes rechthebbenden, overeenkomstig de schikkingen van artikel 2, § 2, 3°.

Bovendien bestatigen zij de buitengewone onkosten aan het slachtoffer of, bij dezes overlijden, aan zijne rechthebbenden opgelegd.

Vóór het vaststellen hetzij van de hulpmiddelen van het slachtoffer, hetzij van de buitengewone onkosten, mogen zij in hunne beslissing, de punten voorbehouden waarover het hun onmogelijk is geweest eene voldoende meening te verkrijgen met deze nader te bepalen.

Zij geven akte aan de partij en aan den Staatscommissaris van hunne wederzijdsche verklaringen, voor wat betreft de echtheid van het oorlogsfeit dat de schade heeft verwekt en de toedracht waarin het is voorgevallen.

HOOFDSTUK V.

Verschillende schikkingen.

ART. 61.

De schikkingen van artikelen 180 tot 186 van de wet van 18 Juni 1869 op de

ganisation judiciaire sont applicables aux membres des tribunaux et des Cours des dommages de guerre.

ART. 62.

Avant d'entrer en fonctions, les membres des tribunaux et des Cours des dommages de guerre prêtent le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831. Ils jurent en outre de faire part aux membres de la chambre à laquelle ils sont attachés, de toutes les démarches dont ils seraient l'objet à l'occasion des affaires sur lesquelles la chambre aura à statuer.

Le président de la Cour et le président du tribunal prêtent ce serment entre les mains du Ministre de la Justice en personne ou par écrit.

Les présidents des chambres, les vice-présidents, assesseurs, greffiers et greffiers adjoints le prêtent entre les mains du président de la Cour ou du tribunal.

Les membres des Cours et des tribunaux de dommages de guerre sont soumis à la même discipline que ceux des Cours d'appel et des tribunaux de première instance.

ART. 63.

Les représentants légaux des incapables peuvent, sans aucune autorisation, exercer au nom de ceux-ci, les actions résultant du présent arrêté-loi. La femme mariée peut les exercer sans l'assistance de son mari.

Le Collège des bourgmestre et échevins dresse, à l'expiration du délai mentionné à l'alinéa 1^{er} de l'article 32, l'état des dommages au sujet desquels aucune demande n'a été déposée. Cet

rechterlijke ordening zijn toepasselijk op de leden van de rechtbanken en Hoven voor oorlogsschade.

ART. 62.

Alyorens in bediening te treden, leggen de leden van de rechtbanken en Hoven voor oorlogsschade den eed af, voorgeschreven bij het dekreet van 20 Juli 1831. Zij zweren bovendien aan de leden van de kamer waaraan zij verbonden zijn, alle voetstappen te zullen mededeelen, welke tot hen zullen worden aangewend ter gelegenheid van de zaken waarover de kamer zal uitspraak te doen hebben.

De voorzitter van het Hof en de voorzitter van de rechtbank leggen in eigen persoon of schriftelijk dezen eed af vóór den Minister van Justitie.

De voorzitter van de kamers, de ondervoorzitters, assessoren, griffiers en toegevoegde griffiers leggen dezen af vóór den voorzitter van het Hof of van de rechtbank.

De leden van de Hoven en van de rechtbanken voor oorlogsschade zijn aan denzelfden tucht onderworpen als die van de Hoven van beroep en van de rechtbanken van eersten aanleg.

ART. 63.

De wettelijke vertegenwoordigers der onbevoegden mogen, zonder enkele-machtiging, in dezer naam de rechtsvorderingen uitoefenen, voortvloeiende uit onderhavig wet-besluit. De gehuwde vrouw mag ze uitoefenen zonder de aanwezigheid van haren man.

Het Collegie van burgemeester en schepenen maakt, bij het verstrijken van den tijd vermeld bij alinea 1 van artikel 32, den staat der berokkende schade op, waarover geene aanvraag

état, contenant si possible l'indication de la raison pour laquelle les demandes n'ont pas été présentées, est transmis au président du tribunal des dommages de guerre qui, sous réserve du droit des intéressés, fait procéder d'office à la constatation et à l'évaluation des dommages.

ART. 64.

Est tenue au secret professionnel, dans les termes de l'article 458 du Code pénal et passible des peines prévues au dit article, toute personne appelée, à l'occasion de ses fonctions ou attributions, à intervenir dans la procédure instituée par le présent arrêté-loi.

ART. 65.

Est nulle et de nul effet, toute convention par laquelle un mandataire aura stipulé, pour représenter ou assister une partie, une rémunération forfaitaire ou proportionnelle à l'évaluation du dommage.

Toute somme payée en exécution de semblable convention sera sujette à répétition.

ART. 66.

Tout réclamant qui, intentionnellement, aura fait une fausse déclaration, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 26 à 3,000 francs ou d'une de ces peines seulement. Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal sont applicables à cette infraction.

werd neergelegd. Deze staat, behelzende zoo mogelijk opgave van de reden waarom de aanvragen niet werden ingediend, wordt overgemaakt aan den voorzitter van de rechtbank voor oorlogsschade die, onder voorbehoud van het recht der belanghebbenden, van ambtswege doet overgaan tot de vaststelling en de raming van de schade.

ART. 64.

Wordt gehouden tot de beroepsgeheimhouding, naar luid artikel-458 van het strafwetboek en kan straffen ondergaan voorzien bij gezegd artikel, elke persoon welke, wegens zijn ambt of bevoegdheid geroepen wordt, om op te treden in de rechtspleging ingesteld bij onderhavig wet-besluit.

ART. 65.

Is nietig en zonder uitwerking, alle overeenkomst waarbij de gevolmachtigde eene vergelding van een vooruit vastgesteld of in verhouding met de raming der schade zijnde bedrag heeft bedongen om eene partij te vertegenwoordigen of bij te staan.

Alle som betaald in uitvoering van soortgelijke overeenkomst zal terugvorderbaar zijn.

ART. 66.

Elke bezwaar-indiener die met opzet eene valsche aangifte zal hebben gedaan zal een maand tot vijfjaar gevangenschap en 26 tot 3,000 frank boete of eene enkele dezer straffen oploopen. De schikkingen van het Boek I van het Strafwetboek zijn toepasselijk op deze overtreding.

ART. 67.

Les dispositions du Code pénal relatives aux faux témoignages et aux fausses déclarations en matière civile, ainsi qu'à la subornation des témoins et experts, sont applicables aux procédures prévues par le présent arrêté-loi.

ART. 68.

Les délais sont comptés conformément aux dispositions de l'article 1033 du Code de procédure civile. Ils ne sont pas susceptibles d'augmentation à raison des distances, si la partie est domiciliée dans le territoire de la Belgique continentale. Ils sont augmentés de deux mois, si la partie est domiciliée dans les autres États d'Europe et de quatre mois, si elle est domiciliée dans une autre partie du monde.

ART. 69.

Il est alloué aux membres des Cours et des tribunaux des dommages de guerre et à leur greffiers et greffiers-adjoints, des indemnités qui seront fixées par le Roi, sur l'avis de la Cour et du tribunal. Il leur est alloué en outre, lorsque le lieu de leur domicile est situé à une distance de plus de 5 kilomètres du lieu de la réunion, des frais de déplacement dont le montant est déterminé par le Roi.

ART. 70.

L'ordre de service dans chaque Cour et dans chaque tribunal des dommages de guerre est établi par le Roi, sur l'avis de la Cour et du tribunal.

ART. 67.

De schikkingen van het strafwetboek betreffende de valsche getuigenis en valsche aangifte in burgerlijke zaken, alsmede omkoopning van getuigen en deskundigen, zijn toepasselijk op de rechtspleging voorzien bij onderhavig wet-besluit.

ART. 68.

De tijdsbepalingen zijn gerekend overeenkomstig de schikkingen van artikel 1033 van het Wetboek op de burgerlijke rechtspleging. Zij mogen niet verlengd worden om reden van afstanden, zoo de partij in het gebied van het Belgisch vasteland is gehuisvest. Zij worden verlengd met twee maand, bijaldien de partij in de overige Europeesche Staten gevestigd is en met vier maand, zoo zij in een ander werelddeel woonachtig is.

ART. 69.

Er worden aan de leden van de Hoven en van de rechtbanken voor oorlogsschade en aan hunne griffiers en toegevoegde griffiers vergoedingen verleend, vastgesteld door den Koning, op advies van het Hof et van de rechtbank. Er worden hun bovendien reiskosten toegekend, bijaldien hunne woonplaats op meer dan 5 kilometer van de plaats der vergadering gelegen is. Het bedrag dezer reiskosten wordt door den Koning bepaald.

ART. 70.

De dienstregeling in elk Hof en in elke rechtbank voor oorlogsschade wordt bepaald door den Koning, op advies van het Hof en van de rechtbank.

ART. 71.

Les actes, extraits, copies, expéditions ou toutes autres pièces destinées à la justification, soit de l'existence ou de la quotité des dommages, soit de la qualité ou de la capacité des intéressés, peuvent être produits devant les tribunaux et les Cours des dommages de guerre, sans avoir été soumis préalablement aux formalités du timbre et de l'enregistrement.

ART. 72.

Sont exempts des formalités du timbre et de l'enregistrement et du droit de greffe, tous actes de procédure relatifs à l'exécution du présent arrêté-loi. Les citations, exploits, jugements et arrêts sont enregistrés gratis.

ART. 73.

Les frais de la procédure de constatation et d'évaluation des dommages de guerre, ainsi que ceux résultant du fonctionnement des juridictions instituées par le présent arrêté-loi, sont à la charge de l'État. Néanmoins les Cours et tribunaux des dommages de guerre peuvent mettre à la charge des parties les frais qui auraient été frustratoirement faits par elles ou à leur requête. Les frais sont liquidés par le jugement.

ART. 74.

Le Roi détermine les salaires et indemnités des huissiers, ainsi que les sommes allouées aux experts et aux témoins.

ART. 71.

De akten, uittreksels, afschriften, of alle andere stukken bestemd tot het bewijs hetzij van het bestaan of van het bedrag der schade, hetzij van de hoedanigheid of van de bekwaamheid der belanghebbenden, mogen vertoond worden voor de rechtbanken en de Hoven voor oorlogsschade, zonder voorafgaandelijk onderworpen te zijn geweest aan de gebruiken van zegel en registreering.

ART. 72.

Zijn vrijgesteld van de gebruiken van zegel en registreering en van het griffierecht, alle akten van rechtspleging rakende de uitvoering van onderhavig besluit. Dagvaarding, exploit, uitspraak en vonnissen worden kosteloos geregistreerd.

ART. 73.

De onkosten van de rechtspleging tot vaststelling en raming der oorlogsschade, alsmede degene voortvloeiende uit de werking der bij onderhavig wet-besluit ingestelde rechtsmachten, vallen ten laste van het Rijk. Evenwel mogen de Hoven en rechtbanken voor oorlogsschade ten laste van de partijen de onkosten leggen welke nutteloos worden gedaan door haar of op haar verzoek. De onkosten worden vereffend bij de rechterlijke uitspraak.

ART. 74.

De Koning bepaalt de bezoldiging en vergoeding der deurwaarders, alsmede de sommen toegewezen aan de deskundigen en getuigen.

ART. 75.

Tout greffier, tout huissier, convaincu d'avoir exigé des parties une rétribution ou une taxe quelconque est puni conformément aux articles 243 et 244 du Code pénal.

ART. 76.

Les communes où siègent les Cours et tribunaux des dommages de guerre fournissent les locaux nécessaires pour la tenue des séances et pour le service du greffe.

Promulguons le présent arrêté-loi, ordonnons qu'il soit revêtu du sceau de l'État et publié par le *Moniteur*.

Donné en Notre Quartier Général, le 23 octobre 1918.

ART. 75.

Elke griffier, elke deurwaarder, schuldig bevonden om van de partijen eene vergoeding of eene om 't even welke taks te hebben geëischt wordt gestraft overeenkomstig artikelen 243 en 244 van het Strafwetboek;

ART. 76.

De gemeenten waar de hoven of rechtbanken voor oorlogsschade zetelen, leveren de lokalen noodig tot het houden der zittingen en tot den dienst der griffie.

Kondigèn dit wet-besluit af, bevelen dat het met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekend gemaakt worde.

Gegeven in Ons hoofdkwartier, den 23. October 1918.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Économiques,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Staathuishoudkundige Zaken,

COOREMAN.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

H. CARTON DE WIART.

Le Ministre de l'Intérieur,

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

PAUL BERRYER.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

A. VAN DE VYVERE.

Scellé du sceau de l'État :

Met 's Lands zegel gezegeld :

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

H. CARTON DE WIART.

III

ARRÊTÉ-LOI

du 11 novembre 1918 relatif à la
cession et à la mise en gage du
droit à la réparation des dommages
de guerre.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir.
SALUT.

Vu l'article 26 de la Constitution qui
confère l'exercice du pouvoir législatif
au Roi, à la Chambre des Représentants
et au Sénat;

Vu l'impossibilité de réunir les
Chambres législatives;

Sur la proposition de Nos Ministres
des Affaires Economiques et des Fi-
nances;

De l'avis conforme de Nos Ministres
réunis en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Le droit à indemnité pour dommages
de guerre causés aux personnes ne peut
être l'objet de cession ni de gage.

ART. 2.

Le droit à indemnité pour dommages
de guerre causés aux biens ne peut, soit
en tout, soit en partie, être cédé ni mis
en gage qu'à fins de reconstruction, de

WET-BESLUIT

van 11^e November 1918 betreffende
den afstand en de pandgeving van
het recht op herstelling van oor-
logsschade.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en
toekomenden, HEIL.

Gezien artikel 26 van de Grondwet
welke de uitoefening van de wetgevende
macht aan den Koning, aan de Kamer
der Volksvertegenwoordigers en aan den
Senaat toekent;

Gezien de onmogelijkheid de Wetge-
vende Kamers te vereenigen;

Op voorstel van Onze Ministers van
Staathuishoudkundige Zaken en van
Financiën;

Naar eensluidend advies van Onze tot
Raad vergaderde Ministers, -

Wij hebben besloten en Wij be-
sluiten :

EERSTE ARTIKEL.

Het recht op vergoeding voor oorlogs-
schade berokkend aan personen mag niet
afgegaan of in pand gegeven worden.

ART. 2.

Het recht op vergoeding voor oorlogs-
schade berokkend aan goederen mag
noch geheel, noch gedeeltelijk afgegaan,
noch in pand gegeven worden dan voor

réparation ou de remplacement des choses détruites, endommagées ou enlevées.

ART. 3.

La cession n'est opposable aux tiers, et le gage n'est valablement constitué, que moyennant l'accomplissement des conditions et formes exigées respectivement par les articles 1689 et suivants et par les articles 2074 et 2075 du Code civil pour la cession ou pour la mise en gage des créances ordinaires.

La condition de délivrance ou de mise en possession du titre de la créance n'est toutefois requise qu'à partir de la décision judiciaire par laquelle sera fixée l'indemnité définitive ou sera accordée une allocation provisionnelle.

Les significations ou acceptations authentiques prévues aux dits articles seront faites à l'Etat, ou fournies par celui-ci, à l'intervention d'un service administratif central spécialement créé à cette fin, qui coordonnera les éléments de cette documentation et en donnera communication aux intéressés.

L'organisation de ce service sera réglée par un arrêté royal.

ART. 4.

Les actes de cession ou de gage, ainsi que les exploits de signification et actes d'acceptation, sont exempts de droit de timbre et enregistrés gratis.

ART. 5.

Lors de la liquidation de l'indemnité, le montant de celle-ci sera directement

heropbouwíng, herstelling of vervanging van vernielde, beschadigde of weggenomen goederen.

ART. 3.

De afstand is niet tegenoverstelbaar aan derden, en de pandgeving geschiedt niet geldig dan mits het volbrengen van de voorwaarden en van de vormen respectievelijk vereischt bij artikelen 1689 en volgende en bij artikelen 2074 en 2075 van het Burgerlijk Wetboek, voor het afstaan of het in pand geven van gewone schuldvorderingen.

De voorwaarde van aflevering of van inbezitstelling van den titel der schuldvordering is evenwel slechts vereischt, dan te beginnen met de rechterlijke uitspraak waarbij de eindvergoeding bepaald of eenen steun bij voorbaat verleend zal worden.

De aanzeggingen en aanvaardingén bij akten van echtheid, voorzien bij gezegde artikelen, zullen gedaan worden aan den Staat of door dezen geleverd worden, door bemiddeling van eenen bijzonderlijk te dien einde ingestelden centralen bestuurdienst, welke de elementen dier documentatie zal ordenen en er mededeeling aan de belanghebbenden zal van geven.

De inrichting van dien dienst zal bij koninklijk besluit worden geregeld.

ART. 4.

De akten van afstand of pandgeving, alsmede de exploitén van aanzegging en akten van aanvaarding, zijn vrij van zegelrechten en worden kosteloos geregistreerd.

ART. 5.

Bij vereffening van de vergoeding, zal dezer bedrag rechtstreeks toegewe-

colloqué au cessionnaire ou au créancier-gagiste à concurrence de leur droit, sur justification, fournie par eux et dûment approuvée par le tribunal des dommages, de la reconstruction, de la réparation ou du remplacement.

ART. 6.

La cession ou le gage ne produisent leurs effets que sous réserve et sans préjudice des droits régulièrement acquis à tous tiers sur les biens du chef desquels est née la créance d'indemnité.

Promulguons le présent arrêté-loi, ordonnons qu'il soit revêtu du sceau de l'État et publié par le *Moniteur*.

Donné en Notre Quartier Général, le 11 novembre 1918.

zen worden aan den overnemer of aan den pandhebbenden schuldeischer in verhouding van hùn recht, op bewijs ingeleverd door hen en behoorlijk goedgekeurd door de Rechtbank voor oorlogsschade, van de heropbouw, herstelling of vervanging.

ART. 6.

De afstand of de pandgeving verkrijgen hun rechtsvervolgen dan onder voorbehoud van een onverminderd de rechten regelmatig ten voordeele van derden verworven op de goederen, aangaande welke de schuldvordering van vergoeding is tot stand gekomen.

Kondigen onderhavig wet-besluit af, bevelen dat het met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekend gemaakt worde.

Gegeven in Ons Hoofdkwartier, den 11 November 1918.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Économiques,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Staathuishoudkundige Zaken,

COOREMAN.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

A. VAN DE VYVERE.

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

H. CARTON DE WIART.

(36)

IV

ARRÊTÉ-LOI

du 12 novembre 1918 relatif aux allocations provisionnelles en matière de dommages aux biens.

ALBERT, ROI DES BELGES,

**A tous présents et à venir,
SALUT.**

Vu l'article 26 de la Constitution qui confère l'exercice du pouvoir législatif au Roi, à la Chambre des Représentants et au Sénat;

Vu l'impossibilité de réunir les Chambres législatives;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Économiques et de Notre Ministre des Finances;

De l'avis conforme de Nos Ministres réunis en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE PREMIER.

Des conditions de l'allocation provisionnelle.

ARTICLE PREMIER.

Des allocations provisionnelles sur l'indemnité pour dommages de guerre peuvent être accordées pour les dommages certains, matériels et directs, relatifs aux biens rentrant dans les catégories suivantes :

A. — *En matière immobilière :*

1° Tous immeubles industriels et

WET-BESLUIT

van 12ⁿ November 1918 betreffende den steun te verleenen bij voorbaat in zake schade aan goederen.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

**Aan allen, tegenwoordigen en
toekomenden, HEIL.**

Gezien artikel 26 van de Grondwet, waarbij de uitoefening van de wetgevende macht wordt toevertrouwd aan den Koning, aan de Kamer der Volksvertegenwoordigers en aan den Senaat;

Gezien de onmogelijkheid de Wetgevende Kamers te vereenigen;

Op voorstel van Onzen Minister van Staathuishoudkundige Zaken en van Onzen Minister van Financiën;

Naar eensluidend advies van Onze tot Raad vergaderde Ministèrs,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

HOOFDSTUK ÉÉN.

Over de voorwaarden van den bij voorbaat te verleenen steun.

EERSTE ARTIKEL.

Op de vergoeding voor oorlogsschade mag bij voorbaat steun verleend worden voor zekere, stoffelijke en rechtstreeksche schade aan goederen, behorende tot volgende soorten :

A. — *In zake onroerende goederen :*

1° Alle nijverheids- en handelsge-

commerciaux, ainsi que l'outillage attaché à l'exploitation;

2° Maisons d'habitation, dans la mesure indiquée à l'article 3;

3° Immeubles affectés à une destination d'utilité générale, tels que maisons communales, hôpitaux, dispensaires, établissements d'enseignement, édifices du culte, etc.

B. — En matière mobilière :

1° Meubles meublants, vêtements, linge, etc., de première nécessité;

2° Matières premières et marchandises nécessaires à l'exploitation des établissements industriels, commerciaux ou agricoles;

3° Allèges ou bateaux d'intérieur.

ART. 2.

Sont seuls admis au bénéfice du présent arrêté-loi, les sinistrés de nationalité belge, qui justifieront d'un besoin réel et urgent et affecteront le montant de l'allocation au rétablissement des biens soit détruits, soit enlevés, ou à la réparation des biens détériorés.

Le remploi doit avoir lieu sur le territoire belge en biens ayant une destination identique ou similaire.

La réalité et l'urgence du besoin sont appréciées eu égard, à la fois, aux ressources du sinistré et à l'importance des dépenses de reconstitution.

ART. 3.

L'allocation provisionnelle ne peut excéder la somme qui eût été nécessaire, à la veille de la mobilisation, pour la reconstitution ou la remise en état des biens sinistrés.

bouwen, alsmede de tot de uitbating benodigde machines en werktuigen;

2° Woonhuizen, in de mate aangeduid bij artikel 3;

3° Gebouwen van algemeen nut (gemeentehuizen, gasthuizen, polycliniken, onderwijsgestichten, gebouwen voor den eeredienst, enz.).

B. — In zake roerende goederen :

1° Stoffeerende huisraad, kleding, linnen, enz., van alleereerste behoefte;

2° Grondstoffen en waren benodigd tot het nijverheidshandels- en landbouwbedrijf;

3° Lichterschepen of schepen voor de binnenvaart.

ART. 2.

Zullen alleen voordeel trekken uit onderhavig wet-besluit, de geteisterden van Belgische nationaliteit, die het bewijs zullen verstrekken van eene werkelijke en dringende behoefte en het bedrag van den steun zullen besteden tot de herstelling van vernielde of weggenomen of beschadigde goederen.

De herbelegging moet op het Belgisch grondgebied geschieden in goederen met volkomen gelijke of soortgelijke bestemming.

Werkelijkheid en dringendheid van de behoefte worden gewaardeerd, gelet meteen op de hulpmiddelen van den geteisterde en op de gewichtigheid der kosten voor heroprichting.

ART. 3.

De bij voorbaat te verleenen steun mag de som niet te boven gaan, welke, daags vóór de mobilisatie noodig zou geweest zijn om de geteisterde goederen herop te bouwen of in vorigen toestand te brengen.

En ce qui concerne la reconstruction des maisons d'habitation, l'allocation ne peut excéder la somme de 10,000 francs par immeuble.

Par des dispositions générales applicables soit à toutes les catégories de biens visés à l'article 1^{er}, soit à l'une ou à plusieurs d'entre elles, un arrêté royal peut élever le maximum prévu par le présent article.

CHAPITRE II.

De la forme de l'allocation provisionnelle.

ART. 4.

L'allocation est représentée par un titre remboursable par l'État dans un délai de cinq ans.

Ce titre, dont le type, le modèle et le taux d'intérêt seront déterminés par arrêté royal, est délivré par les soins du Ministre des Finances.

ART. 5.

Le titre d'allocation pourra être cédé ou mis en gage conformément aux dispositions de l'arrêté-loi du 11 novembre 1918, relatif à la cession et à la mise en gage du droit à la réparation des dommages de guerre.

ART. 6.

L'allocation est accordée à valoir sur le montant de l'indemnité due au sinistré.

Si le jugement définitif n'attribuait qu'une indemnité inférieure au montant de l'allocation, le titre provisionnel serait remplacé par un nouveau titre du

Voor de herop te bouwen woonhuizen, mag de bewilligde som geen 10,000 frank per huis te boven gaan.

Bij algemeene schikkingen toepasselijk hetzij op al de bij artikel 1 bedoelde soorten goederen, hetzij op eene of meerdere dezer, kan bij koninklijk besluit het sub onderhavig artikel voorzien maximum worden opgevoerd.

HOOFDSTUK II.

Over den vorm van den bij voorbaat te verleenende steun.

ART. 4.

De steun wordt verstrekt onder vorm van een titel terugbetaalbaar door den Staat binnen een termijn van vijf jaar.

Deze titel, waarvan type, model en rentevoet bij koninklijk besluit zullen worden bepaald, wordt afgeleverd door het toedoen van den Minister van Financiën.

ART. 5.

De titel van steun zal afgestaan of in pand gegeven mogen worden overeenkomstig de schikkingen van het wetbesluit van 11 November 1918, betreffende den afstand en de pandgeving van het recht op herstelling van oorlogsschade.

ART. 6.

De bij voorbaat verleende steun komt in mindering op het bedrag van de aan den geteisterde verschuldigde vergoeding.

Zoo bij eindrechtsuitspraak slechts eene vergoeding beneden het bedrag van den bij voorbaat verleenden steun werd toegewezen, zal de titel van den bij

montant, de l'indemnité définitive et à même échéance.

En cas de cession du titre ou de sa mise en gage, l'État payera, à concurrence du montant de l'allocation provisionnelle, au tiers de bonne foi, cessionnaire ou créancier gagiste, les sommes que le sinistré doit à ce dernier du chef de conventions conclues en conformité de l'arrêté-loi susvisé du 11 novembre 1918.

Dès la décision définitive, l'État est en droit de répéter à charge du sinistré la différence entre la somme qu'il sera tenu de payer au tiers et le montant de l'indemnité fixée par cette décision.

Dans les cas prévus par le présent article, il y a lieu à décompte des intérêts et accessoires.

CHAPITRE III.

De la procédure.

ART. 7.

Les allocations provisionnelles sont accordées par les Cours et tribunaux de dommages de guerre.

Les demandes d'allocations sont jugées d'urgence.

Il ne peut être statué à leur égard qu'après l'introduction de la demande principale de constatation et d'évaluation relative au même dommage.

ART. 8.

La demande est adressée, en double, au président du tribunal des dommages de guerre, qui en transmet un exemplaire au commissaire de l'État.

voorbaat verleenden steun vervangen worden door een nieuwen titel, ten bedrage van de eindvergoeding en met denzelfden verval termijn.

In geval van afstand of inpandgeving van den titel, zal de Staat aan den bonafide derden persoon, overnemer of pandhebbenden schuldeischer, tot het bedrag van den bij voorbaat verleenden steun, de sommen uitbetalen, welke de geteisterde deze laatsten schuldig is wegens overeenkomstig voormeld wetbesluit van 11 November 1918 afgesloten overeenkomsten.

Van de eindbeslissing af, heeft de Staat het recht om ten laste van den geteisterde het verschil terug te vorderen tusschen de som welke hij zal gehouden zijn te betalen aan den derden persoon en het bij deze beslissing bepaalde bedrag van de vergoeding.

In de gevallen voorzien bij onderhavig artikel, dienen interesten en toekomstige kosten in afrekening te komen.

HOOFDSTUK III.

Over de rechtspleging.

ART. 7.

De steun bij voorbaat wordt verleend door de Hoven en rechtbanken voor oorlogsschade.

De aanvragen tot steun worden bij dringendheid beoordeeld.

Er mag dienomtrent geene beslissing worden genomen dan na indiening van de hoofdaanvraag tot vaststelling en raming betreffende dezelfde schade.

ART. 8.

De aanvraag wordt in tweevoud gestuurd aan het adres van den voorzitter van de rechtbank voor oorlogsschade, die een exemplaar aan den Staatscommissaris overmaakt.

La demande indique :

1° Le montant de la demande provisionnelle;

2° Les éléments d'appréciation du besoin réel et urgent qui justifie l'allocation;

3° L'emploi que le demandeur entend faire de cette allocation et l'évaluation de la dépense qu'il se propose d'effectuer.

Le demandeur joindra tous devis, mémoires ou documents explicatifs.

ART. 9.

A défaut de bases permettant la détermination précise de la valeur prévue à l'article 3, le juge statue en tenant compte des seuls éléments soumis à son appréciation par le demandeur et le commissaire de l'Etat.

ART. 10.

L'appel est recevable quel que soit le taux de la demande.

Il est interjeté par déclaration au greffe du tribunal des dommages de guerre dans la quinzaine de la prononciation du jugement; il est porté devant la Cour des dommages de guerre.

ART. 11.

Sur production d'un certificat du greffier du tribunal ou de la Cour, le Ministre des Finances remet au sinistré le titre d'allocation provisionnelle visé à l'article 4.

De aanvraag behelst :

1° Het bedrag van den aangevraagden bij voorbaat te verleenen steun;

2° De elementen tot waardeering van de werkelijke en dringende behoefte welke den steun billijkt;

3° Het gebruik welk de aanvrager zinnens is te maken van den steun en de raming van de uitgave welke hij voornemens is te doen.

De aanvrager zal alle berekeningen, memories of bescheiden tot toelichting bij zijn aanvraag voegen.

ART. 9.

Bij gebrek aan grondslagen welke de juiste bepaling van de waarde, bedoeld bij artikel 3, mogelijk maken zal de rechter eene beslissing nemen, alleen rekening houdende met de door den aanlegger en door den Staatscommissaris hem ter waardeering voorgehouden elementen.

ART. 10.

Het hooger beroep is ontvankelijk, welke ook de gewichtigheid der aanvraag zij.

Dit hooger beroep wordt aangeteekend bij verklaring ter griffie van de rechtbank voor oorlogsschade binnen de vijftien dagen volgende op dien van de rechtsuitspraak, het wordt gebracht vóór het Hof voor oorlogsschade.

ART. 11.

Op vertoon van een bewijsschrift van den griffier van het Hof of van de rechtbank, overhandigt de Minister van Financiën den bij artikel 4 bedoelden titel van bij voorbaat verleenden steun aan den geteisterde.

ART. 12.

Les dispositions du titre II, des articles 28, 38, 39 à 50, et du titre V de l'arrêté-loi du 23 octobre 1918, sur la constatation et l'évaluation des dommages de guerre, sont applicables aux demandes d'allocations provisionnelles.

ART. 13.

Un arrêté royal organisera la surveillance de l'accomplissement des conditions imposées aux bénéficiaires d'allocations provisionnelles.

Promulguons le présent arrêté-loi, ordonnons qu'il soit revêtu du sceau de l'État et publié par le *Moniteur*.

Donné en Notre Quartier Général, le 12 novembre 1918.

ART. 12.

De schikkingen van hoofdstuk II, van artikelen 28, 38, 39 tot 50, en van hoofdstuk V van het wet-besluit van 23 October 1918, op de vaststelling en raming van oorlogsschade, zijn toepasselijk op de aanvragen tot het verkrijgen van steun bij voorbaat.

ART. 13.

Bij koninklijk besluit zal het toezicht over de vervulling der voorwaarden, opgelegd aan de rechthebbenden op bij voorbaat te verleenende steun, geordend worden.

Kondigen onderhavig wet-besluit af, bevelen dat het met 's Lands zegel bekleed er door den *Moniteur* bekend gemaakt worde.

Gegeven in Ons Hoofdkwartier, den 12ⁿ November 1918.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Économiques,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Staathuishoudkundige Zaken,

COOREMAN.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

A. VAN DE VYVERE.

Vu et scellé du sceau de l'État :

Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

H. CARTON DE WIART.

V

Notice sur la réparation des dommages de guerre en Belgique.

I. — Événements de 1815.

Un arrêté du roi des Pays-Bas, daté du 15 juillet 1815 ⁽¹⁾, nomma, après Waterloo, une Commission chargée de répartir les sommes destinées à venir au secours des habitants qui avaient éprouvé des pertes par la guerre.

Il s'appuie, comme les ordonnances françaises de cette époque, sur le principe de la solidarité qui unit les citoyens d'une même nation : « La cause qui a été défendue dans les champs des Flandres et de Waterloo, dit-il, est celle de tout le royaume, et ainsi il est juste que les habitants des arrondissements qui viennent d'être le théâtre de la guerre ne supportent pas seuls les pertes occasionnées par la présence et le choc des armées. »

Les secours ne devaient être accordés que pour la perte résultant d'incendie, pillage ou dégâts quelconques commis par des troupes de quelque nation que ce soit depuis le 15 juin 1815 sur le territoire du département de la Dyle, de Jemappes et de Sambre-et-Meuse, qui avaient été le théâtre de la guerre (art. 3).

En vue de la distribution des secours, l'arrêté range les personnes qui ont droit aux secours en deux classes : la première comprend les personnes réduites à la détresse par la gravité des pertes qu'elles ont subies comparativement à leur fortune et qui n'ont ni garants valables de ces pertes, ni aucun moyen de les réparer ; la seconde, celles qui ont d'autres moyens d'existence que les propriétés et objets dévastés, enlevés ou détruits et qui, malgré ces pertes, continuent à jouir d'une certaine aisance ; l'arrêté ajoute : en un mot toutes celles qui ne sont pas comprises dans la classe précédente (art. 5).

L'arrêté divise les pertes en trois catégories :

- 1° Maisons et autres bâtiments ;
- 2° Moissons en grange ou sur pied, bétail, chevaux, instruments aratoires ;
- 3° Meubles, effets, ustensiles, provisions de toute espèce (art. 6).

Les secours devaient être alloués, dans les limites des sommes disponibles, dans un ordre déterminé par la combinaison des classes des personnes et des catégories des biens :

- 1° Pertes de la première catégorie éprouvées par des personnes de la première classe ;

(1) *Pasin.*, 2^e sér., t. II, p. 272.

2° Pertes de la deuxième catégorie éprouvées par des personnes de la première classe ;

3° Pertes de la troisième catégorie éprouvées par des personnes de la première classe et pertes des trois catégories éprouvées par des personnes de la seconde classe (art. 7).

II. — Événements de 1830.

1. — La révolution de 1830 ne se fit pas sans troubles graves qui entraînèrent des pillages et des incendies ; les hostilités avec la Hollande, les inondations que celle-ci provoqua en Belgique, l'incendie de l'entrepôt d'Anvers lors du bombardement de la ville par le général Chassé causèrent des dommages importants.

Un rapport présenté à la Chambre, le 31 décembre 1837, par le Ministre des Travaux publics ⁽¹⁾, les évalue à 28,600,000 francs.

Le rapport donne la répartition des pertes par province :

Provinces.	Pertes provenant		Pertes totales.
	de la guerre.	des émeutes.	
Anvers fr.	10,868,248 »	243,467 83	11,111,715 83
Brabant	2,831,875 54	5,728,467 06	8,560,342 60
Flandre occidentale.	452,011 48	381,513 97	833,525 45
Flandre orientale .	4,920,484 64	948,103 09	5,868,588 53
Hainaut	6,012 17	463,780 23	471,792 40
Liège.	87,734 91	720,738 86	807,973 78
Limbourg	938,471 98.	»	938,471 98
Luxembourg . . .	»	»	»
Namur	10,587 83	16,604 04	27,191 87
Fr.	20,114,926 56	8,504,675 88	28,619,602 44

Les chiffres de la première colonne comprennent les pertes provenant d'inondations : fr. 2,971,212.75 pour la province d'Anvers ; fr. 443,504.33 pour la Flandre occidentale ; fr. 3,806,457.71 pour la Flandre orientale.

Le rapport indique également la nature des dommages :

Meubles fr.	4,786,767 43
Immeubles, autres que terrains inondés . .	3,283,405 79
Marchandises	4,813,165 35
Bateaux	8,349 71
Inondations	7,223,238 28
Dégâts non classés	8,504,675 88
Fr.	28,619,602 44

(1) Chambre des Représentants, 1837-1838, n° 99.

2. — Le Congrès national, par décret du 13 janvier 1831⁽¹⁾, vota un premier crédit « destiné à accorder quelques secours d'urgence aux plus nécessiteux » d'entre ceux qui ont éprouvé des dommages par les événements de guerre, » lesquels sont, à titre de secours, remboursables lors de la liquidation de ces » mêmes dommages ».

Ce décret souleva une discussion identique à celle qui devait se produire quarante ans plus tard à la Chambre française.

Le budget pour le premier semestre de 1831, présenté au Congrès le 13 janvier 1831, comportait deux crédits pour indemnités : l'un, aux propriétaires des établissements incendiés lors des premiers événements de la révolution, le second, à ceux dont les propriétés avaient été ravagées par les troupes hollandaises ; ces crédits étaient présentés comme acompte sur les pertes essuyées.

La Section centrale retrancha unanimement ces sommes du budget, jugeant ces allocations intempestives⁽²⁾.

Un débat s'engagea dans la séance du 14 janvier 1831 ; M. Tielemans, administrateur général de l'Intérieur, indiqua les principes d'après lesquels il avait proposé les crédits :

« Lorsque la guerre est une querelle de nation à nation, si un peuple » entre en conquérant dans le pays ennemi et s'en empare, alors les mal- » heurs de la guerre sont supportés par les individus qui en sont les » victimes ; c'est un droit de conquête. Mais dans une guerre d'indépen- » dance entreprise pour chasser les oppresseurs de la patrie, les pertes » éprouvées par quelques hommes doivent être supportées par tous, car » c'est pour l'intérêt de tous que des pertes ont été éprouvées. Tout en » reconnaissant la justesse du principe, on a paru reculer devant son » application ; je n'hésite pas à le dire, à quelque somme qu'elles s'élèvent, » le principe est là ; il faut en subir les conséquences, et si la moitié de la » nation avait été ruinée par la guerre, il faudrait que l'autre moitié vint » réparer ces pertes autant qu'il serait en elle de le faire⁽³⁾. »

M. Forgeur appuya la proposition du Gouvernement : « Si la nation tout entière avait souffert également pour son indépendance, il n'y aurait pas d'indemnité à voter ; mais quelques hommes seuls ont été victimes d'une révolution dont la nation entière a profité ; il est juste que la nation les indemnise⁽⁴⁾ ».

M. Jottrand fit remarquer que la révolution n'était pas finie, et que le principe pouvait mener loin. Il rappela qu'en 1789, aussi, on avait décidé de donner des indemnités aux premières victimes des mouvements popu-

(1) HUYTTENS, Discussions du Congrès national de Belgique, t. IV, p. 301.

(2) IDEM, t. II, p. 159.

(3) IDEM, t. II, p. 173.

(4) IDEM, t. II, p. 175.

laïres; mais à mesure que la révolution avançait, le nombre de ceux qui étaient lésés par elle augmentait avec tant de rapidité que l'on fut obligé d'abandonner le système des indemnités ⁽¹⁾.

Le Congrès ne voulut pas s'engager; il se borna à voter le texte reproduit plus haut. M. Lecocq, son auteur, avait déclaré qu'il ne demandait qu'un secours provisoire pour les nécessiteux, une aumône ⁽²⁾.

Le Congrès, avant de se séparer, vota le 20 juillet 1831 ⁽³⁾ un nouveau crédit; un troisième crédit fut accordé par la loi du 24 novembre 1831 ⁽⁴⁾; les termes employés dans ces deux actes sont les mêmes que ceux du décret du 15 janvier 1831.

En 1835, la Chambre inscrivit une somme au budget de l'Intérieur pour les nécessiteux belges, victimes de l'agression hollandaise ou des ravages de la guerre ⁽⁵⁾; une nouvelle somme fut inscrite dans les mêmes termes au budget de 1836 ⁽⁶⁾.

Les avances ou secours accordés en vertu de ces actes législatifs se sont élevés à fr. 1,234,920.45; en outre, fr. 405,745.93 ont été accordés aux victimes des émeutes.

L'État fit encore aux Polders, pour arrêter ou restreindre les inondations, des travaux de reconstruction ou d'endiguement pour fr. 6,729,053.53 ⁽⁷⁾.

3. — Un projet de loi fut présenté à la Chambre le 12 décembre 1833, en vue de régler d'une manière définitive l'intervention de l'État, dans les pertes subies par le fait de l'agression hollandaise ⁽⁸⁾.

La question « droit ou secours », soulevée en 1831, fut reprise dans l'exposé des motifs. Le Gouvernement l'avait examinée dans une Commission mixte comprenant plusieurs membres de la représentation nationale. Après mûre délibération, elle avait été résolue dans le sens du droit, en ce qui concerne les propriétés bâties; quant aux pertes mobilières ou provenant d'inondation des Polders, on avait reconnu qu'elles ne devaient donner lieu qu'à des secours proportionnés à la hauteur de ces pertes et aux besoins de ceux qui les avaient essuyées ⁽⁹⁾.

La Section centrale écarta la distinction et se rallia à la théorie du secours; elle fit remarquer que toutes les fois qu'à la suite de crise violente, de guerre, de commotion politique on avait voulu indemniser les personnes qui avaient souffert de ces événements, les dispositions du droit commun n'avaient

(1) HUYTTENS, Discussions du Congrès national de Belgique, t. II, p. 174.

(2) IDEM, t. II, p. 173; *Pasin.*, 3^e série, t. I, p. 147.

(3) *Pasin.*, 3^e série, t. I, p. 398.

(4) *Pasin.*, 3^e série, t. II, p. 208.

(5) *Pasin.*, 1835, p. 25.

(6) *Pasin.*, 1836, p. 73.

(7) Rapport du *Ministre des Travaux publics*; Chambre des Représentants, 1837-1838, doc. n° 99, p. 7.

(8) Chambre des Représentants, 1833-1834, doc. n° 240.

(9) Chambre des Représentants, 1833-1834, doc. n° 24; 1837-1838, doc. n° 99, p. 71.

pas été appliquées; on avait senti le besoin de porter des lois spéciales et ces lois avaient eu pour objet non de rembourser intégralement le dommage, mais d'accorder de simples secours toujours proportionnés aux besoins et aux ressources individuelles des réclamants et à la situation du Trésor public⁽¹⁾.

Le rapport de la Commission, déposé le 15 février 1836, ne vint en discussion que lorsque la paix fut définitivement conclue avec la Hollande. Le 2 décembre 1840, le Ministre de l'Intérieur déposa des amendements au projet; par l'article premier, il demandait la mise à la disposition du Gouvernement d'une somme de 5,765,080 francs, faisant avec celle de 1,234,920 francs distribuée en avances d'après les lois budgétaires de 1831, 1835 et 1836, 7 millions. Une note, jointe aux amendements, estimait la somme de 7 millions suffisante : « s'il est vrai, disait-elle, qu'un rapport antérieur évalue les pertes résultant de la guerre à fr. 20,114,926.56, il sera facile de faire voir, lors de la discussion publique, que les parties intéressées et les administrations locales ont généralement exagéré de plus du double les pertes réelles et qu'une somme de 7 millions permettra de faire droit aux justes réclamations des victimes de la révolution ⁽²⁾ ».

Le projet fut discuté devant les Chambres en 1842. La discussion eut lieu en comité secret tant à la Chambre qu'au Sénat; il y avait eu des réclamations diplomatiques très pressantes au sujet des propriétés étrangères détruites par l'incendie de l'entrepôt d'Anvers; le huis clos eut pour but de permettre au Gouvernement la communication de ces documents ⁽³⁾.

Le *Moniteur* du 19 mars 1842 publia les opinions de quelques-uns des membres : on y constate qu'il y avait eu unanimité sur la question de droit : l'État ne doit rien pour les pertes et dommages occasionnés par la guerre.

La loi sortie de ces délibérations est du 1^{er} août 1842; au lieu de 7 millions, y compris les 1,234,920 francs distribués en avances en vertu des lois de 1831, 1835 et 1836, elle accorde, outre ces avances, une nouvelle somme de 8 millions.

Un arrêté du même jour régla l'exécution de la loi.

4. — En 1831, à raison de l'urgence de secourir sans retard les personnes qui se trouvaient dans une position malheureuse, le Gouvernement, sans établir de bases de répartition, avait mis à la disposition des gouverneurs de province les sommes qui lui furent demandées soit sur des réclamations de particuliers, soit sur des propositions d'office de ces fonctionnaires. En 1835 et 1836, la répartition se fit sur des états qui ne comprenaient que les personnes ayant droit aux secours à raison de leur position nécessiteuse; ils les divisaient en trois catégories : malheureux, plus malheureux et très malheureux.

(1) Chambre des Représentants, 1835-1836, *doc.* n° 128; 1837-1838, *doc.* n° 99, p. 78.

(2) Chambre des Représentants, 1840-1841, *doc.* n° 25.

(3) Chambre des Représentants, 1872-1873. *Annales*, p. 109.

La loi de 1842 fixa elle-même les bases de la répartition des secours mis à la disposition du Gouvernement. Les Belges et les étrangers, appartenant à des nationalités avec lesquelles la Belgique n'avait pas été en hostilités, pouvaient seuls intervenir dans la répartition (art. 1^{er}).

Les biens, pour être pris en considération, devaient être situés en Belgique et rentrer dans les catégories suivantes :

1. — Bâtiments;
2. — Meubles dans l'acception de l'article 533 du Code civil;
3. — Récoltes sur pied ou coupées; grains, instruments aratoires, bétail et chevaux;
4. — Marchandises (art. 1^{er}).

Les causes de dommage qui permettaient la réparation sont : la destruction, la détérioration ou l'enlèvement des biens par suite des événements de guerre de la révolution (art. 2).

La loi n'admettait que les pertes réelles; il ne pouvait pas être tenu compte de la perte résultant de la non-jouissance des biens meubles ou immeubles — sauf en ce qui concernait les fermiers et cultivateurs nécessiteux des terrains inondés auxquels pouvait être accordé, à raison de la non-jouissance, un dédommagement qui ne pouvait excéder 5,000 francs; la perte des meubles n'entraînait en liquidation que jusqu'à concurrence d'une somme de 3,000 francs au plus par chef de famille (art. 8).

Le paiement avait lieu en numéraire pour toutes pertes, définitivement arrêtées, ne dépassant pas 300 francs; en inscriptions à 3 % au pair, sur le Grand-Livre de la dette publique pour les pertes dont le montant, définitivement arrêté, s'élevait à 300 francs et au-dessus (art. 2).

Les inscriptions au Grand-Livre se sont élevées à 7,624,000 francs ⁽¹⁾.

5. — Les demandes en réparation étaient soumises à une publicité qui permettait leur contrôle; elles étaient remises à l'administration communale du lieu du dommage et celle-ci les affichait. En même temps, la loi prescrivait d'ouvrir un registre sur lequel chacun était invité à venir inscrire ses observations. Les demandes et les observations étaient envoyées à l'administration provinciale et par celle-ci, après examen, à une Commission de liquidation chargée de fixer le montant des pertes réelles de chaque réclamant (art. 6 à 8).

(1) RICHARD, *Histoire des finances publiques de la Belgique depuis 1830*, p. 614; Situation générale du Trésor public au 1^{er} janvier 1913, p. 100.

Chambre des Représentants.

⁵
SÉANCE DU 20 FÉVRIER 1949.

PROJET DE LOI SUR LA RÉPARATION DES DOMMAGES RÉSULTANT DES FAITS DE LA GUERRE (1).

DEUXIÈME RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION (2), PAR MM. MECHÉLYNCK, DEVÈZE
et WAUWERMANS.

MESSIEURS,

1. — Le Gouvernement a déposé, dans la séance du 11 décembre dernier, un projet de loi « sur la réparation des dommages résultant des faits de la guerre ».

Malgré son titre général, ce projet n'a qu'un objet limité; il restreint la réparation :

1° Quant aux personnes : les Belges seuls sont admis à exercer les recours qu'il établit; les étrangers n'en jouissent que dans le cas où il existe entre la Belgique et le pays dont ils ressortissent des traités conclus sur la base de la réciprocité (art. 1, al. 3);

2° Quant au lieu : seuls les dommages survenus sur le territoire belge donnent droit à indemnité (art. 2);

3° Quant à la nature du dommage : le projet ne s'applique qu'aux dommages causés aux biens meubles et immeubles; la réparation des dommages

(1) Projet de loi n° 11.

Premier rapport et proposition de loi, n° 59.

(2) La Commission, présidée par M. MECHÉLYNCK, était composée de MM. BERLOZ, BRUNET, BUYL (en remplacement de M. CRICK), CLAES, DE KERCHOVE D'EXAERDE, DEVÈZE, DE WOUTERS D'ÔPLINTER, GOBLET, JANSON, MAES, MAHIEU, NOBELS, PEPIN, PIRARD, PONCELET, VAN CLEEMPUTTE et WAUWERMANS.

aux personnes fera l'objet d'une loi spéciale, dit l'article 3, 1°; la privation des revenus professionnels et autres pendant la guerre est formellement exclue du projet; il prévoit qu'une loi particulière réglera les mesures à prendre pour la restauration de la vie économique (art. 3, 2°).

La Commission, à laquelle vous avez renvoyé l'examen du projet de loi, a été amenée dès ses premières séances à considérer l'ensemble des dommages causés par la guerre et à examiner les conditions dans lesquelles la Belgique doit et peut les réparer. Le problème soulève deux questions :

a) Les réclamations que la Belgique est en droit de formuler dans les négociations de la Paix ;

b) Les réparations que la Nation doit à ceux de ses membres qui ont subi un dommage par la guerre.

La première est d'ordre international; elle sera discutée à la Conférence de la Paix à l'intervention des représentants du gouvernement et réglée par les traités arrêtés entre les Puissances.

La Commission a estimé cependant qu'elle ne pouvait aborder la seconde sans avoir affirmé le droit de la Belgique, droit préexistant à toute négociation, d'obtenir la réparation du dommage qu'elle a subi et sans rappeler que ce droit a été solennellement reconnu par ses grands alliés.

I. — LA RÉPARATION DUE A LA BELGIQUE.

2. — Les indemnités de guerre, stipulées dans les traités de paix du siècle dernier, n'ont été, en général, qu'une charge imposée arbitrairement et sans justification par le vainqueur qui cherchait dans les ressources tirées de l'État vaincu des éléments de puissance et de richesse; on fait en quelque sorte survivre les exactions aux hostilités, écrit Calvo dans son traité de droit international ⁽¹⁾. C'est ainsi que l'Allemagne a agi, après la guerre de 1871, en imposant à la France une indemnité de cinq milliards.

La Nation belge fonde ses demandes de réparation exclusivement sur le Droit.

Le Traité des 24 articles, conclu à Londres entre la Belgique et les Pays-Bas le 19 avril 1839, a constitué, par son article 7, la Belgique en État indépendant et perpétuellement neutre.

Le même jour, un deuxième acte est intervenu entre elle et les cinq Puissances qui formaient la Conférence de Londres : la Prusse et l'Autriche en

(1) CALVO, *Le droit international théorique et pratique précédé d'un exposé historique du progrès de la science du droit des gens*, t. IV, p. 267.

FUNK BRENTANO et SORREL, *Précis du droit des gens*, 2^e édit., p. 323.

NYS, *Le droit international*, t. III, p. 732.

même temps que l'Angleterre, la France et la Russie y déclaraient que les 24 articles étaient placés sous leur garantie.

Un troisième acte contient l'accession de la Confédération germanique aux sept premiers articles du traité. Le protocole de la séance de la Diète germanique du 11 mai, dans laquelle l'accession a été approuvée, constate que cette accession porte sur les rapports territoriaux et sur la neutralité perpétuelle de la Belgique; il mentionne, comme ayant participé à la délibération, les divers États qui ont constitué l'Empire allemand de 1914 à 1918 : Autriche, Prusse, Bavière, Saxe, Hanovre, Wurtemberg, grand-duché de Bade, Hesse-Électorale, grand-duché de Hesse, maisons grand-ducale et duciales de Saxe, duché de Brunswick, duché de Nassau, Mecklembourg-Schwerin, Mecklembourg-Strelitz, Oldenbourg, Anhalt et Schwarzbourg, villes libres de Lubeck, Francfort, Brême et Hambourg ⁽¹⁾. L'Allemagne entière est tenue, comme la Prusse et l'Autriche, de respecter la neutralité belge.

Ces conventions assurent à la Belgique des droits spéciaux dont aucun autre État neutre ne peut se prévaloir.

Les obligations qui dérivent des traités de 1839 sont confirmées par les règles générales du droit des gens que consacre la cinquième Convention de La Haye du 18 octobre 1907, concernant les droits et les devoirs des Puissances et des personnes neutres en cas de guerre sur terre.

Cette Convention stipule : Le territoire des Puissances neutres est inviolable (art. 1.); il est interdit aux belligérants de faire passer à travers le territoire d'une Puissance neutre des troupes ou des convois, soit de munitions, soit d'approvisionnements. (Art. 2.)

Elle ajoute à l'article 10 : Ne peut être considéré comme un acte hostile le fait par une Puissance neutre de repousser, même par la force, les atteintes à sa neutralité.

L'Allemagne, l'Autriche et la Belgique ont signé la cinquième Convention de La Haye; elles l'ont ratifiée sans réserve.

Le 4 août 1914, la Belgique neutre a été envahie par les armées allemandes; elle a été attaquée par l'Autriche avant même d'avoir reçu de cette puissance une déclaration de guerre. La Belgique fut pendant plus de quatre années le théâtre de la guerre; ses enfants furent tués, blessés, déportés; ses villes et ses villages pillés et incendiés; ses campagnes dévastées; son commerce et son industrie systématiquement anéantis; la nation entière fut soumise à toutes les souffrances et à toutes les charges d'une longue et dure occupation.

Le droit international exige des États, comme le droit privé l'exige des particuliers, le respect des engagements qu'ils ont contractés et la réparation des dommages que cause leur violation.

(1) *Histoire parlementaire du traité de paix du 19 avril 1839*, t. II, p. 681.

L'Allemagne et l'Autriche, en envahissant la Belgique, ont violé les traités de 1839 et la cinquième Convention de La Haye de 1907; elles doivent à la Belgique la réparation des conséquences dommageables de leurs actes.

3. — La Belgique a d'autres droits encore; elle réclame l'exécution des engagements pris par l'Allemagne et l'Autriche envers elle dans la quatrième Convention de La Haye de 1907, concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre. Cette Convention a établi des règles destinées, dit son intitulé, à servir de règles générales de conduite aux belligérants dans leurs rapports entre eux et avec les populations; elle impose aux Puissances contractantes, par son article premier, l'obligation de donner à leurs forces armées de terre des instructions conformes au Règlement annexé à la Convention.

Le Règlement prescrit à l'occupant, par l'article 52, de payer les prestations en nature qu'il réclame des habitants et des communes autant que possible au comptant, sinon le plus tôt possible. L'Allemagne, pendant les quatre années de son occupation, a vidé la Belgique par ses réquisitions; elle ne les a pas payées.

D'après l'article 53 alinéa 2 du Règlement, les objets saisis par l'occupant, lorsqu'ils constituent une propriété privée, sont restitués et les indemnités sont réglées à la paix. Les objets saisis par l'Allemagne pendant l'occupation n'ont pas été restitués et les indemnités ne sont pas réglées.

L'article 3 de la Convention oblige la Partie belligérante qui viole les dispositions du Règlement à indemnité, s'il y a lieu, et la déclare responsable de tous actes commis par les personnes faisant partie de sa force armée.

L'article 3 a été introduit dans la Convention sur la proposition de l'Allemagne, en 1907, à la deuxième Conférence de la Paix. Il dérive, disait la Délégation allemande, « du principe applicable au droit des gens comme au droit privé, que celui qui porte atteinte au droit d'un autre est obligé envers cet autre à la réparation du dommage qui en est résulté »⁽¹⁾.

A défaut de disposition spéciale dans la Convention, les règles générales du droit déterminent l'indemnité qu'impose l'article 3; la législation allemande les formule dans l'article 249 du Code civil : « Celui qui est tenu à des dommages-intérêts doit rétablir l'état des choses qui aurait existé si la circonstance obligeant à l'indemnité n'était pas survenue. »

C'est la réparation intégrale assurée à celui qui a été lésé par un acte commis en violation de l'une des dispositions que les Conférences ont inscrites dans le Règlement pour protéger les populations contre les abus de la force.

Chaque jour, pendant plus de quatre années, sur toute l'étendue du territoire occupé, des Belges ont été frappés dans leur personne et dans leurs biens, en violation des dispositions du Règlement, par des actes émanés du

(1) MECHÉLYNCK, *La Convention de La Haye*, p. 101.

Gouvernement ennemi ou commis par des personnes faisant partie de ses forces armées. Les indemnités ne sont pas réglées.

4. — La Belgique se présente ainsi aux conférences de la Paix armée d'un double droit contre l'Allemagne et l'Autriche. L'un, qu'elle exerce en quelque sorte comme mandataire de ses ressortissants, doit assurer la réparation des dommages éprouvés par certains d'entre eux dans des circonstances déterminées : réquisitions, saisies, actes de violation du règlement ; c'est l'exécution de la quatrième Convention de La Haye.

Le second, né de la violation des conventions qui créent sa neutralité et la garantissent, couvre l'ensemble des dommages éprouvés par la Nation, dans sa collectivité et dans chacun de ses membres, à la suite de la guerre qu'un ennemi déloyal a portée, de propos délibéré, sur son territoire.

5. — La Belgique a la certitude que les Puissances alliées sont décidées à lui procurer cette réparation intégrale.

Elle en a reçu l'assurance dans des déclarations trop nombreuses pour être reproduites dans ce rapport. Quelques-unes cependant, émanées des ministres et des chefs des États de l'Entente, semblent pouvoir trouver place ici ; elles caractérisent les sentiments que, pendant la guerre, l'attitude et les souffrances de la Belgique ont provoqués chez tous.

Dès le mois de novembre 1914, le premier ministre d'Angleterre prononçait ces paroles : « Nous ne rengainerons jamais le sabre que nous n'avons pas tiré à la légère, tant que la Belgique n'aura pas récupéré tout ce qu'elle a sacrifié, même davantage ». Il les répétait le 1^{er} mars 1915 à la Chambre des communes » ⁽¹⁾.

« L'Italie, disait M. Sonnino à la Chambre italienne le 16 avril 1915, n'étant pas au nombre des puissances garantes de l'indépendance et de la neutralité de la Belgique a, comme signataire de la Convention de Londres du 30 novembre, exprimé son adhésion à cette déclaration s'associant ainsi, pratiquement et complètement, à une condition de paix qui signifie la restauration complète de l'héroïque Belgique » ⁽²⁾.

M. Poincaré s'adressait en ces termes à M. le baron de Gaiffier, nommé ministre de Belgique auprès du Gouvernement français : « Si la Belgique ne recouvrait pas sa pleine indépendance, si elle ne recevait pas les réparations qui lui sont dues, une honte ineffaçable souillerait les annales de l'Europe... mais le Droit sera vengé. » ⁽³⁾.

M. Wilson recevait la mission belge en 1917 ; il lui disait : « L'Amérique ne remettra l'épée au fourreau que lorsque la Belgique sera complètement réintégrée dans son indépendance et dans ses droits et après

(1) *War speeches of British Ministers*, pp. 59 et 72.

(2) *Italia*, 17 avril 1915.

(3) *Temps*, 23 septembre 1916.

que tous les dommages causés chez elle par l'invasion allemande auront été entièrement réparés » ⁽¹⁾.

Votre Commission a demandé au Gouvernement si, à côté de ces déclarations, des actes engageaient les Puissances envers la Belgique; voici la réponse qu'elle en a reçue :

« La principale déclaration est la déclaration de Sainte-Adresse du 11 février 1916. Les puissances alliées ont pris l'engagement solennel de ne pas déposer les armes avant que la Belgique ne soit complètement indemnisée des dommages qu'elle a subis. Le Japon et l'Italie se sont ralliés à cette déclaration dont je vous remets en annexe une copie ⁽²⁾ ».

Le même engagement se dégage de la réponse faite à l'Allemagne par le Président des États-Unis le 6 novembre 1918, dont voici un extrait :

« Les gouvernements alliés ont examiné avec soin la correspondance échangée entre le Président des États-Unis et le Gouvernement allemand. Sous réserve des observations qui suivent, ils se déclarent disposés à conclure la paix avec le Gouvernement allemand aux conditions posées dans l'adresse du Président au Congrès le 8 janvier 1918, et selon les principes généraux de ses déclarations ultérieures.

» D'autre part, lorsqu'il a formulé les conditions de paix, dans son adresse au Congrès du 8 janvier dernier, le Président a déclaré que les territoires envahis doivent être non seulement évacués et libérés mais restaurés. Les alliés pensent qu'il ne faudrait laisser subsister aucun doute sur ce qu'implique cette stipulation. Ils comprennent par là que l'Allemagne devra compenser tous les dommages subis par les populations civiles des nations alliées et par leurs propriétés du fait des forces armées de l'Allemagne soit sur terre, soit sur mer, soit en conséquence d'opérations aériennes. Je suis chargé par le Président de dire qu'il est d'accord sur l'interprétation énoncée dans le dernier paragraphe du memorandum cité ci-dessus. »

Ces actes justifient ce que disait le Gouvernement dans le rapport au Roi qui précède l'arrêté-loi du 23 octobre 1918 proclamant le principe du droit à la réparation, par la Nation, des dommages résultant des faits de la guerre :

« D'après les déclarations solennelles et réitérées des Puissances alliées, la reconstitution intégrale de la Belgique sera l'une des conditions essentielles de la Paix.

» La Belgique sera indemnisée de la totalité du dommage qu'elle a subi. »

Le droit de la Nation d'être indemnisée totalement et les assurances qu'elle a reçues des Puissances alliées quant à la reconstitution intégrale de la Belgique dominent la législation que les Chambres doivent arrêter en vue de cette reconstitution.

(1) *Informations belges*, n° 456, 13 septembre 1917.

(2) La déclaration est annexée au rapport, annexe II.

Votre Commission vous propose d'insérer, comme article premier de la loi sur la réparation des dommages de guerre, la disposition suivante :

La Nation belge, s'appuyant sur les principes du droit et sur les stipulations des traités, notamment des Traités de Londres du 19 avril 1839 et des quatrième et cinquième Conventions de La Haye du 18 avril 1907, affirme à nouveau son droit, reconnu dans les déclarations solennelles et réitérées des Puissances alliées, d'obtenir par les conditions de la paix, la reconstitution intégrale de la Belgique et la réparation de la totalité des dommages que la Nation et les citoyens belges ont subis par la guerre.

II. — LA RÉPARATION DES DOMMAGES PAR L'ÉTAT.

6. — L'État répare les dommages de guerre éprouvés par ses ressortissants suivant les principes de son droit interne.

Certains dommages sont réglés en vertu de la législation en vigueur; d'autres ne le seront que par des dispositions législatives nouvelles.

Ces mesures, toutefois, ne concernent que les rapports entre l'État et les citoyens; elles n'ont aucun effet sur ses relations internationales. Si même la législation interne fixait des limites à la réparation, les droits de la Nation contre l'ennemi n'en subiraient aucune atteinte; ils subsisteraient intacts, tels qu'ils sont affirmés dans l'article 1^{er}.

SECTION I. — LÉGISLATION.

7. — Un recours en réparation, poursuivi contre l'État ou contre un particulier, ne peut être accueilli par les tribunaux s'il ne s'appuie pas sur un texte formel ou s'il ne dérive pas d'un principe inscrit dans la loi.

Certains jurisconsultes ont cherché à rattacher le recours contre l'État à raison des dommages de guerre, aux règles générales du droit civil.

D'après celles-ci, les obligations naissent de contrats, de quasi-contrats, de délits ou de quasi-délits : aucune de ces sources d'obligation ne se retrouve dans les rapports que crée la guerre entre l'État et les citoyens.

On peut, sans doute, dans certains cas, reprocher à un gouvernement soit d'être l'auteur de la guerre pour l'avoir provoquée par sa politique, soit d'y avoir exposé le pays pour avoir négligé d'assurer la défense nationale; mais ce sont là des considérations d'ordre politique qui créent éventuellement une responsabilité politique; elles sont étrangères au droit civil dont l'application est envisagée en ce moment ⁽¹⁾.

La responsabilité de l'État ne peut résulter que de dispositions spéciales; pour la préciser, elle doit être examinée successivement dans ses rapports avec les dommages causés par l'ennemi et dans ceux dont il est lui-même l'auteur.

(1) LAURENT, t. XX, p. 481, n° 455.

§ 1^{er}. — Des dommages causés par l'ennemi.

8. — Ceux qui ont souffert un préjudice par le fait de l'ennemi n'ont, d'après la législation actuelle, aucun recours contre l'État. Aucun texte de loi ne lui impose cette réparation; elle ne dérive d'aucun principe inscrit dans les lois : les articles 1382 et 1383 du Code civil, les seuls qui pourraient être invoqués, ne donnent aucune base juridique au recours; l'État, qui n'est pas l'auteur direct du fait, ne peut pas en être déclaré responsable ⁽¹⁾.

L'absence de recours contre l'État national est absolue; il n'existe ni pour les destructions et les ravages exercés par l'ennemi, ni pour les réquisitions qu'il a pratiquées.

Les réquisitions ont fait l'objet d'une discussion à la Conférence de Bruxelles de 1874 et à celle de La Haye de 1899. On s'y est demandé comment auraient été réglées les réquisitions non payées par l'occupant avant la fin des hostilités. La question n'a pas été résolue; on s'est borné à déclarer qu'entre les belligérants elle serait réglée par le traité de paix; quant aux rapports entre l'État occupé et ses nationaux, la question des indemnités à donner est du domaine du droit interne de chaque État, a dit M. Léo Bourgeois à la séance du 17 juin 1899 de la première Conférence de la Paix ⁽²⁾.

La législation belge n'en impose pas le paiement à l'État.

9. — Des décisions administratives et judiciaires rendues en France après les invasions de 1814 et de 1815, ont reconnu à ceux qui avaient exécuté les réquisitions de l'ennemi un recours contre la commune; ces décisions se fondent sur ce qui constitue l'expression du droit des gens : les faits; elles relèvent les pratiques de guerre de Napoléon, imposant aux villes les réquisitions pour ses armées. Elles ont refusé tout recours contre l'État.

Cette jurisprudence a reçu de nombreuses applications après la guerre franco-allemande de 1870; elle répond à la notion moderne de l'occupation. La réquisition s'adresse à une région, à la commune, parfois à une réunion de communes, parfois même au département ou à la province; la fourniture est faite à la décharge de cette collectivité et non à la décharge de l'État, dont l'existence comme collectivité est en fait suspendue dans le territoire occupé.

Celui qui a souffert le préjudice et la commune qui éventuellement l'a indemnisé, n'ont aucun recours contre l'État national; le dommage rentre dans la masse des dommages dont la réparation n'est imposée à l'État par aucune loi et qui ne seront réparés par lui que si des mesures nouvelles sont décrétées en faveur des victimes de la guerre.

(1) SOURDAT, *Responsabilité*, t. II, p. 482, nos 1331 et 1331bis

(2) MECHÉLYNCK, *La Convention de La Haye*, p. 399.

§ 2. — Des dommages causés par l'État.

I. — RÉQUISITIONS.

10. — Les réquisitions, exercées par l'État sur le territoire national, sont réglées par la loi du 14 août 1887 relative au logement des troupes en marche et en cantonnement et aux prestations militaires. L'arrêté royal du 31 décembre 1889 ⁽¹⁾, pris en exécution de la loi, approuve un règlement qui la complète et la précise en plusieurs points.

La loi accorde au Département de la Guerre, en cas de mobilisation de l'armée, le droit de réquisitionner « tous les objets et services nécessités par l'intérêt militaire » (art. 4 *in fine*).

Ce droit ne peut être exercé que moyennant indemnité (art. 4).

La propriété peut être définitivement enlevée ; elle peut être l'objet d'une occupation ou d'un emploi temporaire, l'arrêté d'exécution du 31 décembre 1889 le prévoit, dans tous les cas l'indemnité est due par l'État et doit être réglée d'après le dommage éprouvé.

La loi du 14 août 1887 détermine le mode de liquidation des indemnités ; celle-ci s'opère par l'intermédiaire des administrations communales.

Les contestations entre l'autorité militaire et les intéressés sont de la compétence des tribunaux ; une procédure spéciale est toutefois instituée.

La Cour de cassation, dans un arrêt du 13 février 1902, a attaché une importance essentielle aux règles établies par la loi et par l'arrêté royal ; elle a fait dépendre l'exercice de l'action devant les tribunaux d'un acte du Département de la Guerre transmettant à l'administration communale l'indication de l'indemnité revenant aux intéressés ⁽²⁾.

Mais l'article 4 de l'arrêté-loi du 4 août 1917, qui complète la loi du 14 août 1887 ⁽³⁾, autorise les intéressés qui prétendent avoir droit à une indemnité à raison de prestations ou de dommages pour lesquels il ne leur aurait pas été fourni un titre, à saisir directement le juge de paix de leurs réclamations. Cette disposition fait disparaître la déchéance résultant de l'interprétation rigoureuse donnée par l'arrêt de cassation de 1902 à la loi de 1887.

L'arrêté-loi établit en outre un principe nouveau en matière de preuve ; l'autorité militaire répond des dégradations ou des pertes qui arrivent pendant sa jouissance aux immeubles et aux meubles dont l'usage a été requis temporairement, à moins qu'elle ne prouve qu'elles ont eu lieu sans sa faute. Elle répond de l'incendie, à moins qu'elle ne prouve que

(1) L'arrêté royal est au *Moniteur* du 30 janvier 1890, qui publie le règlement en annexe.

(2) *Pas.*, 1902, I, 153. Cette décision rigoureuse a provoqué le dépôt d'une proposition de loi le 20 novembre 1902 ; un rapport a été déposé, mais n'a pas été discuté. (Chambre des Représentants, session de 1902-1903, proposition de loi, *Doc.* n° 7 ; rapport, *Doc.* n° 239.)

(3) *Recueil des lois et arrêtés royaux*, 1917, p. 486.

l'incendie est arrivé par cas fortuit ou force majeure ou par vice de construction, ou que le feu a été communiqué par une maison voisine.

L'autorité militaire peut même être chargée des cas fortuits à l'égard de ces objets par une stipulation expresse insérée dans l'ordre de réquisition.

Elle répond, dans tous les cas, du risque de guerre en ce qui concerne les objets mobiliers.

11. — Le droit de réquisition a été étendu pendant la guerre.

La loi de 1887 et l'arrêté-loi de 1917 qui la complète ne s'appliquent qu'aux réquisitions faites par le Département de la Guerre et nécessitées par l'intérêt militaire.

Un arrêté-loi du 2 février 1916 ⁽¹⁾ a autorisé, pendant toute la durée de la guerre, la réquisition, dans un but d'intérêt national, de tout bâtiment de mer belge de commerce ou autre.

Les contestations au sujet des indemnités, ainsi que des conditions de la réquisition, sont soumises à un Comité de cinq membres présidé par le Directeur général de la Marine (art. 14).

Mais il est loisible aux intéressés de décliner la compétence du Comité dans un délai déterminé; en pareil cas, le litige est déféré au juge de paix du canton du port d'attache et, à défaut de port d'attache en Belgique, au juge de paix du premier canton d'Anvers.

Ces dispositions ont été étendues aux réquisitions effectuées pour les besoins militaires au nom du Ministre de la Guerre (arrêté-loi du 28 avril 1916) ⁽²⁾.

Une autre extension du droit de réquisition est établie par l'arrêté-loi du 19 août 1917 ⁽³⁾.

Pendant la durée du temps de guerre et pendant une année à dater de l'expiration du temps de guerre, l'État, les provinces, les communes et les établissements publics peuvent requérir, moyennant indemnité, l'occupation temporaire de tous immeubles pour des travaux d'utilité publique dont l'exécution immédiate est reconnue nécessaire pour l'installation et le fonctionnement de services publics existants ou à créer et, d'une manière générale, pour faire face à des besoins immédiats créés par la guerre (art. 1^{er}).

L'indemnité due au propriétaire et aux tiers intéressés, à raison de l'occupation, est réglée d'après le droit commun. En cas de désaccord sur l'indemnité, le règlement a lieu devant le juge de paix du canton de la situation des biens (art. 6).

Les dispositions de cet arrêté sont étendues par l'article 13 aux réquisitions des terrains nécessaires à l'édification de constructions que peut exercer le Fonds du roi Albert en vertu de l'article 3 de l'arrêté-loi du 23 septembre 1916 ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ *Recueil des lois et arrêtés royaux*, 1916, p. 44.

⁽²⁾ *Recueil des lois et arrêtés royaux*, 1916, p. 128.

⁽³⁾ *Recueil des lois et arrêtés royaux*, 1917, p. 392.

⁽⁴⁾ *Recueil des lois et arrêtés royaux*, 1916, p. 384.

II. — DOMMAGES AUX BIENS.

12. — La loi des 8-10 juillet 1791, concernant les places de guerre et les fortifications; prévoit divers cas dans lesquels des mesures, prises par l'État dans l'intérêt de la défense nationale, portent atteinte à la propriété privée; dans toutes ces dispositions, la loi des 8-10 juillet 1791 consacre le principe de l'indemnisation.

Lorsque l'étendue à donner au terrain national pour l'établissement des fortifications enlève aux particuliers une partie du terrain qu'ils possèdent, ils en sont indemnisés par le Trésor public et l'indemnité est fixée conformément aux lois sur l'expropriation publique (art. 17, 18 et 19).

Une indemnité est due aux fermiers des propriétés nationales dépendant du Département de la Guerre si le service des fortifications oblige de détériorer les productions de quelques parties de terrains affermés (art. 24).

Lorsqu'une place est en état de guerre, la loi de 1791 reconnaît au Roi ou, en cas d'extrême urgence, au Conseil de guerre, après délibération, le droit d'ordonner les démolitions nécessaires pour la défense de la place (art. 36 et 37).

Elle prévoit que les inondations, réclamées par la mise en état de défense, peuvent porter préjudice aux propriétés et jouissances particulières (art. 35 et 36).

Dans les cas des articles 35, 36 et 37, les particuliers dont les propriétés sont endommagées sont, sauf l'application des dispositions relatives aux servitudes militaires, indemnisés aux frais du Trésor public (art. 30, 31, 32, 33 et 38).

13. — Ces dispositions sont l'application des règles générales du droit public interne. Le respect de la propriété privée est à la base du droit moderne; l'intérêt public, supérieur à l'intérêt privé, exige parfois qu'il y soit porté atteinte; mais l'égalité qui doit présider à la répartition des charges sociales et que consacre l'article 112 de la Constitution en matière d'impôts, exige que le dommage soit supporté par la collectivité.

Les Constitutions françaises de la fin du XVIII^e siècle ont proclamé ce principe; l'article 545 du Code civil, qui le consacre, est inscrit parmi les règles constitutives du régime normal de la propriété; il fait partie du droit constitutionnel de la Belgique : « Nul ne peut être privé de sa propriété, dit l'article 11 de la Constitution, que pour cause d'utilité publique, dans les cas et de la manière établie par la loi et moyennant une juste et préalable indemnité. »

Le principe d'indemnité, appliqué par la loi des 8-10 juillet 1791 à certains cas déterminés, et par la loi du 14 août 1887 aux réquisitions, trouve son application chaque fois que l'intérêt de la défense nationale oblige l'État à porter quelque atteinte à la propriété privée : dépossession de la propriété mobilière ou immobilière, occupation ou emploi temporaire,

destruction totale ou partielle; ces faits constituent une privation de la propriété et entraînent le paiement d'une indemnité ⁽¹⁾.

Celle-ci prend dans le patrimoine de la personne lésée la place de la propriété dont elle a été privée; le droit à indemnité, garanti par la Constitution, est assuré par un recours qui s'exerce devant les tribunaux civils, d'après les termes formels de l'article 92 de la Constitution.

III. — FAITS DE GUERRE.

14. — La doctrine et la jurisprudence apportent une restriction au droit l'indemnité; elles le refusent lorsqu'il s'agit de « faits de guerre ».

Que faut-il comprendre sous cette expression?

Un acte n'est pas fait de guerre, parce qu'il se produit en temps de guerre, s'il n'est pas le résultat des hostilités.

On ne nomme pas « faits de guerre » les actes préparatoires à la lutte, tels que le recrutement, l'armement, le rassemblement et l'approvisionnement des troupes, pas plus que les mesures prises pour la défense d'une place qui n'est pas attaquée et qui peut-être ne le sera jamais.

Il y a fait de guerre, dit Laurent, quand l'acte dommageable a été accompli dans l'intérêt de la défense nationale, comme nécessité de la lutte, sous l'empire de la force majeure ⁽²⁾.

Et ainsi la question se déplace : la force majeure exonère l'État de son obligation d'indemniser le citoyen lésé dans sa propriété; mais quels sont les actes constituant en cette matière, à l'égard de l'État, la force majeure?

Les auteurs ont cherché à les préciser; divers systèmes ont été imaginés dans ce but ⁽³⁾; ils ne fournissent que des éléments d'appréciation, mais ne donnent pas une solution certaine.

La force majeure est déterminée par les circonstances; la question de savoir si elle existe est essentiellement une question de fait que les tribunaux apprécient suivant les éléments de chacun des cas qui sont soumis à leurs décisions ⁽⁴⁾.

Les difficultés d'application de cette règle, les divergences dans les solutions données par les décisions judiciaires, les complications de procédure produites en France par la question de compétence entre les tribunaux ordinaires et le Conseil d'État ont obligé le pouvoir législatif français à prendre, après la guerre de 1870, des mesures spéciales pour certains dommages que les intéressés avaient considérés comme donnant droit aux

(1) Cfr. Décret français des 10 août-23 septembre 1853, art. 35; DALLOZ, 1853, 4, 216.

(2) LAURENT, t. XX, p. 490, n° 460.

(3) DALLOZ, 1874, 3, 9. — NYS, *Le droit international*, t. III, p. 481.

(4) La distinction entre le dommage donnant lieu à réparation et celui considéré comme fait de guerre se rencontre dans deux arrêts de la Cour de Bruxelles rendus le même jour. (Bruxelles, 14 août 1835, *Pas.*, 1835, 2, 315 et 320.)

indemnités prévues par la loi des 8-10 juillet 1794 et pour lesquels ils ne parvenaient pas à obtenir une réparation; ces mesures ont fait l'objet de la loi du 28 juillet 1874.

IV. — ACTES COMMIS PAR DES PERSONNES FAISANT PARTIE DE L'ARMÉE.

15. — L'État, d'après la jurisprudence belge, n'est pas responsable du dommage causé par les hommes qui font partie de l'armée, qu'ils commettent une faute ou une imprudence dans l'exécution d'un service, ou qu'ils agissent soit malgré la défense de leurs chefs, soit en dehors de tout service commandé ⁽¹⁾.

L'article 1384 du Code civil déclare le maître ou le commettant responsable du dommage causé par leurs domestiques et préposés dans les fonctions auxquelles ils les ont employés. Mais le Gouvernement n'est pas le maître, dans le sens de l'article 1384 du Code civil, de ceux qui sont appelés au service de l'État; le service militaire est une charge publique, attachée à la qualité de citoyen; celui-ci accomplit un devoir et n'occupe pas un emploi. La responsabilité de l'article 1384 est, d'autre part, basée sur une faute du maître ou du commettant, faute qui consiste dans le mauvais choix de son préposé; l'État, dans l'organisation des armées modernes, qui comprennent tous les hommes valides de la nation, n'exerce pas un choix. L'article 1384 du Code civil n'est donc pas applicable, et s'il est écarté, le recours contre l'État est sans base juridique: il ne reste à la victime qu'une action éventuelle en réparation contre l'auteur même du fait dommageable ⁽²⁾.

SECTION II. — OBLIGATIONS DE L'ÉTAT.

§ 1^{er}. — Précédents historiques.

16. — La législation belge, d'après l'exposé qui vient d'en être fait, ne permet qu'une réparation très limitée des dommages de guerre; les dommages causés par l'ennemi, les faits de guerre, les actes dommageables commis par les personnes faisant partie de l'armée ne donnent ouverture à aucun recours contre l'État; ils restent à la charge de ceux qui les ont subis.

Depuis la fin du XVIII^e siècle, après chacune des invasions qui ont désolé le pays, en France comme en Belgique, une législation spéciale a accordé une réparation plus ou moins étendue pour les dommages qu'elles ont provoqués.

Cette législation est la reconnaissance du lien qui unit les membres d'une même nation. « Il est juste, disait déjà Grotius au XVII^e siècle, que

(1) Anvers, 16 avril 1869, *Belg. jud.*, 1869, p. 762; Cassat., 17 mai 1894, *Pas.*, 1894, 1, 215; Bruxelles, 11 juillet 1901, *Pas.*, 1902, 2, 21; Malines, 15 mai 1901, *Pas.*, 1902, 3, 401; Namur, 1^{er} mars 1906, *Pand. pér.*, 1906, p. 631.

(2) Cassat., 4 octobre 1915, *Pas.*, 1915, 1, 480.

les sujets d'un même État, les uns à l'égard des autres, puisqu'ils sont associés ensemble, partagent entre eux les pertes qui arrivent à leur société » (1).

Le principe qui oblige la collectivité envers ceux de ses membres qui ont souffert de la guerre a été exprimé par l'Assemblée nationale dans le décret du 14 août 1792 :

« Si, dans une guerre dont l'objet est la conservation de la liberté, de l'indépendance et de la constitution française, tout citoyen doit à l'État le sacrifice de sa vie et de sa fortune, l'État doit à son tour protéger les citoyens qui se dévouent à sa défense et venir au secours de ceux qui, dans le cas d'invasion ou de séjour passager de l'ennemi sur le territoire français, auraient perdu tout ou partie de leurs propriétés » (2).

Le décret n'accorda toutefois que « des secours ou des indemnités proportionnés à la fortune qui reste aux citoyens après la dévastation, à leurs besoins, et aux pertes qu'ils ont éprouvées » (art. 10).

L'Assemblée nationale « se réserva de statuer quelle quotité des dommages devra rester à la charge des citoyens et dans quels cas ils devront y être assujettis » (art. 15).

La Convention supprima ces limitations. La déclaration des droits de l'homme des 29 mai-8 juin 1793 avait proclamé, dans l'article 23, que les secours publics étaient une dette sacrée de la Nation, et que c'était à la loi à en déterminer l'étendue et l'application. La Convention appliqua le principe aux pertes occasionnées par l'invasion dans un décret du 14 août 1793 (3) : « La Convention déclare, au nom de la nation, qu'elle indemniserà tous les citoyens des pertes qu'ils ont éprouvées ou qu'ils éprouveraient par l'invasion de l'ennemi sur le territoire français, ou par les démolitions ou coupes que la défense commune aura exigées de notre part, d'après les règles qui vont être établies ».

Mais ce principe d'indemnité totale, à raison de l'état des finances, ne reçut jamais d'application.

Pendant les Cent jours, un décret des 6-9 avril 1815 institua une caisse de l'extraordinaire et affecta la moitié des sommes qui y seraient versées à donner des secours aux propriétaires des habitations détruites par l'effet de la guerre en 1814, dans les départements des anciennes provinces d'Alsace, de Lorraine et de Champagne. Un décret des 28 mai-6 juin 1815 accorda aux propriétaires de maisons détruites par la guerre du bois de construction à prendre dans les bois de l'État (4).

Sous la seconde restauration, une ordonnance du 16 août 1815 leva extraordinairement une somme de 100 millions à titre de réquisitions de

(1) GROTIUS, *De jure belli ac pacis*, liv. III, ch. XX, p. VIII.

(2) *Pasin.*, 1^{re} sér., t. IV, p. 257.

(3) *Pasin.*, 1^{re} série, t. V, p. 359.

(4) COLLOT, *De la réparation du dommage provenant d'invasions*; *REVUE CRITIQUE*, 1871-1872, p. 447.

guerre; cette contribution frappa, dans chaque département, les principaux capitalistes, patentables et propriétaires; elle était destinée, en partie, au paiement des réquisitions ⁽¹⁾. Le Roi préleva sur la liste civile de 1816 une somme de 10 millions à consacrer au soulagement de ceux qui ont le plus souffert de la guerre; une commission fut chargée de les répartir entre les départements suivant le degré de leurs souffrances et de leurs besoins ⁽²⁾.

De nombreuses mesures de réparation furent prises en France après la guerre de 1870-1871 et les événements de la Commune à Paris; les plus importantes furent les lois du 6 septembre 1871 et du 7 août 1873.

La loi du 6 septembre 1871 est due à l'initiative parlementaire.

L'Assemblée nationale fut saisie le 7 mars 1871 d'une proposition de loi qui avait pour but « de faire supporter par toute la nation française les contributions de guerre, réquisitions et dommages matériels de toute nature, causés par l'invasion pendant la guerre de 1870-1871 ».

D'après ces termes, et dans la pensée des auteurs de la proposition, la réparation du dommage devait être entière et elle devait être supportée par toute la France.

Ce principe, vivement combattu par le chef du pouvoir exécutif M. Thiers, ne fut pas adopté. L'Assemblée nationale, sans modifier l'intitulé du projet, limita l'intervention de l'État. La loi accorda un dédommagement à ceux qui avaient subi, pendant l'invasion, des contributions de guerre, des réquisitions soit en argent, soit en nature, des amendes et des dommages matériels ⁽³⁾.

Un rapport présenté à la Chambre des députés en 1873 ⁽⁴⁾ donne le montant des pertes subies par les départements; elles ont été fixées à 659,339,770 42 francs.

Les sommes accordées à titre de dédommagement par les lois de 1871 et de 1873 s'élevèrent à 208,700,000 francs ⁽⁵⁾.

La ville de Paris fut indemnisée séparément.

Les opérations d'attaque de l'armée française pendant la Commune avaient occasionné à l'intérieur de Paris, ainsi qu'aux arrondissements

(1) *Bulletin des lois*, 7^e sér., t. I, p. 143.

(2) Ordonnance du 8 mai 1816, *Bulletin des lois*, 7^e sér., t. II, p. 773.

(3) DALLOZ, 1871, 4, 154.

(4) *Journal officiel*, 1873, p. 2394. Voici le détail des pertes des départements :

I. Contributions de guerre et amendes . fr.	30,081,459 19
II. Réquisitions en nature justifiées . . .	134,154,491 24
III. Dépenses relatives au logement et à la nourriture des troupes	101,445,323 70
IV. Dommages résultant de vols, d'incendies, de faits de guerre	393,688,496 29

TOTAL. . . . fr. 659,339,770 42

(5) *Journal officiel*, 1874, p. 2369.

avoisinant la zone suburbaine, des dégâts dont le chiffre justifié s'éleva à 26 millions de francs. L'Assemblée nationale estima que ces dommages devaient être intégralement remboursés.

Les autres réclamations de la ville de Paris s'élevaient, y compris 200 millions montant de la contribution de guerre payée par la ville à l'Allemagne, à 283,234,740 francs ⁽¹⁾.

Des lois de 1871 et de 1873 lui accordèrent 140 millions; après prélèvement des 26 millions pour les victimes de la commune, il lui resta 114 millions qui constituent l'ensemble des dédommagements qu'elle a reçus sur le trésor de l'État, tant comme réparation des dommages matériels soufferts par les propriétés mobilières et immobilières de Paris et de ses alentours et résultant de l'insurrection, que pour ses autres réclamations.

17. — Des mesures de réparation furent prises également en Belgique après les événements de 1815 et après ceux de la révolution de 1830.

Un arrêté du roi des Pays-Bas, du 15 juillet 1815 ⁽²⁾, nomma, après Waterloo, une Commission chargée de répartir les sommes destinées à venir au secours des habitants qui avaient éprouvé des pertes par la guerre.

Les secours n'étaient accordés que pour la perte résultant d'incendie, pillage ou dégâts quelconques commis par des troupes de quelque nation que ce soit, depuis le 15 juin 1815, sur le territoire des départements de la Dyle, de Jemappes et de Sambre-et-Meuse, qui avaient été le théâtre de la guerre (art. 3).

En vue de la distribution des secours, l'arrêté ordonna de ranger les personnes selon leur degré d'infortune; il classa ensuite les pertes d'après la nature des biens endommagés.

Les secours devaient être alloués, dans les limites des sommes disponibles, dans un ordre déterminé par la combinaison des classes des personnes et des catégories des biens.

Après les événements de 1830, divers crédits permirent d'accorder des secours « aux belges nécessiteux victimes de l'agression hollandaise ou des ravages de la guerre » ⁽³⁾. Plus tard, après la conclusion de la paix avec la Hollande, une loi du 1^{er} août 1842 sur la réparation des pertes causées par les événements de guerre de la révolution, mit à la disposition du gouvernement une nouvelle somme de 8 millions à répartir entre « ceux dont les propriétés — bâtiments, meubles, récoltes, ustensiles aratoires, bétail et chevaux, marchandises — avaient été détruites, détériorées ou enlevées par suite des événements de guerre de la révolution ».

Les sommes déjà distribuées s'élevaient à 1,234,000 francs; la Belgique a consacré à la réparation des dommages occasionnés par la guerre

(1) DALLOZ, 1873, 4, p. 58.

(2) *Pasin.*, 2^e sér., t. II, p. 272.

(3) Décrets du 15 janvier et du 20 juillet 1831; loi du 24 novembre 1834; budgets de 1835 et 1836.

avec la Hollande un peu plus de 9 millions. Le dommage total a été évalué, dans un rapport présenté à la Chambre le 31 décembre 1837, à 20,114,926 francs.

La réparation aurait donc été inférieure à 50 %; mais une note du Gouvernement contient cette remarque : Il sera facile de faire voir, lors de la discussion publique, que les parties intéressées et les administrations locales ont généralement exagéré de plus du double les pertes réelles et qu'une somme de 7 millions permettra de faire droit aux justes réclamations des victimes de la révolution ⁽¹⁾.

La Commission joint aux annexes du rapport une notice sur l'arrêté de 1813 et sur la loi de 1842; elle permettra à la Chambre de se rendre compte des principes qui les ont dictés.

§ 2. — Le droit à réparation.

18. — Les faits de la guerre sont étrangers au droit civil ; exclusivement d'ordre politique, leurs conséquences ne peuvent être réglées que par les principes du droit public.

L'un de ces principes est celui de la solidarité entre les membres d'une même nation qui s'est développé pendant la seconde moitié du siècle dernier.

Le législateur belge l'a déjà largement appliqué ; il s'en est inspiré, pour ne parler que des dispositions qui touchent à la défense du pays, dans les lois sur la rémunération en matière de milice ⁽²⁾ et dans celles sur les indemnités pour servitudes militaires ⁽³⁾.

Le principe de la solidarité lui impose aujourd'hui le devoir de faire intervenir la collectivité dans la réparation des dommages que la guerre a infligés à certains de ses membres.

D'autre part, la notion même de la guerre dans le droit international moderne rend pour l'État ce devoir plus strict ici qu'en d'autres matières. La guerre moderne est une lutte d'État à État ; elle n'est pas faite contre les individus, mais contre la Nation ; elle est poursuivie par la Nation et non par les individus ; l'ennemi entend infliger les pertes qu'ils subissent non à eux-mêmes, mais à la Nation ; celles dont la Nation est l'auteur n'ont pour but et pour cause que son intérêt : la Nation ne peut se désintéresser des pertes éprouvées pour elle.

Dans les mesures qu'elles ont prises depuis 1792, la France et la Belgique ont reconnu le devoir d'intervention de l'État pour la réparation des dommages de guerre ; elles n'ont cependant consenti que des réparations partielles, à titre de secours, d'indemnité ou de dédommagement, limitées par les ressources du Trésor.

(1) Chambre des Représentants, 1840-1841, *doc.* n° 23.

(2) 3 juin 1870, 5 avril 1873, 30 août 1913 et 4 août 1914.

(3) 2 avril 1873, 19 août 1893 et 30 mars 1906.

19. — L'État ne doit-il pas aller plus loin ; ne doit-il pas reconnaître aux personnes lésées un droit à réparation ?

La question a été débattue à maintes reprises dans les Chambres belges ⁽¹⁾ ; elle l'a été longuement en France lors du vote de la loi du 6 septembre 1871.

Au cours de la guerre, des actes législatifs sont intervenus en France et en Belgique. Dès le 26 décembre 1914, la France a institué « le droit à la réparation des dommages matériels résultant de la guerre ».

Le 23 octobre 1918, quelques jours avant l'armistice, un arrêté-loi a proclamé le même principe pour la Belgique : « Le droit à réparation, par la Nation, des dommages résultants des faits de la guerre en Belgique, est reconnu aux Belges ». La reconstitution du pays commande impérieusement, comme le veut aussi l'équité, que la Nation prenne cette réparation à sa charge, disait le Gouvernement dans le rapport au Roi qui précède l'arrêté-loi.

Mais le droit établi par cet article n'est pas absolu : « L'organisation, les modalités et l'étendue du droit à réparation seront, continue l'article 2, réglées par des lois ultérieures ».

Cette restriction supprime, en fait, toute différence entre les deux systèmes, droit ou secours. Le législateur, en réglant l'organisation, les modalités et les conditions du droit, peut limiter la réparation en vue de concilier les justes prérogatives du droit individuel avec les exigences légitimes des droits et des intérêts de la collectivité ⁽²⁾ ; dans le système du secours ou du dédommagement, tout en se refusant à reconnaître l'existence d'un droit à l'indemnité, il peut fixer celle-ci de manière à couvrir la totalité du dommage ; ainsi l'a fait la loi du 2 avril 1873 sur les indemnités pour servitudes militaires : elle a alloué un crédit de 1,500,000 francs ; les dommages ne se sont élevés qu'à fr. 1,402,634.75 ⁽³⁾.

L'arrêté-loi du 23 octobre 1918, par la combinaison de ses deux articles, n'attribue qu'une apparence de droit aux victimes de la guerre.

Votre Commission n'a pas cru, cependant, devoir reprendre l'examen de la question résolue par l'arrêté-loi. Unanime à reconnaître la nécessité de l'intervention de l'État et le principe de solidarité qui la justifie, elle a estimé qu'elle devait chercher la solution du problème dans les lois mêmes qui organiseront la réparation des dommages. -

§ 3. — Les catégories de dommages.

20. — La guerre ne se terminera pas — les déclarations solennelles et réitérées des Puissances alliées permettent de l'affirmer — sans que les traités

(1) Voir les discussions des crédits pour les victimes de la révolution et celles qui se sont poursuivies pendant des années au sujet des servitudes militaires.

(2) Rapport de M. Desplas, à la Chambre des députés de France, p. 83.

(3) Arrêté royal du 5 avril 1873.

n'imposent à un ennemi qui a attaqué la Belgique en violation du Droit, l'obligation de lui payer intégralement les dommages qu'il lui a causés par une guerre injuste, de spoliation et de destruction.

L'État ne peut pas attendre cependant la fin des négociations avant d'accomplir son devoir de réparation; il doit s'y consacrer immédiatement.

Aussi longtemps que les traités n'auront pas fixé le chiffre de la réparation que la Belgique doit obtenir et la manière dont elle lui sera payée, il faudrait, à un point de vue absolu, résoudre le problème de la réparation en décidant que chaque Belge recevra une indemnité égale au dommage qu'il a subi, diminuée de la part proportionnelle qu'il doit supporter lui-même dans la réparation de la totalité des dommages de guerre.

D'où la conception d'une opération qui consisterait à fixer toutes les indemnités, à les totaliser et à répartir la masse des dommages de manière que chacun conserve ou prenne à sa charge la quote-part qui lui incombe.

Il suffit de formuler une telle opération pour faire apparaître l'impossibilité de la réaliser. Si elle est écartée, la solution qui s'impose est la réparation des dommages suivant des catégories, à déterminer par la loi.

21. — La dette de la Nation envers ses morts, ses blessés, ses invalides doit être payée avant toute autre.

Le projet du Gouvernement réserve, pour les régler par une loi particulière, « les dommages résultant de la perte de la vie humaine, des lésions corporelles, des infirmités ou des maladies, ainsi que de la privation de la liberté par l'ennemi pour fait politique » (art. 3, 1^o). Le dépôt de ce projet de loi a été retardé, dit l'Exposé des Motifs, par la nécessité de combiner les dispositions nouvelles avec la législation qui régit les pensions militaires.

Votre Commission a reçu du Gouvernement l'assurance que le projet de loi sur la réparation des dommages aux personnes sera incessamment soumis à la Chambre.

22. — La reconstitution matérielle des choses détruites par la guerre se présente ensuite.

Qui pourrait hésiter à assurer au plus tôt la reconstitution des lieux habités, la réédification des villes et des villages; à donner à nos malheureux concitoyens des régions dévastées les moyens de reconstruire la maison qui doit les abriter et de remplacer les meubles et les vêtements dont ils ont été dépouillés?

Tout aussi indispensable est la réparation du dommage sans laquelle la vie économique, la vie productrice de la Nation ne peut être reprise: qu'il s'agisse d'industrie ou d'agriculture, la stagnation est une calamité collective; et toute remise en activité présuppose la reconstitution matérielle: reconstruction des bâtiments industriels et agricoles, réoutillage, reformation des stocks de matières premières.

La réparation de ces dommages matériels fait l'objet du projet de loi dont la Commission a été saisie par la Chambre.

23. — A côté des dommages compris dans ces deux catégories, la guerre en a provoqués bien d'autres; ceux-ci peuvent, semble-t-il, être classés sous la qualification de dommages d'ordre économique; les uns sont la conséquence de faits de guerre; d'autres dérivent de la manière dont l'ennemi a conduit la guerre dans le pays ou de l'état de guerre lui-même; la Commission se borne à les indiquer dans ces termes généraux; une énumération serait fatalement incomplète et toute omission pourrait être, contrairement aux intentions de la Commission, considérée comme une exclusion.

Le projet du Gouvernement annonce qu'une loi particulière règlera les mesures à prendre pour la restauration de la vie économique.

24. — La réparation matérielle des biens fait l'objet exclusif du projet de loi sur lequel votre Commission fait rapport.

Il porte sur une catégorie de dommages dont la constatation dépend d'éléments matériels qui la rendent, en général, facile; leur réparation est basée sur un principe, la reconstitution matérielle, qui implique des règles spéciales.

L'examen d'autres catégories de dommages exige des études d'un ordre différent qui auraient retardé le dépôt du rapport et le moment où la Chambre pourra, à son tour, commencer l'examen du problème si étendu de la réparation.

Ces diverses considérations ont décidé votre Commission à maintenir le projet dans les limites que le Gouvernement lui avait fixées.

Mais en le décidant ainsi, elle a entendu réserver la réparation de tous autres dommages.

La réserve est absolue; il appartient au législateur de continuer l'œuvre de réparation le plus rapidement et le plus complètement possible.

Pour ne laisser aucun doute sur la portée exacte du projet, la Commission supprime l'article 3 du projet du Gouvernement qui vise les dommages aux personnes et la privation des revenus professionnels ou autres; elle insère, au commencement de l'article 2, une réserve quant aux lois ultérieures qui viendront assurer la réparation des dommages autres que les dommages certains et matériels causés, sur le territoire de la Belgique, aux biens meubles et immeubles.

III. — LA RÉPARATION DES DOMMAGES CAUSÉS AUX BIENS.

Le texte proposé à la Chambre par la Commission divise le projet en onze chapitres :

1. — Des dommages qui donnent lieu à réparation. (Art. 1 à 4.)
2. — Des bénéficiaires de la réparation. (Art. 5 à 12.)
3. — Du montant des indemnités. (Art. 13 à 25.)
4. — Des autres modes de réparation. (Art. 26 à 29.)
5. — Des droits des copropriétaires et des tiers. (Art. 30 à 39.)
6. — De la procédure en réparation. (Art. 40 à 42.)
7. — Des allocations provisionnelles. (Art. 43 à 46.)
8. — Du paiement des indemnités. (Art. 47 à 52.)
9. — De la cession et de la mise en gage. (Art. 53 à 60.)
10. — Du Conseil supérieur des dommages de guerre. (Art. 61 à 64.)
11. — Dispositions diverses. (Art. 65 à 72.)

CHAPITRE PREMIER.

DES DOMMAGES QUI DONNENT LIEU A RÉPARATION.

Art. 2, 3 et 4 du projet du Gouvernement ; art. 1 à 4 du texte proposé par la Commission.

1. — L'objet de la réparation organisée par le projet de loi est indiqué à l'article 2 : « c'est, dit l'article, le dommage certain et matériel résultant de l'atteinte directe portée, sur le territoire belge, aux biens meubles et immeubles ».

Le mot matériel restreint la réparation aux dommages qui se manifestent sous la forme de la destruction, de la détérioration, de l'enlèvement ou de la perte d'un bien mobilier ou immobilier.

Le projet, réserve en termes exprès la réparation des dommages autres que ceux dont il s'occupe : sans préjudice, dit l'article 2, des réparations qui seront accordées par des lois spéciales.

2. — L'article 2 comprend dans les mots biens meubles et immeubles, conformément aux règles générales du droit, tous les biens (art. 516 du Code civil), sauf la restriction qui résulte de la nature du dommage susceptible de réparation. Le dommage doit être matériel; cette condition

a pour effet d'exclure de l'application de la loi les meubles incorporels, non susceptibles de destruction matérielle; ainsi ne donneront pas lieu à réparation, organisée par la loi, les dommages résultant de la mesure qui aurait, contrairement à l'article 23 de la quatrième Convention de La Haye, déclaré des droits et actions éteints, suspendus ou non recevables en justice.

3. — L'arrêté-loi du 23 décembre 1918 relatif à la constatation et à l'évaluation des dommages emploie l'expression « dommages certains, matériels et directs » (art. 2). Le projet de loi français l'emploie également : « les dommages aux biens auront droit à la réparation intégrale, pourvu que ces dommages soient certains, matériels et directs ».

Faut-il reprendre ces termes dans l'article 2?

Le dommage doit être matériel. C'est la caractéristique du projet.

« Le texte exclut, dit l'exposé des motifs, le dommage moral; on ne tiendra pas compte de la valeur d'affection ou de commodité que pourraient présenter pour leur propriétaire les biens meubles et immeubles détruits ou enlevés. »

« On estimera la maison détruite, dit le rapporteur du projet de loi français, comme elle l'eût été pour un propriétaire quelconque et sans se préoccuper des souvenirs qu'elle rappelle ou de la convenance subjective qu'elle présente pour l'occupant ⁽¹⁾. »

4. — Le dommage ne doit être réparé que s'il est certain; si le dommage est hypothétique, éventuel, incertain, il n'y a pas préjudice établi, ni dès lors une base quelconque à la demande en réparation.

Le dommage incertain ne doit toutefois pas être confondu avec le dommage futur; celui-ci peut être certain et, dans ce cas, il doit être réparé. Ainsi un bâtiment a été ébranlé jusque dans ses fondations par une explosion; il ne résistera pas aux vibrations que produira la marche normale de l'usine; dommage futur, mais certain; la réparation sera accordée.

On est souvent tenté de réclamer un dommage que l'on redoute, mais qui ne s'est pas produit; en vue d'éviter que l'on n'en demande la réparation, la Commission propose d'ajouter le mot « certain » dans le texte de l'article 2.

5. — Le rapport de M. Desplas sur le projet de loi français, en vue de définir le dommage direct, reproduit l'exemple classique de Pothier sur la distinction entre le dommage direct et le dommage indirect :

« Le feu ayant été mis à mes bâtiments, mes bœufs et mes chevaux de labour ont péri. L'auteur de l'incendie doit m'indemniser de tout ce qu'il m'en coûtera pour faire rétablir ces bâtiments et me procurer le même nombre de bœufs et de chevaux. Mais la perte m'a empêché de cultiver

(1) Rapport de M. Desplas, p. 140.

mes terres; c'est là une suite plus élargie de l'incendie dont j'ai été victime. Par suite de ce défaut de culture, je n'ai pu payer mes dettes; mes créanciers ont fait vendre mes autres biens à vil prix; je me trouve réduit à la misère, etc.

» La perte de mes bâtiments et de mes bœufs est la conséquence directe de l'incendie; les autres conséquences sont indirectes... Elles se rattachent sans doute à la cause première, mais à cette cause d'autres sont venues se joindre pour produire le résultat qui m'a préjudicié (1) ».

Tous les cas ne se présentent pas avec cette simplicité; la distinction entre le dommage direct et le dommage indirect est souvent délicate; elle a donné lieu, dans la Commission, à une discussion qui a amené celle-ci à ne pas inscrire le mot « direct » dans l'article; elle a constaté que cette mention était inutile à raison de l'économie générale de la loi qui détermine exactement le montant de l'indemnité accordée à titre de réparation: la valeur même de la chose détruite ou enlevée (art. 13).

6. — Le projet exige un lien direct de cause à effet entre l'une des mesures ou l'un des faits visés dans l'article 2 comme cause de dommage et la lésion. « Ce lien une fois établi, dit l'exposé des motifs, les conséquences dommageables sont réparées, mais dans la mesure où elles dérivent de cette lésion, sans l'interposition d'un facteur étranger, fait de la victime, fait d'un tiers, cas fortuit. En d'autres termes, le projet a entendu adopter par analogie, l'interprétation donnée par la doctrine et la jurisprudence à l'article 1382 du Code civil sur le dommage résultant de la faute délictuelle et quasi délictuelle et qui doit être réparé. »

Cette condition est exprimée à l'article 2 par ces mots: « le dommage résultant de l'atteinte directe portée aux biens ».

7. — L'article 2 détermine ensuite les faits dommageables qui donnent lieu à réparation.

Ce sont les mesures prises et les faits accomplis à l'occasion de la guerre par l'ennemi, à l'occasion de la défense ou de la libération de la Belgique par l'État belge ou par l'un des États associés à la Belgique dans la guerre.

Les expressions différentes employées à l'égard de l'ennemi, d'une part, de la Belgique et de ses alliés, d'autre part, n'ont pour but que de caractériser l'action de l'armée belge et de ses alliés: l'absence de toute pensée hostile dans l'accomplissement des mesures et des faits dommageables, provoqués uniquement par les nécessités de la défense de la Patrie.

Des membres de la Commission ont proposé d'énumérer dans la loi les faits de guerre donnant lieu à la réparation. La Commission ne s'est pas ralliée à cette proposition; elle a estimé que l'énumération était inutile en présence des termes généraux de l'article 2.

(1) Rapport de M. Desplas, p. 141.

D'ailleurs, l'arrêté-loi du 23 octobre 1918 contient une énumération ; il comprend dans les dommages certains, matériels et directs causés par les faits de la guerre :

- « Les enlèvements de tous biens meubles ou immeublés par destination ;
- » Les réquisitions, les prélèvements en nature, les impôts, amendes et contributions de guerre, dont les particuliers et collectivités ont été frappés par les autorités ou les troupes ennemies ; les prises de possession d'immeubles par des autorités ou troupes à quelque fin que ce soit, notamment en vue de leur affectation à tous usages industriels ou commerciaux, au logement et au cantonnement de troupes ou à l'installation de services officiels ;
- » Les dommages causés par les armées belge ou alliées, soit en raison des mesures préparatoires de l'attaque, des mesures préventives de la défense, des nécessités de la lutte et de l'évacuation des points menacés, soit en raison des besoins de l'occupation, en particulier ceux résultant de la réquisition, du logement ou du cantonnement des troupes. »

Cette énumération est purement énonciative ; elle peut servir de guide dans l'application de l'article 2.

8. — Les auteurs des faits dommageables ne sont pas seulement les gouvernements.

La loi s'écarte du principe admis par la jurisprudence belge d'après laquelle l'État n'est pas responsable des actes commis par les hommes de sa force armée ; elle consacre le principe inscrit dans l'article 3 de la quatrième Convention de La Haye de 1907, concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre et déclare que la réparation est accordée lorsque le dommage a été causé par des mesures prises ou des faits accomplis par un agent de l'État : officier, soldat, agent civil.

L'article 2 va plus loin encore quant aux Puissances ennemies : elle vise leurs ressortissants au même titre que leurs agents. L'assimilation est nécessaire ; pendant l'occupation, il était souvent impossible de distinguer un Allemand sans qualité d'un agent de l'État ; puis, tout Allemand trouvait auprès de l'autorité ennemie aide et protection contre la population.

L'assimilation des ressortissants aux agents ne s'applique ni à la Belgique ni aux États alliés ; la réparation des actes commis par leurs ressortissants n'existe que suivant les règles du droit commun, complétée par le 4° de l'article 2.

9. — Le projet du Gouvernement ne prévoit pas la réparation du dommage lorsque le bien a été détruit ou endommagé par les citoyens eux-mêmes.

Des industriels ont détruit des appareils dont l'occupant voulait s'emparer et faire usage ; des particuliers ont brisé des armes, brûlé ou enterré la laine de leurs matelas plutôt que de la livrer ; ils ont droit à réparation plus encore que ceux qui ont exécuté les réquisitions et les saisies de l'ennemi.

La Commission propose d'ajouter à l'article 2 en vue d'assurer la réparation de ces dommages :

3° Les mesures prises ou les faits accomplis par les citoyens eux-mêmes, dans une pensée patriotique, en vue de se soustraire aux ordres, réquisitions et saisies de l'ennemi ou d'en diminuer les effets.

10. — L'autorité belge a été impuissante à assurer le respect de la propriété pendant l'occupation; ses agents étaient désarmés; l'ennemi n'a pas organisé, dans toutes les parties du pays, une police suffisante; au moment même de la libération du territoire, toute force de police a fait défaut; des propriétés ont été détruites, des bois dévastés, des vols et des pillages accomplis.

En vue de réparer ces dommages matériels dérivant de l'état de guerre, le projet du Gouvernement contient une disposition qui comprend dans les causes de dommages réparables, « les crimes et délits commis par des personnes étrangères aux armées belges, alliées ou ennemies, à la faveur de la désorganisation des pouvoirs publics résultant de la guerre ».

La Commission propose de préciser la disposition en remplaçant les mots : « résultant de la guerre », par : « pendant l'occupation ennemie, au moment de la libération de la partie du territoire où les faits ont été commis ou pendant la période qui a suivi immédiatement cette libération ».

Elle vous propose également de supprimer, dans le texte du Gouvernement, les mots : « par des personnes étrangères aux armées belges, alliées ou ennemis »; ils établissent une restriction qui n'est pas justifiée.

L'article 2, alinéa 4, a un caractère général; l'exposé des motifs signale que, reproduisant l'expression adoptée dans l'intitulé du Titre IX, Livre II du Code pénal : « Crimes et délits contre les propriétés », il vise tous les attentats à la propriété mobilière, comme à la propriété immobilière.

Ses termes généraux comprennent également « les délits commis à force ouverte ou par violence par des attroupements ou rassemblements armés ou non armés », dont le décret du 10 vendémiaire an IV rend les communes responsables.

Il permet la réparation des dommages prévus par cette disposition sans qu'il y ait lieu de rechercher, comme le prévoit l'article 8 du décret, si la commune justifie avoir pris toutes les mesures qui étaient en son pouvoir pour prévenir l'événement.

11. — D'après l'article 2, le dommage doit avoir été causé en Belgique; cette condition est la conséquence du principe qui a dicté la loi; elle accorde la réparation en vue de la reconstitution matérielle du pays.

La réparation dépendra, pour les dommages causés à l'étranger, des conditions fixées dans les traités qui seront conclus, conformément à l'article 8, entre la Belgique et le pays où le dommage a été éprouvé.

A défaut de traité, et pour les dommages éprouvés dans la Colonie, il n'y aura réparation que si elle est accordée par une loi spéciale.

L'arrêté-loi assimile aux dommages causés en Belgique, les dommages causés : 1° en dehors des eaux belges, aux navires sous pavillon belge, ainsi qu'à toutes choses se trouvant à bord ; 2° en haute mer, à tous autres engins flottants, dans la mesure où ils appartiennent à des Belges, à moins qu'ils ne fussent immatriculés à l'étranger, ainsi qu'aux choses se trouvant à leur bord, pour autant qu'elles appartiennent à des Belges.

Cette assimilation n'est pas reproduite par le projet de loi ; elle ne pouvait l'être que si le principe dont il s'inspire était abandonné ; éprouvés en dehors du territoire de la Belgique, ils sont réservés pour une loi spéciale comme ceux subis au Congo et dans les pays étrangers avec lesquels aucun traité n'est intervenu.

12. — Les amendes infligées par l'ennemi sont comprises dans les dommages dont la réparation est prévue par l'article 2.

Ces amendes se divisent en trois catégories :

Celles qui ont un caractère politique ;

Celles infligées par l'ennemi en vertu des lois pénales belges pour infractions de droit commun ;

Celles qui ne rentrent dans aucune de ces deux catégories.

D'après le projet du Gouvernement, celles de la troisième espèce devraient être remboursées d'après les circonstances laissées à l'appréciation des tribunaux des dommages de guerre.

Il n'existe aucun motif pour ne pas appliquer la même règle aux amendes infligées en vertu des lois belges pour infraction du droit commun ; il suffit, pour en décider ainsi, de considérer que ces amendes ont été infligées par l'ennemi.

En dehors de quelques infractions qui leur avaient été attribuées par des ordonnances spéciales, les juridictions allemandes n'ont d'ailleurs appliqué les lois pénales belges que lorsqu'elles se sont substituées aux tribunaux belges après le refus des magistrats belges de continuer à siéger, refus justifié par l'immixtion de l'occupant dans l'exercice du pouvoir judiciaire.

Le législateur ne peut pas reconnaître aux jugements prononcés par l'ennemi pendant l'occupation des effets définitifs à l'égard des Belges.

Le tribunal des dommages de guerre n'hésitera jamais à ordonner le remboursement des amendes qui ont un caractère politique.

La Commission propose en conséquence le texte suivant :

Les tribunaux des dommages de guerre apprécient, d'après la nature et les circonstances de l'infraction, si le montant des peines pécuniaires infligées par l'ennemi doit, en tout ou en partie, être remboursé aux personnes qui les ont subies.

13. — Le projet du Gouvernement écarte du champ d'action de la loi

les dommages aux personnes et la privation des revenus professionnels et autres.

Le rapport a exposé déjà les motifs pour lesquels la Commission a supprimé cette disposition.

14. — La Commission propose de décider, d'autre part, que la loi ne s'appliquera pas aux dommages relatifs aux titres et valeurs au porteur; ce sont des biens meubles compris dans la généralité des termes de l'article 2; une disposition expresse doit les exclure de la loi, puisqu'une loi spéciale, dont le projet est soumis à la Chambre, règle la réparation en ce qui les concerne.

15. — Parmi les dommages que comprend la rédaction générale de l'article 2, se trouvent ceux prévus par les lois spéciales des 8-10 juillet 1791 et du 14 août 1887, complétée par l'arrêté-loi du 4 août 1917. Ces lois donnent aux intéressés un recours qui constitue un droit et doit être respecté.

L'arrêté-loi du 23 octobre 1918 leur reconnaît la faculté soit d'exercer le recours des lois de 1791 et de 1887, soit de faire constater et évaluer les dommages en vue de leur réparation comme dommages de guerre, pour autant, ajoute-t-elle, que ces dommages n'aient pas été réglés amiablement ou judiciairement. La Commission estime une distinction nécessaire.

L'application de la loi des 8-10 juillet 1791 entraîne des appréciations délicates quant aux dommages dont elle prévoit la réparation et aux faits de guerre non réparables; elles ont amené le législateur français à régler par une loi spéciale du 28 juillet 1874 les dommages que vise la loi de 1791.

Les difficultés dans l'application de la loi de 1791, d'une part, le droit acquis des intéressés aux recours qu'elle assure, d'autre part, justifient la faculté qui leur est reconnue d'user à leur choix des avantages soit de la loi de 1791, soit de la loi nouvelle. Le cumul des avantages assurés par les deux lois est, toutefois, interdit; l'article 63 contient des dispositions destinées à régler les conditions dans lesquelles le choix pourra être exercé.

La loi du 14 août 1887, complétée par l'arrêté-loi du 4 août 1907, ne soulève pas les mêmes difficultés; ses dispositions assurent un règlement certain et complet des réquisitions et de leurs conséquences.

Une grande partie des réquisitions faites par le Gouvernement belge, les seules auxquelles s'applique la loi de 1887, est payée; l'équité exige que les mêmes règles soient appliquées à toutes les réquisitions.

La Commission propose, en vue de maintenir cette égalité, d'exclure de la loi nouvelle les dommages susceptibles d'être réglés par application de la loi du 14 août 1887, complétée par l'arrêté-loi du 4 août 1917, relative au logement et au cantonnement des troupes en marche et aux prestations militaires.

CHAPITRE II.

DES BÉNÉFICIAIRES DE LA RÉPARATION.

Article premier du projet du Gouvernement;
art. 5 à 12 du texte proposé par la Commission.

1. — L'intervention de l'État dans la réparation des dommages causés par la guerre est fondée sur les liens de solidarité qui unissent les citoyens d'une même nation; elle n'est accordée, d'après ce principe, qu'aux membres de la collectivité nationale.

L'arrêté-loi du 23 octobre 1918 a reconnu aux Belges le droit à la réparation, par la Nation, des dommages de guerre. Le projet appliqué ce principe et le précise : Les personnes physiques et juridiques, de nationalité belge, sont seules admises au bénéfice de la loi (art. 5).

Ce texte, dans sa généralité, comprend les provinces, les communes, les établissements publics et d'utilité publique; il est fait cependant une mention spéciale de ces personnes juridiques dans l'alinéa 2 de l'article 5. Des membres de la Commission ont signalé que pareille indication se trouvait dans l'article 2 de l'arrêté-loi du 23 octobre 1918; son omission dans la loi pouvait faire naître des doutes qu'il importe d'écarter.

La réparation est accordée à raison de la nationalité; tous les Belges, même ceux qui résident ou sont domiciliés à l'étranger, auront droit à la réparation pour les dommages causés sur le territoire de la Belgique à leurs biens meubles et immeubles, sous les conditions générales déterminées par la loi.

2. — La nationalité des sociétés commerciales se détermine par la loi à laquelle elles ont réclamé la personnalité juridique et ont déclaré vouloir réellement fonctionner. Les sociétés, pour bénéficier de la réparation, doivent établir qu'elles ont été constituées sous l'empire des lois belges.

L'article 6, alinéa 1^{er}, y ajoute une condition; elles doivent justifier, en outre, qu'elles ont leur principal établissement en Belgique.

3. — Nombre de sociétés, bien que constituées dans les formes de la loi belge, n'ont emprunté celles-ci que comme façade destinée à poursuivre plus facilement leurs opérations en Belgique. L'annulation n'en pourra être poursuivie en justice tant elles ont pris soin de sauvegarder les apparences; mais le fait qu'elles n'ont de belge que le nom, apparaît pour certaines comme notoire. Ce sont des sociétés où des étrangers interviennent à la constitution entourés de quelques comparses; les administrateurs sont des étrangers dont toute l'activité se poursuit en faveur d'intérêts étrangers.

Ces sociétés sont, au même titre que les personnalités juridiques qui se présentent ouvertement comme étrangères, exclues du bénéfice de la loi (art. 6, alinéa 2).

La nationalité de la société est considérée comme factice lorsqu'à une époque quelconque de la période comprise entre le 1^{er} août 1914 et l'allocation de l'indemnité, la majorité soit des capitaux, soit des administrateurs ou gérants a été de nationalité étrangère (art. 6, alinéa 3).

Ces circonstances, dans le projet du Gouvernement, entraînaient nécessairement l'exclusion. La Commission n'y attache qu'une présomption qui peut être renversée par la preuve contraire. Certaines sociétés, visées par l'alinéa 3, ont été créées en vue du développement économique du pays; il serait inadmissible de les exclure du bénéfice de la loi. Les tribunaux seront juges du point de savoir si la nationalité belge de la société doit être considérée comme fictive et si la société doit en conséquence être assimilée à un étranger.

Les contestations sur la nationalité des sociétés ne seront pas jugées par les tribunaux des dommages de guerre; elles seront portées devant les tribunaux ordinaires, conformément au principe établi dans l'article 49 de l'arrêté-loi du 23 octobre 1918.

4. — La loi sur les sociétés commerciales considère comme étrangères, toutes les sociétés qui se sont constituées en réclamant la personnification civile à une loi autre que la loi belge.

Parmi ces sociétés se classent les sociétés constituées conformément à la législation congolaise. Le Congo belge, en effet, a une personnalité distincte de celle de la Belgique; il est régi par des lois particulières ⁽¹⁾.

Le Gouvernement a déclaré expressément, au cours des discussions de la loi coloniale, que les sociétés commerciales congolaises restaient soumises à la législation congolaise et coloniale ⁽²⁾.

Les sociétés commerciales constituées par application des décrets congolais, se trouvent en Belgique dans la même situation que les sociétés étrangères ⁽³⁾.

A défaut de disposition spéciale, elles seraient à titre d'étrangères exclues du bénéfice de la loi; en vue d'éviter cette conséquence nécessaire de la législation coloniale et à raison des rapports entre la Belgique et sa colonie, qui ne comportent pas le traité prévu pour les étrangers par l'article 8, la Commission propose d'insérer dans la loi une disposition qui assimile les personnes juridiques congolaises aux personnes juridiques de nationalité belge.

5. — L'article 5, en limitant aux seuls Belges le bénéfice de la loi, en exclut tous les étrangers sans distinction, ceux appartenant à une nation alliée, les neutres et les ennemis.

On s'est demandé si la disposition n'était pas en opposition avec les règles

(1) Loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge, article 1^{er}.

(2) Chambre des Représentants, 1907-1908, *doc.* p. 64.

(3) HALEWYCK, *La charte coloniale*, p. 159. — WAUVERMANS, *Manuel pratique des sociétés anonymes*, n° 1080, p. 533.

générales du droit belge qui assurent à tout étranger se trouvant sur le territoire, la protection accordée aux personnes et aux biens.

Les étrangers se divisent en trois catégories : ceux qui ont reçu l'autorisation d'établir leur domicile en Belgique; ceux appartenant à une nation avec laquelle la Belgique est liée par un traité qui leur accorde des droits déterminés; les étrangers qui ne sont protégés par aucune disposition spéciale.

Les premiers jouissent de tous les droits civils tant qu'ils continuent à résider en Belgique; mais il n'est pas possible de ranger parmi les droits civils le droit à réparation, institué par l'arrêté-loi du 23 octobre 1918, et dont le projet règle l'organisation et les modalités quant aux biens meubles et immeubles. Le droit à réparation est un droit nouveau, d'ordre spécial; il ne procède pas des principes qui servent de fondement aux droits civils; il prend naissance dans la conception de la solidarité nationale et celle-ci résulte, non pas du fait d'habiter temporairement un même territoire, mais de la communauté d'origine, de sang et de traditions qui est le fondement de la nationalité ⁽¹⁾.

Le caractère même de droit nouveau reconnu au droit à la réparation des dommages de guerre, permet d'affirmer qu'aucune formule, même la plus large, n'a pu le comprendre parmi les avantages accordés aux étrangers par les traités conclus jusqu'ici par la Belgique ⁽²⁾.

Enfin l'article 128 de la Constitution, qui proclame le principe général de la protection accordée en Belgique aux étrangers, se termine par cette restriction : sauf les exceptions établies par la loi.

Les lois actuelles laissent pleine liberté au législateur de concéder ou de refuser aux étrangers le droit à réparation.

6. — La France, après la guerre de 1870-1871, n'a fait aucune distinction, suivant leur nationalité, envers les victimes de la guerre auxquelles elle a accordé un dédommagement. En général, cependant, la question est réglée par des traités conclus sur la base de la réciprocité ⁽³⁾.

C'est ce que le projet du Gouvernement propose comme correctif à l'exclusion des étrangers résultant de l'article 5.

La réciprocité se comprend pour les pays qui ont, comme la Belgique, souffert de l'invasion de l'occupation ennemie; ainsi la France, la Roumanie, la Serbie. Mais comment l'appliquer lorsque l'étranger appartient, soit à un pays resté neutre pendant la guerre, comme la Hollande, l'Espagne, la Suède ou la Norvège, soit même à l'Amérique, alliée à la Belgique, où aucun fait de guerre ne s'est produit? De nombreux étrangers, établis en Belgique, ont souffert par la guerre dans leurs biens; les réquisitions les ont, en général, frappés comme les Belges; leurs propriétés ont été exposées, comme

(1) Cf. le rapport de M. Desplas, p. 159.

(2) Voir les *Codes belges* de Servais et Mechelynck, art. 16, notes.

(3) Circulaire du Ministre de l'Intérieur de France du 12 décembre 1871; Bluntschli, trad. Lardy, 4^e édit., p. 385, § 662.

celles des Belges, aux mesures prises ou aux faits accomplis à l'occasion de la guerre par la Belgique et ses alliés ou par l'ennemi.

La loi, dans l'intérêt des relations internationales avec des nations amies, doit permettre qu'une réparation soit éventuellement accordée aux étrangers. La réciprocité n'est pas la seule base à prévoir pour les traités à conclure; elle peut être remplacée par d'autres avantages à stipuler dans les traités qui régleront avec des États étrangers la situation de leurs ressortissants quant aux dommages de guerre.

Le texte proposé, tout en maintenant la nécessité d'un traité, supprime la condition de réciprocité (art. 8).

7. — L'article 5. ne porte pas atteinte au droit des étrangers d'obtenir, conformément aux lois actuelles, une réparation pour des dommages causés à leurs biens par la guerre; c'est là pour eux un droit acquis.

Ils pourront invoquer les lois des 8-10 juillet 1791 et celle du 14 août 1887, complétée par l'arrêté-loi du 4 août 1917, et exercer devant les tribunaux tous les recours que ces lois peuvent leur assurer; le projet ne les exclut que du bénéfice du droit qu'il organise.

8. — L'arrêté-loi du 23 octobre 1918 autorise les étrangers à faire procéder devant les tribunaux des dommages de guerre à la constatation et à l'évaluation des dommages dans les mêmes conditions que les Belges. L'article 2 le dit en termes formels :

« Sont régis par le présent arrêté-loi :... les dommages certains, matériels et directs, causés par les faits de guerre, en Belgique, aux biens mobiliers ou immobiliers appartenant *sans distinction de nationalité* à des particuliers, des sociétés, établissements publics, communes et provinces. »

La mesure est de nature à faciliter le règlement des dommages si des traités spéciaux sont conclus entre la Belgique et les pays auxquels ces étrangers appartiennent.

9. — Le bénéfice de la réparation est réservé aux citoyens belges. Encore importe-t-il de ne pas permettre que les mauvais Belges qui, pendant la guerre, ont failli au plus sacré des devoirs, viennent aujourd'hui prendre place parmi ceux en faveur de qui la Nation va s'imposer le plus lourd des sacrifices.

En pareille matière, rien ne peut être laissé à l'arbitraire.

La conduite du demandeur ne sera pas appréciée au point de vue purement moral; l'exclusion ne résulte que de faits érigés en infractions par des dispositions précises de la loi.

Le projet du Gouvernement prévoit les infractions à l'arrêté-loi du 16 décembre 1916 relatif à l'interdiction de relations d'ordre économique avec l'ennemi et celles punies par les dispositions sur les crimes et délits contre la sûreté de l'État.

La Commission y ajoute l'article 311 du Code pénal relatif à la hausse et à la baisse des denrées.

L'appréciation des faits n'est pas laissée au tribunal des dommages de guerre; il n'y a exclusion que si le demandeur a été condamné par la décision définitive d'une juridiction répressive.

10. — Les sociétés, civiles ou commerciales, peuvent avoir confié à ceux qui se sont rendus coupables de faits de cet ordre le soin de leur gestion.

Qu'en adviendra-t-il ? Peut-on leur maintenir ou leur enlever sans distinction ni contrôle, le droit à la réparation ? Il faut frapper le coupable, la justice l'exige. Mais de quel droit frapper les collègues du coupable dans le mandat qui lui est confié ? De quel droit surtout atteindre les associés, les actionnaires de sociétés anonymes, par exemple ?

La Commission a pensé qu'il fallait tout d'abord établir le principe que la déchéance du droit à la réparation devait être poursuivie contre la société, par le Ministère public, devant les tribunaux ordinaires.

Ensuite, que la condition essentielle, pour que cette déchéance puisse être prononcée, devait être que la société ait retiré quelque profit de l'acte délictueux.

Enfin, qu'il importait de réserver à la société la preuve de sa non culpabilité collective. A-t-il été possible à la société d'empêcher que l'acte délictueux fût commis; de faire en sorte que le profit illicite qui en est résulté s'ajoutât à son actif ? Il est juste, dans ce cas, que la peine aussi soit collective.

Au contraire, la société est-elle en mesure d'établir que ses membres n'ont rien su ? La peine demeurera individualisée et la collectivité sera indemne.

Si, par exemple, l'assemblée générale d'une société anonyme a approuvé le bilan qui comprend le profit illicite, si les écritures sont conformes à la réalité et ont par conséquent mis les intéressés en mesure de s'en rendre compte, la déchéance sera prononcée. Supposons, au contraire, que l'assemblée générale ait rejeté le bilan et révoqué les administrateurs coupables; ou encore que les écritures falsifiées n'aient contenu aucune trace de l'acte délictueux et de ses conséquences : la société, en établissant en justice de tels faits, dégagera sa responsabilité.

11. — En cas de poursuite répressive contre les auteurs des faits donnant lieu à exclusion, ainsi que dans le cas de poursuite contre la société, la procédure sur les demandes en indemnité sera suspendue (art. 11). C'est l'application de l'article 4 de la loi du 17 avril 1878 qui suspend l'exercice de l'action civile tant qu'il n'a pas été prononcé définitivement sur l'action publique intentée avant ou pendant la poursuite de l'action civile.

12. — La condamnation aura pour effet de rendre sujet à répétition tout paiement provisionnel ou définitif fait à la personne physique ou morale condamnée. Il est nécessaire cependant d'éviter que se prolongent les

situations incertaines; l'action en répétition, portée devant le juge civil, devra être intentée dans un délai de rigueur, fixé à un an à partir du paiement ou à partir du jour où la décision, postérieure au paiement, sera passée en force de chose jugée.

CHAPITRE III.

DU MONTANT DES INDEMNITÉS.

Art. 5 à 8, 10 et 11 du projet du Gouvernement; art. 13 à 25 du texte proposé par la Commission.

§ 1^{er}. — DE LA BASE D'ÉVALUATION.

1. — Indépendamment du point de savoir quel usage le bénéficiaire de la réparation fera des sommes qui lui seront allouées, — ce qui soulève, ainsi que nous verrons plus loin, la question du emploi et de ses conséquences, — il importe de fixer, aussi bien en matière mobilière qu'immobilière, le moment auquel la valeur du dommage sera déterminée.

On aperçoit aussitôt que ce moment devra varier selon que le bien qui fait l'objet de la demande en réparation faisait déjà, antérieurement au 1^{er} août 1914, partie intégrante du patrimoine de la victime du dommage — ou que ce bien n'y est entré que postérieurement à cette date, au cours de la guerre.

2. — Avec le Gouvernement, la Commission propose, dans le premier cas, d'adopter la valeur d'avant guerre, estimée au 1^{er} août 1914.

Cette disposition a sa raison d'être dans le but même de la loi. Dès lors qu'il s'agit de réparer le dommage résultant d'un fait de la guerre, il serait aussi injuste de permettre que l'attributaire bénéficie d'une plus-value dont la guerre aurait été la cause ou l'occasion, que de lui faire supporter les conséquences d'une moins-value ayant la même origine.

3. — On peut se demander cependant si l'influence de la guerre sur les valeurs ne s'était pas manifestée déjà de façon appréciable, alors que les hostilités n'étaient pas commencées, mais que le monde se trouvait déjà placé sous l'angoisse du conflit imminent.

Le Sénat français l'a pensé. S'il a admis que les immeubles fussent évalués « à la veille de la mobilisation » (art. 4 du texte adopté), il a exigé que l'évaluation des biens meubles se fasse d'après « le prix d'achat » ou, à défaut de pouvoir établir celui-ci, d'après « la valeur estimée à la date du 30 juin 1914 » (art. 10 et 11).

Nous estimons tout d'abord qu'il y a lieu d'écarter le prix d'achat comme base d'évaluation : tant que l'état de guerre a été sans influence sur les valeurs, il ne se conçoit pas que le propriétaire puisse ne pas supporter les conséquences des fluctuations que la valeur de son bien a subie. De

plus, le prix d'achat a pu dépendre du plus ou moins d'habileté apporté par la victime du dommage dans la gestion de ses affaires; et l'on n'aperçoit pas pour quel motif l'État devrait en retirer le profit ou en subir le préjudice.

Mais faut-il reporter l'évaluation à une date suffisamment éloignée du commencement des hostilités pour que le danger de guerre n'ait pu encore manifester son influence, à fin juin 1914 par exemple, l'ultimatum de l'Autriche à la Serbie ayant été notifié le 23? Certes, la question se présente en France avec un caractère différent de celui avec lequel elle s'offre à nous, parce que la Belgique, étant alors puissance neutre, a pu espérer jusqu'au 3 août qu'elle ne deviendrait pas partie effective dans un conflit dont elle devait, aux termes des engagements internationaux, demeurer spectatrice. Cependant les Belges clairvoyants — ils furent nombreux — considérèrent-ils vraiment qu'il y avait chance sérieuse, si la guerre devait se produire, pour que la Belgique y demeure étrangère? Au surplus, la commotion européenne pouvait-elle demeurer sans retentissement économique sur notre territoire placé géographiquement au cœur du champ de bataille? On voit que le danger de guerre a dû avoir sur les valeurs, antérieurement au 3 août, une action certaine, moins importante peut-être qu'en France, mais néanmoins appréciable.

Nous estimons cependant que la date du 1^{er} août doit être maintenue. Il est à remarquer en effet que l'application du principe général ne présente d'intérêt pratique que : 1^o lorsqu'il s'agit de biens dont le emploi n'est pas considéré comme désirable, ni susceptible d'être imposé par le législateur; 2^o lorsque, dans les autres cas, le propriétaire n'a pas répondu au vœu explicite de la loi en faveur du emploi — lequel entraînera l'attribution de la valeur de remplacement.

Dans ces deux hypothèses, à supposer qu'une moins-value se soit produite sur le bien litigieux au cours du mois de juillet 1914, il nous a paru qu'il était légitime de ne pas en tenir compte, au moment où, dans l'intérêt supérieur de la reconstitution nationale, l'État assume la charge énorme de la réparation des dommages de guerre.

4. — La guerre s'étant prolongée pendant plusieurs années, il pourra arriver fréquemment que le bien qui fait l'objet de la demande ne soit entré dans le patrimoine de la victime que postérieurement au commencement des hostilités. C'est le second cas qu'il importe d'envisager.

Nous pensons que la valeur doit alors être estimée telle qu'elle existait au jour de l'acquisition ou de la fabrication, de façon à restituer à la victime du dommage le montant intégral des dépenses qu'elle a dû faire pour acquérir la propriété du bien.

Dira-t-on qu'au moment où l'évaluation sera faite, la cessation des hostilités, ramenant à un état de choses plus normal, pourra avoir réduit la valeur du bien au-dessous de la valeur d'acquisition ou de fabrication? L'État, dans cette hypothèse, aura la faculté d'offrir, conformément à l'article 26,

des immeubles ou des meubles de même espèce et valeur. Et l'intérêt public se trouvera sauvegardé, le tribunal ayant d'autre part le pouvoir exceptionnel d'imposer le remploi.

5. — Il reste cependant à rechercher s'il y a lieu d'avoir égard aux fluctuations de valeur que le bien peut avoir subies entre la date ainsi prévue — le 1^{er} août 1914 ou le jour de l'acquisition ou de la fabrication, si celles-ci sont postérieures — et le moment où le fait de guerre, cause du dommage, se sera produit.

Nous avons déjà motivé notre opinion qu'il y a lieu d'écarter ces fluctuations en tant qu'elles trouvent leur origine dans la guerre elle-même.

Il ne semble pas, d'autre part, qu'un intérêt suffisant s'attache à ce que les évaluations soient compliquées par le fait qu'il serait tenu compte de l'usure ou de la vétusté, en tant que ces causes auraient agi postérieurement aux dates indiquées.

Mais une hypothèse ne peut être négligée. Elle se rapporte au cas où le bien, par sa nature, aura, pendant cette période, reçu un accroissement ou subi une diminution. Tel, par exemple, un bois. Il peut, en quatre années, avoir subi des coupes, qui, sans porter atteinte à son existence, sans même dépasser la normale, auront considérablement réduit la valeur qu'il avait lors de son acquisition : il en sera tenu compte en vertu du principe général. Mais il peut aussi, par la croissance de la végétation, avoir acquis une plus-value considérable. L'évaluation doit évidemment en être faite en tenant compte de la modification survenue : et cette considération justifie l'article 13, alinéa 2, du texte de la Commission.

§ 2. — GÉNÉRALITÉS SUR LE REMPLOI.

6. — On appelle remploi, l'usage, facultatif ou imposé, que le bénéficiaire fera de l'indemnité qui lui est allouée, pour reconstituer la chose endommagée ou détruite, remplacer la chose réquisitionnée ou enlevée.

Deux questions se posent à son sujet : Le remploi doit-il rester facultatif ou doit-il être rendu obligatoire ? En quoi doit consister le remploi, et comment la notion doit-elle en être délimitée ?

C'est à l'examen de ces deux questions préjudicielles qu'il importe que nous nous arrêtions tout d'abord.

7. — La première question a divisé, au cours de ces quatre années, théoriciens aussi bien que praticiens, tous ceux qui se sont occupés de ce grave problème. Certes, il y a unanimité sur ce point que le remploi est désirable, et qu'il serait désastreux qu'il ne fût pas général. Mais les uns pensent que le résultat peut être atteint par le libre jeu des intérêts et des initiatives ; les autres, qu'il faut craindre, au contraire, une redoutable anarchie, si l'État n'intervient pas, soit pour attacher au remploi des avantages tels qu'ils soient déterminants pour tout homme de bon sens, soit pour

sanctionner le non-remploi par la déchéance du droit à la réparation. Tandis que le Sénat français s'arrêtait à la solution intermédiaire du emploi encouragé, la Chambre des Députés se ralliait à la solution radicale du emploi obligatoire. Et le débat entre les deux Chambres n'est pas encore définitivement tranché.

Le projet de loi du Gouvernement participe des deux systèmes.

Subordonnant au emploi l'octroi de l'indemnité supplémentaire représentant la différence entre la valeur du bien et le coût de sa reconstitution, admettant en principe cependant que la faculté de décision soit laissée au bénéficiaire, il n'en autorise pas moins le tribunal, dans des cas qu'il prévoit exceptionnels, à contraindre le bénéficiaire, soit à remployer, soit à ne pas remployer.

C'est le système admis également par la Commission. Son texte ne diffère du projet du Gouvernement que par la rédaction et par le renforcement, d'une part, des avantages attachés au emploi, d'autre part, des garanties dont doit être entouré l'usage de la contrainte. Il importe donc d'en donner une justification complète.

8. — Les considérations qui justifient les limites assignées au champ d'application de la présente loi, établissent aussi le droit pour la Nation de subordonner, en tout ou en partie, l'indemnisation à la condition du emploi, condition qui résulte de l'intérêt social essentiel qu'on a voulu servir en accordant l'avantage d'une réparation intégrale et immédiate à certaines catégories de préjudiciés. Selon une formule heureuse, due à M. Forgeot, il s'agit, par la présente loi, de payer « ce qui sera conforme à l'intérêt national bien compris, parce que reconstituer les régions envahies, restaurer les moyens de production, ce sera faire jaillir de nouveau les sources anciennes de l'impôt, de la richesse et de la prospérité nationale ⁽¹⁾ ». La non-obligation du emploi entraînerait, au dire de M. Forgeot, la ruine des régions envahies et l'exode des populations qui les habitaient avant la guerre : affirmation plus grave encore lorsqu'il s'agit de la Belgique.

Évidemment, cet argument de fait est sujet à contestation. Nous n'irons pas jusqu'à soutenir que la majorité des bénéficiaires ne puisse, sans contrainte, se déterminer à reconstituer le bien perdu et à reprendre l'activité interrompue. Mais faut-il admettre que certains, *sans justes motifs*, puissent à la fois tirer profit de la situation avantageée que la loi leur confère, et se soustraire à l'obligation morale de participer à la résurrection de la vie économique qui en est la contre-partie? Telle usine assurait, à elle seule, la vie d'une ville ou d'une région. Sera-t-il permis à ses exploitants de juger leur fortune suffisante, de ne pas relever les ruines, de jeter à la misère toute une population laborieuse, de jouir égoïstement du capital que leur rend la Nation?

Nous ne l'avons pas pensé.

(1) FORGEOT. Assemblée générale du Comité national pour la réparation intégrale des dommages de guerre, p. 18.

9. — Certes, en principe, la liberté individuelle doit être respectée dans toute la mesure qu'écommandent les éminentes nécessités de la vie sociale. C'est ce qu'admet la Commission avec le Gouvernement. Mais tous deux entendent que le tribunal des dommages de guerre soit juge de ces nécessités.

Sans doute, c'est là du droit nouveau. Au nom de l'intérêt collectif, voici qu'il est constitué un juge des cas de conscience individuels. Le titulaire du droit à indemnité propose-t-il le emploi, alors que les circonstances économiques démontrent à l'évidence que la reconstitution de son entreprise sera onéreuse pour lui, ou contraire à la santé et au bien-être publics? Le tribunal pourra le lui interdire, afin de ne pas imposer à l'État par surcroît la charge des avantages dont le emploi entraîne l'allocation. Au contraire, malgré toutes les circonstances personnelles et économiques favorables, le titulaire ne consent-il pas au emploi? Le tribunal, à titre de coercition, pourra lui refuser l'indemnité normale, telle qu'elle est instituée par le principe général de la loi. A ce régime, la Commission n'apporte que deux amendements, qui ont pour but d'entourer l'exercice d'un tel pouvoir de toutes les garanties nécessaires. D'une part, elle inscrit dans le texte légal le principe qui doit servir de guide aux décisions judiciaires : le tribunal devra se préoccuper, en effet, des intérêts légitimes du bénéficiaire, des raisons personnelles sérieuses qu'il peut alléguer pour être dispensé du emploi; mais il ne perdra pas de vue, dans son appréciation, l'intérêt public qui est la raison d'être de l'intervention du législateur, et les conditions régionales et générales de la vie économique, dont il s'agit de rétablir l'activité normale. D'autre part, la Commission exige, outre l'avis conforme du Commissaire de l'Etat, l'accord unanime des membres du tribunal; il en sera de même à la Cour. Ainsi s'accusent davantage le caractère exceptionnel du pouvoir conféré, l'intelligence et la prudence avec lesquelles il importe qu'il en soit fait usage. En prévenant l'arbitraire, en précisant sur quels ordres d'arguments le juge unanime doit fonder sa décision, la Commission réserve à la liberté individuelle sa juste part (1).

L'attribution au pouvoir judiciaire d'une autorité aussi étendue n'est pas sans soulever de graves objections, qu'il importe d'exposer ici afin de soumettre à la Chambre la question toute entière. « Nous serons », dit M. Reynald, rapporteur de la loi au Sénat français, « sous le régime du bon plaisir et de l'arbitraire. Si la juridiction devant laquelle seront portées les demandes est imprégnée d'un esprit particulariste local, elle sera très sévère et poussera le emploi jusqu'à ses dernières conséquences. Si elle est bienveillante et prompte à s'émouvoir, les dispenses seront nombreuses, et comme il n'est donné aucune direction, il peut se trouver autant de façons de juger qu'il y aura de tribunaux ». Et le rapporteur montre combien la tâche du juge sera complexe et délicate, puisqu'il aura à tenir compte, pour dispenser

(1) La faculté d'interdire le emploi a été acceptée par huit voix contre une et quatre abstentions. L'ensemble de l'article 16, par neuf voix contre une et trois abstentions.

du emploi, l'ordonner ou l'interdire, d'une part, des circonstances personnelles au bénéficiaire, ses capacités ou incapacités physiques, intellectuelles ou morales, de l'autre, des circonstances qui font que l'entreprise soit ou non viable, qu'elle contienne ou ne contienne pas des éléments suffisants de succès. Une telle mission lui paraît inacceptable. « La responsabilité et l'autorité de décision », dit-il, « doivent être sur la même tête : elles ne se divisent pas et personne ne peut entreprendre sur les droits de l'intéressé au point de lui dicter sa conduite et de se substituer à lui dans l'appréciation de ce que commandent ses intérêts ⁽¹⁾ ».

M. Larnaude, doyen de la faculté de droit à l'Université de Paris, appuie vigoureusement cette thèse. « Vous donnez aux Tribunaux des devoirs qu'un individu même n'exerce pas toujours très bien quand il s'agit de ses propres intérêts et d'une situation personnelle qu'il connaît mieux que tout autre cependant ⁽²⁾ ».

Cette réponse ne nous paraît pas décisive. Parce qu'il est possible de tracer au juge des directions, — et nous nous y sommes astreints dans notre texte. Et aussi, parce qu'il faut bien, entre la possibilité du non-emploi et du emploi inopportun, et le risque qui résulte du pouvoir souverain d'appréciation conféré au tribunal, — de deux maux choisir le moindre. Le emploi ne peut pas, sans danger et sans entraîner pour le pays des charges inutiles, être toujours rendu obligatoire. M. Reynald en expose fort bien la raison. « L'obligation du emploi ne pèse pas que sur les sinistrés, elle pèse également sur les finances publiques. En proposant aux propriétaires de biens détruits la formule impérative, tout ou rien, elle les entraîne tous à employer. Qu'importe si la tentative est vouée à l'avance à l'insuccès ! On n'a pas le choix ; et plutôt que de tout perdre, on relèvera aux frais de l'État des immeubles mal situés, des usines délaissées par les grandes artères de communication, et toutes entreprises anémiées et condamnées à dépérir. C'est là une déperdition de force et d'argent, et toute reconstitution est à écarter, que la confiance ne soutient pas ⁽³⁾ ».

Il faut donc bien qu'il y ait un juge du fait individuel, la règle générale ne pouvant être promulguée avec le caractère de contrainte. Et dès lors, il faut faire confiance à ce juge, quitte à exiger de lui des garanties spéciales en cette matière particulièrement délicate, nouvelle et complexe.

D'ailleurs, afin de parer au danger qu'entraînerait la diversité de la jurisprudence et de donner à ceux qui subiraient la contrainte exceptionnelle une sécurité supplémentaire, nous proposons de subordonner toutes les décisions de l'espèce à la ratification du Conseil supérieur des dommages de guerre. Celui-ci, gardien de la juste et saine application de la loi, sera le juge suprême auquel seront soumises, comme le veut l'article 16

(1) Rapport au Sénat, p. 33.

(2) Assemblée du Comité national, p. 27.

(3) Rapport au Sénat, p. 33.

de notre texte, des décisions ayant tenu compte « aussi bien des intérêts légitimes des bénéficiaires que de l'intérêt public et des conditions tant régionales que générales de la vie économique ».

10. — Au surplus, tels seront les avantages attachés au remploi, que les cas d'application de la contrainte seront vraisemblablement fort rares. Encore faut-il que la notion du remploi soit large, pour permettre la plus grande souplesse d'application des dispositions légales. Le projet du Gouvernement exige toujours la reconstitution du bien lui-même dans la commune ou dans un rayon déterminé par le tribunal. La Commission propose, au contraire, de conférer au tribunal le pouvoir le plus étendu d'admettre le transfert de l'entreprise en un autre lieu situé sur le territoire national. En outre, lorsque l'affectation des immeubles les rattache à l'exploitation d'une entreprise, il permet au juge d'autoriser la substitution à l'entreprise antérieurement exploitée d'une entreprise présentant un intérêt économique ou social au moins équivalent.

Cette conception élargie du remploi économique est indispensable. M. Larnande, pour le démontrer, cite l'exemple de l'agriculteur « qui avait des machines agricoles, qui avait des instruments, qui avait un cheptel considérables. Si vous l'obligez purement et simplement à remplacer en similaire ou en identique, à acheter autant d'instruments agricoles, autant d'animaux pour reconstituer le cheptel qu'il avait auparavant, vous vous heurterez à des difficultés très grandes, à des impossibilités même, vous aboutirez à des décisions déraisonnables ⁽¹⁾ ». M. Forgeot, au point de vue industriel, montre que « le sinistré fera valoir qu'il est mal placé, que le recrutement de son personnel est difficile, qu'il serait avantageux pour lui d'être près d'un canal ou d'une voie ferrée; il dira que le débouché des produits qu'il fabrique est devenu rare... ». Et M. Truchy achève vigoureusement cette démonstration en disant : « L'État va-t-il imposer la reconstitution d'une exploitation de la même catégorie? Mais ce remploi identique peut être une opération antiéconomique. Il y a des industries encombrées; il y en a d'autres où les capitaux manquent. L'État va-t-il empêcher les intéressés de passer des unes aux autres? Exigera-t-il aussi que ce soit au même lieu ou dans la même commune? Sans doute, en fait, il en sera ainsi dans la plupart des cas. Mais si l'intéressé estime préférable de changer le lieu de son exploitation, faut-il le lui interdire? Dans ces diverses hypothèses, si l'État prétend contraindre et empêcher, il méconnaît l'intérêt économique. A tout moment, il s'opère dans la distribution et l'affectation des forces économiques nationales d'incessants changements, et une commotion comme la guerre va rendre nécessaire des changements nouveaux, modifier les débouchés, changer les clientèles. De tout cela, le remploi identique ne tiendra pas compte ⁽²⁾ ».

(1) Assemblée plénière du Comité national d'action pour la réparation des dommages de guerre, p. 8.

(2) Assemblée plénière du Comité national d'action pour la réparation des dommages de guerre, p. 45.

Nous pensons que ces considérations justifient à suffisance la solution proposée qui est, en ce domaine, de donner une fois de plus au tribunal un large pouvoir d'appréciation.

§ 3. — QUESTIONS SPÉCIALES.

1. — *L'expertise de la valeur.*

11. — Il sera désirable que les experts qui fixeront la valeur déterminent deux éléments : d'une part, la valeur de la chose prise pour neuve ; d'autre part, la dépréciation due à la vétusté. Cette méthode a été admise par le législateur français. Elle a pour objet de permettre, en cas de remploi, de faire la distinction entre l'indemnité supplémentaire proprement dite et les mesures financières qui doivent être prises, tout au moins en matière immobilière, en vue de faciliter au bénéficiaire l'acquisition d'une chose neuve en remplacement de la chose vétuste. Il ne peut être question en effet d'indemniser le bénéficiaire en compensation de la dépréciation de vétusté dont l'origine se trouve dans l'usage que lui-même ou ses auteurs ont fait de la chose antérieurement au 1^{er} août 1914. Cette distinction ne se trouve pas inscrite dans le projet de loi du Gouvernement ; nous l'exposons au n° 2 ci-après.

2. — *Avantages attachés au remploi.*

12. — Le projet du Gouvernement n'en prévoit qu'un seul, qui est l'allocation de la différence entre l'indemnité principale et le coût de la reconstitution au moment où celle-ci doit être effectuée. Sur ce point, en matière immobilière, le texte de la Commission distingue. L'indemnité supplémentaire est déterminée par la différence entre la valeur de la chose prise pour neuve et le coût de sa reconstitution. En outre, des avances remboursables, garanties par privilège, sont effectuées à concurrence de la dépréciation de vétusté, aux conditions les plus avantageuses pour le bénéficiaire. Cet avantage ne peut être étendu à la matière mobilière, aucune garantie réelle de remboursement ne pouvant être prise dans ce cas. Il n'a pas paru nécessaire de limiter la dépréciation de vétusté à 30 %₀, en cas de remploi, ainsi que l'a fait le législateur français.

Le sinistré préfère-t-il cependant ne point contracter une telle dette ? Pense-t-il que son intérêt est de substituer au bien vétuste un bien neuf, mais de moindre importance ? Estime-t-il, par exemple, qu'une usine plus petite, mais outillée de façon plus moderne, remplacera à suffisance l'usine plus grande que la guerre a détruite ? Il n'invoquera pas le droit qui lui appartient de solliciter une avance. Et le remploi sera considéré comme effectué, dès lors qu'il aura affecté à la reconstitution la totalité des sommes qui lui auront été allouées.

Le texte de la Commission prévoit enfin que le tribunal fixera, dans le cas de remploi, le délai de paiement de l'indemnité, selon les circonstances de la cause. Il est impossible en effet, dès lors, que le juge agrée le remploi et ses conditions d'exécution, que sa décision ne porte pas aussi sur la mise à la disposition du sinistré, en temps opportun, des disponibilités pécuniaires, sans lesquelles il serait hors d'état de se conformer aux obligations qui lui sont imposées.

3. — *Le remploi mobilier.*

13. — Faut-il favoriser, imposer, interdire le remploi mobilier? En principe, non. « La matière mobilière est fluide et mobile. Elle n'est pas destinée à demeurer aux mains de celui qui la détient. Dans le commerce et l'industrie, elle est un élément d'échange soumis à des transformations successives... Ce qui est dû... c'est la somme d'argent qu'il (le propriétaire) a été dans l'impossibilité de réaliser, avec laquelle il paiera ses propres fournisseurs, acquittera ses impôts, maintiendra son roulement de fonds, assurera l'amortissement de son capital, bref, satisfera aux obligations multiples de la vie commerciale ou industrielle en même temps qu'aux besoins de son existence personnelle. Il n'y a ici aucune place pour le remploi. Il n'y en a pas davantage si nous passons aux matières premières... Il faut remplacer les matières de même qu'il faut remplacer les approvisionnements disparus. Mais elles ne feront que passer pour être transformées en produits prêts à être vendus, et le rapport qui s'établit entre le prix d'achat et le prix de vente suffit à rémunérer le sinistré des sommes plus fortes qu'il aura déboursées... Ici la compensation résulte de la suite normale des opérations : si la laine coûte plus cher aujourd'hui qu'avant la guerre, le drap dans la composition duquel entre la laine se vend également plus cher... Si, pour alimenter ses métiers et ses fourneaux, on lui rend (au sinistré) en quantités égales des matières qui ont triplé de valeur, on lui donne en réalité trois fois ce qu'il a perdu et la notion de l'indemnité fait place à l'enrichissement. »

Ces lignes extraites du rapport de M. Reynald au Sénat français, résument parfaitement notre opinion. Avec M. Reynald, nous admettons cependant que les avantages attachés au remploi soient étendus aux meubles de tous ordres qui servent à l'industrie, au commerce, à l'agriculture ou à l'exercice d'une profession. Aussi, aux matières premières, aux produits finis, aux marchandises nécessaires à la remise en train d'une exploitation, mais en se limitant aux quantités nécessaires à la reprise de l'activité industrielle ou commerciale. Ces quantités seront fort différentes selon les cas d'espèces : aussi seront-elles laissées à l'appréciation du juge, sans que cependant celui-ci puisse dépasser les besoins correspondant au fonctionnement normal de l'entreprise pendant une période de six mois.

Il y avait lieu d'autre part, étant donnés les ravages que la Belgique a subis, d'envisager de façon large la reconstitution du mobilier garnissant les immeubles, ainsi que le remploi concernant le linge et les effets personnels.

Le bénéfice des avantages accordés au remploi favorisé a donc été étendu à ces catégories de meubles : mais à la condition toutefois d'en exclure tout ce qui serait objets d'art ou de luxe. Pour ces derniers, seule la valeur au 1^{er} août 1914 sera prise en considération dans la fixation de l'indemnité. Le respect de cette condition dispense de fixer une limitation de valeur pour les meubles meublants dont le remploi doit être, à raison des nécessités de la vie matérielle, entièrement assuré.

La Commission ne suit pas cependant le Gouvernement dans le droit qu'il confère au tribunal de n'allouer, en matière mobilière, l'indemnité supplémentaire que dans la mesure qui lui convient. Il n'apparaît pas qu'il existe aucune raison de déroger aux règles admises pour le remploi immobilier, sauf en ce qui concerne les avances à faire en compensation de la dépréciation de la vétusté. Le pouvoir conféré au juge est suffisamment étendu pour que le remploi inopportun ou inutile puisse être écarté. En tout autre cas, l'application de la règle générale s'impose, et l'on ne conçoit pas que l'indemnité supplémentaire destinée à permettre la reconstitution, puisse être partielle.

4. — *La procédure en obtention des avantages attachés du remploi.*

14. — Il adviendra souvent, le préjudicié ayant pu se procurer des disponibilités avant que l'instance en réparation du dommage soit terminée ou même avant qu'elle ait pu être introduite, qu'à ce moment le remploi ait été déjà effectué. La Commission a donc tenu, dans son texte, à dire expressément que, dans ce cas, le préjudicié garde le droit de demander le bénéfice des avantages que la loi lui assure de ce chef : cette demande sera introduite dans la même forme que l'offre de remploi, c'est-à-dire par une déclaration écrite, déposée au greffe du tribunal des dommages de guerre.

A quel moment, s'est-on demandé, l'offre de remploi doit-elle être formulée? Peut-on obliger la victime du dommage à apprécier, *in limine litis*, de façon définitive et irrévocable, l'intérêt qu'elle peut avoir à le proposer? Évidemment non : l'intention du législateur, qui est avant tout de favoriser la restauration de la vie économique, doit l'engager à donner en cette matière aux intéressés le plus de latitude qui sera possible.

C'est pourquoi la Commission propose que l'offre de remploi puisse être valablement énoncée pendant tout le cours de l'instance et, en outre, dans un délai franc d'une année prenant cours au jour du prononcé du jugement définitif. Il a fallu instituer cette limite, afin d'éviter que les décisions des tribunaux soient indéfiniment sujettes à révision, sans que jamais l'État puisse avoir la certitude de s'être acquitté de toutes les obligations qu'il entend assumer.

Il en résulte la nécessité de prévoir le cas où l'offre de remploi sera postérieure au prononcé du jugement rendu en premier ressort, alors que la Cour

des dommages de guerre aurait été saisie de ce jugement par l'une des parties et n'aurait pas encore rendu son arrêt. Dans ce cas, l'instance d'appel sera suspendue; le tribunal statuera sur la demande nouvelle fondée sur l'offre de emploi; et son nouveau jugement sera de plein droit déferé, conjointement avec celui dont la Cour sera déjà saisie, à l'appréciation de la juridiction supérieure.

Si, au contraire, le jugement rendu au premier ressort n'a pas été frappé d'appel, ou si l'arrêt définitif est déjà intervenu, la demande tendant au bénéfice du emploi ouvrira une instance nouvelle soumise aux règles générales de compétence et de ressort qui régissent la matière de la réparation des dommages de guerre.

5. — *La sanction des conditions du emploi.*

15. — Cette sanction doit être la déchéance, et par conséquent l'ouverture d'une action en répétition des sommes déjà versées à raison du emploi dont les conditions n'ont pas été observées. C'est l'État, représenté par le Ministre des Affaires Économiques, qui y paraîtra comme demandeur. Et le juge civil ordinaire en sera saisi, tant par respect des principes généraux du droit que parce que de telles demandes, formulées après le règlement final des litiges, pourront surgir après que les Cours et tribunaux de dommages de guerre auront cessé d'exister.

Le Gouvernement proposait d'ordonner l'application de la déchéance et de ses conséquences juridiques, alors même que l'observation des conditions serait devenue impossible par « cas fortuit, force majeure ou fait du prince ». La Commission n'a pas jugé devoir le suivre dans cette rigueur. Elle estime qu'il faudra, pour que la répétition soit admise, que l'inobservation soit due au fait de la victime du dommage; en tout autre cas, on ne saurait prévoir autre chose que la déchéance du droit aux paiements non encore effectués, ceux-ci devenant dès lors sans objet, et la convention avenue entre l'État et la victime se trouvant simplement résiliée, sans dommages-intérêts, conformément au principe inscrit dans l'article 1148 du Code civil.

En outre, et bien que le juge ait en toutes matières le droit d'accorder termes et délais, la Commission a prescrit explicitement que le tribunal civil, avant de statuer sur la demande de déchéance, aura le droit d'accorder au bénéficiaire en demeure tel délai qu'il jugera convenir afin de lui permettre de satisfaire à ses obligations.

6. — *La cession du droit à la réparation.*

16. — La cession du droit sera traitée au chapitre V ci-après. Il a fallu cependant prévoir, pour empêcher toute équivoque, la faculté laissée au sinistré d'apporter en association à des tiers les droits qu'il trou-

vera dans les dispositions légales. Souvent, ce sera par le groupement des efforts et des ressources, par le recours aussi à une assistance extérieure, que les sinistrés d'une région réaliseront l'œuvre difficile à laquelle le législateur les convie.

7. — *Les monuments civils ou culturels.*

17. — La Commission admet le système proposé par le Gouvernement, qui est d'ailleurs aussi celui du législateur français. Elle a cru cependant qu'il fallait préciser qu'en cette matière, comme en toute autre, le montant de l'indemnité devait être fixé par un jugement — et non point laissé à la libre appréciation des parties.

L'intervention de la Commission royale des Monuments ne peut avoir en effet qu'un caractère exclusivement documentaire. L'accord intervenu entre l'État et l'établissement intéressé devra donc être soumis à toutes les règles d'homologation prescrites.

Afin d'éviter la difficulté juridique résultant des dispositions constitutionnelles relatives à l'expropriation pour cause d'utilité publique, la Commission propose de subordonner l'ouverture du droit à la réparation à l'abandon au profit de l'État de la propriété du terrain et des ruines, lorsque le Ministre des Sciences et des Arts aura interdit la reconstruction sur l'ancien emplacement.

Fallait-il prévoir, conformément au projet, l'ouverture de crédits spéciaux pour cet objet? Il appartient aux Chambres d'inscrire, annuellement, aux budgets les crédits nécessaires à l'exécution des lois. La Commission a donc estimé qu'il suffisait que le texte légal mette à la charge de l'État les dépenses supplémentaires résultant des mesures ordonnées par le Ministre des Sciences et des Arts.

8. — *Dispositions diverses.*

18. — La Commission a estimé qu'il y avait lieu d'indemniser les victimes des frais qu'elles auraient exposés en vue de la conservation du bien et pour restreindre l'étendue des dommages. Mais elle n'a pas pensé que l'indemnisation puisse être facultative ou partielle : dès lors que la dépense a été utile, il est juste qu'il en soit tenu compte à celui qui, en la faisant, a évité à l'État une charge supplémentaire.

19. — En ce qui concerne le cumul d'indemnités, nous avons pensé que le cumul ne devait être interdit que pour *les dommages* déjà réparés et non point pour *les faits* ayant servi de base à la demande de réparation. La loi ne vise, en effet, que certains dommages : ceux qui ont le triple caractère d'être certains, matériels et directs, et, en outre, de consister dans la dégradation, la diminution, l'enlèvement, la réquisition, l'anéantissement du bien. Mais le même fait peut avoir causé d'autres préjudices : il importe de dire

que les droits auxquels peuvent prétendre de leur chef les bénéficiaires de la loi sont demeurés intacts.

De même, il importait de réserver le droit des sinistrés, dans la mesure où ils n'auront pas été indemnisés par l'application de la loi proposée, à réclamer l'attribution à leur profit des indemnités plus étendues que l'État recouvrera à charge des puissances ennemies du chef des dommages qu'ils ont subi. Nous n'avons pas à nous prononcer ici sur les conditions dans lesquelles ce droit pourra naître, éventuellement, au profit des victimes de la guerre. Il nous suffit d'avoir empêché que, s'il y échet, le fait de la réparation déjà reçue puisse leur être opposé comme une cause de forclusion.

20. — Enfin, la Commission a estimé que, dans l'interprétation des conditions dans lesquelles le emploi doit être effectué, il y a lieu d'admettre l'obligation pour le sinistré de se conformer, dans la reconstruction de la chose, aux lois et règlements qui concernent l'hygiène et l'esthétique des agglomérations.

Pareille obligation va de soi; elle est dictée par l'intérêt public aussi bien que par l'intérêt privé des bénéficiaires.

CHAPITRE IV.

DES AUTRES MODES DE RÉPARATION.

Art. 26 à 29 du texte proposé par la Commission.

1. — En dehors du mode principal de réparation, qui est le paiement en argent d'une indemnité destinée à réparer intégralement le dommage, il importe de prévoir des cas spéciaux dans lesquels cette réparation devra s'effectuer d'autre manière ou en vertu d'une autre législation.

2. — Il faut tout d'abord que l'État, lorsqu'il possède un équivalent du bien endommagé, détruit ou enlevé, puisse offrir de se libérer par la remise au préjudicié d'une chose équivalente. Cette offre devra, afin d'éviter tout risque de collusion, être acceptée par le sinistré, et l'accord ainsi établi être homologué par le tribunal.

Un membre avait proposé que l'acceptation de cette offre puisse être rendue obligatoire par le tribunal, moyennant que soient remplies toutes les conditions imposées pour l'obligation de emploi. Par huit voix contre une, la Commission a estimé qu'il fallait ne porter en cette matière aucune atteinte à la liberté de l'intéressé.

Il importe cependant, comme l'observe M. Eymond dans son rapport à la Chambre des Députés de France, de remarquer que si l'État possède un équivalent satisfaisant et offre d'en faire remise à la victime du dommage, il peut en résulter pour lui, étant donnés les prix élevés pratiqués dans l'après-guerre, un avantage financier considérable. Cet avantage sera d'autant plus grand, que de la sorte pourront être utilisées les restitutions en nature qui seront imposées aux puissances ennemies en réparation du

dommage industriel qu'elles ont causé par leurs réquisitions. Il est donc à souhaiter que les sinistrés, conscients de l'intérêt général qui n'est en rien contraire dans l'espèce à leur intérêt particulier bien compris, fassent le plus large usage de la faculté qui leur est laissée d'agréer les offres que l'État sera amené à leur faire en de pareilles circonstances.

3. — La seconde hypothèse envisagée a été celle de l'expropriation pour cause d'utilité publique.

L'application des lois qui régissent la matière eût permis de ne payer à l'exproprié que la valeur du bien en l'état où il se trouve, c'est-à-dire sans tenir compte de la dépréciation résultant du dommage dont la loi projetée organise la réparation.

Afin de parer à ce danger, la Commission a entendu stipuler qu'en cas d'expropriation d'un bien pouvant donner lieu à l'action en réparation du dommage de guerre, l'indemnité sera calculée d'après les bases déterminées au chapitre III.

4. — Il fallait enfin envisager le cas où la dévastation de certaines régions aura déterminé les pouvoirs publics à en organiser, par des mesures d'ensemble, d'après un plan décrété par arrêté royal, la remise en état.

Pouvait-on, dans ce cas, subordonner l'intérêt public au caprice ou à l'avidité du propriétaire? Lui serait-il permis de refuser de se soumettre, sans une indemnité spéciale ou sans qu'il soit recouru à l'expropriation, à ces mesures imposées par le bien général? Nous ne l'avons pas pensé.

Nous avons adopté la solution la plus simple. Le préjudicié n'a pas de droit à la réparation du dommage, si ce n'est le droit qui résulte pour lui de la loi même à l'élaboration de laquelle nous consacrons nos travaux. Il suffit donc — et c'est ce que la Commission a jugé devoir faire — de subordonner le droit à la réparation, à l'acceptation préalable des normes imposées ou à l'abandon préalable, au profit de l'État, de la propriété de l'immeuble. La réparation consistera, si cet abandon est consenti, dans le paiement de la valeur de l'immeuble au 1^{er} août 1914, sans préjudice des avantages attachés au emploi.

Ainsi l'intervention directe de l'État pour la reconstitution, par une grande entreprise d'ensemble, des régions dévastées, sera rendue possible. Avec M. Eymond, nous reconnaitrons l'impuissance, en pareille matière, des efforts individuels et dispersés. « Une seule solution apparaît possible : c'est le rachat de toute la région, de toute la zone par l'État, qui pourra seul se charger, soit de reconstruire la cité, soit de préparer, par des travaux à longue échéance, l'essor nouveau de l'agriculture dans les terres provisoirement stérilisées ».

5. — Il est évident qu'en même temps que la propriété des biens acquis dans ces conditions sera transférée à l'État, les recours contre les tiers auteurs du dommage lui seront cédés, de même qu'ils auraient suivi le bien, en toute autre circonstance, s'il avait passé en mains tierces par cession purement volontaire.

CHAPITRE V.

DES DROITS DES COPROPRIÉTAIRES ET DES TIERS.

Art. 9. du projet du Gouvernement;
art. 30 à 39 du projet proposé par la Commission.

§ 1^{er}. — Des droits des copropriétaires et titulaires de droits réels.

1. — Les articles 30 et 31 règlent la situation de ceux qui possédaient un droit réel sur la chose détruite : copropriétaires, usufruitiers, usagers, créanciers privilégiés ou hypothécaires.

En droit commun, les copropriétaires ne peuvent changer la destination ou la nature de la chose que par un accord unanime. Mais on ne peut considérer comme étant la destination ou la nature de la chose de demeurer à l'état de ruine ou de cesser d'exister. Le but à atteindre est la reconstitution et le emploi, et il n'y peut être mis obstacle que pour de sérieuses raisons d'intérêt économique.

C'est là le principe essentiel qui domine toute la loi.

Comment dès lors justifier qu'il faudrait subordonner le emploi à une décision de majorité d'intérêts. Que l'on envisage la situation délicate qui serait ainsi imposée au tuteur ou au curateur d'un copropriétaire mineur ou interdit : Pourrait-il, sans excéder ses pouvoirs d'administration, prendre l'initiative de cette mesure ?

Il paraît, au contraire, conforme au droit comme aux nécessités économiques, de proclamer le principe que le emploi est de droit, sauf opposition de la majorité en intérêts des copropriétaires.

Le tribunal sera toujours en droit de l'interdire s'il existe de justes motifs.

Cette solution s'impose avec d'autant plus de raison que le texte oblige au emploi si le nu propriétaire, l'usufruitier ou l'emphytéote le réclame, sans même distinguer l'hypothèse d'une divergence de vues entre plusieurs usufruitiers.

2. — Les droits anciens sont reportés, sans solution de continuité, sur l'immeuble ou les meubles reconstitués, sur le nouvel immeuble.

Il peut se produire divers cas où la reconstruction n'engendrera pas une situation *identique* à celle du passé.

Ce sera le cas où une usine sera reconstruite sur un terrain déjà grevé, se fusionnera avec une autre entreprise dont les biens étaient, eux aussi, grevés par une hypothèque. Ou encore celui où la reconstruction exigera le concours d'autres capitaux, venant s'ajouter à ceux fournis par l'indemnité.

Il y aura en tel cas des droits en concurrence, et les tribunaux ordinaires auront à déterminer dans chaque espèce particulière le rang à attribuer à chacun d'eux.

3. — Le fait que des biens étaient grevés d'un privilège, d'une hypothèque ou d'une antichrèse ne peut avoir pour conséquence d'entraver l'œuvre de reconstitution : la destruction de l'immeuble ne fera pas disparaître la garantie qu'ils constituaient, et ne donnera pas naissance à l'action de l'article 2131 du Code civil si les droits sont reportés sur la chose reconstituée. Des poursuites ne pourraient que diminuer les garanties, tandis que la reconstitution doit les faire revivre.

La loi hypothécaire belge stipule que toute indemnité due par des tiers à raison de la destruction ou de la perte d'un objet grevé de privilège ou d'hypothèque doit être appliquée à la réparation de l'objet ou sinon être affectée au paiement des créances privilégiées ou hypothécaires. Si l'on avait reconnu que l'allocation d'une indemnité est basée sur un droit il aurait fallu, par voie de conséquence, interdire à l'État de payer au sinistré, aussi longtemps que l'immeuble ne serait pas quitte et libre. Or la loi entoure de garanties la procédure de emploi et surveille l'emploi de l'indemnité. Cette indemnité a pour objet de fournir au sinistré la reconstitution. C'est la justification de l'intervention de l'État.

L'intérêt des créanciers est ici d'accord avec celui du débiteur et avec l'intérêt national : il y a lieu d'empêcher toute opposition qui serait souvent inspirée par un acte de mauvais gré ou une tentative de pression sur un débiteur malheureux.

Il convient pour le même motif, en ce qui concerne l'exigibilité des créances, de proroger les échéances d'une période correspondant à la durée du emploi, mais il ne pourrait suffire d'accorder ce délai au débiteur qui s'emploie à l'œuvre de reconstitution s'il devait, aussitôt cette œuvre achevée, être l'objet de mesures d'exécution. C'est pourquoi le délai de grâce se prolongera pendant une année à dater du jour de l'achèvement du emploi.

L'article 32 ne fait pas revivre une hypothèque qui serait périmée, mais prolonge la durée d'une hypothèque en cours. L'inscription de la prorogation devra être transcrite, mais la formalité sera accomplie sans frais fiscaux.

Les créanciers chirographaires n'ont pas à intervenir dans la décision au sujet du emploi. Mais on ne peut admettre qu'ils puissent exercer par des mesures d'exécution judiciaire — soit par voie indirecte — des droits d'expropriation refusés au créancier hypothécaire.

Une procédure d'exécution ne pourra faire obstacle au emploi par la saisie et la vente des biens aussi longtemps que la reconstitution ne sera pas opérée et que le débiteur ne sera point remplacé dans une position normale. Les biens reconstitués bénéficieront donc de l'insaisissabilité pendant cette période, les indemnités ne pourront être saisies mais cette disposition ne pourra faire obstacle à une procédure d'exécution sur d'autres biens.

§ 2. — Des subrogations.

4. — Les considérations que nous venons d'énoncer justifient les dispositions que le projet de loi consacre à la matière des subrogations.

La loi a pour but de faciliter toutes les opérations de nature à procurer du crédit au sinistré, mais sous la condition que ces prêts et avances ne pourront porter obstacle ou entraver l'œuvre de reconstruction.

Pour favoriser le crédit, la loi étend le champ des subrogations légales. Pour éviter que ces opérations rendent le emploi impossible, elle subordonne la subrogation à l'emploi strictement déterminé et effectivement réalisé des sommes avancées.

Il convenait aussi de consolider certaines opérations accomplies au cours de la période d'occupation ou durant la période de l'armistice. Certaines communes et provinces, des établissements publics, des organismes privés ont, dans un but de bienfaisance et de solidarité, consenti des avances sur les réparations escomptées.

Il a été souvent impossible de passer des actes réguliers et dans les formes rigoureuses requises pour assurer aux prêteurs une subrogation conventionnelle.

5. — La loi devait nécessairement prévoir le cas où le débiteur, pour un motif quelconque, se refuserait à réclamer le emploi.

Le droit au emploi représente une partie du patrimoine du débiteur, et ce patrimoine tout entier forme le gage légalement ou contractuellement constitué au profit des créanciers.

Pour tous ceux-ci l'abstention du débiteur peut créer un grave préjudice, que ne pourrait compenser le remboursement immédiat autorisé par l'article 79 de la loi hypothécaire. Ce sera le cas lorsque le montant de l'indemnité sans emploi n'atteint pas la hauteur des charges. La loi autorise le créancier à se subroger à ce débiteur, en assumant ses obligations relatives au emploi, et en bénéficiant des indemnités et des avantages que celui-ci aurait pu obtenir.

6. — Si le texte énonce qu'il s'agit d'une subrogation, il ne faudrait pas en déduire que, parce que les créanciers prendront l'initiative d'opérer le emploi, ils pourront acquérir un droit de propriété quelconque sur l'immeuble, ou qu'une partie des droits du propriétaire passera sur leurs têtes.

C'est pour compte du propriétaire que la propriété est reconstituée à l'intervention d'un créancier qui reconstitue son gage, tant à son profit que pour la masse des créanciers. Si au lendemain de la reconstitution du gage le propriétaire rembourse le créancier, celui-ci ne pourra faire valoir d'autres droits que ceux de créancier.

§ 3. — Du règlement des droits des créanciers.

7. — Dans le cas de dispense, défense ou absence de emploi, la situation sera réglée comme en matière d'indemnité et d'assurances : les droits seront reportés sur l'indemnité.

Celle-ci pourra être transformée en un titre de rente immatriculée pour l'usufruit; le droit d'usage ou d'habitation sera capitalisé et prélevé sur l'indemnité, etc.

8. — Les contestations ou les règlements de droits entre copropriétaires, créanciers et débiteurs ne peuvent entraver, par une longue procédure, l'œuvre de reconstitution. Les co-propriétaires ou titulaires de droits réels ont déjà été autorisés à se porter intervenants. C'est pourquoi, passé le mois de la fixation définitive de l'indemnité, l'ordre sera ouvert entre les créanciers hypothécaires et privilégiés et la contribution éventuelle entre les créanciers chirographaires.

A quelle juridiction convient-il d'attribuer la connaissance des litiges qui surgiront à l'occasion du règlement des divers intérêts en présence. Certainement ne naîtront que lorsque les tribunaux de guerre auront terminé leur mission, et au surplus porteront sur des droits civils, étrangers à la matière des réparations, et que seules des juridictions instituées peuvent trancher.

C'est pourquoi l'article 39 renvoie aux tribunaux ordinaires la connaissance des litiges naissant à l'occasion des règles contenues dans le chapitre V.

CHAPITRE VI.

DE LA PROCÉDURE EN RÉPARATION.

Art. 40 à 42 du texte proposé par la Commission.

1. — L'arrêté-loi du 23 octobre 1918 a créé des organismes spéciaux, sous le nom de cours et tribunaux de dommages de guerre, chargés de procéder à la constatation et à l'évaluation des dommages résultant des faits de la guerre.

Les tribunaux se composent d'un président et de vice-présidents, magistrats, avocats, professeurs de droit; d'assesseurs et d'assesseurs suppléants, choisis parmi les personnes « spécialement compétentes », dit l'article 8 de l'arrêté; d'un greffier et de greffiers-adjoints et de commissaires de l'État. Les Cours d'appel ont la même composition.

L'organisation de ces tribunaux n'est pas des plus simples :

Les présidents, vice-présidents, greffiers et greffiers-adjoints sont nommés par le Ministère de la Justice; les assesseurs et assesseurs suppléants, par le premier président de la Cour d'appel; les commissaires de l'État, par le Ministère des Finances; toute l'organisation de la réparation des dommages de guerre dépend du Ministère des Affaires Économiques; enfin les gouverneurs sont chargés d'informer le public de la date à partir de laquelle les demandes en réparation peuvent être remises aux administrations communales, et celles-ci doivent envoyer les demandes au président du tribunal des dommages de guerre.

Le projet du Gouvernement, sans attribuer par une disposition formelle une compétence aux tribunaux des dommages de guerre, mentionne leur intervention dans les articles 4, 5, 8, 9 et 10.

2. — La Commission a songé à insérer dans le projet les dispositions de l'arrêté-loi concernant les dommages aux biens et à simplifier en même temps l'organisation des cours et tribunaux des dommages de guerre.

Mais, le 7 janvier 1917, un arrêté royal a constitué le tribunal des dommages de guerre de Bruges; le 13 janvier, un second arrêté royal a nommé des fonctionnaires de l'administration de l'enregistrement et des domaines en qualité de commissaires de l'État auprès des tribunaux des dommages qui seront constitués dans tous les arrondissements judiciaires du pays.

Le Gouvernement a annoncé en même temps son intention de procéder sans plus tarder aux nominations nécessaires pour la constitution de tous ces tribunaux.

Devant ces actes d'exécution de l'arrêté-loi, la Commission a renoncé à son projet; elle a craint de faire naître de nouvelles complications et de retarder l'exécution d'une loi attendue avec impatience.

L'arrêté-loi, d'ailleurs, ne s'occupe pas seulement des dommages aux biens appartenant à des Belges; il s'étend à toutes les personnes lésées dans leurs biens, sans distinction de nationalité; il concerne également les dommages aux personnes; il ne pouvait donc ni être abrogé, ni être complètement incorporé dans le projet de loi concernant la réparation des dommages aux biens meubles et immeubles.

3. — La mission que l'arrêté-loi attribue aux cours et tribunaux des dommages de guerre est limitée à la constatation et à l'évaluation des dommages résultant des faits de la guerre.

Le projet de loi a pour but de faire établir d'une manière définitive les indemnités à allouer aux sinistrés.

L'article 40 charge les Cours et tribunaux, institués par l'arrêté-loi du 23 octobre 1918, de fixer ces indemnités.

Il rend en même temps applicables aux demandes en réparation les dispositions de l'arrêté-loi non contraires au projet.

4. — Les deux autres dispositions du chapitre VI ont pour but de faciliter le paiement des indemnités. L'article 41 indique les mentions que les décisions des tribunaux des dommages de guerre doivent contenir dans ce but. L'article 42 prescrit au greffier de transmettre les décisions à l'administration des finances en la personne du receveur de l'enregistrement qui a dans son ressort la commune où la demande en réparation a été déposée; cette communication permet de dresser le titre d'indemnité qui doit être délivré au demandeur en exécution de l'article 47.

CHAPITRE VII.

DES ALLOCATIONS PROVISIONNELLES.

Art. 43 à 46 du projet de la Commission.

1. — Le projet du Gouvernement ne s'occupe pas des allocations provisionnelles. Un arrêté-loi du 12 novembre 1918 règle les conditions dans lesquelles des allocations provisionnelles peuvent être accordées en matière de dommages aux biens.

Cet arrêté impose à cette allocation des conditions rigoureuses :

a) Elles ne peuvent être accordées que lorsque la demande est relative à certaines catégories de biens (art. 1^{er}) ;

b) Elles ne peuvent être accordées qu'en vue de emploi (art. 3) ;

c) Le demandeur doit justifier d'un besoin réel et urgent (art. 2) ;

d) Le montant des allocations est limité (art. 3).

L'arrêté établit des règles spéciales de procédure.

Il annonce la création, en représentation de l'allocation provisionnelle, d'un titre remboursable dont le type, le modèle et le taux d'intérêt devaient être déterminés par arrêté royal.

L'arrêté royal n'a pas paru et l'arrêté-loi n'a reçu aucune exécution à défaut d'institution des tribunaux de dommages de guerre qui doivent accorder les allocations provisionnelles.

2. — La Commission propose d'insérer dans le projet un chapitre VII sur les allocations provisionnelles.

Le premier article du chapitre autorise ces allocations dans toutes les demandes en réparation pour les dommages prévus par la loi. Aucun motif ne justifie une disposition qui obligerait, en principe, de retarder l'allocation d'une partie de la demande, lorsque le dommage est établi pour cette partie, jusqu'au moment où le tribunal sera en mesure de prononcer sur la demande complète; on comprend, au contraire, que le sinistré reçoive immédiatement un titre que les dispositions du projet lui permettent de céder et de mettre en gage.

La provision peut être accordée en tout état de cause et à tous les sinistrés, sans qu'ils soient tenus de donner un motif spécial à leur demande.

La demande provisionnelle est soumise aux règles générales du droit; elle sera accueillie dans les limites où elle sera établie.

3 — L'attribution d'une allocation provisionnelle ne peut cependant pas avoir pour effet de rendre inapplicables les dispositions sur le emploi, ce qui pourrait arriver si le projet n'imposait pas des conditions spéciales

lorsque la demande est relative à des biens pour lesquels le remploi est prévu.

Ces conditions sont déterminées par l'article 44 :

1° La demande en remploi doit précéder ou accompagner la demande provisionnelle;

2° Elle ne peut plus être retirée lorsque la provision a été accordée;

3° L'allocation provisionnelle doit être employée à la reconstruction ou à la reconstitution du bien.

4. — L'article 45 règle la procédure; il prévoit le dépôt d'une demande; il ne fait pas obstacle cependant à ce que le tribunal, tout en ordonnant des devoirs de preuve pour une partie de la demande, statue définitivement sur la partie qu'il estime justifiée et accorde des allocations provisionnelles.

5. — Si l'indemnité définitive est inférieure à l'allocation provisionnelle, ce qui ne se présentera que dans des cas bien rares, la restitution du titre, en vue de son remplacement par un titre du montant de l'indemnité définitivement allouée, et éventuellement le remboursement de la somme payée par l'État au delà de l'indemnité définitive, sont évidemment de droit (art. 46).

L'article 46, alinéa 2, contient une disposition exceptionnelle, reprise de l'arrêté-loi du 12 novembre 1918 : quoique l'indemnité définitive soit inférieure à l'allocation provisionnelle, l'État reste tenu envers les tiers de bonne foi, cessionnaires ou créanciers gagistes, du montant de ces allocations, jusqu'à concurrence des sommes que le sinistré a reçues de ces derniers ou qu'il leur doit en conformité des conventions de cession ou de gage.

L'État donne ainsi aux cessionnaires et aux créanciers gagistes une garantie absolue. Celle-ci aura pour effet de faciliter la cession et la mise en gage. La mesure, nécessitée par les restrictions apportées au paiement effectif de l'indemnité par l'État, trouve sa justification dans l'intérêt qui s'attache pour la Nation entière à la reconstitution matérielle du pays.

L'État reclamera contre le sinistré la somme qu'il devra payer au cessionnaire ou au créancier gagiste; il exercera l'action en restitution même avant d'avoir effectué le paiement, dès que la décision définitive aura été rendue, c'est-à-dire dès qu'il sera certain qu'il sera tenu envers les tiers.

CHAPITRE VIII.

DU PAIEMENT DES INDEMNITÉS.

Art. 12 du projet du Gouvernement; art. 47 à 52 du texte
proposé par la Commission.

1. — Le paiement effectif des indemnités par l'État est le but de la loi.

Le projet du Gouvernement se borne à déclarer que « le Gouvernement fixera, par arrêté royal et suivant les possibilités financières, les délais de paiement des indemnités tant provisionnelles que définitives » (art. 12).

Par la combinaison de cet article et des dispositions des arrêtés-lois des 11 et 12 novembre 1918 relatifs à la cession et à la mise en gage et aux allocations provisionnelles, la situation du sinistré peut être ainsi déterminée :

Les tribunaux des dommages de guerre accordent des indemnités définitives ou des allocations provisionnelles.

En cas d'allocation provisionnelle, le sinistré reçoit un titre remboursable dans cinq ans; mais le type, le modèle et le taux d'intérêt du titre doivent être déterminés par un arrêté royal; celui-ci n'a pas été pris.

En cas d'indemnité définitive, le sinistré n'a comme titre que le jugement.

Nanti du jugement en cas d'indemnité définitive, ou du titre en cas d'allocation provisionnelle, le sinistré doit, pour se procurer des ressources, céder ses droits ou les mettre en gage.

2. — Ces dispositions ne permettent pas aux sinistrés de les trouver, un jugement ne constitue pas un instrument de crédit suffisant.

La Commission, s'inspirant des dispositions de l'arrêté-loi du 12 novembre 1918, propose de remplacer le jugement par un titre, délivré dans le mois de la décision, par le Ministre des Finances.

Le titre sera productif d'un intérêt de 5 % à partir du 1^{er} janvier 1919. Cette date correspond à la constitution du premier tribunal des dommages de guerre; elle sera la même pour tous les titres; elle ne peut en effet être fixée dans chaque cas, d'après le jour plus ou moins prochain d'une décision qui dépendra du moment de la constitution des tribunaux ainsi que de tous les hasards et de tous les incidents de la procédure.

Le titre est susceptible de cession et de gage : les conditions et les formalités de la cession et du gage sont réglées au chapitre IX.

Un titre délivré par l'État, productif d'un intérêt de 5 %, permettra aux sinistrés de se procurer, par le crédit, jusqu'au jour où il recevra de l'État un paiement effectif, les sommes nécessaires à la reconstitution des biens.

3. — D'après le projet, le réemploi doit être accompli dans des délais déterminés par le jugement qui fixe l'indemnité : cette condition, imposée au sinistré par la loi, entraîne pour l'État l'obligation de mettre à la disposition du sinistré les sommes nécessaires pour qu'il puisse la remplir. L'article 50 décide que les indemnités définitives ou provisionnelles accordées à charge de réemploi et les avances sont payées aux époques fixées par les décisions des tribunaux des dommages de guerre.

L'époque et le mode du paiement sont, dans les autres cas, fixés par arrêté royal (art. 51).

CHAPITRE IX.

DE LA CESSION ET DE LA MISE EN GAGE.

(Art. 53 à 61.)

Arrêté-loi du 11 novembre 1918, art. 2 à 6.

1. — La cession et la mise en gage du droit à réparation ne peuvent être interdites de façon absolue.

Il faut tenir compte de ce que certaines opérations de cession ou de mise en gage ont été déjà réalisées et de cette considération que la cession et la mise en gage du droit a été ou peut encore être le seul moyen dont dispose un sinistré pour s'assurer le crédit indispensable à la reconstitution.

Il faut distinguer deux périodes : aussi longtemps qu'aucune décision du tribunal des dommages de guerre n'est intervenue le sinistré ne jouit que d'un droit dont l'étendue n'est pas encore déterminée. A partir de la décision il disposera d'un titre, dont seules les modalités de règlement pourront demeurer indéterminées.

2. — Aussi longtemps que le sinistré se trouve dans la première période, qu'il n'a qu'un droit — non matérialisé par un titre — il va de soi qu'il ne peut opérer un acte de tradition effective. C'est la signification qui vaudra cette tradition du bien.

Il ne pourrait cependant suffire de notifier le *fait* de la cession ou du gage : la notification devra consister dans la signification à l'État d'un acte public ou par écrit sous seing privé constatant la convention des parties. L'obligation d'un acte écrit est de nature à attirer l'attention du cédant sur les conditions qui lui sont proposées et d'écarter les contestations ultérieures.

3. — Les frais nécessités par l'enregistrement des actes de cession sont une des raisons qui s'opposent le plus souvent soit à la rédaction de tels actes, soit à leur signification. Il paraîtrait peu conforme au but de la loi — qui tend à venir en aide à des sinistrés — de tirer avantage de leur détresse pour percevoir à leur charge des droits, à raison d'actes que la loi leur impose.

4. — S'il est vrai que les dispositions de mise en gage ou de cession ne peuvent jamais préjudicier aux tiers qui possédaient des droits réels sur les objets fournissant matière à réparation, il faut aussi faciliter aux victimes les moyens de reconstruction. L'article 59 crée un privilège nouveau — analogue à celui de l'entrepreneur — au profit de ceux qui ont en réalité escompté l'indemnité sans se faire subroger dans le droit au paiement.

Ce privilège sera subordonné à la preuve à fournir le cas échéant par le créancier. Il pourra s'exercer à concurrence du montant des sommes réellement employées sans qu'il faille rechercher la plus value ou la valeur effective de la chose reconstituée.

5. — La loi ne peut consacrer la validité que des cessions loyales. Elle ne peut accorder son appui aux opérations usuraires que certains spéculateurs n'ont pas hésité à poursuivre au lendemain des désastres qui ont atteint nombre de nos concitoyens. Ils se sont appropriés leurs droits à indemnité en abusant de leurs besoins ou de leur ignorance, en suscitant peut-être le doute sur l'existence de réparations possibles, mais l'on ne peut s'attacher uniquement aux espèces dans lesquelles les sinistrés se

sont trouvés en présence de trafiquants ou de spéculateurs cherchant à s'enrichir de leurs dépouilles.

On conçoit difficilement que des opérations de cession de droits à indemnité puissent fournir d'autres profits que l'intérêt civil légal.

Le projet de loi autorise donc toute personne qui a cédé son droit à indemnité à rentrer en possession de ce droit.

Cette disposition ne peut toutefois viser la vente de biens qui auraient été partiellement détruits. On se trouve ici en présence d'une opération définitive.

6. — Les motifs qui justifient la résiliation des cessions antérieures à la publication de la loi ne subsisteront plus à partir du moment où les ayants-droits seront à même de connaître l'étendue et la modalité des réparations auxquelles ils peuvent prétendre.

CHAPITRE X.

DU CONSEIL SUPÉRIEUR DES DOMMAGES DE GUERRE.

Art. 61, à 63 du projet de la Commission; art. 17 à 20 du projet du Gouvernement.

1. — L'œuvre de réparation des dommages de guerre peut donner lieu dans son fonctionnement à des difficultés ou réclamer des décisions dont la solution doit être fournie par une direction unique et une jurisprudence administrative bien établie.

Il convient tout d'abord d'organiser la matière des autorisations de emploi ailleurs que dans la région sinistrée ou par des modes spéciaux, suivant un plan et des règles d'ensemble, excluant toutes fautes économiques et toutes considérations étrangères à l'intérêt général.

Il faut assurer la surveillance et l'exécution de la loi, guider les sinistrés, leur venir en aide.

Le projet de loi prévoyait un tel organisme (art. 17). La Commission précise sa constitution en prévoyant son recrutement par des désignations de conseillers dans certains milieux particulièrement qualifiés pour les fournir.

Il existe certainement d'autres organismes qui seraient susceptibles d'être compris dans cette énumération, mais l'on risquerait, en élargissant le champ de désignation d'aboutir à une Commission dont le nombre considérable de membres pourrait contrarier l'effort utile.

2. — La question s'est posée s'il ne convenait pas également de consulter ce conseil comme juridiction supérieure au regard des tribunaux de guerre. Il a semblé préférable de limiter sa mission au domaine de l'administration pure et de réserver à la Cour de cassation le soin de vider les litiges qui soulèveront presque exclusivement des questions de pur droit.

CHAPITRE XI.

DISPOSITIONS DIVERSES.

Art. 13 à 16 du projet du Gouvernement; art. 65 à 72 du texte proposé par la Commission.

1. — Certains dommages, en dehors de la réparation prévue par le projet de loi, donnent droit à des réparations en vertu de la législation actuelle.

Les intéressés ont la faculté de recourir à leur choix à l'un ou l'autre de ces recours, sauf en ce qui concerne les dommages susceptibles d'être réparés par application de la loi du 14 août 1887 exclus par l'article 4 de la réparation organisée par le projet.

Le même dommage, cependant, ne peut pas être réparé deux fois; l'article 25 interdit le cumul de toutes autres indemnités avec celles allouées en vertu du projet de loi.

Si une réparation a déjà été obtenue en vertu d'une disposition de droit commun, la demande en réparation n'est plus autorisée.

D'autre part, l'introduction d'une demande en réparation entraîne renonciation à toute action contre l'État et les administrations publiques à raison des mêmes faits ou dommages (art. 65, alinéa 1^{er}).

Si une action a été introduite devant les tribunaux ordinaires, les sinistrés, aussi longtemps qu'une décision ne sera pas intervenue, pourront y renoncer et former une demande en réparation devant les tribunaux des dommages de guerre; mais l'article 65, alinéa 1^{er}, leur impose deux conditions: ils doivent se trouver encore dans les délais fixés pour l'introduction de la demande (art. 68); le recours devant les tribunaux ordinaires doit être éteint par désistement.

2. — Il y a nécessité de connaître le plus rapidement possible, d'une manière précise, les charges qu'entraîneront pour l'État les mesures de réparation organisées par le projet de loi; la loi impose, à peine de déchéance, un délai pour l'introduction des demandes.

L'arrêté-loi du 23 octobre 1918 prévoit, dans son article 32, un délai de trois mois, sauf empêchement justifié, à partir du jour fixé dans chaque province, par arrêté du gouverneur, pour le dépôt des demandes entre les mains du bourgmestre. L'article 68 établit un délai uniforme de six mois pour tout le pays; ce délai court à partir de la publication de la loi.

Toutefois, bien des familles ont été éloignées du pays, principalement dans les régions dévastées par les événements de la guerre; elles se trouveront peut-être pendant des mois encore dans l'impossibilité d'y revenir et de déterminer exactement les éléments de leurs demandes en réparation; l'article 68, alinéa 2, autorise les tribunaux des dommages de guerre à relever de la déchéance, pendant un nouveau délai de six mois, pour empêchement justifié.

3. — L'article 65 de l'arrêté-loi du 23 octobre déclare nulle et de nul effet, toute convention par laquelle un mandataire aura stipulé, pour représenter ou assister une partie, une rémunération forfaitaire ou proportionnelle à l'évaluation du dommage. Cette disposition ne constitue pas une protection suffisante : les rémunérations réclamées, sans être forfaitaires ou proportionnelles, peuvent dépasser une juste rémunération des services rendus.

Les tribunaux civils seront compétents pour réduire, nonobstant conventions contraires, les sommes réclamées au sinistré par tous ceux qui, à un titre quelconque, seront intervenus pour le règlement de ses intérêts. En vue de rendre la protection efficace, l'article 69 dispose que l'action pourra être introduite soit par le sinistré, soit par le ministère public.

4. — L'article 70 a pour objet d'ouvrir au Gouvernement les crédits nécessaires pour l'exécution de la loi ; le crédit ne peut être que non limitatif ; il est impossible de déterminer en ce moment les sommes que l'exécution de la loi exigera.

5. — Une dernière disposition est rendue nécessaire par la constitution des tribunaux de guerre avant la publication de la loi soumise en ce moment à l'examen de la Chambre ; ces tribunaux ont uniquement mission de constater et d'évaluer les dommages : leurs décisions devront être révisées et complétées, conformément aux dispositions de la loi nouvelle, en ce qui concerne la réparation des dommages aux biens meubles et immeubles.

*
* *

La Commission a adopté les principes du projet du Gouvernement ; mais elle propose à la Chambre un texte plus étendu que celui du projet en vue de préciser certaines dispositions et de comprendre dans la loi des matières réglées en partie par des arrêtés-lois.

L'ensemble du projet et le rapport ont été adoptés par la Commission à l'unanimité des treize membres présents.

Les Rapporteurs,

A. MECHELINCK.

ALBERT DEVÈZE.

P. WAUVERMANS.

Lè Président,

A. MECHELINCK.

**Projet de loi sur la réparation des
dommages résultant des faits de
la guerre.**

**TEXTE PROPOSÉ
PAR LA COMMISSION.**

CHAPITRE PREMIER.

**Des dommages qui donnent lieu
à réparation.**

ARTICLE PREMIER.

La Nation belge, s'appuyant sur les principes du Droit et sur les stipulations des traités, notamment des traités de Londres du 19 avril 1839 et des quatrième et cinquième Conventions de La Haye du 18 avril 1907, affirme à nouveau son droit, reconnu dans les déclarations solennelles et réitérées des Puissances alliées, d'obtenir par les conditions du traité de Paix la reconstitution intégrale de la Belgique et la réparation de la totalité des dommages que la Nation et les citoyens belges ont subis par la guerre.

ART. 2.

Sans préjudice des réparations qui seront organisées par des lois spéciales, donnent lieu à réparation les dommages certains et matériels résultant de l'atteinte directe portée, sur le territoire de la Belgique, aux biens meubles et immeubles par :

1° Les mesures prises ou les faits accomplis à l'occasion de la guerre par

**Ontwerp van wet op het herstel der
schade voortspuitende uit de oor-
logsfeiten.**

**TEKST DOOR DE COMMISSIE
VOORGESTELD.**

EERSTE HOOFDSTUK.

Schade vatbaar voor herstel.

EERSTE ARTIKEL.

De Belgische Natie, steunende op de grondbeginselen van het Recht en op de bepalingen der verdragen, inzonderheid der verdragen van Londen, van 19 April 1839, en der vierde en vijfde Overeenkomst van 's Gravenhage, van 18 April 1907, bevestigt opnieuw haar recht, in de plechtige en herhaalde verklaringen der Geallieerde Mogendheden erkend, om door de bedingen van het Vredesverdrag te bekomen dat België in zijnen vroegeren toestand volkomen worde teruggebracht en dat al de schade, door den oorlog aan de Belgische Natie en de Belgische burgers berokkend, worde hersteld.

ART. 2.

Buiten elk herstel, dat door bijzondere wetten zal worden geregeld, is voor herstel vatbaar de zekere en stoffelijke schade voortspuitende uit het rechtstreeksch nadeel, op België's grondgebied aan roerende en onroerende goederen toegebracht :

1° Door de maatregelen getroffen of de daden gepleegd, naar aanleiding van

les puissances ennemies ou l'un de leurs agents ou ressortissants ;

2° Les mesures prises ou les faits accomplis à l'occasion de la défense ou de la libération de la Belgique, soit par l'État belge, soit par l'un des États associés à la Belgique dans la guerre, soit par un agent de la Belgique ou de l'un de ces États ;

3° Les mesures prises ou les faits accomplis par les citoyens dans une pensée patriotique en vue de se soustraire aux ordres, réquisitions et saisies de l'ennemi ou d'en atténuer les effets ;

4° Les crimes et délits commis contre les propriétés à la faveur de la désorganisation des pouvoirs publics pendant l'occupation ennemie, au moment de la libération de la partie du territoire où les faits ont été commis ou pendant la période qui a suivi immédiatement cette libération.

ART. 3.

Les tribunaux des dommages de guerre apprécient, d'après la nature et les circonstances de l'infraction, si le montant des peines pécuniaires infligées par l'ennemi doit être, en tout ou en partie, remboursé aux personnes qui les ont subies.

ART. 4.

Ne donnent pas lieu à la réparation organisée par la présente loi :

1° Les dommages susceptibles d'être réglés par application de la loi du 14 août 1887, complétée par l'arrêté-loi du 4 août 1917, relative au logement des

den oorlog, door de vijandelijke mogelijkheden of door een van hare aangestelden of onderdanen ;

2° Door de maatregelen getroffen of de daden gepleegd, naar aanleiding van de verdediging of de bevrijding van België, hetzij door den Belgischen Staat, hetzij door een der Staten met België tijdens den oorlog verbonden, hetzij door eenen aangestelde van België of van eenen dier Staten ;

3° Door de maatregelen getroffen of de daden gepleegd door de burgers, met een vaderlandlievend doel, ten einde zich aan de bevelen, opeischingen en beslagleggingen van den vijand te onttrekken of de gevolgen daarvan te vermindern ;

4° Door de misdaden en wanbedrijven tegen de eigendommen gepleegd, onder begunstiging van de ontreddering der openbare machten tijdens de vijandelijke bezetting, op het oogenblik der bevrijding van het gedeelte van het grondgebied, waar de feiten werden bedreven, of gedurende het tijdperk dat op die bevrijding onmiddellijk volgde.

ART. 3.

De rechtbanken voor oorlogsschade oordeelen, naar den aard en de omstandigheden van het misdrijf, of het bedrag der door den vijand opgelegde geldstraffen aan de personen, die ze ondergingen, geheel of gedeeltelijk moet teruggegeven worden.

ART. 4.

Is niet vatbaar voor herstel, zooals dit door deze wet is geregeld :

1° De schade die kan vergoed worden bij toepassing der wet van 14 Augustus 1887, aangevuld door het besluit-wet van 4 Augustus 1917, betreffende

troupes en marche et en cantonnement et aux prestations militaires;

2° Les dommages relatifs aux titres et valeurs au porteur; leur réparation fera l'objet d'une loi spéciale.

CHAPITRE II.

Des bénéficiaires de la réparation.

ART. 5.

Les personnes physiques et juridiques de nationalité belge sont seules admises au bénéfice de la présente loi. Sont comprises parmi les personnes juridiques les provinces, les communes, les établissements publics et ceux d'utilité publique.

ART. 6.

Les sociétés doivent, pour bénéficier de la présente loi, justifier qu'elles ont été constituées sous l'empire des lois belges et qu'elles ont leur principal établissement en Belgique.

Toutefois ces sociétés ne pourront prétendre à la réparation si l'État belge démontre que leur nationalité est fictive.

Celle-ci sera présumée telle, sauf preuve contraire, lorsqu'à une époque quelconque de la période comprise entre le 1^{er} août 1914 et l'allocation de l'indemnité, la majorité soit des capitaux soumis au régime de l'association, soit des administrateurs ou gérants était de nationalité étrangère.

Les contestations seront portées devant les juridictions ordinaires qui jugeront comme en matière sommaire.

de inkwartiering der op marsch en in kantonnement zijnde troepen en de militaire verstrekkingen;

2° De schade betreffende titels en waarden aan toonder; het herstel daarvan zal door eene bijzondere wet geregeld worden.

HOOFDSTUK II.

Rechthebbenden op herstel.

ART. 5.

Alleen de natuurlijke personen en de rechtspersonen van Belgische nationaliteit hebben aanspraak op de voordeelen dezer wet. De provinciën, de gemeenten, de openbare instellingen en die ten algemeenen nutte zijn onder de rechtspersonen begrepen.

ART. 6.

Om de voordeelen dezer wet te genieten, moeten de vennootschappen bewijzen dat zij onder het beheer van de Belgische wetten werden opgericht en dat hare hoofdinrichting in België is gevestigd.

Echter kunnen die vennootschappen geen aanspraak maken op herstel, indien de Belgische Staat bewijst dat hare nationaliteit fictief is.

Deze wordt, behoudens tegenbewijs, vermoed fictief te zijn, wanneer, op eenig tijdstip van het tijdvak begrepen tusschen 1 Augustus 1914 en het verleen van de vergoeding, hetzij de kapitalen onderworpen aan de regelen der vereeniging, hetzij de beheerders of zaakvoerders, in meerderheid tot eene vreemde nationaliteit behoorden.

De geschillen worden voor de gewone rechtsmachten gebracht; deze doen uitspraak zooals in zake van korte behandeling.

ART. 7.

Les personnes juridiques constituées conformément à la législation de la Colonie sont assimilées aux personnes juridiques de nationalité belge.

ART. 8.

Les personnes physiques et juridiques étrangères seront admises au bénéfice de la présente loi dans les conditions qui seront déterminées par des traités.

ART. 9.

Ne sont pas admis au bénéfice de la présente loi ceux qui ont été condamnés par décision définitive du chef d'infraction :

1° A l'arrêté-loi du 10 décembre 1916 relatif à l'interdiction de relations d'ordre économique avec l'ennemi ;

2° Aux dispositions du Titre I^{er} du Livre II du Code pénal, de la loi du 4 août 1914, des arrêtés-lois du 11 octobre 1916 et du 8 avril 1917 sur les crimes et délits contre la sûreté de l'État ;

3° A l'article 311 du Code pénal relatif à la hausse et à la baisse du prix des denrées.

ART. 10.

Dans le cas de l'article précédent, si les coupables sont administrateurs, gérants ou directeurs de sociétés, le Ministère Public pourra poursuivre contre les sociétés elles-mêmes, devant les tribunaux ordinaires, la déchéance du droit à la réparation.

ART. 7.

De rechtspersonen ingesteld overeenkomstig de wetgeving van de Kolonie worden met de rechtspersonen van Belgische nationaliteit gelijkgesteld.

ART. 8.

Vreemde natuurlijke personen en rechtspersonen hebben op de voordeelen dezer wet aanspraak onder de bij verdragen bepaalde voorwaarden.

ART. 9.

Hebben geen aanspraak op de voordeelen dezer wet, zij, die bij eindbeslissing werden veroordeeld wegens overtreding :

1° Van het besluit-wet van 10 December 1916 houdende verbod, betrekkingen op economisch gebied te onderhouden met den vijand ;

2° Van het bepaalde in Titel I, Boek II, van het Strafwetboek, in de wet van 4 Augustus 1914, in de besluit-wetten van 11 October 1916 en 8 April 1917 op de misdaden en wanbedrijven tegen de veiligheid van den Staat ;

3° Van artikel 311 van het Strafwetboek betreffende den opslag of den afslag van den prijs der eetwaren.

ART. 10.

In het geval voorzien bij het vorig artikel kan het Openbaar Ministerie, indien de schuldigen beheerders, zaakvoerders of bestuurders van vennootschappen zijn, voor de gewone rechtbanken vorderen dat de vennootschappen zelve vervallen verklaard worden van het recht op herstel.

La déchéance sera prononcée lorsque la société aura tiré profit de l'acte délictueux, à moins que la société ne prouve qu'elle n'a pas pu empêcher que l'acte délictueux fût commis et que le profit qui en est résulté fût ajouté à son actif.

ART. 11.

En cas de poursuite en vertu des dispositions visées à l'article 9 ou en vertu de l'article 10, la procédure en règlement des indemnités provisionnelles ou définitives sera suspendue jusqu'au jugement définitif rendu sur l'action publique.

ART. 12.

Tout paiement provisionnel ou définitif à l'une des personnes ou sociétés visées aux articles 9 et 10 sera sujet à répétition.

L'action en répétition ne pourra être exercée que dans le délai d'un an à partir du paiement ou du jour où la décision sera passée en force de chose jugée, si elle est postérieure au paiement.

L'action en répétition sera exercée devant les tribunaux civils, à la requête du ministère public.

CHAPITRE III.

Du montant des indemnités.

ART. 13.

Le dommage sera indemnisé sur la base de la valeur du bien au 1^{er} août 1914 ou au jour de son acquisition ou

De vervallenverklaring wordt uitgesproken wanneer de vennootschap winst heeft getrokken uit de schuldige handeling, tenzij de vennootschap bewijst dat zij het verrichten van de schuldige handeling en het toevoegen, aan haar actief, van de daaruit voortgesproten winst niet kon verhinderen.

ART 11.

Zijn er vervolgingen ingesteld krachtens de bepalingen bedoeld bij artikel 9 of krachtens artikel 10, dan wordt het rechtsgeding tot regeling van de bij voorraad of voorgoed te verleenen vergoedingen geschorst tot het eindvonnis, op de openbare rechtsvordering gewezen.

ART. 12.

Elke betaling, bij voorraad of voorgoed gedaan aan een van de bij artikelen 9 en 10 bedoelde personen of vennootschappen, geeft aanleiding tot terugvordering.

De eisch tot terugvordering kan slechts worden vervolgd binnen het tijdsverloop van een jaar te rekenen van de betaling of van den dag waarop de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan, indien deze van latere dagteekening is als de betaling.

De eisch tot terugvordering wordt voor de burgerlijke rechtbanken vervolgd op verzoek van het Openbaar Ministerie.

HOOFDSTUK III.

Bedrag der vergoedingen.

ART. 13.

De schade wordt vergoed op grond der waarde van het goed op 1 Augustus 1914 of op den dag der verkrijging of

de sa fabrication, si celles-ci sont postérieures à cette date.

Cependant, il sera tenu compte de la plus- ou moins-value résultant de l'accroissement ou de la diminution naturels au jour où le fait donnant lieu à réparation s'est produit.

ART. 14.

En cas de remploi agréé ou imposé par le tribunal, le bénéficiaire, outre l'indemnité prévue par l'article 13, recevra une indemnité complémentaire égale à la différence entre la valeur du bien à l'état neuf au 1^{er} août 1914 et le coût de la réparation ou de la reconstitution.

Si le préjudicié le demande, il lui sera accordé une avance égale à la dépréciation de vétusté dont il aura été tenu compte dans l'évaluation faite par application de l'article 13. Les conditions d'intérêt et de remboursement de ces avances seront fixées par arrêté royal. Un privilège qui primera tous autres droits réels, garantira la créance de l'Etat.

Si le préjudicié ne demande pas à bénéficier du droit visé à l'alinéa précédent, il sera considéré comme ayant satisfait à l'obligation de remploi dès qu'il aura affecté la totalité des indemnités allouées à la reconstitution ou à la remise en état du bien.

Le tribunal fixera, en tenant compte des conditions acceptées ou imposées pour la réalisation du remploi, les époques auxquelles seront payées au sinistré les sommes allouées tant à titre d'avance qu'à titre d'indemnité.

der vervaardiging daarvan, zoo deze na dien datum zijn geschied.

Evenwel wordt er rekening gehouden met de waardevermeerdering of de waardevermindering voortvloeiende uit de natuurlijke vermeerdering of vermindering op den dag waar het feit, dat tot vergoeding aanleiding geeft, zich heeft voorgedaan.

ART. 14.

Wordt de wederbelegging door de rechtbank aangenomen of opgelegd, dan ontvangt de rechthebbende, benevens de vergoeding voorzien bij artikel 13, eene aanvullende vergoeding gelijk aan het verschil tusschen de waarde van het goed in nieuwen staat op 1 Augustus 1914 en de kosten van herstelling of heroprichting.

Indien de benadeelde zulks vraagt, wordt hem een voorschot verleend, gelijk aan de waardevermindering wegens verval, welke in aanmerking werd genomen bij de schatting overeenkomstig artikel 13 gedaan. De voorwaarden voor den interest en de terugbetaling dier voorschotten worden bij koninklijk besluit bepaald. Een voorrecht, dat op alle andere zakelijke rechten den voorrang heeft, waarborgt de schuldvordering van den Staat.

Maakt de benadeelde geen aanspraak op het recht, bij het vorig lid bedoeld, dan wordt hij aangezien als hebbende voldaan aan de verplichting tot wederbelegging, zoodra hij het volle bedrag van de toegekende vergoedingen heeft besteed aan het heroprichten en weder in orde brengen van het goed.

De rechtbank bepaalt, met inachtneming van de voorwaarden aangenomen of opgelegd om de wederbelegging te volvoeren, de tijdstippen waarop de als voorschot of als vergoeding toegekende sommen aan den geteisterde betaald zullen worden.

ART. 15.

Le remploi immobilier doit être fait dans la commune, en immeubles ayant la même affectation ou une affectation analogue.

Le tribunal des dommages de guerre peut néanmoins autoriser :

1° Le remploi en un autre lieu du territoire national ;

2° Si les immeubles par nature ou par destination pour lesquels la réparation est demandée se rattachent à l'exploitation par le sinistré d'une entreprise industrielle, commerciale ou agricole, la substitution à l'entreprise antérieurement exploitée d'une entreprise présentant un intérêt économique et social au moins équivalent.

ART. 16.

Le tribunal des dommages de guerre, statuant sur conclusions conformes du commissaire de l'État, et à l'unanimité de ses membres, peut :

1° Interdire le remploi ;

2° Faire du remploi total ou partiel la condition de l'octroi de l'indemnité.

Le tribunal s'inspirera aussi bien des intérêts légitimes du bénéficiaire que de l'intérêt public et des conditions tant régionales que générales de la vie économique.

La décision du tribunal sera soumise, par la partie la plus diligente, au Conseil supérieur des dommages de guerre et ne sortira ses effets que si celui-ci la confirme.

ART. 15.

De onroerende wederbelegging moet in de gemeente geschieden, in onroerende goederen die dezelfde bestemming of eene soortgelijke bestemming hebben.

De rechtbank voor oorlogsschade kan echter machtiging verleenēn :

1° Tot wederbelegging in eene andere gemeente van 's lands grondgebied ;

2° Indien de uit hun aard of door bestemming onroerende goederen, waarvoor herstel wordt gevraagd, afhangen van eene nijverheids-, handels- of landbouwonderneming, in bedrijf genomen door den geteisterde, tot vervanging van de vroeger in bedrijf genomen onderneming door eene onderneming van minstens gelijk economisch en sociaal belang.

ART. 16.

De rechtbank voor oorlogsschade, uitspraakdoende op eensluitende besluiten van den Staatcommissaris en met de eenparige stemmen harer leden, kan :

1° De wederbelegging verbieden ;

2° De geheele of gedeeltelijke wederbelegging stellen als vereischte tot toekenning der vergoeding.

Door de rechtbank worden zoowel de rechtmatige belangen van den rechthebbende als het algemeen belang en de gewestelijke evenals de algemeene toestanden van het economisch leven in aanmerking genomen.

De beslissing der rechtbank wordt door de meest gereede partij onderworpen aan den Hoogen Raad voor oorlogsschade en is alleen dan van kracht wanneer zij door dezen Raad wordt bevestigd.

ART. 17.

Dans les entreprises industrielles et commerciales, l'alinéa premier et l'alinéa final de l'article 14 sont applicables à la reconstitution des matières premières, produits finis et marchandises en magasin endommagés, détruits, réquisitionnés ou enlevés; cependant il n'en sera ainsi que pour la quantité de ces matières, produits et marchandises qui sera déterminée dans chaque espèce par le tribunal, de manière à permettre l'exploitation normale de l'entreprise pendant une période qui ne pourra excéder six mois.

Cette quantité sera calculée d'après la moyenne des trois années qui ont précédé le 1^{er} août 1914.

ART. 18.

L'alinéa premier et l'alinéa final de l'article 14 sont également applicables :

1° A l'outillage industriel, commercial ou agricole, même non immeuble par destination;

2° Aux animaux, même non immeubles par destination, ainsi qu'aux engrais, semences, récoltes et produits divers nécessaires à la remise en culture;

3° Aux meubles servant à l'exploitation des fonds de commerce ou à l'exercice des professions;

4° Aux meubles meublants, linge, effets personnels à l'exclusion de tout objet d'art ou de luxe.

ART. 19.

Les bénéficiaires ont la faculté de mettre en commun leurs droits à in-

ART. 17.

In de nijverheids- en handelsondernemingen zijn het eerste en het laatste lid van artikel 14 toepasselijk op het weder tot stand brengen van de grondstoffen, afgewerkte producten en in magazijn zijnde koopwaren, die beschadigd, vernietigd, opgeëischt of weggenomen werden; dit geldt echter alleen voor de hoeveelheid dier stoffen, producten en koopwaren, in elke zaak bepaald door de rechtbank, derwijze dat de onderneming normaal in bedrijf kan genomen worden gedurende een tijdvak dat niet zes maand mag overschrijden.

Die hoeveelheid wordt berekend naar het gemiddeld cijfer der drie jaren die den 1^o Augustus 1914 voorafgingen.

ART. 18.

Het eerste en het laatste lid van artikel 14 zijn eveneens van toepassing :

1° Op de nijverheids-, handels- of landbouwwerktuigen, zelfs wanneer zij niet zijn onroerende goederen door bestemming;

2° Op het vee, zelfs wanneer het niet is onroerend goed door bestemming, alsmede op de meststoffen, zaden, oogsten en verscheidene producten noodig tot de herneming van den akkerbouw;

3° Op de meubelen dienende tot het drijven van handel of het uitoefenen van een beroep;

4° Op het stoffearend huisraad, het linnen, de persoonlijke kleedij, met uitsluiting van elk voorwerp van kunst of weelde.

ART. 19.

De rechthebbenden kunnen hunne rechten op vergoeding in gemeenschap

demnité ou de les apporter en société en vue de la reconstruction et de la réexploitation d'établissements industriels, commerciaux ou agricoles, pourvu que les conditions du emploi soient observées.

ART. 20.

Si le préjudicié a déjà effectué le emploi, ou s'il s'oblige à l'effectuer, il en fera la déclaration par écrit.

Cette déclaration, si elle n'est pas faite dans la demande en réparation, sera déposée au Greffe du tribunal dans un délai qui ne pourra excéder un an à partir du jugement définitif, fixant les indemnités conformément à l'article 13.

La demande du bénéfice de emploi, lorsqu'elle est formulée après que le tribunal saisi en premier ressort de l'instance principale a statué, est instruite et jugée conformément aux règles de procédure applicables à la réparation des dommages de guerre. Si l'instance principale est encore pendante devant la Cour, celle-ci surseoit à statuer jusqu'à ce qu'il ait été prononcé par le tribunal sur l'instance nouvelle; les instances sont jointes de plein droit devant la Cour et celle-ci statue par un seul et même arrêt.

ART. 21.

Le tribunal fixe le délai dans lequel la réparation doit être faite, la reconstitution terminée et éventuellement la remise en exploitation commencée. Il prescrit toutes mesures utiles pour assurer le contrôle du emploi.

brengen of ze in eene maatschappij inbrengen om nijverheids-, handels- of landbouwinrichtingen opnieuw tot stand te brengen en in bedrijf te nemen, mits de gestelde voorwaarden voor de wederbelegging nageleefd worden.

ART. 20.

Heeft de benadeelde de wederbelegging reeds gedaan of verplicht hij zich die te doen, dan moet hij dit schriftelijk verklaren.

Deze verklaring, indien zij niet is gedaan in de aanvraag tot herstel, dient te worden overgelegd ter Griffie van de rechtbank binnen eenen termijn die niet mag overschrijden een jaar te rekenen van het eindvonnis, waarbij de vergoedingen overeenkomstig artikel 13 worden bepaald.

Wordt het voorrecht der wederbelegging aangevraagd nadat de rechtbank, die in eersten aanleg kennis neemt van het hoofdgeding, uitspraak heeft gedaan, dan wordt die aanvraag behandeld en berecht volgens de procesregelen, die op het herstel van oorlogsschade van toepassing zijn. Is echter het hoofdgeding nog aanhangig bij het Hof, dan wacht dit Hof om uitspraak te doen totdat de rechtbank het nieuw geding heeft uitgewezen; de gedingen worden van rechtswege samengevoegd voor het Hof en dit laatste doet uitspraak door een en zelfde arrest.

ART. 21.

De rechtbank bepaalt den termijn, binnen welken de herstelling moet zijn gedaan, de heroprichting voltooid en, bij voorkomend geval, het bedrijf hernemen moet worden. Zij schrijft al de vereischte maatregelen voor om de controle der wederbelegging te verzekeren.

Si les conditions du emploi ne sont pas observées, la juridiction civile prononcera contre le préjudicié, sur la demande de l'État, la déchéance du bénéfice du emploi.

Cependant, il lui sera loisible d'accorder tel délai qu'elle jugera convenir, afin de permettre à la partie défenderesse de s'acquitter de ses obligations.

En prononçant la déchéance, elle condamnera le bénéficiaire à restituer en principal et intérêts les sommes qui lui auraient été versées.

ART. 22.

En ce qui concerne les édifices civils ou culturels, l'indemnité consiste dans la somme nécessaire à la reconstruction d'un édifice ayant une importance et une destination analogues.

Le tribunal ne statue qu'après avis donné par la Commission royale des monuments.

ART. 23.

Si ces édifices présentent un intérêt national historique ou artistique, le Ministre des Sciences et des Arts peut, de l'avis conforme de la même Commission, ordonner leur reconstruction en leur état antérieur ou la conservation et la consolidation des ruines.

Les dépenses supplémentaires résultant le cas échéant de cette mesure, sont à charge de l'État.

Si la reconstruction n'est pas autorisée sur l'emplacement des ruines, l'indemnité prévue à l'article 22 comprend les sommes nécessaires à l'acquisition

Worden de gestelde voorwaarden voor de wederbelegging niet nageleefd, dan wordt door de burgerlijke rechtsmacht, op vordering van den Staat, de benadeelde vervallen verklaard van het voorrecht der wederbelegging.

Het staat haar echter vrij, het door haar gepast geachte uitstel te verleen, opdat de verwerende partij hare verplichtingen kunne naleven.

Bij het uitspreken van de vervallenverklaring veroordeelt zij den recht-hebbende tot terugbetaling, in hoofdsom en interesten, van de sommen, die hem wegens wederbelegging mochten uitgekeerd zijn.

ART. 22.

Voor de burgerlijke gebouwen of voor die der eerediensten bestaat de vergoeding uit de som, die noodig is tot heroprichting van een gebouw van gelijk belang en met gelijke bestemming.

De rechtbank doet slechts uitspraak nadat de Koninklijke Commissie voor Monumenten haar advies heeft uitgebracht.

ART. 23.

Indien die gebouwen een nationaal historisch of artistiek belang opleveren, kan de Minister van Wetenschappen en Kunsten, op eensluidend advies van dezelfde Commissie, de herbouwing daarvan in den vroegeren staat ofwel het behouden en stevigen der puinen voorschrijven.

De bijkomende uitgaven, bij voorkomend geval veroorzaakt door dien maatregel, zijn ten laste van den Staat.

Wordt de herbouwing op de plaats der puinen niet gemachtigd, dan begrijpt de vergoeding, voorzien bij artikel 22, de voor den aankoop van een nieuwen

d'un nouveau terrain. Dans ce cas, le droit à la réparation n'est ouvert au profit des établissements intéressés qu'à la condition qu'ils consentent à l'abandon, au profit de l'État, de la propriété de l'ancien terrain et des ruines.

ART. 24.

Lorsqu'il est établi que des mesures ayant pour objet d'empêcher l'extension ou l'aggravation des dommages ont été prises, une indemnité est accordée par le tribunal en remboursement des dépenses dûment justifiées qui ont été effectuées à titre de conservation.

ART. 25.

Les indemnités allouées par la présente loi ne peuvent se cumuler avec aucune autre indemnité reçue à l'occasion des mêmes dommages, sauf les sommes allouées pour la construction d'abris provisoires.

Toutefois l'allocation et le paiement d'une indemnité ne s'opposent pas à la participation des intéressés dans l'attribution des sommes que l'État aura recouvrées en vertu des conventions et des traités pour les dommages de toute nature qui n'auraient pas été réparés ou qui ne l'auraient été que partiellement par la présente loi.

CHAPITRE IV.

Des autres modes de réparation.

ART. 26.

L'État a la faculté d'offrir, à titre de réparation, des immeubles ou des meubles de même espèce et valeur que les biens endommagés, détruits, réquisitionnés ou enlevés.

grond noodige sommen. In dit geval wordt het recht op herstel aan de belanghebbende instellingen slechts toegekend onder voorwaarde dat zij er in toestemmen, den eigendom van den ouden grond en van de puinen ten behoeve van den Staat af te staan.

ART. 24.

Wanneer blijkt dat maatregelen om de toeneming of de verzwaring der schade te verhinderen werden genomen, dan wordt door de rechtbank eene vergoeding verleend tot terugbetaling der behoorlijk bewezen uitgaven die tot behoud werden gedaan.

ART. 25.

De door deze wet toegekende vergoedingen mogen niet worden uitgekeerd te gelijk met eenige andere vergoeding, voor dezelfde schade ontvangen, behalve de sommen verleend tot het bouwen van voorloopige schuilplaatsen.

De toekenning en de betaling eener vergoeding beletten echter niet dat aan de belanghebbenden een aandeel wordt gegeven in de verdeling der sommen welke de Staat krachtens de overeenkomsten en verdragen ontvangt voor allerlei schade die door deze wet niet of slechts gedeeltelijk mocht hersteld zijn.

HOOFDSTUK IV.

Andere wijzen van herstel.

ART. 26.

De Staat kan, bij wijze van herstel, vaste goederen of meubelen van gelijke soort en waarde als de beschadigde, vernielde, opgeëischte of weggenomen goederen aanbieden.

L'acceptation de cette offre sera soumise à l'agrément du tribunal; celle-ci entraînera le transfert à l'Etat de la propriété du bien ayant donné lieu à la demande en réparation.

ART. 27.

En cas d'expropriation pour cause d'utilité publique d'un immeuble pouvant faire l'objet d'une demande en réparation fondée sur la présente loi, les indemnités allouées par le tribunal ne pourront être inférieures aux indemnités prévues au chapitre III ci-dessus.

ART. 28.

Si la remise en état doit s'effectuer conformément à un plan ou à des mesures de reconstruction d'immeubles décrétées par les pouvoirs publics compétents, le droit à réparation sera subordonné soit à l'acceptation sans indemnité de ce plan ou de ces mesures, soit à l'abandon de l'immeuble au profit de l'Etat.

Au cas d'abandon consenti, la réparation consistera dans la valeur au 1^{er} août 1914, sans préjudice à l'octroi éventuel d'une indemnité complémentaire permettant à l'intéressé d'acquérir un immeuble de même espèce et valeur s'il offre de s'y engager.

Cette offre sera formulée, agréée et réalisée conformément aux dispositions des articles 20 et 21 de la présente loi.

ART. 29.

Dans le cas des articles 26 et 28, l'Etat sera subrogé de plein droit, à

De aanvaarding van dit aanbod moet door de rechtbank worden goedgekeurd; daardoor gaat de eigendom van het goed, waarvoor herstel werd aangevraagd, aan den Staat over.

ART. 27.

Bij onteigening ten algemeenen nutte van een onroerend goed, waarvoor eene op deze wet gegronde aanvraag tot herstel kan ingediend worden, mogen de vergoedingen, door de rechtbank toegekend, niet minder bedragen dan de vergoedingen voorzien bij bovenstaand hoofdstuk III.

ART. 28.

Moet het weer in orde brengen geschieden volgens een plan of volgens door de bevoegde openbare machten vorgegeschreven maatregelen betreffende het heropbouwen van onroerende goederen, dan is het recht op herstel afhankelijk hetzij van de aanvaarding, zonder vergoeding, van dit plan of van deze maatregelen, hetzij van de overlating van het onroerend goed aan den Staat.

Wordt deze overlating toegestaan, dan bestaat het herstel uit de waarde op 1 Augustus 1914, onverminderd de mogelijke toekenning van eene aanvullende vergoeding, waardoor de belanghebbende een onroerend goed van gelijke soort en waarde kan aankopen, bijaldien hij aanbiedt zich daartoe te verbinden.

Dit aanbod wordt gedaan, aanvaard en ten uitvoer gebracht overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 20 en 21 dezer wet.

ART. 29.

In het geval voorzien bij de artikelen 26 en 28, treedt de Staat van

concurrence des sommes payées, dans tous les recours qui peuvent appartenir au sinistré vis-à-vis des tiers.

rechtswege, ten beloope van de betaalde sommen, in elk recht van verhaal dat de geteisterde op derden nemen kan.

CHAPITRE V.

Des droits des copropriétaires et des tiers.

ART. 30.

Sans préjudice aux dispositions de l'article 16 ci-dessus :

1° En cas de copropriété indivise, le remploi est de droit, à moins que ceux qui constituent la majorité en valeur ne déclarent s'y opposer.

En cas de remploi, l'indivision est prorogée, au minimum, jusqu'à la reconstitution de la chose détruite, endommagée, réquisitionnée ou enlevée.

2° En cas d'usufruit ou d'emphytéose, le remploi est également de droit, s'il est demandé soit par le nu propriétaire, soit par l'usufruitier ou l'emphytéote.

ART. 31.

Les créanciers privilégiés, hypothécaires, antichrésistes ou gagistes, les usufruitiers, les emphytéotes, les titulaires d'un droit réel d'usage ou d'habitation ne peuvent pas s'opposer au remploi.

Leurs droits sont reportés sur la chose reconstituée.

Ils pourront être admis comme intervenants dans les procédures en réparation.

HOOFDSTUK V.

Rechten van de mede-eigenaars en van derden

ART. 30.

Onverminderd de bepalingen van bovenstaand artikel 16 :

1° Is, in geval van onverdeelden mede-eigendom, de wederbelegging rechtens verplichtend, tenzij degenen, die de meerderheid in waarde uitmaken, verklaren zich daartegen te verzetten.

In geval van wederbelegging wordt de onverdeeldheid verlengd minstens tot de herstelling van de vernielde, beschadigde, opgeëischte of weggenomen zaak.

2° Is, in geval van vruchtgebruik of erfpacht, de wederbelegging ook rechtens verplichtend, indien zij aangevraagd wordt hetzij door den blooten eigenaar, hetzij door den vruchtgebruiker of den erfpachter.

ART. 31.

De bevoorrechte en hypothecaire schuldeischers, de schuldeischers wegens genotspand of de pandhouders, de vruchtgebruikers, de erfpachters, de bezitters van een zakelijk gebruiksrecht of woonrecht kunnen zich tegen de wederbelegging niet verzetten.

Hunne rechten worden op de herstellende zaak overgedragen.

Zij kunnen als tusschenkomende partij in de rechtsgedingen tot herstel toegelaten worden.

ART. 32.

Aucune mesure d'exécution ne peut être exercée sur les biens formant objet du emploi jusqu'à l'expiration du deuxième mois à compter de l'achèvement de ce emploi.

Les privilèges et garanties constitués sur des biens formant la matière du emploi, sont prorogés de plein droit, sans charges fiscales, jusqu'à l'expiration de la période ci-dessus.

ART. 33.

L'assureur des risques de guerre qui a payé le dommage est subrogé, conformément à la loi du 11 juin 1874, aux droits accordés par la présente loi, à charge d'accomplir les obligations qu'elle impose.

ART. 34.

Sont également subrogés au droit à réparation, dans les limites des sommes payées ou avancées :

1° Les communes qui ont payé les réquisitions faites à des tiers par l'ennemi ;

2° Les provinces, communes, établissements publics ou d'utilité publique, sociétés, associations et personnes privées qui ont fait aux sinistrés des avances ayant servi à réparer, reconstruire ou remplacer la chose endommagée, détruite, réquisitionnée ou enlevée.

ART. 35.

Le sinistré peut, jusqu'à la décision définitive sur la demande en indemnité,

ART. 32.

Tot geen enkelen maatregel van tenuitvoerlegging op de goederen, die het voorwerp van de wederbelegging uitmaken, kan worden overgegaan zoolang de twaalfde maand te rekenen van de voltrekking dier wederbelegging niet is verstreken.

De voorrechten en waarborgen gevestigd op goederen, die het voorwerp der wederbelegging uitmaken, worden van rechtswege, zonder fiscale lasten, verlengd tot na het eindigen van bovengemeld tijdsverloop.

ART. 33.

De verzekeraar van de oorlogsrisico's, die de schade heeft betaald, treedt, overeenkomstig de wet van 11 Juni 1874, in de door deze wet verleende rechten, mits hij de door die wet opgelegde verplichtingen naleeft.

ART. 34.

Treden eveneens in het recht op herstel, binnen de grenzen der betaalde of voorgesloten sommen :

1° De gemeenten die de opeischingen, door den vijand aan derden gedaan, hebben betaald;

2° De provincien, gemeenten, openbare instellingen of instellingen van openbaar nut, maatschappijen, vereenigingen en private personen die aan de geteisterden voorschotten deden, welke dienden om de beschadigde, vernielde, opgeëischte of weggenomen zaak te herstellen, herop te bouwen of te vervangen.

ART. 35.

De geteisterde kan, tot de eindbeslissing over de aanvraag tot vergoeding,

écarter le subrogé moyennant remboursement des sommes payées par celui-ci, des intérêts légaux et des frais justifiés.

ART. 36.

Si le remploi n'est pas demandé par le sinistré, ses créanciers peuvent exercer les droits que lui attribue la présente loi en vue de la reconstitution de la chose endommagée, détruite, réquisitionnée ou enlevée.

Les créanciers ne peuvent exercer cette action qu'après un délai de quinze jours à compter d'une mise en demeure signifiée au débiteur.

La demande est introduite par requête au tribunal, contenant engagement de se soumettre et de remplir toutes les conditions du remploi au lieu et place du débiteur. L'intéressé est avisé par les soins du greffier.

Le débiteur et le commissaire de l'État sont entendus sur la demande.

Les étrangers ne peuvent exercer l'action que dans les conditions déterminées par l'article 8.

ART. 37.

En cas de non-emploi, l'indemnité est attribuée aux créanciers privilégiés, hypothécaires ou antichrésistes, suivant leur rang, sans qu'il y ait besoin de délégation expresse.

Si l'immeuble est grevé de droits d'usage ou d'habitation ou de services fonciers, l'indemnité est répartie entre le propriétaire et les titulaires de ces

den in de plaats gestelde afwijzen mits terugbetaling van de door dezen betaalde sommen, van de wettelijke interesten en van de gerechtvaardigde kosten.

ART. 36.

Wordt de wederbelegging niet aangevraagd door den geteisterde, dan kunnen zijne schuldeischers de rechten doen gelden, welke deze wet hem toekent tot herstelling van de beschadigde, vernielde, opgeëischte of weggenomen zaak.

De schuldeischers kunnen die rechtsoverdracht slechts vervolgen na eenen termijn van veertien dagen te rekenen van eene aan den schuldenaar betekkende aanmaning.

De eisch wordt aanhangig gemaakt bij verzoekschrift tot de rechtbank, houdende verbintenis zich te onderwerpen en aan al de gestelde voorwaarden voor de wederbelegging te voldoen in de plaats van den schuldenaar. De belanghebbende wordt door het toedoen van den griffier verwittigd.

De schuldenaar en de Staatscommissaris worden over den eisch gehoord.

De vreemdelingen kunnen de rechtsoverdracht slechts volgens de bij artikel 8 bepaalde voorwaarden vervolgen.

ART. 37.

In geval van niet wederbelegging wordt de vergoeding toegekend aan de bevoorrechte en hypotheecaire schuldeischers of aan de schuldeischers wegens genotspand, naar hunnen rang, zonder dat eene uitdrukkelijke aanwijzing vereischt zij.

Is het onroerend goed bezwaard met gebruiksrechten, woonrechten of grondrechten, dan wordt de vergoeding verdeeld tusschen den eigenaar en de

droits, au prorata de leurs droits respectifs.

ART. 38.

Toutes oppositions au paiement doivent être formées dans le mois qui suivra la fixation définitive de l'indemnité, en mains du receveur de l'enregistrement dont le ressort comprend la commune où la demande en réparation a été déposée.

ART. 39.

Les tribunaux de dommages de guerre ne connaissent point des contestations dérivant de l'application du présent chapitre.

Ces causes seront jugées comme affaires sommaires et urgentes par les tribunaux ordinaires, à la requête de la partie la plus diligente.

CHAPITRE VI.

De la procédure en réparation.

ART. 40.

Les indemnités revenant aux sinistrés sont fixées par les cours et tribunaux des dommages de guerre institués en exécution de l'arrêté-loi du 23 octobre 1918, relatif à la constatation et à l'évaluation des dommages résultant des faits de la guerre.

Il sera fait application de toutes les dispositions de cet arrêté-loi non contraires à la présente loi.

Les indications et évaluations que doit contenir la demande en réparation peuvent, par dérogation à l'article 29 de l'arrêté-loi, être réglées par arrêté royal.

bezitters van deze rechten, naar evenredigheid van hunne onderscheidenlijke rechten.

ART. 38.

Elk verzet tegen betaling moet, binnen eene maand nadat de vergoeding voorgoed is bepaald, ingediend worden bij den ontvanger der registratie, in wiens gebied is gelegen de gemeente, waar de aanvraag tot herstel werd ingebracht.

ART. 39.

De rechtbanken voor oorlogsschade zijn niet bevoegd om kennis te nemen van de geschillen voortspruitende uit de toepassing van dit hoofdstuk.

Deze zaken worden als korte en dringende zaken berecht door de gewone rechtbanken, op verzoek van de meest gereede partij.

HOOFDSTUK VI.

Rechtsgeding tot herstel.

ART. 40.

De vergoedingen, waarop de geteisterden recht hebben, worden bepaald door de hoven en rechtbanken voor oorlogsschade, ingesteld ter uitvoering van het besluit-wet van 23 October 1918 betreffende de vaststelling en de begroting van de door oorlogsfeiten veroorzaakte schade.

Zijn van toepassing al de met deze wet niet strijdige bepalingen van dit besluit-wet.

De aanwijzingen en begrotingen, die de aanvraag tot herstel moet behelzen, kunnen, met afwijking van artikel 29 van het besluit-wet, bij koninklijk besluit geregeld worden.

ART. 41.

Les cours et tribunaux des dommages de guerre fixent le montant des indemnités, accordées en vertu de la présente loi, par une décision distincte pour chacune des catégories de dommages déterminées par l'arrêté royal pris en exécution de l'article 20 de l'arrêté-loi du 23 octobre 1918.

Ils indiquent séparément, dans le dispositif de leur décision, notamment l'indemnité de réparation, l'indemnité complémentaire de remploi et éventuellement le montant des avances attribuées en vertu de l'article 14, ainsi que les conditions fixées pour le remploi et pour les avances.

ART. 42.

Lorsque la décision qui fixe une indemnité ou une allocation provisionnelle est devenue définitive, le greffier du tribunal ou de la cour des dommages de guerre en informe, par lettre recommandée, le receveur de l'enregistrement dont le ressort comprend la commune où la demande en réparation a été déposée. Il lui transmet en même temps le dispositif de la décision.

CHAPITRE VII.**Des allocations provisionnelles.****ART. 43.**

Les cours et tribunaux des dommages de guerre peuvent, en tout état de cause, le commissaire de l'État entendu, accorder des allocations provisionnelles, à valoir sur les indemnités prévues par la présente loi.

ART. 41.

De hoven en rechtbanken voor oorlogsschade bepalen het bedrag der vergoedingen, verleend krachtens deze wet, door eene afzonderlijke beslissing voor iedere soort schade, omschreven in het koninklijk besluit ter uitvoering van artikel 20 van het besluit-wet van 23 October 1918.

In het beschikkend gedeelte van hunne beslissing vermelden, zij afzonderlijk, namelijk, de vergoeding tot herstel, de aanvullende vergoeding tot wederbelegging en, bij voorkomend geval, het beloop der voorschotten toegekend krachtens artikel 14, alsmede de gestelde voorwaarden voor de wederbelegging en voorschotten.

ART. 42.

Is de beslissing, die eene vergoeding of eene tegemoetkoming bij voorraad vaststelt, in kracht van gewijsde gegaan, dan geeft de griffier van de rechtbank of van het hof voor oorlogsschade kennis daarvan, bij aangeteekenden brief, aan den ontvanger der registratie, in wiens gebied is gelegen de gemeente, waar de aanvraag tot herstel werd ingediend. Hij deelt hem terzelfdertijd het beschikkend gedeelte van de beslissing mede.

HOOFDSTUK VII.**Tegemoetkomingen bij voorraad.****ART 43.**

De hoven en rechtbanken voor oorlogsschade kunnen, in elken stand der zaak, na den Staatscommissaris te hebben gehoord, tegemoetkomingen bij voorraad verstrekken in mindering van de vergoedingen voorzien bij deze wet.

ART. 44.

Les allocations provisionnelles relatives à des biens meubles et immeubles pour lesquels le emploi est prévu par les articles ci-dessus, ne peuvent être accordées que pour réparation, reconstruction ou reconstitution du bien endommagé, détruit, réquisitionné ou enlevé.

Elles ne peuvent être allouées qu'aux sinistrés souscripteurs d'une déclaration de emploi conformément à l'article 20; ceux-ci ne sont plus recevables à retirer cet engagement lorsqu'une allocation provisionnelle leur a été accordée.

ART. 45.

Les demandes provisionnelles sont formées par requête déposée au greffe du tribunal ou de la cour saisie de la demande principale.

Il est procédé sur la requête conformément aux dispositions des articles 40 à 42 ci-dessus.

ART. 46.

Si la décision définitive attribue des indemnités inférieures aux allocations provisionnelles, les titres qui représentent celles-ci sont annulés et remplacés par de nouveaux titres du montant des indemnités définitives.

L'État reste néanmoins tenu de payer, à concurrence du montant des allocations provisionnelles, aux tiers de bonne foi, cessionnaires ou créanciers gagistes de ces allocations, les sommes que le sinistré a reçues de ces derniers ou qu'il leur doit du chef des conventions conclues en conformité des dispositions de la présente loi sur la cession et le gage.

ART. 44.

Tegemoetkomingen bij voorraad betreffende roerende en onroerende goederen, waarvoor de wederbelegging is voorzien bij de bovenstaande artikelen, kunnen slechts worden verstrekt voor herstel, heropbouw of herinrichting van het beschadigde, vernield, opgeëischt of weggenomen goed.

Zij kunnen slechts verstrekt worden aan de geteisterden die eene verklaring van wederbelegging onderteekenen overeenkomstig artikel 20; werd aan dezen eene tegemoetkoming bij voorraad verstrekt, dan zijn zij niet meer gerechtigd om die verbintenis in te trekken.

ART. 45.

Elke eisch bij voorraad wordt ingesteld bij verzoekschrift overgelegd ter griffie van de rechtbank of van het hof, welk kennis neemt van den hoofdeisch.

Het verzoekschrift wordt behandeld overeenkomstig de bepalingen van de bovenstaande artikelen 40 tot 42.

ART. 46.

Zijn de vergoedingen, door de eindbeslissing toegekend, lager dan de tegemoetkomingen bij voorraad, dan worden de titels, die deze vertegenwoordigen, vernietigd en vervangen door nieuwe titels van het bedrag der voorgoed verleende vergoedingen.

De Staat blijft niettemin gehouden, aan derden te goeder trouw, overnemers of pandhouders dier tegemoetkomingen, de sommen te betalen, die de geteisterde van deze laatsten heeft ontvangen of die hij hun verschuldigd is uit hoofde van de overeenkomsten gesloten naar luid van de bepalingen dezer wet op den afstand en de inpandgeving.

Dès la décision définitive, l'État est en droit de répéter à charge du sinistré la différence entre la somme qu'il aura payée ou qu'il sera tenu de payer en vertu de l'alinéa précédent, et le montant de l'indemnité fixée par la décision.

Il y a lieu à décompte des intérêts et accessoires.

CHAPITRE VIII.

Du paiement des indemnités.

ART. 47.

Dans le mois de la décision définitive de la cour ou du tribunal des dommages de guerre, il est remis au bénéficiaire, par les soins du Ministre des finances, un titre du montant des indemnités allouées par la décision.

Le titre mentionne les conditions fixées par la décision et par la loi pour le emploi et pour les avances.

ART. 48.

Le titre est productif d'un intérêt de 5 % à partir du 1^{er} janvier 1919 ou de la date du dommage si celui-ci est postérieur à cette date.

ART. 49.

Le titre est nominatif; il ne peut être cédé ou mis en gage que dans les conditions établies ci-après.

ART. 50.

Les indemnités définitives ou provisionnelles accordées à charge de emploi et les avances sont payées aux époques fixées par les décisions des tri-

Van de eindbeslissing af heeft de Staat het recht, om van den geteisterde terug te vorderen het verschil tusschen de som, die hij heeft betaald of zal moeten betalen krachtens het vorig lid, en het bedrag der vergoeding vastgesteld door de beslissing.

Interesten en bijkomende onkosten dienen te worden afgerekend.

HOOFDSTUK VIII.

Betaling der vergoeding.

ART. 47.

Binnen eene maand na de eindbeslissing van het hof of de rechtbank voor oorlogsschade wordt aan den rechthebbende, door het toedoen van den Minister van Financiën, overhandigd een titel van het bedrag der door de beslissing verleende vergoedingen.

De titel vermeldt de voorwaarden, door de beslissing en door de wet gesteld voor de wederbelegging en voor de voorschotten.

ART. 48.

De titel brengt eenen interest op van 5 % te rekenen van 1 Januari 1919 of van den dag der schade, indien deze later werd toegebracht.

ART. 49.

De titel is op naam; hij kan slechts afgestaan of in pand gegeven worden op de hierna bepaalde wijzen.

ART. 50.

Devoorgoed of bij voorraad verleende vergoedingen mits wederbelegging en de voorschotten worden betaald op de tijdstippen vastgesteld door de beslis-

bunaux des dommages de guerre, conformément à l'article 14 ci-dessus.

ART. 51.

L'époque et le mode du paiement sont, dans les autres cas, fixés par arrêté royal.

ART. 52.

Le titre est annulé si la déchéance de l'indemnité est prononcée.

CHAPITRE IX.

De la cession et de la mise en gage.

ART. 53.

Peuvent être cédés et mis en gage :

1° Le droit à réparation organisé par la présente loi;

2° Les allocations provisionnelles et les indemnités définitives allouées en exécution des dispositions ci-dessus.

Le droit à réparation ne peut plus être ni cédé ni mis en gage lorsqu'une décision définitive est intervenue soit sur la demande principale, soit sur une demande provisionnelle.

ART. 54.

Le droit à réparation relatif à des biens meubles et immeubles pour lesquels le emploi est prévu au chapitre III ci-dessus, ainsi que les indemnités et les allocations provisionnelles accordées avec obligation de emploi, ne peuvent être cédés et mis en gage qu'à la condition que le prix de la cession ou la somme prêtée soit employé à la réparation, à la reconstruc-

singén der rechtbanken voor oorlogsschade, overeenkomstig bovenstaande artikel 14.

ART. 51.

Het tijdstip en de wijze van betaling worden, in de overige gevallen, bij koninklijk besluit vastgesteld.

ART. 52.

Bij vervallenverklaring van de vergoeding wordt de titel vernietigd.

HOODFSTUK IX.

Afstand en inpandgeving.

ART. 53.

Kunnen afgestaan en in pand gegeven worden :

1° Het recht op herstel, bij deze wet geregeld;

2° De tegemoetkomingen bij voorraad en de vergoedingen voorgoed toegerekend ter uitvoering van bovenstaande bepalingen.

Werd er eindelijk uitspraak gedaan hetzij over den hoofdeisch, hetzij over eenen eisch bij voorraad, dan kan het recht op herstel niet meer afgestaan of in pand gegeven worden.

ART. 54.

Het recht op herstel betreffende roerende en onroerende goederen, waarvoor de wederbelegging is voorzien in bovenstaand hoofdstuk III, alsmede de vergoedingen en de tegemoetkomingen bij voorraad, verstrekt mits verplichte wederbelegging, kunnen slechts afgestaan of in pand gegeven worden onder voorwaarde dat de prijs van den afstand of de geleende som gebruikt

tion ou au remplacement des biens endommagés, détruits, réquisitionnés ou enlevés.

ART. 55.

La cession n'est opposable aux tiers et le gage n'est valablement constitué que moyennant l'accomplissement des conditions et des formes exigées respectivement par les articles 1689 et suivants et par les articles 2071 et suivants du Code civil pour la cession et pour la mise en gage des créances et autres droits incorporels.

ART. 56.

La condition relative à la remise du titre de la créance, imposée par les articles 1689 à 2076 du code civil, n'est pas applicable à la cession ou à la mise en gage du droit à réparation.

ART. 57.

Les significations prévues aux articles 1690 et 2075 du code civil sont faites à l'Etat en la personne du receveur de l'enregistrement dont le ressort comprend la commune où la demande en réparation a été déposée.

Ces significations peuvent être remplacées, en ce qui concerne les indemnités définitives et les allocations provisionnelles, par la mention de la cession ou du gage inscrite par le receveur sur le titre délivré conformément à l'article 47.

worde tot herstel, herophbouw of vervanging der beschadigde, vernielde, opgeëischte of weggenomen goederen.

ART. 55.

De afstand kan aan derden slechts tegengesteld worden en het pand is slechts geldig gevestigd, wanneer de voorwaarden en de vormen zijn in acht genomen zooals die door de artikelen 1689 en volgende, alsmede door de artikelen 2071 en volgende van het Burgerlijk Wetboek onderscheidenlijk zijn voorgeschreven voor den afstand en voor de inpandgeving van de schuldvorderingen en andere onlichamelijke rechten.

ART. 56.

De voorwaarde betreffende de aflevering van den titel der schuldvordering, opgelegd door de artikelen 1689 tot 2076 van het Burgerlijk Wetboek, is niet van toepassing op den afstand of op de inpandgeving van het recht op herstel.

ART. 57.

De beteekeningen, voorzien bij de artikelen 1690 en 2075 van het Burgerlijk Wetboek, worden gedaan aan den Staat in den persoon van den ontvanger der registratie, in wiens gebied is gelegen de gemeente, waar de aanvraag tot herstel werd ingediend.

Wat betreft de voorgoed verleende vergoedingen en de tegemoetkomingen bij voorraad, kunnen deze beteekeningen vervangen worden door de vermelding van den afstand of van de inpandgeving, op den overeenkomstig artikel 47 afgeleverden titel ingeschreven door den ontvanger.

ART. 58.

Les actes de cession et de gage, ainsi que les significations et les mentions prévues à l'article précédent, sont exempts de droit de timbre et enregistrés gratis.

ART. 59.

La cession et le gage ne produisent leurs effets que sous réserve et sans préjudice des droits régulièrement acquis à des tiers sur les biens pour lesquels l'indemnité est demandée ou accordée. Le cessionnaire et le créancier gagiste exercent leurs droits par préférence à tous autres sur les indemnités lorsque les sommes payées ou prêtées par eux ont été employées à la réparation, à la reconstruction ou remplacement des biens endommagés, détruits, réquisitionnés ou enlevés.

ART. 60.

Toute cession antérieure à la publication de la présente loi, sera résiliée à la demande du cédant moyennant remboursement par lui de la somme effectivement payée, des intérêts légaux et des frais.

La demande devra être formée, à peine de déchéance, dans les deux mois de la publication de la présente loi.

Elle sera portée devant les tribunaux civils et jugée comme affaire sommaire.

ART. 58.

De akten van afstand en inpandgeving, evenals de beteekeningen en de vermeldingen voorzien bij het vorig artikel, zijn vrij van zegel en worden kosteloos geregistreerd.

ART. 59.

De afstand en de inpandgeving hebben slechts uitwerking onder voorbehoud van en onverminderd de door derden regelmatig verworven rechten op de goederen waarvoor de vergoeding wordt aangevraagd of verleend. De overnemer en de pandhoudende schuldeischer hebben den voorrang boven alle anderen om hunne rechten op de vergoedingen te doen gelden, wanneer de door hen betaalde of geleende sommen werden gebruikt tot herstel, heropbouw of vervanging der beschadigde, vernielde, opgeëischte of weggenomen goederen.

ART. 60.

Elke afstand, gedaan vóór het bekendmaken dezer wet, wordt op eisch van den overdrager verbroken, mits hij de werkelijk betaalde som, de wettelijke interesten en de kosten terugbetaalt.

De eisch moet, op straffe van vervaltenverklaring, worden ingesteld binnen twee maanden na de bekendmaking dezer wet.

Hij wordt voor de burgerlijke rechtbanken gebracht en als zaak van korte behandeling berecht.

CHAPITRE X.

Du Conseil supérieur des
dommages de guerre.

ART. 61.

Il est constitué un Conseil supérieur des dommages de guerre ayant pour mission :

1° De statuer sur les décisions rendues par les tribunaux des dommages de guerre dans les termes de l'article 16;

2° De contrôler l'emploi par les sinistrés des sommes mises à leur disposition en vue de la reconstitution du bien;

3° De proposer toutes les mesures susceptibles d'assurer l'application uniforme et complète de la loi, notamment : déterminer toutes les mesures de nature à atténuer le préjudice subi par les sinistrés ou à hâter la reconstitution des biens détruits ou endommagés; favoriser le groupement des sinistrés dans le but de réaliser cette reconstitution dans des conditions aussi favorables que possible; veiller à ce que les sinistrés soient à même de se servir de tous les matériaux pouvant être utilisés en vue du rétablissement des choses détruites ou détériorées.

ART. 62.

Le Conseil supérieur des dommages de guerre est composé, outre le président, de douze membres, savoir :

Un conseiller désigné par chacun des Ministres des Finances, des Travaux publics, de l'Intérieur et des Affaires économiques, parmi les fonctionnaires supérieurs de leurs départements.

Deux conseillers choisis dans le Conseil supérieur de l'Agriculture et deux dans le Conseil supérieur de l'Industrie

HOOFDSTUK X.

Hooge Raad voor oorlogsschade.

ART. 61.

Er wordt een Hooge Raad voor oorlogsschade ingesteld; hij is gelast :

1° Uitspraak te doen over de beslissingen der rechtbanken voor oorlogsschade naar luid van artikel 16;

2° Na te gaan welk gebruik de geteisterden maken van de sommen, te hunner beschikking gesteld om het goed te herstellen;

3° Alle maatregelen voor te stellen om de gelijke en volledige toepassing der wet te verzekeren, inzonderheid al de maatregelen te bepalen, die van aard zijn om het door de geteisterden geleden nadeel te verzachten of het herstellen van de vernielde of beschadigde goederen te verhaasten; de groepeerings van de geteisterden te bevorderen ten einde deze herstelling op zoo voordeelig mogelijke wijze te doen geschieden; er voor te zorgen dat de geteisterden zich kunnen bedienen van al de bruikbare materialen voor het herstel van de vernielde of beschadigde zakken.

ART. 62.

De Hooge Raad voor oorlogsschade bestaat, buiten den voorzitter, uit twaalf leden, met name :

Een raadslid door elk der Ministers van Financiën, van Openbare Werken, van Binnenlandsche Zaken en van Economische Zaken aangewezen onder de hooge ambtenaren van hunne departementen.

Twee leden gekozen in den Hoogen Landbouwwaad en twee in den Hoogen Raad voor Nijverheid en Arbeid, een lid

et du Travail, un conseiller choisi dans le Conseil des métiers et négoce, un dans le Conseil supérieur des forêts, un dans le Conseil supérieur d'hygiène publique et un dans la Commission royale des monuments et des sites.

La désignation de ces conseillers est faite par les Ministres dont ressortent ces conseils et commissions.

Le Conseil supérieur est présidé par le Ministre des Affaires économiques ou son délégué. Le secrétaire est nommé par arrêté royal.

ART. 63.

Un arrêté royal règle le fonctionnement de la Commission et fixe les jetons de présence alloués à ses membres ainsi que l'indemnité attribuée au secrétaire.

ART. 64.

Le Roi peut, en outre, instituer des Commissions provinciales de dommages de guerre dont il détermine la composition et le fonctionnement.

CHAPITRE XI.

Dispositions diverses.

ART. 65.

L'introduction d'une demande en réparation devant le tribunal des dommages de guerre entraîne renonciation à toute action contre l'État et les administrations publiques à raison des mêmes faits ou dommages.

Les sinistrés pourront, s'ils se trouvent dans les délais de l'article 68, et après désistement des actions qu'ils auraient introduites devant les tribunaux

gekozen in den Raad voor Ambachten en Neringen, een in den Hoogen Raad voor het Boschwezen, een in den Hoogen Raad voor de Volksgezondheid en een in de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Natuurschoon.

Deze raadsleden worden aangewezen door de Ministers, tot wier bevoegdheid deze raden en commissiën behooren.

De Hooge Raad wordt voorgezeten door den Minister van Economische Zaken of zijn gelastigde. De secretaris wordt bij koninklijk besluit benoemd.

ART. 63.

Een koninklijk besluit regelt de werking der Commissie en bepaalt de zittingen voor hare leden, evenals de vergoeding voor den secretaris.

ART. 64.

De Koning kan, daarenboven, Provinciale Commissiën voor oorlogsschade instellen; de samenstelling en de werking daarvan worden door hem geregeld.

HOOFDSTUK XI.

Onderscheidene bepalingen.

ART. 65.

Het instellen van eenen eisch tot herstel bij de rechtbank voor oorlogsschade brengt mede het afzien van elke vordering tegen den Staat en de openbare besturen wegens dezelfde feiten of schade.

Binnen de termijnen bepaald door artikel 68 en na te hebben afgezien van de vorderingen, welke zij bij de gewone rechtbanken mochten ingesteld hebben

ordinaires et qui seraient encore pendantes, introduire devant les tribunaux des dommages de guerre les demandes en réparation basées sur la présente loi.

ART. 66.

Les frais de déblaiement, de délimitation, d'alignement et de nivellement des voies publiques, nécessités par les mesures ou faits visés à l'article 2, sont à charge de l'État.

Il en est de même des frais de bornage des propriétés dont les limites ont disparu par les faits de la guerre.

ART. 67.

Les sociétés civiles ayant pour objet la reconstitution des biens endommagés, détruits, réquisitionnés ou enlevés par faits de guerre peuvent, sans perdre leur caractère civil, emprunter les formes des sociétés commerciales en se soumettant aux dispositions des lois du 18 mai 1873, 26 décembre 1881, 22 mai 1886, 16 mai 1901 et 25 mai 1913 coordonnées.

ART. 68.

Sont déchus de tout droit à l'indemnité ceux qui n'auront pas introduit leur demande en réparation dans le délai de six mois à dater de la publication de la présente loi.

Toutefois les tribunaux des dommages de guerre pourront, pendant un second délai de six mois, relever de la déchéance, pour empêchement justifié.

ART. 69.

Les tribunaux ordinaires sont compétents pour réduire, soit à la demande

en welke nog aanhangig mochten zijn, kunnen de geteisterden de eischen tot herstel, op deze wet gegrond, bij de rechtbanken voor oorlogsschade instellen.

ART. 66.

De kosten van ontruiming, grensbepaling, rooijing en effening der openbare wegen, door de bij artikel 2 bedoelde maatregelen of feiten noodzakelijk gemaakt, zijn ten laste van den Staat.

Dat geldt ook voor de kosten van afpaling der eigendommen, waarvan de grenzen ten gevolge van de oorlogsfeiten zijn verdwenen."

ART. 67.

De burgerlijke maatschappijen, die ten doel hebben de herstelling van de goederen beschadigd, vernield, opgeëischt of weggenomen ten gevolge van oorlogsfeiten, kunnen, zonder haar burgerrechtelijk karakter te verliezen, opgericht worden als vennootschappen van koophandel, mits zij de bepalingen der samengeordende wetten van 18 Mei 1873, 26 December 1881, 22 Mei 1886, 16 Mei 1901 en 25 Mei 1913 in acht nemen.

ART. 68.

Zij, die hunnen eisch tot herstel niet binnen den termijn van zes maanden na de bekendmaking dezer wet instellen, verliezen elk recht op vergoeding.

Echter kunnen de rechtbanken voor oorlogsschade, wegens gewettigd belet, dit vervallen intrekken gedurende een tweeden termijn van zes maanden.

ART. 69.

De gewone rechtbanken zijn bevoegd om, hetzij op aanvraag der

des intéressés, soit à la requête du ministère public, nonobstant toute convention contraire, les sommes réclamées au sinistré par les mandataires, agents, experts, hommes de l'art ou intermédiaires quelconques intervenus pour le règlement de ses intérêts.

La réduction ne pourra être poursuivie par demande principale que dans le délai d'un an à compter de la fixation définitive de l'indemnité.

ART. 70.

Un crédit non limitatif de cinq cents millions de francs est ouvert au Gouvernement pour faire face aux dépenses occasionnées par l'exécution de la présente loi.

Les sommes avancées en vertu de la loi relative à des avances par l'Etat pour les dommages causés aux biens par les faits de la guerre, seront également imputées sur ce crédit.

ART. 71.

Sont abrogés :

1° L'arrêté-loi du 12 novembre 1918, relatif aux allocations provisionnelles en matières de dommages aux biens;

2° Les articles 2 et 3 de l'arrêté-loi du 11 novembre 1918, relatif à la cession et à la mise en gage du droit à la réparation des dommages de guerre.

ART. 72.

Les décisions qui auraient été rendues avant la publication de la présente loi par des cours ou tribunaux des dommages de guerre sur des demandes

belanghebbenden, hetzij op verzoek van het openbaar ministerie, en niettegenstaande elke strijdige overeenkomst, de sommen te verminderen, welke de zaakgelastigden, aangestelden, deskundigen, zaakkundigen of eenig andere tusschenpersoon, die zijn opgetreden voor de regeling zijner belangen, van den geteisterde eischen.

De vermindering kan bij hoofdeisch slechts worden vervolgd binnen den termijn van een jaar te rekenen van de definitieve vaststelling der vergoeding.

ART. 70.

Een niet beperkend krediet van vijfhonderd miljoen frank wordt aan de Regearing opengesteld tot bestrijding van de kosten, door de uitvoering dezer wet veroorzaakt.

De sommen voorgeschoten krachtens de wet op 's Rijks voorschotten voor de schade, aan de goederen veroorzaakt door de oorlogsfeiten, worden op dit krediet uitgetrokken.

ART. 71.

Worden ingetrokken :

1° Het besluit-wet van 12 November 1918 betreffende de tegemoetkomingen bij voorraad in zake van schade aan de goederen;

2° De artikelen 2 en 3 van het besluit-wet van 11 November 1918 betreffende den afstand en de inpandgeving van het recht op herstel der oorlogsschade.

ART. 72.

De beslissingen, vóór de bekendmaking dezer wet door hoven of rechtbanken voor oorlogsschade uitgesproken over elken eisch betreffende schade

relatives à des dommages visés dans la présente loi, seront revisées et complétées conformément à ses dispositions.

Acette fin, dans le mois de sa publication, les intéressés et le commissaire de l'État seront appelés pour être entendus en leurs observations et conclusions, au jour et à l'heure fixés par le président, devant la cour ou le tribunal qui a rendu la décision. La convocation sera faite par le greffier conformément à l'article 45 de l'arrêté-loi du 23 octobre 1918.

bedoeld bij deze wet, moeten overeenkomstig hare bepalingen herzien en aangevuld worden.

Daartoe worden, binnen eene maand na hare bekendmaking, de belanghebbenden en de Staatscommissaris opgeroepen, op dag en uur door den voorzitter aangeduid, om huune opmerkingen en besluiten te doen gelden voor het hof of de rechtbank die de beslissing uitgesproken heeft. De oproeping wordt door den griffier gedaan overeenkomstig artikel 45 van het besluit-wet van 23 Octobre 1918.

TABLE DES MATIÈRES

	Pages.
I. — La réparation due à la Belgique	2
II. — La réparation des dommages par l'État	7
SECTION I. — Législation.	7
§ 1 ^{er} . — Des dommages causés par l'ennemi	8
§ 2. — Des dommages causés par l'État	9
I. — Réquisitions	9
II. — Dommages aux biens	11
III. — Faits de guerre	12
IV. — Actes commis par des personnes faisant partie de l'armée.	13
SECTION II. — Obligations de l'État	13
§ 1 ^{er} . — Précédents historiques	13
§ 2. — Le droit à réparation	17
§ 3. — Les catégories de dommages	18
III. — La réparation des dommages causés aux biens.	21
CHAPITRE I ^{er} . — Des dommages qui donnent lieu à réparation.	21
CHAPITRE II. — Des bénéficiaires de la réparation	28
CHAPITRE III. — Du montant des indemnités	33
§ 1 ^{er} . — De la base d'évaluation	33
§ 2. — Généralités sur le remploi	35
§ 3. — Questions spéciales.	40
1. — L'expertise de la valeur	40
2. — Avantages attachés au remploi	40
3. — Le remploi mobilier	41
4. — La procédure en obtention des avantages attachés au remploi	42
5. — La sanction des conditions du remploi	43
6. — La cession du droit à la réparation.	43
7. — Les monuments civils ou cultuels	44
8. — Dispositions diverses	44
CHAPITRE IV. — Des autres modes de réparation	45
CHAPITRE V. — Des droits des copropriétaires et des tiers	47
§ 1 ^{er} . — Des droits des copropriétaires et titulaires de droits réels	47
§ 2. — Des subrogations	48
§ 3. — Du règlement des droits des créanciers	49
CHAPITRE VI. — De la procédure en réparation	50
CHAPITRE VII. — Des allocations provisionnelles	52
CHAPITRE VIII. — Du paiement des indemnités	53
CHAPITRE IX. — De la cession et de la mise en gage	54
CHAPITRE X. — Du Conseil supérieur des dommages de guerre	56
CHAPITRE XI. — Dispositions diverses	57
Texte proposé par la Commission	59
Annexes (voir fascicule spécial).	